

EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

Plenárisülés-dokumentum

VÉGLEGES
A6-0409/2005

15.12.2005

*****I**

JELENTÉS

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2004)0002 – C5–0069/2004 – 2004/0001(COD))

Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság

Előadó: Evelyne Gebhardt

A vélemény előadója (*): Anne van Lancker, Foglalkoztatási és Szociális Bizottság

(*): Megerősített együttműködés a bizottságok között – Eljárási Szabályzat 47. cikk

Eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
leadott szavazatok többsége
- **I. Együtműködési eljárás (első olvasat)
leadott szavazatok többsége
- II. Együtműködési eljárás (második olvasat)
leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához
- *** Hozzájárulási eljárás
a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben
- ***I. Együttdöntési eljárás (első olvasat)
leadott szavazatok többsége
- II. Együttdöntési eljárás (második olvasat)
leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához
- III. Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat)
leadott szavazatok többsége az együttes szövegtervezet jóváhagyásához

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosító javaslatok jogalkotási szöveghez

A Parlament módosító javaslataiban a módosított szöveg ***félkövér dőlt betűkkel*** van kiemelve. A ***normál dőlt betűs*** kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

| | Oldal |
|--|--------------|
| AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE | 5 |
| VÉLEMÉNY A KÖLTSÉGVETÉSI ELLENŐRZŐ BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL..... | 116 |
| VÉLEMÉNY A GAZDASÁGI ÉS MONETÁRIS BIZOTTSÁGTÓL | 121 |
| VÉLEMÉNY A FOGLALKOZTATÁSI ÉS SZOCIÁLIS ÜGYEK BIZOTTSÁGA RÉSZÉRŐL | 138 |
| VÉLEMÉNY A KÖRNYEZETVÉDELMI, KÖZEGÉSZSÉGÜGYI ÉS ÉLELMISZER- BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL | 224 |
| VÉLEMÉNY AZ IPARI, KUTATÁSI ÉS ENERGIAÜGYI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL ... | 281 |
| VÉLEMÉNY A KULTURÁLIS ÉS OKTATÁSI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL | 313 |
| VÉLEMÉNY A JOGI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL..... | 331 |
| VÉLEMÉNY A NŐJOGI ÉS ESÉLYEGYENLŐSÉGI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL | 367 |
| VÉLEMÉNY A PETÍCIÓS BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL..... | 374 |
| ELJÁRÁS | 379 |
| (*) Megerősített együttműködés a bizottságok között – Eljárási Szabályzat 47. cikk | |

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatáról
(COM(2004)0002 – C6–0069/2004 – 2004/0001(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0002)¹,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 47. cikkének (2) bekezdésére, 55. cikkére, 71. cikkére és 80. cikkének (2) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0069/2004),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Ellenőrző Bizottság, a Gazdasági és Monetáris Bizottság, a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság, a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság, az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság, a Kulturális és Oktatási Bizottság, a Jogi Bizottság, a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság és a Petíciós Bizottság véleményére (A6–0409/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A Bizottság által javasolt szöveg

A Parlament módosításai

Módosítás: 1
(1) preambulumbekkezdés

(1) Az Európai Unió arra törekszik, hogy Európa államai és népei között egyre szorosabbra fűzze a kapcsolatokat és biztosítsa a gazdasági és társadalmi fejlődést. A Szerződés 14. cikkének (2) bekezdésével összhangban a belső piac egy olyan, belső határok nélküli térség,

(1) Az Európai Unió a gazdasági és társadalmi fejlődés érdekében keresi az Európa államai és népei közötti, minden eddiginél szorosabb kapocs megteremtésének lehetőségét. A Szerződés 14. cikke (2) bekezdésével összhangban a belső piac egy olyan belső határok nélküli

¹ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé

amelyben biztosított a szolgáltatások szabad mozgása és a letelepedés szabadsága. A tagállamok közötti szolgáltatási tevékenységek fejlődésének útjában álló akadályok megszüntetése elengedhetetlen az európai népek integrációjának erősítése, valamint a kiegyensúlyozott és fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés előmozdítása érdekében.

terület, amelyben biztosított a szolgáltatások szabad mozgása és a szabad letelepedés. Európa népei integrációjának erősítése, valamint a kiegyensúlyozott és fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés elősegítése érdekében kulcsfontosságú a szolgáltatási tevékenységek elé háruló akadályok megszüntetése a tagállamok között. ***Az ilyen akadályok lebontásakor alapvető fontosságú biztosítani azt, hogy a szolgáltatási tevékenységek fejlődése hozzájáruljon a Szerződés 2. cikkében kitűzött azon feladat teljesítéséhez, hogy a Közösség egész területén előmozdítsa a gazdasági tevékenységek harmonikus, kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődését, a foglalkoztatottság és a szociális védelem magas szintjét, a férfiak és nők egyenlőségét, a fenntartható és inflációt nem gerjesztő növekedést, a gazdasági teljesítmények nagyfokú versenyképességét és konvergenciáját, a környezet minőségének magas szintű védelmét és javítását, az életszínvonal és életminőség emelését, valamint a tagállamok közötti gazdasági és társadalmi kohéziót és szolidaritást.***

Indokolás

Fontos, hogy a kereskedelem liberalizációját önmagában ne tekintsük megoldásnak, sem pedig az Unió többi alapvető feladatának kárára szorgalmazandó előnynek.

Módosítás: 2

(1a) preambulumbekendés (új)

(1a) A versenyképes szolgáltatási piac alapvető fontosságú az EU-ban a gazdasági növekedés ösztönzéséhez és a munkahelyteremtéshez. A belső piacon jelenleg számos olyan akadály van, amelyek miatt a szolgáltatók — különösen a KKV-k — nem tudják működésüket az ország határain túl bővíteni, és a belső piac lehetőségeit teljes mértékben

kihasználni. Ez gyengíti az EU szolgáltatóinak versenyképességét a világban. A fogyasztók számára szélesebb körű és jobb, de olcsóbb szolgáltatásokat biztosíthatna egy olyan szabadpiac, amely a tagállamokat arra készíti, hogy kiküszöböljék a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás korlátozásait, ugyanakkor viszont növeljék azok átláthatóságát és a szükséges tájékoztatást.

Módosítás: 3

(3) preambulumbekzdés

(3) Mivel a szolgáltatások a gazdasági növekedés motorját képezik, valamint a tagállamok többségében a GDP és a foglalkoztatás 70%-át teszik ki, a belső piac ilyen szétagolódása negatív hatással van az európai gazdaság egészére, különösen a KKV-k versenyképességére, és megakadályozza a fogyasztók hozzájutását a versenyképes árú szolgáltatások szélesebb köréhez. Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozta, hogy a jogi akadályok elhárítása a valódi belső piac létrehozása elöl kiemelt fontosságú kérdés az Európai Tanács lisszaboni ülése által kitűzött cél elérése érdekében, miszerint az Európai Uniónak 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává kell válnia. Az említett akadályok elhárítása **elengedhetetlen** az európai gazdaság **fellendítése érdekében**, különös tekintettel a foglalkoztatásra és a befektetésekre.

(3) Mivel a szolgáltatások a gazdasági növekedés motorját képezik, valamint a tagállamok többségében a GDP és a foglalkoztatás 70%-át teszik ki, a belső piac ilyen szétagolódása negatív hatással van az európai gazdaság egészére, különösen a KKV-k versenyképességére és **a munkavállalók mozgására**, és megakadályozza a fogyasztók hozzájutását a versenyképes árú szolgáltatások szélesebb köréhez. **Fontos rámutatni, hogy a szolgáltatási szektor különösen a női munkavállalók számára kulcsfontosságú, akik ezért a belső szolgáltatási piac létrehozásának befejezésekor megnyíló új lehetőségeknek jelentős hasznát fogják látni.** Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozta, hogy a jogi akadályok elhárítása a valódi belső piac létrehozása elöl kiemelt fontosságú kérdés az Európai Tanács lisszaboni ülése által kitűzött cél elérése érdekében, miszerint **a foglalkoztatás és a társadalmi kohézió javításával és a fenntartható gazdasági növekedés elérésevel** az Európai Uniónak 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb, **a foglalkoztatást fellendítő**, tudásalapú gazdaságává kell válnia. Az említett akadályok elhárítása **a korszerű európai szociális modell biztosítása mellett így**

alapvető feltétele a lisszaboni stratégia megvalósítása közben tapasztalt nehézségek legyőzésének és az európai gazdaság fellendítésének, különös tekintettel a foglalkoztatásra és a befektetésekre. A piacnyitás, a közszolgáltatások, valamint a szociális és fogyasztói jogok közötti egyensúly fenntartása mellett fontos azonban a szolgáltatások egységes piacának megteremtése.

Indokolás

The Commission failed to mention all the Lisbon objectives.

Módosítás: 4

(3a) preambulumbekzdés (új)

(3a) Azok a vállalkozók, akik egy másik tagállamban kívánnak szolgáltatási tevékenységet folytatni – különösen a tíz új tagállam csatlakozását követően – nyilvánvaló akadályokba ütköznek.

Módosítás: 5

(4) preambulumbekzdés

(4) Ezért a tagállamokban szükséges a szolgáltatók letelepedési szabadsága előli akadályok, valamint a tagállamok közötti szolgáltatásnyújtás szabadsága előli akadályok elhárítása, valamint az ezen két – a Szerződésben meghatározott – alapvető szabadság gyakorlásához szükséges jogbiztonság garantálása ***a szolgáltatók és a szolgáltatások igénybevevői*** számára. Mivel a szolgáltatások belső piacán létező akadályok érintik azokat a szereplőket, akik egy másik tagállam területén le kívánnak telepedni, valamint azokat, akik egy másik tagállam területén szolgáltatást nyújtanak, de ott nem kívánnak letelepedni, szükséges annak biztosítása a szolgáltatók részére, hogy szolgáltatási tevékenységüket

(4) Ezért a tagállamokban szükséges a szolgáltatók letelepedési szabadsága előli akadályok, valamint a tagállamok közötti szolgáltatásnyújtás szabadsága előli akadályok elhárítása, valamint az ezen két — a Szerződésben meghatározott — alapvető szabadság gyakorlásához szükséges jogbiztonság garantálása ***a szolgáltatások igénybevevői és a szolgáltatók*** számára. Mivel a szolgáltatások belső piacán létező akadályok érintik azokat a szereplőket, akik egy másik tagállam területén le kívánnak telepedni, valamint azokat, akik egy másik tagállam területén szolgáltatást nyújtanak, de ott nem kívánnak letelepedni, szükséges annak biztosítása a szolgáltatók

a belső piacon belül egy tagállamban való letelepedésen keresztül vagy a szolgáltatásnyújtás szabadságának jogával élve fejleszthessék. Lehetővé kell tenni, hogy a szolgáltatók – az egyes tagállamokra vonatkozó növekedési stratégiájuk függvényében – választhassanak az említett két szabadság között.

részére, hogy szolgáltatási tevékenységüket a belső piacon belül egy tagállamban való letelepedésen keresztül vagy a szolgáltatásnyújtás szabadságának jogával élve fejleszthessék. Lehetővé kell tenni, hogy a szolgáltatók — az egyes tagállamokra vonatkozó növekedési stratégiájuk függvényében — választhassanak az említett két szabadság között.

Indokolás

The emphasis should be placed on recipients of services, who, unlike service providers, are unfamiliar with how things work in this area.

Módosítás: 6

(6) preambulumbekkezdés

(6) Ez az irányelv olyan általános jogi keretet hoz létre, amely előnyös a szolgáltatások széles köre számára, miközben figyelembe veszi a tevékenységek és hivatások valamennyi típusának sajátosságait és szabályozási rendszerét. A jogi keret dinamikus és szelektív megközelítésen alapul, amely elsődlegesen a gyorsan felszámolható akadályok megszüntetéséből, továbbá értékelési, konzultációs és bizonyos kérdésekre irányuló kiegészítő harmonizációs folyamat elindításából áll, amely lehetővé teszi a szolgáltatási tevékenységekre vonatkozó nemzeti szabályozási rendszerek fokozatos és összehangolt korszerűsítését, ami elengedhetetlen a szolgáltatások valódi belső piacának 2010-ig történő eléréséhez. Rendelkezni kell a célzott harmonizációt, az igazgatási együttműködést, a **származási ország elvét** és a bizonyos kérdésekre kiterjedő magatartási kódex kidolgozásának ösztönzését magukban foglaló kiegyensúlyozott intézkedések meghozataláról. A nemzeti jogalkotási rendszerek említett összehangolásának

(6) Ez az irányelv olyan általános jogi keretet hoz létre, amely előnyös a szolgáltatások széles köre számára, miközben figyelembe veszi a tevékenységek és hivatások valamennyi típusának sajátosságait és szabályozási rendszerét. A jogi keret dinamikus és szelektív megközelítésen alapul, amely elsődlegesen a gyorsan felszámolható akadályok megszüntetéséből, továbbá ugyanakkor egy kiegészítő harmonizációs folyamat elindításából áll, ami lehetővé teszi a szolgáltatási tevékenységekre vonatkozó nemzeti szabályozási rendszerek fokozatos és összehangolt korszerűsítését, ami elengedhetetlen a szolgáltatások valódi belső piacának 2010-ig történő eléréséhez. Rendelkezni kell a célzott harmonizációt, az igazgatási együttműködést, a **származási országra vonatkozó szabályok** és a bizonyos kérdésekre kiterjedő magatartási kódex kidolgozásának ösztönzését magukban foglaló kiegyensúlyozott intézkedések meghozataláról. A nemzeti jogalkotási rendszerek említett összehangolásának biztosítania kell a közösségi jogi integrációt, valamint az

biztosítani kell a közösségi jogi integráció, valamint a közérdekű célkitűzések – különösen a **fogyasztóvédelem** – védelmének magas szintjét, amely elengedhetetlen a tagállamok közötti kölcsönös bizalom kialakításához.

általános érdekű célkitűzések – különösen a **fogyasztók, a környezet, a közbiztonság, az egészségvédelem és a munkajog betartása** – védelmének magas szintjét, amely elengedhetetlen a tagállamok közötti kölcsönös bizalom kialakításához.

(All references to the country of origin principle in the Commission's text should be deleted in accordance with the amendment to Article 16)

Indokolás

Brings the text into line with Article 16.

Módosítás: 7

(6b) preambulumbekkezdés (új)

(6b) Ez az irányelv nem gátolja a tagállamokat abban, hogy a közösségi jogszabályokkal összhangban védjék vagy támogassák a kulturális és nyelvi sokszínűséget és a médiapluralizmust, beleértve azok finanszírozását is.

Indokolás

The directive's scope needs to be set out more clearly.

Módosítás: 8

(6c) preambulumbekkezdés (új)

(6c) Ugyanilyen fontos, hogy ez az irányelv – a Szerződésnek a foglalkoztatás, valamint az élet- és munkakörülmények javításáról szóló 136. cikke célkitűzéseinek elérése érdekében – teljes mértékben tiszteletben tartsa a Szerződés 137. cikkén alapuló közösségi kezdeményezéseket.

Indokolás

Ez az irányelv nem sértheti a szociálpolitika területén véghezvitt közösségi célkitűzéseket és

intézkedéseket.

Módosítás: 9

(6d) preambulumbekzdés (új)

(6d) A munkajog és a szociális biztonságra vonatkozó jog területét ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól, figyelemmel arra a tényre, hogy a Szerződés egyedi jogalapokat ír elő munkajogi és a szociális biztonságra vonatkozó jogi kérdésekben, valamint annak biztosítására, hogy ez az irányelv a szóban forgó kérdéseket ne érintse.

Indokolás

Ez az irányelv nem sértheti a közösségi célkitűzéseket és intézkedéseket a szociálpolitika területén.

Módosítás: 10

(6e) preambulumbekzdés (új)

(6e) Ez az irányelv nem érinti az állami közpénzek igénybevételére irányadó, egyes szolgáltatókkal szemben támasztott követelményeket. Ezek a követelmények elsősorban azt állapítják meg, hogy a szolgáltatók milyen feltételek alapján részesülhetnek állami támogatásban, amelyek többek között egyedi szerződéses feltételek és különösen olyan minőségi előírások, amelyeket például szociális szolgáltatásoknál az állami támogatás igénybevételéhez be kell tartani.

Módosítás: 11

(6f) preambulumbekzdés (új)

(6f) Ez az irányelv, különösen pedig annak az engedélyezési rendszerekre és az engedélyek területi hatályára vonatkozó

rendelkezései nem befolyásolják a regionális vagy helyi illetékességek megosztását a tagállamokban, beleértve a regionális és a helyi önkormányzatot és a hivatalos nyelvek használatát.

Indokolás

Az 1. cikk indokolása.

Módosítás: 12
(7) preambulumbekkezdés

(7) El kell ismerni a szakmai szervezetek és szakmai testületek szolgáltatási tevékenységek szabályozásában és szakmai szabályok kidolgozásában játszott szerepének fontosságát.

(7) El kell ismerni a szakmai szervezetek, szakmai testületek **és a szociális partnerek** szolgáltatási tevékenységek szabályozásában és szakmai szabályok kidolgozásában játszott szerepének fontosságát, **amennyiben nem gátolják a versenyt a gazdasági szereplők között.**

Indokolás

Professional bodies and organisations play a significant role in the creation of effective self-regulation, which forms the framework for the provision of services in the individual sectors. However, it must be ensured that the self-regulation function serves to uphold the integrity and competitiveness of the profession, and that it cannot be misused to maintain or erect obstacles to access to certain markets.

The social partners should be given their proper place in the process, with it being ensured that they are duly informed and are also able to take part in the drafting of rules.

Módosítás: 13
(8a) preambulumbekkezdés (új)

(8a) Ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a közérdekű szolgáltatásokra, amelyeket a tagállamok a közérdek védelmére vonatkozó kötelezettségük teljesítése közben végezne. Ezekre a tevékenységekre nem vonatkozik a Szerződés 50. cikkében foglalt

meghatározás, ezért nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv rendelkezései csak abban az esetben vonatkoznak a szóban forgó tevékenységekre, amennyiben azok nyitottak a verseny előtt, és nem írják elő a tagállamok számára, hogy liberalizálják az általános érdekű szolgáltatásokat, privatizálják a meglévő állami szervezeteket, vagy számolják fel a meglévő monopóliumokat, mint például a sorsolós játékokat vagy különböző elosztó szolgáltatásokat. Az általános érdekű szolgáltatások tekintetében az irányelv csak az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokkal foglalkozik, vagyis olyan szolgáltatásokkal, amelyek egy adott gazdasági tevékenységnek felelnek meg és verseny előtt nyitottak. Hasonlóképpen az irányelv nem vonatkozik az általános gazdasági érdekű szolgáltatások finanszírozására és nem érinti az EK-Szerződés VI. címének I. fejezetével összhangban, különösen a szociális területen nyújtott tagállami támogatásokat.

Módosítás: 14

(8b) preambulumbekkezdés (új)

(8b) Az alkalmazási körből való kizárások nemcsak az ezekben az irányelvekben külön érintett kérdésekre alkalmazandóak, hanem azokra is, amelyeknél az irányelvek kifejezetten meghagyják annak lehetőségét, hogy bizonyos intézkedéseket a tagállamok nemzeti szinten fogadjanak el.

Indokolás

Pontosítás, miszerint az irányelv rendelkezései akkor sem alkalmazandóak, amikor a fenti irányelvek — például a kulturális sokféleség fenntartására — eltéréseket tartalmaznak a tagállamok számára.

Módosítás: 15
(9) preambulumbekzdés

(9) A pénzügyi szolgáltatások nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, mivel azon tevékenységekre jelenleg sajátos cselekvési terv vonatkozik, amelynek célja – ehhez az irányelvhez hasonlóan – a szolgáltatások valódi belső piacának megvalósítása. ***A pénzügyi szolgáltatások meghatározása a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról szóló, 2002. szeptember 23-i 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben található¹. Ez az irányelv a pénzügyi szolgáltatást úgy határozza meg mint bármely banki, hitel, biztosítási, magánnyugdíj, befektetési vagy fizetési jellegű szolgáltatás.***

(9) A pénzügyi szolgáltatások nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, mivel azon tevékenységekre jelenleg sajátos cselekvési terv vonatkozik, amelynek célja — ehhez az irányelvhez hasonlóan — a szolgáltatások valódi belső piacának megvalósítása. ***Ez a kizárás minden banki, hitel, biztosítási — beleértve a viszontbiztosítást — magánnyugdíj, befektetési, fizetési, vagy befektetési tanácsadás jellegű szolgáltatást érint, valamint általában a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000/12/EK irányelv I. mellékletében felsorolt szolgáltatásokat.***

Módosítás: 16
(10a) preambulumbekzdés (új)

(10a) Nem tartoznak továbbá ezen irányelv hatálya alá a továbbítás módjától függetlenül a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelvben meghatározott audiovizuális szolgáltatások — különösen a televíziós műsorszolgáltatás —, továbbá a rádiószolgáltatások, a mozgókép szolgáltatások és a szellemi tulajdon területén a közös jogkezelő társaságok által nyújtott szolgáltatások. Ezek a szolgáltatások nélkülözhetetlen szerepet játszanak az európai kulturális hovatartozás és közvélemény alakításában, ha pedig a cél a kulturális

¹ HL L 271., 2002.10.9., 16. o.

sokszínűség és pluralizmus megőrzése és támogatása, akkor olyan egyedi intézkedésekre van szükség, amelyek képesek az egyedi regionális és nemzeti viszonyokat is figyelembe venni. Ezenfelül, amikor a Közösség a Szerződés rendelkezései alapján fellép, figyelembe kell vennie a kulturális vonatkozásokat, különösen sokszínű kultúrájának tiszteletben tartása és támogatása érdekében. A szubszidiaritás elvével és a közösségi joggal — különösen a versenyszabályokkal — összhangban az audiovizuális szolgáltatások támogatásánál figyelembe kell venni azokat a kulturális és szociális szempontokat, amelyek miatt ezen irányelv rendelkezéseinek alkalmazása már nem megfelelő.

¹ HL L 298., 1989.10.17., 23. o. A 97/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 202., 1997.7.30., 60. o.) módosított irányelv.

Indokolás

In keeping with the amendment to Article 2 seeking to ensure that audiovisual services [and services of intellectual property rights collective management societies] are not covered by the directive.

Módosítás: 17

(10b) preambulumbekzdés (új)

(10b) Figyelemmel a tevékenységek sajátos természetére — amelyek a tagállamok részéről a közrendre és a fogyasztóvédelemre vonatkozó szabályok végrehajtásával járnak együtt — ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységeket, beleértve a sorsolós játékokat és a fogadási ügyleteket is. Ezeknek a tevékenységeknek a sajátos természetét nem kérdőjelezi meg a közösségi joggyakorlat, amely csupán azt írja elő, hogy a nemzeti bíróságoknak alaposan meg kell vizsgálniuk azokat a közérdekű okokat, amelyek indokolhatják

a szolgáltatásnyújtás szabadságától vagy a letelepedés szabadságától való eltérést. Ezen túlmenően, a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek adózásában mutatkozó jelentős egyenlőtlenségek miatt — ami legalább részben azzal függ össze, hogy a tagállamokban eltérőek a közrenddel szemben támasztott követelmények — a szerencsejáték-ipar szereplői közötti, határokon átnyúló tisztességes piaci verseny egyáltalán nem lenne kialakítható a tagállamok közti adózási kohézió kérdéseinek előzetes vagy párhuzamos rendezése nélkül, amivel ez az irányelv nem foglalkozik, és hatásköre sem terjed ki rá.

Indokolás

Amendment linked to the amendment to Article 2 seeking to ensure that gambling activities are not covered by the directive. Gambling activities are intrinsically linked to public order and consumer protection issues and therefore lie outside the sphere of competence of the Community institutions and must remain a sector which the Member States are free to regulate as they see fit. Attention should therefore be drawn to the fact that they are a special case.

Módosítás: 18
(10c) preambulumbekzdés (új)

(10c) Ez az irányelv nem vonatkozik az olyan szakmákban dolgozók tevékenységére, amelyek állandó vagy ideiglenes jelleggel, közvetlenül és kifejezetten a közhatalom gyakorlásához kapcsolódnak, különösen a közhivatalt betöltők által végzett közokirat-kiállítási és hitelesítési tevékenység.

Indokolás

Az irányelv nem vonatkozhat azokra a tevékenységekre, amelyek tartósan vagy ideiglenesen közhatalom gyakorlásához kapcsolódnak.

A kivétel pontosítása a Szerződés 39. és a 45. cikke alapján.

Módosítás: 19
(11) preambulumbekzdés

(11) Tekintettel arra, hogy a Szerződés adózási ügyekben meghatározott jogalapokról rendelkezik, és az azon a területen már elfogadott közösségi eszközökre, az adózás területét ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól, **a tiltott követelményekre és a szolgáltatások szabad mozgására vonatkozó rendelkezések kivételével. Az adózás területén a harmonizáció már nagy mértékben megvalósult a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás¹ szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK tanácsi irányelv, a különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, eszközátruházására és részesedéscseréjére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/434/EGK tanácsi irányelv², a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/435/EGK tanácsi irányelv³ és a különböző tagállambeli társult vállalkozások közötti kamat- és jogdíjfizetések közös adózási rendszeréről szóló, 2003. június 3-i 2003/49/EK tanácsi irányelv⁴ révén. Ennek az irányelvnek nem célja külön új szabályok vagy rendszerek bevezetése az adózás területén. Egyedüli célja a korlátozások megszüntetése, amelyek némelyike pénzügyi jellegű, különösen azoké, amelyek megkülönböztető jellegűek a letelepedés szabadsága és a szolgáltatások szabad mozgása tekintetében, összhangban az Európai Közösségek Bíróságának (a továbbiakban: „Bíróság”) ítélkezési gyakorlatával és a Szerződés 43. és 49. cikkével. A hozzáadottérték-adó területe közösségi szintű harmonizáció hatálya alá esik, amely alapján a**

(11) Tekintettel arra, hogy a Szerződés adózási ügyekben meghatározott jogalapokról és az azon a területen már elfogadott közösségi jogszabályokról rendelkezik, az adózás területét ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól.

határokon átnyúló tevékenységet folytató szolgáltatókra a letelepedés országától eltérő kötelezettségek is vonatkozhatnak. Mindazonáltal kívánatos az „egyablakos” rendszer kialakítása a szolgáltatók számára annak érdekében, hogy egyetlen elektronikus portálon keresztül teljesíthessék összes kötelezettségüket tagállamuk adóhatóságai felé.

¹ HL L 145., 1977.6.13., 1. o. A legutóbb a 2003/92/EK irányelvvel (HL L 260., 2003.10.11., 8. o.) módosított irányelv.

² HL L 225., 1990.8.20., 1. o.

³ HL L 225., 1990.8.20., 6. o.

⁴ HL L 157., 2003.6.26., 49. o.

Indokolás

Az adózást ki kell zárni ennek az irányelvnek az alkalmazási köréből.

Módosítás: 20 (12) preambulumbekzdés

(12) **Mivel** a közlekedési szolgáltatásokat **a területre vonatkozó számos közösségi eszköz szabályozza**, nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, **amennyiben a Szerződés 71. cikke és 80. cikkének (2) bekezdése értelmében elfogadott egyéb közösségi eszközök szabályozzák őket. Ez az irányelv alkalmazandó azonban azokra a szolgáltatásokra, amelyeket nem szabályoznak a közlekedéssel kapcsolatos sajátos jogi eszközök**, így például a készpénzszállításra és az elhunytak földi maradványainak szállítására.

(12) A közlekedési szolgáltatások — **beleértve a városi közlekedést, a kikötői szolgáltatásokat, a taxikat és a betegszállító járműveket** — nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. A készpénzszállítás vagy az elhunytak szállítása **ezen irányelv hatálya alá tartozik, mivel ezeken a területeken belső piaci problémákat állapítottak meg.**

Módosítás: 21 (13) preambulumbekzdés

(13) **Már jelentős nagyságrendű közösségi jog rendelkezik a szolgáltatási tevékenységekről, különösen a**

(13) **Ez az irányelv csak akkor alkalmazandó, ha egy adott ágazatot vagy szakmát illetően nem létezik közösségi**

szabályozott hivatások, postai szolgáltatások, televíziós műsorszolgáltatás, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások és a szervezett utazási formákkal összefüggő szolgáltatások terén. A szolgáltatási tevékenységeket olyan egyéb eszközök — például a fogyasztóvédelemre vonatkozók — is szabályozzák, amelyek a szolgáltatások egyes kategóriáira nem terjednek ki. Ez az irányelv tehát a közösségi vívmányokra épít, és kiegészíti azokat. Amennyiben egy szolgáltatási területet egy vagy több közösségi eszköz is szabályoz, mind ezt az irányelvet, mind az adott eszközöket alkalmazni kell, így az egyik eszközben meghatározott követelmények kiegészítik a másik eszközben meghatározott követelményeket. Ennek értelmében megfelelő rendelkezéseket kell hozni, beleértve az eltérésekre vonatkozó rendelkezéseket is, az összeegyeztethetlenség megelőzése, valamint az ilyen közösségi eszközök közötti összhang biztosítása érdekében.

szabályozás a szolgáltatási tevékenységhez való hozzáférés vagy a szolgáltatási tevékenység gyakorlásának bizonyos szempontjaira vonatkozóan.

Módosítás: 22
(14) preambulumbekzdés

(14) A szolgáltatás fogalma folyamatosan változó tevékenységek széles körére terjed ki, beleértve az üzleti jellegű szolgáltatásokat, például a vállalatvezetési tanácsadást, a tanúsítást és a bevizsgálást; a létesítmények működtetését, beleértve irodák fenntartását és biztonsági szolgálatát; a reklámtevékenységet; a személyi állomány kiválasztásával kapcsolatos szolgáltatásokat, beleértve a munkaközvetítőket is; valamint a kereskedelmi ügynökök szolgáltatásait. Ez a fogalom szintén magában foglalja az olyan, vállalatoknak és fogyasztóknak is nyújtott szolgáltatásokat, mint a jogi vagy pénzügyi tanácsadás; ingatlan

törölve

szolgáltatások, mint az ingatlanügynökségek; építőipari szolgáltatások, beleértve az építészek által nyújtott szolgáltatásokat; szállítás; forgalmazói szolgáltatások; kereskedelmi vásárok szervezése; autókölcsönzés; utazási irodák; és biztonsági szolgálatok. Szintén szabályozza a fogyasztói szolgáltatásokat, például a turizmus területére esőket, beleértve az idegenvezetőket; az audiovizuális szolgáltatásokat; a szabadidős szolgáltatásokat, sportcentrumokat és vidámparkokat; az egészségügyi ágazatot és az egészségügyi szolgáltatásokat; valamint a háztartási támogató szolgáltatásokat, például az időseket segítő szolgáltatásokat. Az említett tevékenységek magukban foglalhatnak olyan szolgáltatásokat, amelyek esetében szükséges a szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevőjének földrajzi közelsége vagy utazása, valamint távollévők között, például az interneten keresztül nyújtott szolgáltatásokat.

Indokolás

Felesleges felsorolás.

Módosítás: 23
(15) preambulumbekzdés

(15) A Bíróságnak a Szerződés 49. és az azt követő cikkeivel kapcsolatos következetes ítélkezési gyakorlata szerint a szolgáltatás fogalma magában foglal bármely, általában díjazás ellenében nyújtott gazdasági tevékenységet, ***anélkül, hogy a szolgáltatásért járó díjazást annak kedvezményezettjének kellene megfizetnie, és tekintet nélkül a szolgáltatásért átvett díjazással kapcsolatos megállapodásokra. Bármely olyan szolgáltatás tehát, amelynek során a szolgáltató gazdasági tevékenységet folytat — tekintet nélkül jogállására, céljaira vagy az érintett***

(15) A Bíróságnak a Szerződés 49. és az azt követő cikkeivel kapcsolatos következetes ítélkezési gyakorlata szerint a szolgáltatás fogalma magában foglal bármely, általában díjazás ellenében nyújtott gazdasági tevékenységet. ***A szolgáltatás igénybevevője által a rendszer működési költségeihez való hozzájárulás céljából fizetett díj önmagában nem jelent díjazást, mert a szolgáltatást lényegében még mindig állami pénzből finanszírozzák.***

tevékenységi területre — szolgáltatásnak minősül.

Indokolás

Brings the text into line with the definition of service.

Módosítás: 24
(16) preambulumbekzdés

(16) A *javadalmazás* jellegzetes tényezője hiányzik az állam által **szociális, kulturális, oktatási és jogi kötelezettségeinek teljesítése során** végzett tevékenységek esetében. Ezekre a tevékenységekre nem vonatkozik **a Szerződés 50. cikkében szereplő fogalom meghatározás**, és ezért nem tartoznak ezen irányelv alkalmazási körébe.

(16) **A szolgáltatás fogalma magában foglal bármely, általában díjazás ellenében nyújtott gazdasági tevékenységet.** A díjazás jellegzetes tényezője hiányzik az állam **vagy a regionális/helyi hatóság által szociális, kulturális, oktatási és jogi területen a feladataikkal összefüggésben** díjazás nélkül végzett tevékenységek esetében, **úgy mint a nemzeti oktatási rendszer keretében mind a magán, mind az állami oktatási intézményekben biztosított tanfolyamok vagy a gazdasági tevékenység folytatásával nem járó szociális biztonsági rendszerek irányítása.** Ezekre a tevékenységekre nem vonatkozik a **„szolgáltatás” fogalom meghatározása**, és ezért nem tartoznak ezen irányelv alkalmazási körébe.

Indokolás

Tisztázni kell a szolgáltatásokról szóló irányelv alkalmazási körét ezen tevékenységek területén. A pontosítás alapját — a Humbel ügyet is beleértve — az Európai Bíróság ítélezési gyakorlata biztosítja.

Módosítás: 25
(18a) preambulumbekzdés

(18a) Azt a helyet, ahol egy adott szolgáltatónak telephelye van, az Európai Bíróság ítélezési gyakorlatának megfelelően határozzák meg, amelynek értelmében a telephely fogalma magában foglalja egy gazdasági tevékenység

állandó telephelyen keresztül meghatározatlan ideig történő, tényleges folytatását; ez a követelmény abban az esetben is teljesül, ha egy vállalatot egy adott időtartamra hoznak létre vagy amennyiben az bérlő az épületet, illetve létesítményt, amelyben tevékenységét folytatja. E fogalom-meghatározásnak megfelelően, amely egy adott gazdasági tevékenységnek egy szolgáltató telephelyén történő tényleges folytatását követeli meg, a postafiókcím önmagában nem telephely. Olyan esetekben, ahol egy szolgáltatónak több telephelye is van, fontos meghatározni, hogy melyik telephelyről nyújtják az érintett tényleges szolgáltatást; olyan esetekben, amikor nehéz meghatározni, hogy a több telephely közül melyikről nyújtanak egy adott szolgáltatást, az a hely lesz az, ahol a szolgáltató adott szolgáltatáshoz kapcsolódó tevékenységeinek központja van.

Indokolás

Annak elkerülésére, hogy egy postafiókcég telephellyel rendelkezessen, egyértelművé kell tenni, hogy a szolgáltatást nyújtó üzleti vállalkozás csak akkor rendelkezik telephellyel egy tagállamban, ha az adott tevékenységet abban a tagállamban ténylegesen folytatja is.

Módosítás: 26

(21) preambulumbekzdés

(21) A szabályozott terület fogalma kiterjed a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultságra és annak gyakorlására alkalmazandó valamennyi követelményre, különösen a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései által meghatározott követelményekre, tekintet nélkül arra, hogy azok közösségi szinten harmonizált terület alá esnek-e, általános vagy konkrét jellegűek-e, és hogy a nemzeti jog szerint mely jogi területhez tartoznak.

törölve

Indokolás

Brings the text into line with the amendments to Articles 4(9) and 16.

Módosítás: 27

(21a) preambulumbekzdés (új)

(21a) A közigazgatási eljárásokra vonatkozó szabályok nem a közigazgatási eljárások harmonizációjára, hanem azoknak a túlzottan nehézkes engedélyezési rendszereknek, eljárásoknak és alaki követelményeknek a felszámolására szolgálnak, amelyek akadályozzák a letelepedés szabadságát és ebből eredően új szolgáltató vállalatok létesítését.

Indokolás

Hangsúlyozni kell, hogy a közigazgatási eljárások nem harmonizáltak.

Módosítás: 28

(22) preambulumbekzdés

(22) Az egyik alapvető nehézség a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlása terén — különösen a KKV-k számára — az adminisztratív eljárások összetettsége, hosszas időtartama és az ezekkel kapcsolatos jogbizonytalanság. Ennek okán, az egyes korszerűsítő és bevált igazgatási gyakorlatra vonatkozó közösségi és nemzeti szintű kezdeményezések által állított példát követve meg kell határozni az adminisztratív egyszerűsítés elveit, többek között az egyedüli összekötők rendszerének közösségi szinten összehangolt bevezetésén keresztül, az előzetes engedélyekre vonatkozó kötelezettség olyan esetekre történő korlátozásán keresztül, amelyekben az előzetes engedély elengedhetetlen,

(22) Az egyik alapvető nehézség a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlása terén — különösen a KKV-k számára — az adminisztratív eljárások összetettsége, hosszas időtartama és az ezekkel kapcsolatos jogbizonytalanság. Ennek okán, az egyes korszerűsítő és bevált igazgatási gyakorlatra vonatkozó közösségi és nemzeti szintű kezdeményezések által állított példát követve meg kell határozni az adminisztratív egyszerűsítés elveit, többek között az egyedüli összekötők rendszerének közösségi szinten összehangolt bevezetésén keresztül, az előzetes engedélyekre vonatkozó kötelezettség olyan esetekre történő korlátozásán keresztül, amelyekben az előzetes engedély elengedhetetlen. Az

valamint az illetékes hatóság bizonyos időtartam elmúltát követő hallgatólagos engedélye elvének a bevezetésén keresztül.

Az ilyen korszerűsítő tevékenység, miközben fenntartja az átláthatóságra vonatkozó követelményeket és a szolgáltatókra vonatkozó információ naprakészességét, azon késedelmek, költségek és visszatartó hatások kiküszöbölését szolgálja, amelyek például a szükségtelen vagy túlzottan összetett és terhelő, illetve az egymást átfedő eljárásokból, a dokumentumok benyújtásával kapcsolatos akadályokból, az illetékes hatóságok diszkrecionális jogköreiből, a határozatlan vagy túlzottan hosszú válaszadásból, a megadott engedélyek korlátozott időtartamából vagy érvényességéből, valamint az aránytalan díjakból és büntetésekből erednek. Az ilyen gyakorlatok különösen erős visszatartó erővel hatnak az olyan szolgáltatókra, akik vagy amelyek tevékenységeiket más tagállamokra is ki kívánják terjeszteni, továbbá összehangolt korszerűsítést tesznek szükségessé a huszonöt tagállamból álló, kibővített belső piac összefüggésében.

ilyen korszerűsítő tevékenység, miközben fenntartja az átláthatóságra vonatkozó követelményeket és a szolgáltatókra vonatkozó információ naprakészességét, azon késedelmek, költségek és visszatartó hatások kiküszöbölését szolgálja, amelyek például a szükségtelen vagy túlzottan összetett és terhelő, illetve az egymást átfedő eljárásokból, a dokumentumok benyújtásával kapcsolatos akadályokból, az illetékes hatóságok diszkrecionális jogköreiből, a határozatlan vagy túlzottan hosszú válaszadásból, a megadott engedélyek korlátozott időtartamából vagy érvényességéből, valamint az aránytalan díjakból és büntetésekből erednek. Az ilyen gyakorlatok különösen erős visszatartó erővel hatnak az olyan szolgáltatókra, akik vagy amelyek tevékenységeiket más tagállamokra is ki kívánják terjeszteni, továbbá összehangolt korszerűsítést tesznek szükségessé a huszonöt tagállamból álló, kibővített belső piac összefüggésében.

Indokolás

Brings the text into line with the amendment to Article 13(4).

Módosítás: 29
(22a) preambulumbekzdés (új)

(22a) A tagállamok adott esetben az igazolásokkal, tanúsítványokkal vagy a letelepedéssel kapcsolatos bármely más dokumentummal azonos célokat szolgáló összehangolt európai nyomtatványokat vezetnek be.

Módosítás: 30
(24) preambulumbekzdés

(24) Az *adminisztratív egyszerűsítés* érdekében nem írhatók elő olyan általános alaki követelmények, mint például a hitelesített fordítás, kivéve ha azokat objektív, a közérdeken alapuló olyan nyomós indok támasztja alá, *mint* például a munkavállalók védelme. Szükséges továbbá biztosítani azt is, hogy egy engedély, főszabály szerint az egész nemzeti területre kiterjedő hatállyal biztosítsa a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultságot, illetve annak gyakorlását, kivéve, ha a külön engedélyt minden egyes létesítmény — például minden egyes új bevásárlóközpont — vonatkozásában *olyan* objektív, a közérdeken alapuló nyomós indok támasztja alá, *mint például a városi környezet védelme*.

(24) Az *adminisztráció egyszerűsítése* érdekében nem írhatók elő olyan általános alaki követelmények, mint például az *eredeti dokumentumok, a hitelesített másolatok* vagy a hitelesített fordítás *benyújtása*, kivéve ha azokat objektív, a közérdeken alapuló olyan nyomós indok támasztja alá, például a munkavállalók, *a közegészségügy védelme, a környezetvédelem, a fogyasztóvédelem vagy az oktatás érdekében*. Szükséges továbbá biztosítani azt is, hogy egy engedély, főszabály szerint az egész nemzeti területre kiterjedő hatállyal biztosítsa a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultságot, illetve annak gyakorlását, kivéve, ha a külön engedélyt minden egyes létesítmény — például minden egyes új bevásárlóközpont — vonatkozásában, *illetve a nemzeti terület bizonyos részére korlátozott engedélyt*, objektív, a közérdeken alapuló nyomós indok támasztja alá.

Módosítás: 31

(25a) preambulumbekzdés (új)

(25a) A tagállamok úgy is teljesíthetik a szolgáltatók és a szolgáltatást igénybevevők számára az érintett információk egyszerű hozzáférhetőségének biztosításával kapcsolatos kötelezettségüket, hogy az információkat egy weboldalon keresztül teszik hozzáférhetővé. A szolgáltatók és a szolgáltatást igénybevevők támogatásával kapcsolatban az illetékes hatóságok kötelezettsége semmi esetre sem foglalja magában az egyedi esetekben nyújtott jogi tanácsadást. Mindazonáltal általános tájékoztatást kell adni arról, hogy a követelményeket általában hogyan értelmezik vagy alkalmazzák.

Módosítás: 32
(26) preambulumbekzdés

(26) Az eljárások és alaki követelmények teljesítéséhez szükséges elektronikus eszközök felállítása a közeljövöben elengedhetetlen a szolgáltatási tevékenységek terén megvalósítandó adminisztratív egyszerűsítés szempontjából és az a szolgáltatók, a szolgáltatás igénybe vevői és az illetékes hatóságok érdekét szolgálja. Az eredményekre vonatkozó ezen kötelezettség teljesítése érdekében szükséges lehet nemzeti törvények és egyéb, a szolgáltatásokra vonatkozó szabályok elfogadása. Az a tény, hogy lehetségessé kell tenni az eljárások és az alaki követelmények távolról történő teljesítését, különösen azt jelenti, hogy a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy azokat a határon túlról is teljesíteni lehessen. Az eredményekre vonatkozó kötelezettség nem terjed ki azon eljárásokra vagy alaki követelményekre, amelyeket természetüknél fogva lehetetlen távolról megvalósítani.

(26) Az eljárások és alaki követelmények teljesítéséhez szükséges elektronikus eszközök felállítása — **többek között** — a közeljövöben elengedhetetlen a szolgáltatási tevékenységek terén megvalósítandó adminisztratív egyszerűsítés szempontjából és az a szolgáltatók, a szolgáltatás igénybe vevői és az illetékes hatóságok érdekét szolgálja. Az eredményekre vonatkozó ezen kötelezettség teljesítése érdekében szükséges lehet nemzeti törvények és egyéb, a szolgáltatásokra vonatkozó szabályok elfogadása. Az a tény, hogy lehetségessé kell tenni az eljárások és az alaki követelmények távolról történő teljesítését, különösen azt jelenti, hogy a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy azokat a határon túlról is teljesíteni lehessen. Az eredményekre vonatkozó kötelezettség nem terjed ki azon eljárásokra vagy alaki követelményekre, amelyeket természetüknél fogva lehetetlen távolról megvalósítani. ***Ez nem érinti továbbá a tagállamok nyelvhasználatra vonatkozó jogszabályait.***

Indokolás

A közigazgatási együttműködésben a nyelvek használatánál figyelembe kell venni a tagállamok e területen érvényes jogszabályait.

Módosítás: 33
(26a) preambulumbekzdés (új)

(26a) A szolgáltatóknak és a szolgáltatások igénybevevőinek bizonyos információkhoz könnyen hozzá kell férniük. Idetartoznak különösen az eljárásokra és az alaki követelményekre, az illetékes hatóságok elérhetőségére, a nyilvántartásokhoz és adatbázisokhoz való hozzáférés feltételeire vonatkozó információk, illetve az igénybe vehető

jogorvoslatra és azon szövetségek és szervezetek elérhetőségére vonatkozó információk, ahol a szolgáltatók vagy a szolgáltatások igénybevevői gyakorlati segítséget kaphatnak. Ezeknek az információknak könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük, más szóval a nyilvánosság számára könnyen és akadálymentesen kell rendelkezésre állniuk. A tájékoztatásról világos és egyértelmű módon kell gondoskodni.

Indokolás

The directive's aim is to cut red tape and ensure swift and easy access to information. This amendment seeks to clarify the type of information to which the public must be given unfettered access.

Módosítás: 34

(27a) preambulumbekzdés (új)

(27a) Az engedély általában jogosultságot biztosít a szolgáltató számára a szolgáltatási tevékenységre, illetve annak gyakorlására a teljes nemzeti területre kiterjedően kivéve, ha a területi korlátozást a közérdeken alapuló nyomós indok támasztja alá. Például a környezetvédelem indokolttá teszi azt a követelményt, hogy a nemzeti területen minden egyes létesítményre külön engedélyt kell beszerezni. Ez a rendelkezés nem érinti a tagállamokban az engedélyek kiadásának regionális vagy helyi illetékességét.

Indokolás

Clarification.

Módosítás: 35

(27b) preambulumbekzdés (új)

(27b) Ennek az irányelvnek az engedélyezési rendszerekre vonatkozó rendelkezései azokat az eseteket érintik, amikor egy adott szolgáltatási tevékenység elérhetőségéhez vagy egy adott szolgáltatási tevékenységnek a gazdasági szereplők által történő gyakorlásához egy illetékes hatóság által hozott döntés szükséges. Mindez nem vonatkozik sem az illetékes hatóságok által annak érdekében hozott döntésekre, hogy egy adott szolgáltatás nyújtásához állami intézményt vagy magánvállalkozást hozzanak létre, sem pedig az illetékes hatóságok által egy olyan adott szolgáltatás nyújtására vonatkozó szerződések megkötésére, amelyet a közbeszerzési szabályok szabályoznak.

Indokolás

Ez az irányelv nem sérti a közbeszerzésre vonatkozó szabályokat.

Módosítás: 36

(27c) preambulumbekendés (új)

(27c) Ez az irányelv nem sérti azt a lehetőséget, hogy a már kiadott engedélyeket a tagállamok visszavonják, különösen akkor, ha az engedélyek megadásának feltételei már nem teljesülnek.

Módosítás: 37

(27d) preambulumbekendés (új)

(27d) A Bíróság ítélkezési gyakorlatának megfelelően a közegészségügyi, a fogyasztóvédelmi, az állat-egészségügyi és a városi környezetre vonatkozó célkitűzések a közérdekkel kapcsolatos olyan nyomós indoknak minősülnek, ami az egészségügyre vagy a szociális szolgáltatásokra alkalmazandó engedélyezési rendszerek és más

korlátozások alkalmazását indokolhatja. Az adott engedélyezési rendszer vagy korlátozás azonban sem hátrányosan megkülönböztető nem lehet a kérelmező származási országa tekintetében, sem kialakítása nem lehet olyan, hogy akadályozza a tagállam követelményeinek megfelelő, határokon átnyúló szolgáltatásokat. Ezenkívül mindenkor tiszteletben kell tartani a szükségesség és az arányosság elveit.

Módosítás: 38
(28) preambulumbekzdés

(28) Amennyiben a rendelkezésre álló engedélyek száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkössége vagy a technikai kapacitás miatt korlátozott, — ***mint például az analóg rádiófrekvencia-kiosztás vagy a vízerőművek kiaknázása esetében*** — a számos lehetséges engedélykérő közüli választást lehetővé tevő eljárásokat kell elfogadni, a felhasználók rendelkezésére álló szolgáltatások minőségének és feltételeinek nyílt versenyen keresztül történő fejlesztése érdekében. Az ilyen eljárásoknak biztosítaniuk kell az átláthatóságot és a pártatlanságot, továbbá az így megadott engedélyek időtartama nem lehet túlzó, azok nem újulhatnak meg automatikusan és nem biztosíthatnak semmilyen előnyt a nyertes szolgáltatónak. Különösen, a megadott engedély időtartamát úgy kell megállapítani, hogy az ne tiltsa vagy korlátozza a szabad versenyt azon túlmenően, amely ahhoz szükséges, hogy a szolgáltató számára megtérüljenek a beruházás költségei, illetve, hogy a beruházott tőke méltányos megtérülést eredményezzen. ***Az olyan esetek, amikor az engedélyek száma*** a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkösségétől vagy a technikai kapacitástól eltérő okból

(28) Amennyiben a rendelkezésre álló engedélyek száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkössége vagy a technikai kapacitás miatt korlátozott a számos lehetséges engedélykérő közüli választást lehetővé tevő eljárásokat kell elfogadni, a felhasználók rendelkezésére álló szolgáltatások minőségének és feltételeinek nyílt versenyen keresztül történő fejlesztése érdekében. Az ilyen eljárásoknak biztosítaniuk kell az átláthatóságot és a pártatlanságot, továbbá az így megadott engedélyek időtartama nem lehet túlzó, azok nem újulhatnak meg automatikusan és nem biztosíthatnak semmilyen előnyt a nyertes szolgáltatónak. Különösen, a megadott engedély időtartamát úgy kell megállapítani, hogy az ne tiltsa vagy korlátozza a szabad versenyt azon túlmenően, amely ahhoz szükséges, hogy a szolgáltató számára megtérüljenek a beruházás költségei, illetve, hogy a beruházott tőke méltányos megtérülést eredményezzen. ***Ez a rendelkezés nem akadályozza meg, hogy az engedélyek számát a tagállamok*** a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkösségétől vagy a technikai kapacitástól eltérő okból ***korlátozzák. Ezek az engedélyek*** minden esetben ezen irányelv engedélyezési

korlátozott, minden esetben ezen irányelv az engedélyezési rendszerekre vonatkozó egyéb rendelkezéseinek tárgyát képezik.

rendszerekre vonatkozó egyéb rendelkezéseinek tárgyát képezik.

Indokolás

Az 12. cikk (2) bekezdése indokolása.

Módosítás: 39 (29) preambulumbekzdés

(29) A közérdeken alapuló nyomós **indokok**, amelyekre ezen irányelv bizonyos **harmonizációs** rendelkezései hivatkoznak, a Bíróság által a Szerződés 43. és 49. cikkével kapcsolatban **elismert indokok**, **nevezetesen a fogyasztóvédelem, a szolgáltatás igénybe vevői, a munkavállalók és a városi környezet védelmének is.**

(24a) Azoknak a közérdeken alapuló nyomós indokoknak a fogalmát, amelyekre ezen irányelv bizonyos rendelkezései hivatkoznak, a Bíróság a Szerződés 43. és 49. cikkével kapcsolatban **saját ítélkezési gyakorlatába, fokozatosan dolgozta ki és az továbbra is folyamatosan alakulhat. A fogalom legalább a következő indokokat tartalmazza: közrend, közbiztonság és közegészségügy a Szerződés 46. és 55. cikke értelmében, a rend fenntartása a társadalomban, szociálpolitikai célkitűzések, a szolgáltatások igénybevevőinek védelme, beleértve a betegek biztonságát, a fogyasztóvédelmet, a munkavállalók védelmét, beleértve a munkavállalók szociális védelmét, a szociális biztonsági rendszer pénzügyi egyensúlyának megőrzése, a mindenki számára nyitott és kiegyensúlyozott egészségügyi, valamint kórházi szolgáltatások fenntartása, a csalások megakadályozása, az adórendszer kohéziója, a tisztességtelen verseny megakadályozása, a nemzeti pénzügyi ágazat jó hírnevének fenntartása, a környezet és a városi környezet védelme, beleértve a város- és vidéktervezést, a hitelezők védelme, a hatékony és eredményes igazságszolgáltatás megóvása, közúti biztonság, a szellemi tulajdon védelme, kulturpolitikai célkitűzések, beleértve az audiovizuális ágazatban a társadalom különböző alkotóelemeinek, különösen a**

társadalmi, kulturális, vallási és filozófiai alkotóelemeket, kifejezési szabadságának védelmét, a sajtó sokszínűségének és a nemzeti nyelv támogatására irányuló politikának a fenntartása, a nemzeti történelmi és művészeti örökség megőrzése, valamint az állat-egészségügyi politika.

(If this amendment is adopted, it shall be placed as Recital 24a (new))

Indokolás

A módosítást az a tény indokolja, hogy a közérdeken alapuló nyomós indokok fogalma lényegében véve nyitott fogalom, amelyet nem lehet korlátozó jelleggel értelmezni. Az ebben a preambulumbekzdésben szereplő felsorolás nem az indokolás alapjainak teljes felsorolása.

Módosítás: 40

(31) preambulumbekzdés

(31) A Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint a letelepedés szabadsága különösen az egyenlő bánásmód elvén alapul, amely magával vonja nemcsak az állampolgárságon alapuló bármely hátrányos megkülönböztetés tilalmát, hanem a más indokokra épített, de azonos eredmény elérésére alkalmas közvetett megkülönböztetés tilalmát is. Ennek megfelelően a valamely szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve annak — akár elsődleges akár másodlagos tevékenységként való — gyakorlása nem köthető olyan feltételekhez, mint a bejegyzett székhely, az állandó lakóhely vagy tartózkodási hely, illetve a szolgáltatási tevékenység főtevékenységként való gyakorlása. Ehhez hasonlóan a tagállam nem korlátozhatja a jogképességet, vagy egy olyan másik tagállam jogszabályai szerint bejegyzett gazdasági egység perindítási képességét, amelyben az adott gazdasági egység elsődleges székhelye található. Ezen túlmenően a tagállamok nem biztosíthatnak előnyöket a különleges nemzeti vagy helyi szociális-gazdasági kapcsolattal rendelkező

(31) A Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint a letelepedés szabadsága különösen az egyenlő bánásmód elvén alapul, amely magával vonja nemcsak az állampolgárságon alapuló bármely hátrányos megkülönböztetés tilalmát, hanem a más indokokra épített, de azonos eredmény elérésére alkalmas közvetett megkülönböztetés tilalmát is. Ennek megfelelően a valamely szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve annak — akár elsődleges akár másodlagos tevékenységként való — gyakorlása nem köthető olyan feltételekhez, mint a bejegyzett székhely, az állandó lakóhely vagy tartózkodási hely, illetve a szolgáltatási tevékenység főtevékenységként való gyakorlása. ***Bizonyos esetekben azonban indokolt lehet, hogy a közérdeken alapuló nyomós indokok miatt a szolgáltatót arra kötelezzék, hogy a tevékenység gyakorlása közben jelen legyen.*** Ehhez hasonlóan a tagállam nem korlátozhatja a jogképességet, vagy egy olyan másik tagállam jogszabályai szerint bejegyzett gazdasági egység perindítási képességét,

szolgáltatók számára; nem korlátozhatják továbbá a bejegyzett székhely szerint a szolgáltatónak valamely jog vagy termék megszerzésére, annak hasznosítására vagy az azzal való rendelkezésre vonatkozó szabadságát, illetve a különböző típusú hitelekhez vagy üzlethelyiségekhez való hozzáférését, amennyiben ezek a választási lehetőségek a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve annak gyakorlása szempontjából hasznosak.

amelyben az adott gazdasági egység elsődleges székhelye található. Ezen túlmenően a tagállamok nem biztosíthatnak előnyöket a különleges nemzeti vagy helyi szociális-gazdasági kapcsolattal rendelkező szolgáltatók számára; nem korlátozhatják továbbá a bejegyzett székhely szerint a szolgáltatónak valamely jog vagy termék megszerzésére, annak hasznosítására vagy az azzal való rendelkezésre vonatkozó szabadságát, illetve a különböző típusú hitelekhez vagy üzlethelyiségekhez való hozzáférését, amennyiben ezek a választási lehetőségek a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve annak gyakorlása szempontjából hasznosak.

Indokolás

Article 14(1) (b) makes residence requirements generally inadmissible. In so far as this covers direct formal requirements for the granting of permits, it is acceptable. However, in the case of certain services which depend on particular personal responsibility of the service provider, a requirement that the service provider be present at the place of establishment is justified for compelling public-interest reasons. Presence requirements that do not necessarily compel the service provider to have his place of residence in the Member State of establishment should not be covered by Article 14(1) (b).

Módosítás: 41 (32) preambulumbekzdés

(32) A gazdasági vizsgálatnak az engedélymegadás előfeltételeként való alkalmazására vonatkozó tilalom a szó szoros értelmében vett gazdasági vizsgálatokra terjed ki, de nem érinti azokat a követelményeket, amelyeket objektív, a közérdekekkel kapcsolatos olyan nyomós indok támaszt alá, mint például a városi környezet védelme. Az ilyen jellegű tilalom nem érinti a versenyjog alkalmazásáért felelős hatóságok jogkörének gyakorlását.

(32) A gazdasági vizsgálatnak az engedélymegadás előfeltételeként való alkalmazására vonatkozó tilalom a szó szoros értelmében vett gazdasági vizsgálatokra terjed ki, de nem érinti azokat a követelményeket, amelyeket objektív, a közérdekekkel kapcsolatos olyan nyomós indok támaszt alá, mint például a városi környezet védelme, **szociálpolitikai és közegészségügyi célkitűzések**. Az ilyen jellegű tilalom nem érinti a versenyjog alkalmazásáért felelős hatóságok jogkörének gyakorlását. **A versengő piaci szereplők engedélyek megadásába való közvetlen vagy közvetett bevonásának tilalma nem érinti az olyan szervezetekkel,**

mint például a kereskedelmi kamarák, az egyes engedélyezési kérelmekről eltérő ügyekben folytatott konzultációt.

Indokolás

Clarification.

Módosítás: 42

(33a) preambulumbekzdés (új)

(33a) Az ebben az irányelvben előírt kölcsönös értékelési folyamat nem érinti a tagállamok szabadságát arra vonatkozóan, hogy jogszabályaikban a közérdekek magas szintű védelmét írják elő, elsősorban azzal a céllal, hogy az egészségügyi és szociálpolitikai célkitűzések elérhetőek legyenek. Emellett a kölcsönös értékelési folyamatban maradéktalanul figyelembe kell venni az általános gazdasági érdekű szolgáltatások és az azokra ruházott konkrét feladatok sajátosságait. Ezek indokolhatják a letelepedés szabadságának bizonyos korlátozását, különösen akkor, ha ezek a korlátozások a közegészségügyi és a szociálpolitikai célkitűzéseket szolgálják. A szociális területen bizonyos szolgáltatások gyakorlásához egy meghatározott jogi formát előíró kötelezettség vonatkozásában például a Bíróság már elismerte, hogy a szolgáltató számára a nonprofit jelleg kötelező előírása indokolt lehet. Továbbá engedélyezni kell az olyan korlátozásokat, amelyek célja különösen a ritkán lakott területek gyógyszerellátásának biztosítása.

Indokolás

A közegészségügyi és a szociálpolitikai célkitűzések kiemelt védelmének biztosítása érdekében bizonyos (például népesség szerinti) korlátozásokat továbbra is engedni kell a ritkán lakott területeken.

Módosítás: 43
(34) preambulumbekzdés

(34) A megvizsgálandó korlátozások közé tartoznak azok a nemzeti szabályok, amelyek a szakmai képesítéstől eltérő alapon a szolgáltatás nyújtására való jogosultságot — **olyan területeken, mint például szerencsejátékok** — kiemelt szolgáltatóknak tartják fenn.

Hasonlóképpen, a vizsgálandó követelmények között szerepelnek a kábel-szolgáltatókra alkalmazandó, a kötelező terjesztésre vonatkozó („must carry”) szabályok, amelyek egy köztes szolgáltató számára előírják, hogy egyes szolgáltatók által nyújtott meghatározott szolgáltatások tekintetében biztosítsák a hálózatukhoz való hozzáférést; ez befolyásolja a szolgáltató választási szabadságát, a programokhoz való hozzáférést, valamint a szolgáltatás igénybe vevői rendelkezésére álló választékot.

(34) A megvizsgálandó korlátozások közé tartoznak azok a nemzeti szabályok, amelyek a szakmai képesítéstől eltérő alapon a szolgáltatás nyújtására való jogosultságot kiemelt szolgáltatóknak tartják fenn.

Módosítás: 44
(35) preambulumbekzdés

(35) Helyénvaló, hogy ennek az irányelvnek a letelepedés szabadságára vonatkozó rendelkezéseit csak annyiban kell alkalmazni, amennyiben az érintett tevékenységek versenyre nyitottak, így azok a tagállamokat sem a meglévő monopóliumok – **elsősorban a sorsolásos játékok terén** – eltörlésére, **sem egyes szektorok privatizálására** nem kötelezik.

(6a) Helyénvaló, hogy ennek az irányelvnek a letelepedés szabadságára **és a szolgáltatások szabad mozgására** vonatkozó rendelkezéseit csak annyiban kell alkalmazni, amennyiben az érintett tevékenységek versenyre nyitottak, így azok a tagállamokat sem **az általános gazdasági érdekű szolgáltatások liberalizációjára, sem a szolgáltatásokat nyújtó közigazgatási intézmények privatizálására, sem az egyéb tevékenységeknél vagy egyes szolgáltatásoknál** meglévő monopóliumok eltörlésére nem kötelezik.

(If this amendment is adopted, it shall be placed as Recital 6a (new))

Indokolás

Az irányelv nem foglalkozhat a sikeresen működő és nem diszkriminatív monopóliumokkal, amelyeket a tagállamok a közegészségügy védelme vagy a közrend fenntartása érdekében hoztak létre.

Módosítás: 45

(37) preambulumbekkezdés

(37) A szolgáltatások szabad mozgása hatékony végrehajtásának biztosítása, valamint annak érdekében, hogy a szolgáltatás igénybe vevői és a szolgáltatók — határoktól függetlenül — az egész Közösségre kiterjedően élvezhessék a szolgáltatás előnyeit, illetve nyújthassanak szolgáltatásokat, **rögzíteni kell azt az alapelvet, mely szerint a szolgáltatót csak azon tagállam jogszabályai kötik, amelyben bejegyezték. Ez az elv alapvető jelentőséggel bír ahhoz, hogy a szolgáltatók — különösen a KKV-k — teljes jogbiztonság mellett használhassák ki a belső piac által nyújtott lehetőségeket. Biztosítván így a szolgáltatások szabad mozgását a tagállamok között, ez az alapelv — a harmonizációra és a kölcsönös segítségnyújtásra vonatkozó intézkedésekkel együtt — a szolgáltatás igénybe vevői számára is biztosítja a más tagállamok magas szintű szolgáltatásainak szélesebb skálájához való hozzáférést. Ezt az alapelvet a szolgáltatási tevékenységek átláthatóságára vonatkozó szabályok harmonizációjának, valamint egy olyan segítő rendszernek kell kiegészítenie, amely a szolgáltatást igénybe vevő számára lehetővé teszi különösen a más tagállamok jogszabályaival kapcsolatos tájékoztatást.**

(37) A szolgáltatások szabad mozgása hatékony végrehajtásának biztosításának, valamint annak érdekében, hogy a szolgáltatás igénybe vevői és a szolgáltatók – határoktól függetlenül – az egész Közösségre kiterjedően élvezhessék a szolgáltatás előnyeit, illetve nyújthassanak szolgáltatásokat, **tisztázni kell, hogy milyen mértékben vonatkoznak a szolgáltatókra a székhelyük szerinti tagállam jogszabályai és milyen mértékben azon tagállaméi, ahol a szolgáltatást nyújtják. Fontos hangsúlyozni, hogy ez nem akadályozza meg a szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállamot abban, hogy érvényesítse saját, a szolgáltatói tevékenységgel kapcsolatos olyan egyedi követelményeit, amelyek közérdekekhez kapcsolódó vagy közbiztonsági okokból, vagy a szolgáltatásnyújtás helyén fellépő egyedi kockázatok megelőzését szolgáló egészségvédelem vagy környezetvédelem érdekében nélkülözhetetlenek.**

Módosítás: 46

(38) preambulumbekzdés

**(38) Szükséges továbbá biztosítani, hogy a törölve
szolgáltatási tevékenységek felügyeletére a
forrásnál kerüljön sor, vagyis azon
tagállam illetékes hatóságai által,
amelyben bejegyezték. A származási
ország illetékes hatóságai vannak a
legjobb helyzetben ahhoz, hogy biztosítsák
a szolgáltató felügyelete hatékonyságát és
folyamatos jellegét, valamint, hogy a
szolgáltatás igénybe vevői számára ne
csak saját tagállamukban, hanem a
Közösségben máshol is védelmet
nyújtsanak. A szolgáltatási tevékenységek
szabályozását illető, a tagállamok közötti
kölcsonös bizalom kiépítése érdekében
világosan rögzíteni kell, hogy a
szolgáltatók tevékenységének a közösségi
jog hatálya alá tartozó felügyeletével
kapcsolatos felelősséget a szolgáltatás
nyújtásának helyétől függetlenül a
származási tagállam viseli. A bírói
joghatóság megállapítása nem ezen
irányelv hatálya alá tartozik, hanem a
polgári és kereskedelmi ügyekben a
joghatóságról, valamint a határozatok
elismeréséről és végrehajtásáról szóló,
2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi
rendelet¹, illetve egyéb olyan közösségi
eszközök hatálya alá, mint például a
munkavállalók szolgáltatások nyújtása
keretében történő kiküldetéséről szóló,
1996. december 16-i 96/71/EK európai
parlamenti és tanácsi irányelv².**

¹ HL L 12., 2001.1.16., 1. o. A legutóbb a 2003-as
csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

² HL L 18., 1997.1.21., 1. o.

Módosítás: 47
(39) preambulumbekzdés

**(39) A származási ország jogszabályainak törölve
alkalmazása elvének, valamint annak az
elvnek kiegészítéséül, hogy a származási**

ország viseli a felügyeleti felelősséget, rögzíteni kell azt az alapelvet, mely szerint a tagállamok nem korlátozhatják a más tagállamokból érkező szolgáltatásokat.

Módosítás: 48
(40a) preambulumbekzdés (új)

(40a) A származási ország szabályai nem alkalmazandók a szolgáltatásnyújtás szerinti tagállamokban azokra a rendelkezésekre, amelyek valamely tevékenységet egy adott szakma számára tartanak fenn, ilyen például a jogi tanácsadást az ügyvédek számára fenntartó követelmény.

Módosítás: 49
(41) preambulumbekzdés

(41) Azokban az esetekben, amikor a szolgáltató ideiglenesen a származási tagállamtól eltérő tagállamba költözik, azon két állam között szükséges a kölcsönös segítségnyújtás biztosítása annak érdekében, hogy a származási tagállamtól eltérő tagállam a származási tagállam kérésére ellenőrzéseket, inspekciókat és vizsgálatokat hajthasson végre, illetve amennyiben ezek csupán tényszerű ellenőrzések, az ilyen ellenőrzéseket saját kezdeményezésére is végrehajthassa. Ezen túlmenően kiküldött munkavállalók esetében ***a kiküldetés helye szerinti tagállam*** számára lehetőséget kell biztosítani a más tagállamban bejegyzett székhellyel rendelkező szolgáltatóval szembeni fellépésre a 96/71/EK irányelv szerint alkalmazandó foglalkoztatási és munkafeltételeknek való megfelelés biztosítása érdekében.

(41) Azokban az esetekben, amikor a szolgáltató ideiglenesen a származási tagállamtól eltérő tagállamba költözik, azon két állam között szükséges a kölcsönös segítségnyújtás biztosítása annak érdekében, hogy a származási tagállamtól eltérő tagállam a származási tagállam kérésére ellenőrzéseket, inspekciókat és vizsgálatokat hajthasson végre, illetve amennyiben ezek csupán tényszerű ellenőrzések, az ilyen ellenőrzéseket saját kezdeményezésére is végrehajthassa. Ezen túlmenően kiküldött munkavállalók esetében ***fogadó ország*** számára lehetőséget kell biztosítani a más tagállamban bejegyzett székhellyel rendelkező szolgáltatóval szembeni fellépésre a 96/71/EK irányelv szerint alkalmazandó foglalkoztatási és munkafeltételeknek való megfelelés biztosítása érdekében.

Brings the text into line with the deletion of Articles 24 and 25.

Módosítás: 50

(41a) preambulumbekzdés (új)

(41a) Ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a foglalkoztatási feltételekre, amelyek a 96/71/EK irányelv értelmében egy másik tagállam területén történő szolgáltatásnyújtás céljából kiküldött munkavállalókra vonatkoznak. Ilyen esetekre a 96/71/EK irányelv úgy rendelkezik, hogy a szolgáltatóknak a szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállamban alkalmazandó, egy listán felsorolt számú területen kell a foglalkoztatási feltételeket teljesíteniük. Ezek a következők: maximális munkaidő és minimális pihenődő, minimális éves fizetett szabadság, minimális bérszint a túlórárt is beleértve, a munkavállalók kikölcsönzésének feltételei — különösen az ideiglenes munkaerő-kölcsönzést folytató vállalkozások által biztosított munkaerő —, egészségügy, biztonság és higiénia, a terhes- vagy a gyermekágyas anyák, a gyermekek és a fiatalok foglalkoztatási feltételeire vonatkozó védintézkedések, valamint a férfiakkal és a nőkkel való egyenlő bánásmód, illetve a hátrányos megkülönböztetésre vonatkozó egyéb rendelkezések. Mindez pedig nem csak azokat a foglalkoztatási feltételeket érinti, amelyeket jogszabály állapít meg, hanem azokat is, amelyeket kollektív szerződésekben vagy olyan választottbírósi döntésekben állapítanak meg, amelyek kihirdetésére hivatalosan sor kerül, vagy amelyek de facto egyetemlegesen alkalmazandók a 96/71/EK irányelv értelmében. Ez az irányelv továbbá nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy közrendi okokból a 96/71/EK irányelvben felsoroltaktól eltérő ügyekben is

alkalmazzák a foglalkoztatási feltételeket.

Indokolás

Ez az új preambulumbekzdés tisztázza, hogy melyek a 96/71/EK irányelv hatálya alá tartozó kérdések, valamint melyek azok, amelyekre nézve a 96/71/EK irányelv kifejezetten meghagyja a tagállamok számára annak lehetőségét, hogy nemzeti szinten még hangsúlyosabb védintézkedéseket fogadjanak el.

Módosítás: 51

(41b) preambulumbekzdés (új)

(41b) Ez az irányelv nem érinti továbbá a foglalkoztatási feltételeket olyan ügyekben, ahol a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás céljából alkalmazott munkavállalót abban a tagállamban alkalmazták, ahol a szolgáltatásnyújtás történik. Végül ez az irányelv kiterjed a szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállamnak arra a jogára is, hogy meghatározza a munkaviszony fennállását és – a kényszervállalkozókat is beleértve – az önálló vállalkozók, valamint az alkalmazottak közötti különbséget . Ebben a tekintetben a Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint a Szerződés 39. cikke értelmében a munkaviszony alapvető jellemzője az a tény, hogy egy személy bizonyos időn keresztül szolgáltatást nyújt egy másik személy számára annak irányítása alatt, amiért cserébe díjazásban részesül; a Szerződés 43. és 49. cikkének értelmezésében önálló vállalkozói minőségben folytatott tevékenységnek kell tekinteni minden olyan tevékenységet, amelyet valaki alárendeltségi viszonyon kívül végez.

Indokolás

Ez az új preambulumbekzdés tisztázza, hogy melyek a 96/71/EK irányelv hatálya alá tartozó kérdések, valamint melyek azok, amelyekre nézve a 96/71/EK irányelv kifejezetten meghagyja a tagállamok számára annak lehetőségét, hogy nemzeti szinten még hangsúlyosabb védintézkedéseket fogadjanak el.

Módosítás: 52
(41c) preambulumbekzdés (új)

(41c) Mivel az ideiglenes munkavállalókra alkalmazandó feltételeket a 96/71/EK irányelv 3. cikkének (9) bekezdése szabályozza, a származási ország elve szabályainak ezen irányelvben rendelkezett alkalmazása alól ők mentesülnek. Mentesülnek ezenkívül a munkavállalók rendelkezésre bocsátásával kapcsolatos feltételek — beleértve az ideiglenes munkaközvetítő irodák által biztosított munkavállalókra vonatkozó feltételeket is —, ami azt jelenti, hogy a rendeltetési tagállam által megállapított korlátozások vagy tilalmak alkalmazandók többek között a rendelkezésre bocsátott munkavállalók alkalmazása, az ideiglenes munkaközvetítés maximális időtartamára vonatkozó korlátozások stb. tekintetében.

Indokolás

Ez a preambulumbekzdés tisztázza a munkavállalók kiküldetésére vonatkozó rendelkezések hatályát. A szolgáltatásokról szóló irányelvnek az ideiglenes foglalkoztatás terén a visszaélések megelőzése érdekében lehetőséget kell biztosítania megelőző intézkedésekre. Az ideiglenes foglalkoztatás terén a visszaélések megelőzése érdekében bizonyos fokú piaci szabályozás célszerűnek tekinthető az ideiglenes munkaközvetítő szektorban.

Módosítás: 53
(45) preambulumbekzdés

(45) Közösségi szinten már számos, a fogyasztók által kötött szerződéssel kapcsolatos irányelv került elfogadásra. Mindazonáltal ezen irányelvek megközelítését a minimális harmonizáció jellemzi. A belső piacot a fogyasztó és a vállalkozások hátrányára megosztó fogyasztóvédelmi szabályok közötti, Közösségen belüli lehetséges eltérések korlátozása érdekében a Bizottság a 2002–

(45) A szolgáltatók és az ügyfelek, illetve a munkaadók és az alkalmazottak szerződéses kapcsolatai nem képezik ennek az irányelvnek a tárgyát. Az alkalmazandó szerződéses és szerződésen kívüli jogszabályok megállapításáról a nemzetközi magánjogról szóló közösségi jogszabályok rendelkeznek. Ezenkívül a szerződéses megállapodás az irányadó, amennyiben minőségi előírásokra

2006 közötti időtartamra vonatkozó fogyasztóvédelmi politika stratégiájáról szóló közleményében¹ kinyilvánította, hogy egyik legfontosabb prioritása a teljes körű harmonizáció. A „Koherensebb európai szerződésjog”-ról szóló cselekvési tervében² a Bizottság hangsúlyozta továbbá az európai fogyasztói jogszabályok nagyobb koherenciájának szükségességét, amely különösen a fogyasztókkal a még fennmaradó következetlenségek orvoslása érdekében kötött szerződésekre vonatkozó meglévő jogszabályok felülvizsgálatát, a fennálló hiányosságok áthidalását és a jogszabályok egyszerűsítését eredményezné.

¹ HL C 137., 2002.6.8., 2. o.

² HL C 63., 2003.3.15., 1. o.

vonatkozó rendelkezéseket tartalmaz.

Indokolás

A nemzetközi magánjog kizárásának következménye.

Módosítás: 54
(46) preambulumbekkezdés

(46) A származási ország elvének alkalmazása a fogyasztók által szolgáltatásnyújtás céljából kötött szerződések területén csak olyan mértékben helyénvaló, amennyiben a Közösség irányelvei teljes körű harmonizációt biztosítanak, mivel ilyen esetekben a fogyasztóvédelem szintjei egyenértékűek. A származási ország elvétől való azon eltérés, amely személyi sérüléssel járó és a szolgáltató által az ideiglenes tartózkodás helyszínénél szolgáló tagállamban végzett tevékenység következményeként bekövetkezett baleset esetében a szolgáltató szerződésen kívüli felelősségéhez kapcsolódik, a balesetben megsérült személy által elszenvedett fizikai vagy anyagi kárt érinti.

törölve

Brings the text into line with the amendments to Articles 16 and 17.

Módosítás: 55
(50) preambulumbekzdés

(50) Amennyiben a határok nélküli belső terület hatékony megvalósítása a cél, a Közösség állampolgárait nem akadályozhatják a piacon elérhető és hozzáférhető szolgáltatások igénybevételében, továbbá nemzetiségük vagy lakóhelyük okán nem vonatkozhatnak rájuk eltérő feltételek és díjszabások. Az ilyen megkülönböztetés állandósulása a szolgáltatás igénybevevői vonatkozásában kiemeli a Közösség állampolgárai számára az igazi belső piac létezésének hiányát a szolgáltatásokban, és általánosabban fogalmazva kedvezőtlenül befolyásolja Európa népeinek integrációját. A megkülönböztetésmentesség elve a belső piacon azt jelenti, hogy a szolgáltatás igénybevevője és különösen a fogyasztó hozzáférését a nyilvánosság számára felkínált szolgáltatáshoz nem lehet megtagadni vagy veszélyeztetni olyan követelmény alkalmazásával, amely szerepel a nyilvánosság számára rendelkezésre bocsátott általános feltételekben és amely az igénybe vevő nemzetiségéhez vagy lakóhelyéhez kapcsolódik. Ebből nem következik, hogy az általános feltételek között nem szerepelhetnek valamely szolgáltatás nyújtására alkalmazandó, változó díjszabásra és feltételekre vonatkozó rendelkezések, amennyiben ezeket a változó díjszabásokat és feltételeket objektív okok közvetlenül indokolják, mint az adott távolság miatt ténylegesen felmerülő többletköltségek vagy a szolgáltatásnyújtás technikai jellemzői, vagy az eltérő piaci feltételek, vagy a származási országtól eltérő szabályokhoz

(50) **Jóllehet ennek az irányelvnek nem célja az, hogy az árakat Európai Uniószerte mesterségesen harmonizálja — különösen, ha a piaci feltételek országonként változóak —**, amennyiben a határok nélküli belső terület hatékony megvalósítása a cél, **a megkülönböztetésmentesség elvének azt kell jelentenie, hogy** a Közösség állampolgárait nem akadályozhatják a piacon elérhető és hozzáférhető szolgáltatások igénybevételében, továbbá **kizárólag** nemzetiségük vagy lakóhelyük okán nem vonatkozhatnak rájuk eltérő feltételek és díjszabások. Az ilyen megkülönböztetés állandósulása a szolgáltatás igénybevevői vonatkozásában kiemeli a Közösség állampolgárai számára az igazi belső piac létezésének hiányát a szolgáltatásokban, és általánosabban fogalmazva kedvezőtlenül befolyásolja Európa népeinek integrációját. A megkülönböztetésmentesség elve a belső piacon azt jelenti, hogy a szolgáltatás igénybevevője és különösen a fogyasztó hozzáférését a nyilvánosság számára felkínált szolgáltatáshoz nem lehet megtagadni vagy veszélyeztetni olyan követelmény alkalmazásával, amely szerepel a nyilvánosság számára rendelkezésre bocsátott általános feltételekben és amely az igénybe vevő nemzetiségéhez vagy lakóhelyéhez kapcsolódik. Ebből nem következik, hogy jogellenes megkülönböztetés az, ha az általános feltételek között szerepelnek valamely szolgáltatás nyújtására alkalmazandó, különböző díjszabásra és feltételekre vonatkozó rendelkezések, amennyiben ezeket a díjszabásokat és

kapcsolódó szélsőséges kockázatok.

feltételeket **olyan, országonként esetlegesen változó** objektív okok indokolják, mint az adott távolság miatt ténylegesen felmerülő többletköltségek vagy a szolgáltatásnyújtás technikai jellemzői, vagy az eltérő piaci feltételek, **mint a szezonális jelleg, a tagállamokban az eltérő szabadságotól, a konkurencia eltérő árképzése által befolyásolt magasabb vagy alacsonyabb kereslet** vagy a származási országtól eltérő szabályokhoz kapcsolódó szélsőséges kockázatok.

Indokolás

Az (50) preambulumbekzdés olyan kétértelműségeket tartalmaz, amelyeknek nagy horderejű, többek között az irányelvnek a szolgáltatásnyújtás terén a Közösség polgárainak javát szolgáló verseny előmozdításával kapcsolatos céljának ellentmondó következményei lehetnek. Jóllehet az irányelv az árakat is beleértve meglehetősen jól próbálja megfogni a hátrányos megkülönböztetés minden formáját, az irányelvnek nyilván nem célja, hogy tiltsa a piacok rendes működésében gyökerező különbségtételt, vagy mesterségesen harmonizálja az árakat.

Módosítás: 56
(51) preambulumbekzdés

(51) A Bíróság által a szolgáltatásnyújtás szabadsága vonatkozásában megállapított elvekkel összhangban, és a tagállamok szociális biztonsági rendszere pénzügyi egyensúlyának veszélyeztetése nélkül, az egészségügyi költségek visszatérítése tekintetében nagyobb jogbiztonságot kellene nyújtani a szolgáltatások szabad mozgásából a szolgáltatás igénybevevőjeként részesülő betegeknek, valamint a hivatásos egészségügyi dolgozóknak és a szociális biztonsági rendszerek kezelőinek. *törölve*

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 57

(52) preambulumbekkezdés

(52) A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1979. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet¹, és különösen annak a szociális biztonsági rendszerhez való csatlakozásra vonatkozó rendelkezései, teljes mértékben alkalmazandóak a munkavállalókra és az önálló vállalkozókra, akik szolgáltatást nyújtanak vagy a szolgáltatásnyújtásban részt vesznek.

¹ HL L 149., 1971.7.5., 2. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekkezdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 58

(53) preambulumbekkezdés

(53) A 1408/71/EGK rendeletnek a más tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségeinek átvállalására irányuló engedélyt érintő 22. cikke, ahogyan azt a Bíróság is hangsúlyozta, hozzájárul a betegek szabad mozgásának és a határon átnyúló orvosi szolgáltatások nyújtásának megkönnyítéséhez. Ezen rendelkezés célja annak biztosítása, hogy az engedéllyel rendelkező biztosított személyek más tagállamban hozzáférjenek az egészségügyi ellátáshoz olyan feltételek mellett, amelyek — a költségbecsülés alapján — legalább olyan kedvezőek, mint az abban a tagállamban biztosított személyekre vonatkozó feltételek. A biztosított személyekre olyan jogokat ruház, amelyekkel egyébként nem rendelkeznének, és ezáltal megkönnyíti a szolgáltatások szabad mozgását. Ez a rendelkezés másrésztől nem kíván

szabályozni, sem bármilyen módon a beteg biztosításának helye szerinti tagállamban alkalmazandó díjszabások alapján a költségek visszatérítését akadályozni, még a más tagállamban előzetes engedély nélkül nyújtott egészségügyi ellátás esetében sem.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 59
(54) preambulumbekzdés

(54) A Bíróságnak a szolgáltatások szabad mozgásához kapcsolódóan kialakított ítélkezési gyakorlata fényében szükséges eltörölni a más tagállamban nyújtott nem kórházi ellátás költségeinek egy tagállam szociális biztonsági rendszere által történő visszatérítése vonatkozásában fennálló előzetes engedély követelményét, és a tagállamok saját jogszabályaikat ennek megfelelően kötelesek módosítani. Amennyiben az ilyen ellátás visszatérítése a beteg biztosításának helye szerinti tagállam betegségbiztosítási rendszere által garantált hatály korlátai között marad, az előzetes engedélyre vonatkozó követelmény eltörlése valószínűleg nem zavarja meg komolyan a szociális biztonsági rendszer pénzügyi egyensúlyát. A Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint azok a feltételek, amelyek mellett a tagállam saját területén nem kórházi ellátást ad, továbbra is alkalmazhatók olyan ellátás esetében, amelyet a beteg biztosításának helye szerinti tagállamtól eltérő tagállamban nyújtottak, amennyiben ezek a feltételek összeegyeztethetők a közösségi joggal. Ennek megfelelően, a más tagállamban biztosított ellátás költségeinek átvállalásához kapcsolódó engedélyezési rendszernek meg kell felelnie ennek az

irányelvnek az engedély megadásának feltételei és a kapcsolódó eljárások tekintetében.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 60
(55) preambulumbekzdés

(55) A Bíróságnak a szolgáltatások szabad mozgását érintő következetes ítélkezési gyakorlata szerint a más tagállamban biztosított kórházi ellátás térítésének előzetes engedélyeztetési rendszere indokoltnak tűnik amiatt, hogy meg kell tervezni a kórházi infrastruktúrák számát, földrajzi elosztását, szervezésének módját, a részükre biztosított berendezéseket, sőt, még az általuk kínálható orvosi szolgáltatások természetét is. Az ilyen tervezés célja minden tagállamban elegendő állandó hozzáférést biztosítani a minőségi kórházi ellátás kiegyensúlyozott köréhez, gondoskodni a hatékony költségkezelésről és a lehetőségek szerint a pénzügyi, műszaki és emberi erőforrások pazarlásának elkerüléséről. A Bíróság ítélkezési gyakorlatának megfelelően a kórházi ellátás koncepcióját objektíven kell meghatározni, és az előzetes engedélyezési rendszernek arányban kell állnia az általános érdekű célkitűzéssel.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 61
(56) preambulumbekzdés

(56) A 1408/71/EGK tanácsi rendelet 22. cikke meghatározza azokat a

körülményeket, amelyek esetén az illetékes nemzeti intézmény nem utasíthatja el az azon rendelkezés alapján kért engedélyt. A tagállamok nem utasíthatják el az engedélyt olyan esetekben, amikor a kérdéses kórházi ellátás, ha azt területükön nyújtják, a saját szociális biztonsági rendszerük hatálya alá tartozik, és az azonos vagy egyenértékűen hatékony ellátás nem kapható meg időben a területükön a saját szociális biztonsági rendszerük által meghatározott feltételek szerint. A Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint az elfogadható késelemhez kapcsolódó feltételt minden esetben valamennyi körülménnyel együtt kell mérlegelni, megfelelő módon tekintetbe véve nemcsak a beteg orvosi állapotát az engedélykérés idején, hanem az orvosi előtörténetét és betegségének valószínű értékelését is.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 62
(57) preambulumbekzdés

(57) A más tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségfedezésének a tagállamok szociális biztonsági rendszerei által vállalt szintje nem lehet alacsonyabb, mint a saját szociális biztonsági rendszereik által a területükön nyújtott egészségügyi ellátás tekintetében vállalt költségfedezési szint. Amint azt a Bíróság a szolgáltatások szabad mozgásával kapcsolatosan következetesen hangsúlyozta, engedély hiányában a nem kórházi ellátás költségének a beteg biztosításának helye szerinti tagállam díjszabásával összhangban történő visszatérítése nem gyakorolna jelentős hatást a saját szociális biztonsági rendszerének finanszírozására. Azokban

törölve

az esetekben, amikor az engedélyt a 1408/71/EGK rendelet 22.cikke keretében megadták, a költségek átvállalása az abban a tagállamban alkalmazandó díjakkal összhangban történik, amelyben az egészségügyi ellátást nyújtották. Ugyanakkor ha a fedezet mértéke alacsonyabb annál, amire a beteg abban az esetben lett volna jogosult, ha ugyanazt az ellátást a biztosításának helye szerinti tagállamban kapta volna meg, ez utóbbi tagállamnak át kell vállalnia a fennmaradó költségeket addig a szintig, ami ott lett volna alkalmazandó.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 63
(58) preambulumbekzdés

(58) A munkavállalók származási tagállamuktól eltérő tagállamba szolgáltatásnyújtás keretében történő kiküldetésére vonatkozóan — a szolgáltatások szabad mozgásának megkönnyítése érdekében — szükséges a származási tagállam és a kiküldetés helye szerinti tagállam szerepének és feladatainak világos megosztására. Ennek az irányelvnek nem célja, hogy rendezze a munkajog kérdéskörét A származási tagállam és a kiküldetés helye szerinti tagállam feladatainak megosztása és a köztük fennálló együttműködés formáinak meghatározása megkönnyíti a szolgáltatások szabad mozgását, különösen egyes, aránytalan terhet jelentő adminisztratív eljárások eltörlése által, ugyanakkor javítja a foglalkoztatási- és munkakörülményeknek való megfelelés ellenőrzését a 96/71/EK irányelvvel összhangban.

Indokolás

Az (58)-(61) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 24-25. cikk törlésével.

Módosítás: 64
(59) preambulumbekzdés

(59) A különösen a KKV-ra nézve visszatarató hatású, a hátrányosan megkülönböztető vagy aránytalan adminisztratív előírások elkerülése érdekében szükséges annak megakadályozása, hogy a kiküldetés helye szerinti tagállam a munkavállalók fogadását olyan előírásoknak való megfeleléstől tegye függővé, mint például a hatóságoktól való engedély kérésére vonatkozó kötelezettség. A kiküldetés helye szerinti tagállam számára adandó nyilatkozat kötelezettségét is tiltani kell. Az építőipari tevékenységek területén azonban 2008. december 31-ig lehetővé kell tenni e kötelezettség fenntartásának lehetőségét, a 96/71/EK irányelv mellékletével összhangban. Ebben az összefüggésben a tagállamok a fent említett irányelv alkalmazására szakosodott szakértőinek egy csoportja a tagállamok közötti, a felügyelet megkönnyítését célzó együttműködés javításának lehetőségeit vizsgálja. Ezen kívül a 96/71/EK irányelvben megállapítottaktól eltérő foglalkoztatási- és munkakörülmények tekintetében a kiküldetés helye szerinti tagállamok nem hozhatnak korlátozó intézkedéseket egy másik tagállamban székhellyel vagy telephellyel rendelkező szolgáltatóval szemben.

törölve

Indokolás

Az (58)-(61) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 24-25. cikk törlésével.

Módosítás: 65

(60) preambulumbekzdés

(60) A szolgáltatások szabad mozgása **törölve**
értelmében a szolgáltatóknak jogukban áll munkavállalókat kiküldeni abban az esetben is, ha a munkavállalók nem közösségi állampolgárok, hanem valamely harmadik ország állampolgárai, feltéve, hogy törvényesen tartózkodnak és jogszerűen vállalnak munkát a származási országban. Helyénvaló a származási tagállamot annak biztosítására kötelezni, hogy minden kiküldött munkavállaló, aki valamely harmadik ország állampolgára, feleljen meg a tartózkodás és a jogszerű munkavállalás a saját jogszabályaiban meghatározott feltételeinek, beleértve a társadalombiztosításra vonatkozókat is. Helyénvaló továbbá annak kizárása, hogy a fogadó tagállam — bizonyos esetek kivételével — megelőző ellenőrzésnek vesse alá a munkavállalót vagy a szolgáltatót, különösen a belépés jogára vagy a tartózkodási engedélyekre vonatkozóan. A fogadó tagállam továbbá nem írhat elő olyan kötelezettségeket, mint például a határozatlan idejű munkaszerződéssel, vagy a szolgáltató származási tagállamában szerzett előző munkatapasztalatról szóló igazolással való rendelkezés.

Indokolás

Az (58)-(61) preambulumbekzdés törlése összhangban áll a 24-25. cikk törlésével.

Módosítás: 66

(61) preambulumbekzdés

(61) Az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK **törölve**
rendelet rendelkezéseinek valamely harmadik ország e rendelkezések által pusztán állampolgárságuk okán nem érintett állampolgáira¹ való kiterjesztéséről szóló, 2003. május 14-i

¹ HL L 124., 2003.5.20., 1. o.

859/2003/EK tanácsi rendelet elfogadását követően a harmadik országok állampolgárai a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazására vonatkozó, az 1408/71/EGK rendelet által létrehozott együttműködési rendszer hatálya alá tartoznak, amelynek értelmében annak az országnak a szabályait kell alkalmazni, amelynek szociális biztonsági rendszerén belül a munkavállaló biztosítva van.

Indokolás

Az (58)-(61) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 24-25. cikk törlésével.

Módosítás: 67
(63a) preambulumbekzdés (új)

(63a) A biztosításnak vagy garanciának a kockázatok jellegének és mértékének megfelelőnek kell lennie, ami azt jelenti, hogy a szolgáltatóknak csak akkor van szükségük határokon átnyúló fedezetre, ha más tagállamokban ténylegesen nyújtanak szolgáltatásokat. A szolgáltatóknak és a biztosítótársaságoknak továbbra is rendelkezniük kell a szükséges szabadsággal, hogy a kifejezetten a kockázat jellegéhez és mértékéhez szabott biztosítási kötvényeket kitárgyalják. Végezetül, a tagállamoktól nem szabad megkívánni, hogy rögzíteniük kelljen, hogy a biztosítótársaságok kötelesek biztosítási fedezetet nyújtani.

Indokolás

In keeping with the new arrangements set out in Article 27 of the directive.

Módosítás: 68
(66a) preambulumbekzdés (új)

(66a) A tagállamok közti együttműködéshez jól működő elektronikus információs rendszerre van szükség, hogy az illetékes hatóságok könnyen megállapíthassák, kik az ő partnereik más tagállamokban, és velük hatékonyan kommunikálhassanak.

Indokolás

A Bizottság javaslata azon a feltételezésen alapul, hogy csak a származási tagállam lehet felelős a szolgáltató ellenőrzéséért. Ez nem felel meg az igazgatási ellenőrzéssel szemben támasztott igényeknek. Szükségesnek tűnik ezért kialakítani a 34–37. (új) cikkben szereplő igazgatási együttműködési rendszert, amely meghatározza a származási tagállam és a rendeltetési tagállam feladatait, illetve a hatékony igazgatási együttműködés mechanizmusát. A tagállamok tevékenységét e területen rendszeresen értékelni kell, a Bizottságnak pedig kötelességének kell lennie, hogy az e rendelkezéseknek meg nem felelő tagállamokat a Bíróság elé vigye.

Módosítás: 69

(66b) preambulumbekzdés (új)

(66b) Az igazgatási együttműködés lényeges a szolgáltatások belső piacának megfelelő működéséhez. A tagállamok között az együttműködés hiánya a szolgáltatókra alkalmazandó szabályok elburjánzását vagy a határokon átnyúló tevékenységek ellenőrzésének párhuzamosságát eredményezi, amit kihasználva a szélhámos kereskedők kijátszhatják a felügyeletet vagy megkerülhetik a szolgáltatásokra vonatkozóan alkalmazandó nemzeti szabályokat. Lényeges ezért egyértelmű, jogilag kötelező érvénnyel rendelkezni a tagállamok hatékony együttműködési kötelezettségéről.

Indokolás

A Bizottság javaslata azon a feltételezésen alapul, hogy csak a származási tagállam lehet felelős a szolgáltató ellenőrzéséért. Ez nem felel meg az igazgatási ellenőrzéssel szemben támasztott igényeknek. Szükségesnek tűnik ezért kialakítani a 34–37. (új) cikkben szereplő igazgatási együttműködési rendszert, amely meghatározza a származási tagállam és a rendeltetési tagállam feladatait, illetve a hatékony igazgatási együttműködés mechanizmusát.

A tagállamok tevékenységét e területen rendszeresen értékelni kell, a Bizottságnak pedig kötelességének kell lennie, hogy az e rendelkezéseknek meg nem felelő tagállamokat a Bíróság elé vigye.

Módosítás: 70
(67) preambulumbekzdés

(67) Szükséges annak előírása, hogy a tagállamok a Bizottsággal együttműködve az érdekelt feleket olyan, közösségi szintű magatartási kódexek kidolgozására ösztönözzék, amelyek célja különösen a szolgáltatások minőségének előmozdítása és az egyes szakmák sajátos természetének figyelembe vétele. Ezeknek a magatartási kódexeknek összhangban kell lenniük a közösségi joggal, különösen a versenyjoggal.

(67) Szükséges annak előírása, hogy a tagállamok a Bizottsággal együttműködve az érdekelt feleket olyan, közösségi szintű magatartási kódexek kidolgozására ösztönözzék, amelyek célja különösen a szolgáltatások minőségének előmozdítása és az egyes szakmák sajátos természetének figyelembevétele. Ezeknek a magatartási kódexeknek összhangban kell lenniük a közösségi joggal, különösen a versenyjoggal. ***Nem lehetnek ellentétesek a szakmai etikára és magatartásra a tagállamokban irányadó, jogilag kötelező érvényű szabályokkal.***

Indokolás

Világossá kell tenni, hogy egyes tagállamokban a szakmai etikára és magatartásra irányadó szabályok egy részét jogszabályban rendezik, illetve a magatartási kódexek nem helyettesíthetik ezeket a szabályokat vagy azokkal szemben nem élvezhetnek elsőbbséget.

Módosítás: 71
(67a) preambulumbekzdés (új)

(67a) A tagállamoknak ösztönözniük kell magatartási kódexek létrehozását, különösen a közösségi szintű szakmai testületek, szervezetek és szövetségek részéről. Ezeknek a magatartási kódexeknek az egyes szakmák sajátosságainak megfelelően ki kell terjedniük a szabályozott szakmákkal kapcsolatos kereskedelmi közlemények szabályaira, és a szabályozott szakmák azon szakmai etikai és magatartási szabályaira, amelyek különösen a függetlenség, a pártatlanság és a szakmai titoktartás biztosítására irányulnak.

Ezeknek a magatartási kódexeknek továbbá ki kell terjedniük az ingatlanközvetítők működési feltételeire is.

A tagállamok kísérő intézkedéseket hoznak a szakmai testületek, szervezetek és szövetségek arra való ösztönzése céljából, hogy nemzeti szinten hajtsák végre a közösségi szinten elfogadott magatartási kódexeket.

A tagállamok kísérő intézkedéseket hoznak a szakmai testületek, szervezetek és szövetségek arra való ösztönzése céljából, hogy nemzeti szinten hajtsák végre a közösségi szinten elfogadott magatartási kódexeket.

(Lásd a 39. cikk módosítását)

Módosítás: 72
1. cikk

Ez az irányelv általános rendelkezéseket állapít meg a szolgáltatók letelepedési szabadságának gyakorlása és a szolgáltatások szabad mozgása megkönnyítése érdekében.

(1) Ez az irányelv általános rendelkezéseket állapít meg a szolgáltatók letelepedési szabadságának gyakorlása és a szolgáltatások szabad mozgása megkönnyítése érdekében, a szolgáltatások magas színvonalának megőrzése mellett.

(2) Ez az irányelv nem vonatkozik az általános gazdasági érdekű szolgáltatások liberalizálására, sem az ilyen szolgáltatásokat nyújtó közjogi szervezetek privatizálására. Az irányelv ugyanakkor a versenyre és a támogatásokra vonatkozó közösségi rendelkezések sérelme nélkül alkalmazandó.

(3) Ez az irányelv nem sérti a kulturális vagy nyelvi sokszínűség, illetve a média pluralizmusának védelme vagy előmozdítása érdekében hozott közösségi vagy nemzeti intézkedéseket.

(4) Ez az irányelv a munkajog, és különösen a szociális partnerek közötti kapcsolatokat szabályozó rendelkezések

sérelme nélkül alkalmazandó, beleértve a szakszervezeti fellépéshez való jogot, a kollektív szerződéseket és a tagállamokban érvényes, szociális biztonságra vonatkozó nemzeti jogalkotást.

Módosítás: 73

2. cikk (2) bekezdés -a) pont (új)

-a) a tagállamok által meghatározott közérdekű szolgáltatások;

Módosítás: 74

2. cikk (2) bekezdés a) pont

a) a 2002/65/EK irányelv 2. cikkének b) pontjában meghatározott pénzügyi szolgáltatások;

a) banki, hitelintézeti, biztosítási, munkáltatói vagy személyi nyugdíj-, befektetési vagy kifizetési jellegű szolgáltatások, és általánosabb értelemben a 2000. március 20-i, 2000/12/EK, a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv¹ I. mellékletében felsorolt szolgáltatások;

¹HL L 126, 2000.5.26., 1.o. A legutóbb a 2004/69/EC bizottsági irányelvvel módosított irányelv (HL) L- 125, 2004.4.28., 44.o.

Módosítás: 75

2. cikk (2) bekezdés b) pont

b) elektronikus kommunikációs szolgáltatások és hálózatok, valamint a kapcsolódó létesítmények és szolgáltatások, a 2002/19/EK¹, a 2002/20/EK², a 2002/21/EK³, a 2002/22/EK⁴ és a 2002/58/EK⁵ európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó kérdések tekintetében;

1 HL L 108., 2002.4.24., 7. o.

2 HL L 108., 2002.4.24., 21. o.

b) elektronikus kommunikációs szolgáltatások és hálózatok, valamint a kapcsolódó létesítmények és szolgáltatások, a 2002/19/EK¹, a 2002/20/EK², a 2002/21/EK³, a 2002/22/EK⁴ és a 2002/58/EK⁵ európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó *vagy ezekben megemlített* kérdések tekintetében;

3 HL L 108., 2002.4.24., 33. o.
4 HL L 108., 2002.4.24., 51. o.
5 HL L 201., 2002.7.31., 37. o.

Módosítás: 76

2. cikk (2) bekezdés c) pont

c) közlekedési szolgáltatások, amennyiben ezeket más közösségi eszközök szabályozzák, amelyek jogi alapja a Szerződés 71. cikke vagy 80. cikkének (2) bekezdése.

c) közlekedési szolgáltatások, amennyiben ezeket más közösségi eszközök szabályozzák, amelyek jogi alapja a Szerződés 71. cikke vagy 80. cikkének (2) bekezdése, ***kivéve a készpénzszállítást és a földi maradványok szállítását;***

Módosítás: 77

2. cikk (2) bekezdés ca) pont (új)

ca) jogi szolgáltatások, amennyiben azok más közösségi eszközök – beleértve az 1977. március 22-i 77/249/EGK tanácsi, a jogászok szabad és hatékony szolgáltatásnyújtásának megkönnyítéséről szóló¹, valamint az 1998. február 16-i, 98/5/EK, az ügyvédi hivatásnak a képesítés megszerzése országától eltérő tagállamokban történő folyamatos gyakorlásának elősegítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvet² – hatálya alá tartoznak.

¹ HL L 78, 1977.3.26., 17.o. A 2003-as csatlakozási aktussal módosított irányelv.

² HL L 77, 1998.3.14., 36.o. A 2003-as csatlakozási aktussal módosított irányelv.

Indokolás

Annak biztosítása céljából, hogy az ügyvédekre vonatkozó EU közösségi vívmányokat alkalmazzák, és azokat ne érintsék ezen irányelv ellentétes rendelkezései.

Módosítás: 78

2. cikk (2) bekezdés cb) pont (új)

cb) ellátási struktúráján belül, vagy azon kívül biztosított egészségügyi ellátások, nemzeti szintű szervezésük vagy finanszírozásuk módjától függetlenül, illetve függetlenül attól, hogy állami vagy magántulajdonúak-e;

Módosítás: 79

2. cikk (2) bekezdés cc) pont (új)

cc) az audiovizuális szolgáltatások, függetlenül gyártásuk, terjesztésük és átvitelük módjától, beleértve a hangsugárzást és a mozit is;

Módosítás: 80

2. cikk (2) bekezdés cd) pont (új)

cd) szerencsejátékok, amelyek pénzübeli értékkel rendelkező tétellel járnak, beleértve a sorsolós játékokat és a fogadással járó tranzakciókat;

Módosítás: 81

2. cikk (2) bekezdés ce) pont (új)

ce) olyan foglalkozások és tevékenységek, amelyek tartósan vagy időlegesen a közhatalom gyakorlásához kapcsolódnak egy tagállamban, különösen a közjegyzők;

Módosítás: 82

2. cikk (3) bekezdés

(3) Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózásra, ***a 14. és a 16. cikk kivételével, amennyiben az ezekben megfogalmazott korlátozásokra nem terjed ki az adóharmonizációról szóló közösségi***

(3) Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózásra.

eszköz hatálya.

Módosítás: 83
3. cikk

A tagállamok ezen irányelv rendelkezéseit a Szerződésnek a letelepedés jogára és a szolgáltatások szabad mozgására vonatkozó szabályainak megfelelően alkalmazzák.

Ezen irányelv alkalmazása nem zárja ki egyéb közösségi jogi eszközök rendelkezéseinek alkalmazását az ezen rendelkezések hatálya alá eső szolgáltatásokra.

(1) Amennyiben az irányelv rendelkezései ütköznek más olyan közösségi szabályokkal, amelyek egy adott szolgáltatási tevékenységhez való hozzáférésnek, illetve egy tevékenység gyakorlásának bizonyos szempontjait szabályozzák adott területeken vagy szakmákban, akkor ezek a szabályok érvényesek és alkalmazandók az adott területek és szakmák vonatkozásában; ezek a szabályok különösen az alábbiak:

a) a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹;

b) a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet²;

c) a tagállamok egyes, a televíziós műsorszolgáltatási tevékenységek folytatásával kapcsolatos törvényi, rendeleti, vagy közigazgatási rendelkezéseinek összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelv³;

d) A .../.../EK, a szakképzés elismeréséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv;

(2) Ez az irányelv a nemzetközi magánjog rendelkezéseinek, különösen a szerződéses és a szerződésen kívüli – beleértve a megállapodások alapján (Róma I és Róma II) keletkező – kötelezettségi viszonyokra vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül alkalmazandó.

¹HL L 18, 1997.1.21., 1.o.

²HL L 149, 1971.7.5., 2.o. A legutóbb a 631/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított rendelet (HL L 100,

2004.4.6., 1.o.).
³HL L 298, 1989.10.17., 23.o. A legutóbb a
97/36/EK európai parlamenti és tanácsi
rendelettel módosított rendelet (HL L 202,
1997.7.30., 60.o.)

Módosítás: 84
4. cikk 1. pont

(1) „szolgáltatás”: bármely olyan, a Szerződés 50. cikkében említett önálló gazdasági tevékenység, **amelynek tartalma ellenszolgáltatás fejében nyújtott szolgáltatás;**

(1) „szolgáltatás”: bármely olyan, a Szerződés 50. cikkében említett önálló gazdasági tevékenység, **amelyet rendszerint a szóban forgó szolgáltató által meghatározott javadalmazás ellenében végeznek, és általában a szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevője közötti kölcsönös megegyezés tárgyát képezi.**

Módosítás: 85
4. cikk 1a. pont (új)

(1a) „közszolgáltatási kötelezettségek”: egyedi kötelezettségek, melyeket a közhatóságok írnak elő a szolgáltató számára annak érdekében, hogy biztosítsák bizonyos közérdekű célok megvalósítását.

Módosítás: 86
4. cikk 1b. pont (új)

(1b) „általános gazdasági érdekű szolgáltatások”: jelen irányelv alkalmazásában a tagállam vagy a Közösség által ilyennek minősített szolgáltatások, melyekkel szemben az érintett tagállam egyedi közszolgálati követelményeket támaszt bizonyos közszolgálati célkitűzések elérése céljából;

Módosítás: 87
4. cikk 2. pont

(2) „szolgáltató”: bármely természetes személy, aki valamely tagállam állampolgára, illetve bármely jogi személy, aki vagy amely szolgáltatást kínál vagy nyújt;

(2) „szolgáltató”: bármely természetes személy, aki valamely tagállam állampolgára, illetve bármely, **a tagállam jogszabályaival összhangban letelepedett** jogi személy, aki vagy amely szolgáltatást kínál vagy nyújt;

Módosítás: 88
4. cikk 3. pont

(3) „szolgáltatás igénybevevője”: bármely, természetes vagy jogi személy, aki vagy amely szakmai vagy nem szakmai célokra igénybe vesz vagy igénybe kíván venni valamely szolgáltatást;

(3) „szolgáltatás igénybevevője”: bármely, **valamely tagállamban letelepedett** természetes vagy jogi személy, aki vagy amely szakmai vagy nem szakmai célokra igénybe vesz vagy igénybe kíván venni valamely szolgáltatást;

Módosítás: 89
4. cikk 5. pont

(5) „letelepedés”: valamely gazdasági tevékenységnek a Szerződés 43. cikkében említettek szerinti, **a szolgáltató állandó telephelyén keresztül, határozatlan ideig való** tényleges végzése;

(5) „letelepedés”: valamely gazdasági tevékenységnek a Szerződés 43. cikkében említettek szerinti, **határozatlan ideig és a szolgáltató megfelelő infrastruktúrával rendelkező, a szolgáltatásnyújtás valódi helyét képező, állandó telephelyén keresztül történő** tényleges végzése;

Módosítás: 90
4. cikk 7. pont

(7) „követelmény”: bármely olyan kötelezettség, tilalom, feltétel vagy korlátozás, amelyet a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései írnak elő, vagy amelyek az esetjogból, a közigazgatási gyakorlatból, **szakmai testületek szabályaiból, illetve szakmai szövetségek vagy egyéb szakmai szervezetek által jogi autonómiájuk gyakorlása során elfogadott kollektív szabályokból** erednek;

(7) „követelmény”: bármely olyan kötelezettség, tilalom, feltétel vagy korlátozás, amelyet a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései írnak elő, vagy amelyek az esetjogból és a közigazgatási gyakorlatból erednek. **A kollektív szerződések által meghatározott szabályok ezen irányelv értelmében nem tekintendők követelményeknek;**

Módosítás: 91
4. cikk 7a. pont (új)

(7a) „a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok”: a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok fogalma, amelyre ebben az irányelvben hivatkoznak, többek között az alábbi okokat foglalja magában: a közrend védelme, közbiztonság, közegészségügy, fogyasztóvédelem, a szolgáltatások igénybevevői, a dolgozók és a környezet védelme, beleértve a városi környezetet, az állategészségügy, a szellemi tulajdon, a nemzeti történelmi és művészeti örökség megőrzése, vagy szociálpolitikai célkitűzések és kulturális politikai célkitűzések;

Módosítás: 92
4. cikk 8. pont

(8) „illetékes hatóság”: bármely szerv vagy hatóság, amely valamely tagállamban a szolgáltatási tevékenységek tekintetében felügyeleti vagy szabályozó szereppel bír, ideértve különösen a közigazgatási hatóságokat, a szakmai testületeket és azokat a szakmai szövetségeket vagy egyéb szakmai szervezeteket, amelyek jogi autonómiájuk gyakorlása során a szolgáltatási tevékenységek nyújtásához való jogosultságot vagy azok gyakorlását kollektív módon szabályozzák;

(8) „illetékes hatóság”: bármely szerv vagy hatóság, amely valamely tagállamban a szolgáltatási tevékenységek tekintetében felügyeleti vagy szabályozó szereppel bír, ideértve különösen a közigazgatási hatóságokat, **az állami intézményeket**, a szakmai testületeket és azokat a szakmai szövetségeket vagy egyéb szakmai szervezeteket, amelyek jogi autonómiájuk gyakorlása során a szolgáltatási tevékenységek nyújtásához való jogosultságot vagy azok gyakorlását kollektív módon szabályozzák;

Módosítás: 93
4. cikk 9. pont

(9) „koordinált terület”: bármely, a szolgáltatási tevékenységek nyújtásához való jogosultságra vagy azok gyakorlására alkalmazandó követelmény;

törölve

Módosítás: 94
4. cikk 10. pont

(10) „kórházi ellátás”: olyan orvosi ellátás, ami kizárólag orvosi infrastruktúrában biztosítható, és ami általában megkívánja az ellátásban részesülő személy bentlakását; ezen infrastruktúra neve, szervezeti formája és finanszírozása irreleváns az ilyesfajta ellátás kórházi ellátásként történő besorolását tekintve,

törölve

Módosítás: 95
4. cikk 11. pont

(11) „kiküldetés helye szerinti tagállam”: az a tagállam, amelynek területére a szolgáltató kiküldi egy munkavállalóját, hogy ott szolgáltatást nyújtson;

(11) „célország”: az a tagállam, ahol egy másik tagállamban letelepedett szolgáltató határon átnyúló szolgáltatást nyújt és végez letelepedés kötelezettsége nélkül;

Módosítás: 96
4. cikk 11a. pont (új)

(11a) „munkavállaló”: az a természetes személy, akit a szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállam nemzeti jogszabályai, kollektív szerződései és/vagy már kialakult gyakorlata értelmében munkavállalónak kell tekinteni;

Indokolás

A munkavállaló fogalom meghatározásának bevezetését az a tény indokolja, hogy a munkavégzés helye szerinti országnak kell meghatároznia, hogy kit tekint munkavállalónak.

Módosítás: 97
4. cikk 12. pont

(12) „törvényes alkalmazás”: valamely munkavállaló fizetés ellenében, a szolgáltató származási tagállamának nemzeti jogszabályaival összhangban

törölve

végzett tevékenysége;

Indokolás

A 4. cikk (10), (11) és (12) bekezdésében szereplő fogalommeghatározások törlése összhangban van ezen irányelv 23., 24. és 25. cikkének törlésével.

Módosítás: 98
4. cikk 13. pont

(13) „szabályozott szakma”: olyan szakmai tevékenység vagy szakmai tevékenységek csoportja, **amelyekhez való jogosultság, vagy amelyek gyakorlása, illetve gyakorlása egyik módjának feltétele törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően közvetlenül vagy közvetve sajátos szakmai képzések birtoklása;**

(13) „szabályozott szakma”: szakmai tevékenység vagy szakmai tevékenységeknek **a szakmai képzések elismeréséről szóló, .../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikkének (1) bekezdésében említett** csoportja;

Módosítás: 99
II. fejezet, I. cím és szakasz cím

II. fejezet

II. fejezet

A szolgáltatók letelepedési szabadsága

1. szakasz

Adminisztratív egyszerűsítés

Adminisztratív egyszerűsítés

Indokolás

(Administrative simplification must be applied not only to the freedom of establishment for service providers but also to the freedom to provide services. This is why the structure of the Commission proposal has been modified in order to apply Articles 5-8 to the two fundamental freedoms.)

Módosítás: 100
5. cikk

(1) A tagállamok **egyszerűsítik** a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságra és annak gyakorlására

(1) A tagállamok **hitelesítik és adott esetben egyszerűsítik** a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való

alkalmazandó eljárásokat és alaki követelményeket.

(2) Amennyiben a tagállamok a szolgáltatótól vagy a szolgáltatás igénybevevőjétől igazolást, tanúsítványt vagy bármely egyéb olyan dokumentumot kérnek, amely valamely követelménynek való megfelelést bizonyít, minden olyan, más tagállamból származó dokumentumot elfogadnak, amely ezzel egyenértékű célt szolgál, vagy amelyből egyértelműen kiderül a szóban forgó követelménynek való megfelelés. A tagállamok nem követelhetik meg, hogy valamely, más tagállamból származó dokumentum esetében az eredeti példány vagy annak hiteles másolata vagy hiteles fordítása kerüljön benyújtásra, kivéve a más közösségi jogi eszközökben szabályozott esetekben, vagy amennyiben e követelményt valamely *objektív*, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá.

(3) A (2) bekezdés nem alkalmazandó a .../EK európai parlamenti és tanácsi

jogosultságra és annak gyakorlására alkalmazandó eljárásokat és alaki követelményeket, **amennyiben azok akadályt jelentenek a piacra való bejutás tekintetében.**

(1a) Ennek a fejezetnek a rendelkezései csak a határokon átnyúló tevékenységekre alkalmazandók.

(1b) Amennyiben ez megfelelő és megvalósítható, a tagállamok és a Bizottság ösztönzik a harmonizált európai űrlapok létrehozását. Ezen űrlapok megfelelnek az igazolásoknak, tanúsítványoknak és a letelepedésről szóló bármely iratnak, melyek tanúsítják, hogy a célország követelményei teljesültek.

(2) Amennyiben a tagállamok a szolgáltatótól vagy a szolgáltatás igénybevevőjétől igazolást, tanúsítványt vagy bármely egyéb olyan dokumentumot kérnek, amely valamely követelménynek való megfelelést bizonyít, minden olyan, más tagállamból származó dokumentumot elfogadnak, amely ezzel egyenértékű célt szolgál, vagy amelyből egyértelműen kiderül a szóban forgó követelménynek való megfelelés. A tagállamok nem követelhetik meg, hogy valamely, más tagállamból származó dokumentum esetében az eredeti példány vagy annak hiteles másolata vagy hiteles fordítása kerüljön benyújtásra, kivéve a más közösségi jogi eszközökben szabályozott esetekben, vagy amennyiben e követelményt valamely, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá, **beleértve a közrendet és a közbiztonságot. Ezen előírások nem befolyásolják a tagállamok azon jogát, hogy hitelesített, saját hivatalos nyelvükre fordított iratokat kérjenek.**

(3) A (2) bekezdés nem alkalmazandó **a szakmai képzések elismeréséről** szóló,

irányelv¹ **46. cikkében** vagy a *.../EK* európai parlamenti és tanácsi *irányelv*² 45. cikkének (3) bekezdésében említett dokumentumokra.

.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 50. cikkében, az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹ 45. cikkének (3) bekezdésében, az ügyvédi hivatásnak a képzés megszerzése országától eltérő tagállamokban történő folyamatos gyakorlásának elősegítéséről szóló, 98/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv² 3. cikkének (2) bekezdésében, a meghatározott jogi formájú társaságokra vonatkozó nyilvánossági követelmények tekintetében a 68/151/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2003/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben³ vagy a valamely tagállam jogának hatálya alá tartozó meghatározott jogi formájú társaságoknak egy másik tagállamban létesített fióktelepeire vonatkozó bejelentési és közzétételi követelményeiről szóló, 89/666/EGK tanácsi irányelvben⁴ említett dokumentumokra.

¹ *HL L 134., 2004.4.30., 114. o.*

² *HL L 77., 1998.3.14., 36. o., a 2003-as csatlakozási aktussal módosított irányelv*

³ *HL L 221., 2003.9.4., 13. o.*

⁴ *HL L 395., 1986.12.30., 36. o.*

Módosítás: 101

6. cikk, bevezető rész

A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók legkésőbb **2008. december 31-**ig az „egyedüli összekötő” elnevezésű összekötőknél teljesíthessék az alábbi eljárásokat és alaki követelményeket:

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók legkésőbb **...*-ig** az „egyedüli összekötő” elnevezésű összekötőknél teljesíthessék az alábbi eljárásokat és alaki követelményeket **a IIa. és a III. fejezet**

¹ [Javaslat — Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a szakképzések elismeréséről]

² [Javaslat — Az Európai Parlament és a Tanács irányelve az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról]

előírásainak megfelelően:

** Három évvel az irányelv hatályba lépését követően.*

Módosítás: 102
6. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) Ha egy tagállamban formális bejegyzés szükséges, az érintett tagállamnak biztosítani kell, hogy legkésőbb ...*-ig a formális bejegyzés egyedüli összekötőn keresztül, elektronikus eszközzel elérhető legyen, továbbá az érintett tagállam nem késleltetheti, illetve semmilyen módon nem komplikálhatja az ilyen szolgáltatások biztosítását, és azokért nem számít fel többletköltséget a szolgáltató részére.

** Három évvel az irányelv hatályba lépését követően.*

Módosítás: 103
6. cikk (1b) bekezdés (új)

(1b) A Bizottság koordinálja az egyedüli összekötőket egyedüli európai összekötő létrehozása révén.

Módosítás: 104
6. cikk (1c) bekezdés (új)

(1c) Az egyedüli összekötők létrehozása nem akadályozza az egyes nemzeti rendszereken belül az illetékes hatóságok feladatainak vagy hatásköreinek kijelölését, sem a közhatalom gyakorlását.

Módosítás: 105

7. cikk (1) bekezdés d) pont

d) az illetékes hatóságok és valamely szolgáltató vagy a szolgáltatás igénybevevője, valamely szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevője, illetve a szolgáltatók közötti esetleges viták esetén rendelkezésre álló jogorvoslatok;

d) az illetékes hatóságok és valamely szolgáltató vagy a szolgáltatás igénybevevője, valamely szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevője, illetve a szolgáltatók közötti esetleges viták esetén **általában** rendelkezésre álló jogorvoslatok;

Módosítás: 106

7. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok a szolgáltatók, illetve a szolgáltatás igénybevevői részére biztosítják annak lehetőségét, hogy azok, kérelemre, az illetékes hatóságtól segítséget kapjanak, amely az (1) bekezdés a) pontjában említett követelmények általános értelmezésére és alkalmazására vonatkozó tájékoztatásból áll.

(2) A tagállamok a szolgáltatók, illetve a szolgáltatás igénybevevői részére biztosítják annak lehetőségét, hogy azok, kérelemre, az illetékes hatóságtól segítséget kapjanak, amely az (1) bekezdés a) pontjában említett követelmények általános értelmezésére és alkalmazására vonatkozó tájékoztatásból áll. **Egy ilyen tanácsadás adott esetben egy egyszerű, lépésenkénti útmutatót is magában foglal. A tájékoztatást egyszerűen és érthető nyelvezeten kell nyújtani.**

Módosítás: 107

7. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) és (2) bekezdésekben említett tájékoztatásra és segítségnyújtására világos és egyértelmű módon kerüljön sor, hogy az távolról és elektronikus úton könnyen hozzáférhető, valamint folyamatosan naprakész legyen.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) és (2) bekezdésekben említett tájékoztatásra és segítségnyújtására világos és egyértelmű módon kerüljön sor, hogy az **többek között** távolról és elektronikus úton könnyen hozzáférhető, valamint folyamatosan naprakész legyen.

Módosítás: 108

7. cikk (5) bekezdés

(5) A tagállamok az (1) – (4) bekezdéseket legkésőbb **2008. december 31-ig** végrehajtják.

(5) A tagállamok az (1) – (4) bekezdéseket **...*-ig** végrehajtják.

** Három évvel az irányelv hatályba lépését követően.*

Módosítás: 109
7. cikk (6) bekezdés

(6) A tagállamok és a Bizottság *kísérő intézkedéseket fogantatosítanak annak érdekében*, hogy az egyedüli összekötőket az *(1) és (2) bekezdésben* említett információ egyéb közösségi nyelven való hozzáférhetőségére ösztönözzék.

(6) A tagállamok és a Bizottság arra ösztönzik az egyedüli összekötőket, hogy *az ebben a cikkben* említett információkat egyéb közösségi nyelveken is tegyék hozzáférhetővé, *amennyire ez a nyelvhasználatról szóló jogszabályaikkal összeegyeztethető.*

Módosítás: 110
7. cikk (6a) bekezdés (új)

(6a) Az illetékes hatóságoknak a szolgáltatók és a szolgáltatást igénybe vevők támogatására vonatkozó kötelezettsége nem követeli meg e hatóságoktól, hogy egyedi esetekben jogi tanácsot adjanak, az csak általános tájékoztatási kötelezettséget jelent arra vonatkozóan, hogy a követelményeket általában hogyan kell értelmezni, illetve alkalmazni.

Módosítás: 111
8. cikk

(1) A tagállamok biztosítják, hogy legkésőbb **2008. december 31-ig** a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal, valamint az annak gyakorlásával kapcsolatos minden eljárás és alaki követelmény egyszerűen teljesíthető legyen távolról és elektronikus úton, mind az érintett egyedüli összekötőknél, mind pedig az érintett illetékes hatóságoknál.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy **...-ig** a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal, valamint az annak gyakorlásával kapcsolatos minden eljárás és alaki követelmény egyszerűen teljesíthető legyen **többek között** távolról és elektronikus úton, mind az érintett egyedüli összekötőknél, mind pedig az érintett illetékes hatóságoknál.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazható a szolgáltatás nyújtásához használt helyiség, vagy a szolgáltató által használt eszközök ellenőrzésére, továbbá a szolgáltató képességeit érintő fizikai vizsgálatra sem.

(3) A Bizottság *a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban* az információs rendszerek és az elektronikus eljárások használata tagállamok közötti interoperabilitásának elősegítése érdekében *részletes szabályokat fogad el az (1) bekezdés végrehajtására.*

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazható a szolgáltatás nyújtásához használt helyiség, vagy a szolgáltató által használt eszközök ellenőrzésére, továbbá a szolgáltató képességeit érintő fizikai vizsgálatra sem. *Nem alkalmazandó az eredeti dokumentumok benyújtására vonatkozó követelmények egyikére sem ezen irányelv 5. cikkének megfelelően. Az (1) bekezdés nem alkalmazandó azokra az eljárásokra sem, amelyek a közrend és a közbiztonság érdekében a kérelmező fizikai jelenlétét követelik meg.*

(3) A Bizottság *biztosítja* az információs rendszerek és az elektronikus eljárások használatának tagállamok közötti interoperabilitását. *A 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárás alkalmazandó.*

** Három évvel az irányelv hatályba lépését követően.*

Módosítás: 112
II a fejezet (új)

II a fejezet

A szolgáltatók letelepedésének szabadsága

Indokolás

Brings the text into line with the amendment to Chapter II. Articles 5-8 should apply to both fundamental freedoms. The chapter on the freedom of establishment for service providers thus only covers authorisation schemes (Articles 9-13), which become Section 1, and requirements that are prohibited or subject to evaluation (Articles 14-15), which become Section 2.

Módosítás: 113
2. szakasz cím

2. SZAKASZ

1. szakasz

Indokolás

(Brings the text into line with the amendment to Chapter II. Articles 5-8 should apply to both fundamental freedoms. The chapter on the freedom of establishment for service providers thus only covers authorisation schemes (Articles 9-13), which become Section 1, and requirements that are prohibited or subject to evaluation (Articles 14-15), which become Section 2.)

Módosítás: 114

9. cikk (1) bekezdés bevezető rész

(1) A tagállamok a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlását **nem** kötik engedélyezési rendszerhez, **kivéve** az alábbi feltételek teljesülése esetén:

(1) A tagállamok a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlását engedélyezési rendszerhez **köthetik**, **ha** az alábbi feltételek **teljesülnek**:

Módosítás: 115

9. cikk (1) bekezdés b) pont

b) az engedélyezési rendszert **objektív**, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá;

b) az engedélyezési rendszert a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá;

Módosítás: 116

9. cikk (2) bekezdés

(2) A 41. cikkben említett jelentésben a tagállamok meghatározzák engedélyezési rendszereiket és azokat az indokokat, amelyek az (1) bekezdéssel való összhangot támasztják alá.

törölve

Módosítás: 117

9. cikk (3) bekezdés

(3) **Ez a szakasz** nem alkalmazható az olyan engedélyezési rendszerek esetében, amelyeket egyéb közösségi jogi eszközök írnak elő vagy tesznek lehetővé.

(3) **Az (1) bekezdés** nem alkalmazható az olyan engedélyezési rendszerek esetében, amelyeket egyéb közösségi jogi eszközök írnak elő vagy tesznek lehetővé.

Ez a bekezdés nem alkalmazható az olyan engedélyezési rendszerek esetében,

amelyek a Közösség más jogi eszközével történő harmonizáció tárgyát képezik.

Módosítás: 118

10. cikk (2) bekezdés b) pont

b) azokat **objektív**, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá;

b) azokat a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá;

Módosítás: 119

10. cikk (2) bekezdés fa) pont (új)

fa) átlátható és hozzáférhető.

Módosítás: 120

10. cikk (3) bekezdés

(3) Valamely új vállalkozás részére adandó engedély feltételei nem ismételtetik meg azokat a követelményeket és ellenőrzéseket, amelyek céljukat tekintve egyenértékűek vagy alapvetően összehasonlíthatók, és amelyek teljesítésére vagy elvégzésére a szolgáltatót más tagállamban, vagy ugyanazon tagállamban már kötelezték. A 35. cikkben említett összekötők és a szolgáltató az ezen követelményekről szóló minden szükséges információ rendelkezésre bocsátásával segítik az illetékes hatóság munkáját.

(3) Valamely új vállalkozás részére adandó engedély feltételei nem ismételtetik meg azokat a követelményeket és ellenőrzéseket, amelyek céljukat tekintve egyenértékűek vagy alapvetően összehasonlíthatók, és amelyek teljesítésére vagy elvégzésére a szolgáltatót más tagállamban, vagy ugyanazon tagállamban már kötelezték. A 35. cikkben említett összekötők és a szolgáltató az ezen követelményekről szóló minden szükséges információ rendelkezésre bocsátásával segítik az illetékes hatóság munkáját.

Annak megítélésakor, hogy a feltételek egyenértékűek vagy alapvetően hasonlóak-e, céljukon és hasznukon kívül figyelembe kell venni hatásukat és végrehajtásuk hatékonyságát.

Módosítás: 121

10. cikk (4) bekezdés

(4) Az engedély jogosultságot biztosít a szolgáltató számára a szolgáltatási

(4) Az engedély jogosultságot biztosít a szolgáltató számára a szolgáltatási

tevékenység — ideértve az ügynökségek, leányvállalatok, fióktelepek vagy irodák létrehozásán keresztül történő — nyújtására vagy gyakorlására a teljes nemzeti területre kiterjedően, kivéve amennyiben a külön engedélyt minden egyes önálló vállalkozás vonatkozásában, **objektív**, a közérdeken alapuló nyomós indok támasztja alá.

tevékenység — ideértve az ügynökségek, leányvállalatok, fióktelepek vagy irodák létrehozásán keresztül történő — nyújtására vagy gyakorlására a teljes nemzeti területre kiterjedően, kivéve amennyiben a külön engedélyt minden egyes önálló vállalkozás vonatkozásában, **illetve az engedélynek a nemzeti terület egy bizonyos részére való korlátozását** a közérdeken alapuló nyomós indok támasztja alá.

Módosítás: 122

10. cikk (6) bekezdés

(6) Az illetékes hatóságoktól származó minden **elutasítást** vagy más választ, ideértve valamely engedély visszavonását is, alapos indokolással kell ellátni, különösen e cikk rendelkezéseire tekintettel, továbbá azoknak a bíróság előtt megtámadhatónak kell lenniük.

(6) **Az engedély megadásától eltérő esetekben az** illetékes hatóságoktól származó minden más választ, ideértve **az elutasítást** vagy valamely engedély visszavonását is, alapos indokolással kell ellátni, különösen e cikk rendelkezéseire tekintettel, továbbá azoknak a bíróság előtt megtámadhatónak kell lenniük.

Módosítás: 123

10. cikk (6a) bekezdés (új)

(6a) Ez a cikk nem kérdőjelezi meg a tagállamok ilyen engedélyek kiadásával foglalkozó hatóságai között a hatáskörök megosztását regionális vagy helyi szinten.

Módosítás: 124

11. cikk (1) bekezdés a) pont

a) az engedély automatikusan megújul;

a) az engedély automatikusan megújul **vagy csak a követelmények folyamatos teljesítésének függvénye;**

Módosítás: 125

11. cikk (1) bekezdés b) pont

b) a rendelkezésre álló engedélyek száma korlátozott;

b) a rendelkezésre álló engedélyek száma korlátozott **a közérdekhez kapcsolódó nyomós ok miatt.**

Módosítás: 126

11. cikk, (1) bekezdés c) pont

c) az engedély korlátozott időtartamát **objektív**, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá;

c) az engedély korlátozott időtartamát a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá;

Módosítás: 127

11. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok előírják **a** szolgáltatónak, hogy értesítse a 6. cikkben meghatározott, érintett egyedüli összekötőt a **helyzetében bekövetkező minden olyan változásról, amely valószínűleg érinti az illetékes hatóság által végzett felülvizsgálat hatékonyságát, beleértve különösen** olyan leányvállalatok létrehozását, amelyek az engedélyezési rendszer hatálya alá tartoznak, vagy amelyek következtében az engedély feltételei már nem teljesülnek, **illetve amelyek befolyásolják a szolgáltatás igénybevevőinek rendelkezésére álló információk pontosságát.**

(3) A tagállamok előírják a szolgáltatónak, hogy értesítse a 6. cikkben meghatározott, érintett egyedüli összekötőt **a következő változásokról:**

- olyan leányvállalatok létrehozásáról, amelyek tevékenysége az engedélyezési rendszer hatálya alá tartozik;

- **a helyzetében bekövetkező olyan változásokról**, amelyek következtében az engedély feltételei már nem teljesülnek.

Módosítás: 128

11. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) Ez a cikk nem érinti a tagállamok azon jogosultságát, hogy az engedélyt visszavonják, különösen, ha az

engedélyezés feltételei már nem teljesülnek.

Módosítás: 129

12. cikk (1) bekezdés

(1) Amennyiben a rendelkezésre álló engedélyek száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkössége vagy a technikai kapacitás miatt korlátozott, a tagállamok a lehetséges engedélykérőkre olyan kiválasztási eljárásokat alkalmaznak, amelyek garantálják a pártatlanság és az átláthatóság minden feltételét, ideértve különösen az eljárás megindításával kapcsolatos megfelelő nyilvánosságot is.

(1) Amennyiben a rendelkezésre álló engedélyek száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkössége vagy a technikai kapacitás miatt korlátozott, a tagállamok a lehetséges engedélykérőkre olyan kiválasztási eljárásokat alkalmaznak, amelyek garantálják a pártatlanság és az átláthatóság minden feltételét, ideértve különösen az eljárás megindításával ***és befejezésével*** kapcsolatos megfelelő nyilvánosságot is.

Módosítás: 130

12. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A 9. és 10. cikk sérelme nélkül, a tagállamok kiválasztási eljárásuk alkalmazása során figyelembe vehetnek a közegészségüggyel, az alkalmazottak, illetve az önálló munkavégzők egészségével és biztonságával, a környezetvédelemmel, a kulturális örökség megőrzésével, valamint bármely más, a Szerződéssel nem ellentétes, közérdekű cél előmozdításával kapcsolatos megfontolásokat;

Indokolás

Amennyiben egy szolgáltatás nyújtása hatással lehet a közegészségügyre, a munkahelyi egészségre és biztonságra, a környezetre, a tagállamok kulturális örökségére vagy bármilyen más alapvető jelentőségű tényezőre, ami kívül esik a tisztán kereskedelmi megfontolásokon, indokolt, hogy a tagállamok nem kereskedelmi kritériumokat is alkalmazzanak kiválasztási eljárásuk során, minden esetben azzal a feltétellel, hogy ezek nem diszkriminálók és összhangban vannak a Szerződéssel.

Módosítás: 131
13. cikk (1) bekezdés

(1) Az engedélyezési eljárásoknak és az alaki követelményeknek világosnak kell lenniük, azokat előzetesen nyilvánosságra kell hozni, és az **érdekelt felek** számára olyan garanciákkal kell szolgálniuk, amely biztosítja számukra, hogy kérelmük objektív és pártatlan módon kerül elbírálásra.

(1) Az engedélyezési eljárásoknak és az alaki követelményeknek világosnak kell lenniük, azokat előzetesen nyilvánosságra kell hozni, és az **érintettek** számára olyan garanciákkal kell szolgálniuk, amely biztosítja számukra, hogy kérelmük objektív és pártatlan módon kerül elbírálásra.

Módosítás: 132
13. cikk (2) bekezdés

(2) Az engedélyezési eljárások és az alaki követelmények nem lehetnek visszatartó erejűek és nem nehezíthetik meg vagy késleltethetik indokolatlanul a szolgáltatás nyújtását. Az engedélyezési eljárásoknak és az alaki követelményeknek könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük, és az alkalmazásukból eredő, az érintett feleket terhelő díjaknak arányosnak kell lenniük a kérdéses engedélyezési eljárások költségével.

(2) Az engedélyezési eljárások és az alaki követelmények nem lehetnek visszatartó erejűek és nem nehezíthetik meg vagy késleltethetik indokolatlanul a szolgáltatás nyújtását. Az engedélyezési eljárásoknak és az alaki követelményeknek könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük, és az alkalmazásukból eredő, az érintett feleket terhelő díjaknak arányosnak kell lenniük a kérdéses engedélyezési eljárások költségével **és nem haladhatják meg az engedélyezés költségét.**

Módosítás: 133
13. cikk (3) bekezdés

(3) Az engedélyezési eljárásoknak és az alaki követelményeknek az érdekelt felek számára garantálniuk kell, hogy kérelmeik a lehető leggyorsabban, és minden esetben ésszerű, előre meghatározott és nyilvánosságra hozott időkereten belül kerülnek elbírálásra.

(3) Az engedélyezési eljárásoknak és az alaki követelményeknek az érdekelt felek számára garantálniuk kell, hogy kérelmeik a lehető leggyorsabban, és minden esetben ésszerű, előre meghatározott és nyilvánosságra hozott időkereten belül kerülnek elbírálásra. **Az időkeret számítása az összes dokumentum benyújtásának időpontjától kezdődik.**

Módosítás: 134
13. cikk (4) bekezdés

(4) A (3) bekezdéssel összhangban meghatározott időtartamon belüli válaszadás **elmulasztása esetén az engedélyt megadottnak kell tekinteni. Ennek ellenére egyes tevékenységekre vonatkozóan eltérő rendelkezéseket lehet megállapítani, amennyiben azokat objektív, a közérdekekkel kapcsolatos nyomós indok támasztja alá.**

(4) **A tagállamoknak kell biztosítaniuk, hogy a kérelmezők a (3) bekezdéssel összhangban meghatározott időtartamon belül választ kapjanak.**

Módosítás: 135
13. cikk (5) bekezdés

(5) **Minden** engedélykérelmet a lehető leggyorsabban el kell ismerni. Az elismerésnek **az alábbiakat kell tartalmaznia:**

(5) **A kérelmező kérésére az** engedélykérelmet a lehető leggyorsabban el kell ismerni. Az elismerésnek **tartalmaznia kell** a (3) bekezdésben említett válaszadási határidőt.

a) a (3) bekezdésben említett válaszadási határidőt;

b) a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségeket;

c) egy arra vonatkozó nyilatkozatot, hogy a meghatározott időkereten belüli válaszadás elmaradása esetén az engedélyt megadottnak kell tekinteni.

Módosítás: 136
13. cikk (6) bekezdés

(6) Hiányos kérelem, **vagy olyan kérelem** esetén, **amelynek elutasítására azért kerül sor, mert az nem felel meg a megkövetelt eljárásoknak vagy alaki követelményeknek**, az ügyben érdekelt személyeket a lehető legrövidebb időn belül értesíteni kell a kiegészítő dokumentáció benyújtásának szükségességéről.

(6) Hiányos kérelem esetén, az ügyben érdekelt személyeket a lehető legrövidebb időn belül értesíteni kell a kiegészítő dokumentáció benyújtásának szükségességéről, **valamint ennek a (3) bekezdés szerinti ésszerű feldolgozási határidőre gyakorolt hatásáról.**

Módosítás: 137
13. cikk (6a) bekezdés (új)

(6a) Abban az esetben, ha egy kérelmet a szükséges eljárások be nem tartása miatt, illetve formai okokból elutasítanak, az érintetteket haladéktalanul tájékoztatni kell az elutasításról.

Módosítás: 138
3. szakasz cím

3. SZAKASZ

2. szakasz

Indokolás

(Brings the text into line with the amendment to Chapter II. Articles 5-8 should apply to both fundamental freedoms. The chapter on the freedom of establishment for service providers thus only covers authorisation schemes (Articles 9-13), which become Section 1, and requirements that are prohibited or subject to evaluation (Articles 14-15), which become Section 2.)

Módosítás: 139
14. cikk (2) bekezdés

(2) vállalkozásnak egynél több tagországban való tulajdonlására, vagy egynél több tagállamban nyilvántartásba való bejegyzésre, illetve szakmai szervezetben vagy társulásban való tagságra vonatkozó tilalom;

(2) vállalkozásnak egynél több tagországban való tulajdonlására, vagy egynél több tagállamban nyilvántartásba való bejegyzésre, illetve szakmai szervezetben vagy társulásban való tagságra vonatkozó tilalom;

Indokolás

Német nyelvi módosítás, a magyar nyelvi változatot nem érinti.

Módosítás: 140
14. cikk (5) bekezdés

(5) olyan gazdasági vizsgálat eseti alkalmazása, amely az engedély megadását gazdasági szükséglet vagy piaci igény fennállásának igazolásához, vagy a tevékenység lehetséges vagy jelenlegi gazdasági hatásainak felméréséhez köti, vagy annak vizsgálatához, hogy a tevékenység az illetékes hatóság által

(5) olyan gazdasági vizsgálat eseti alkalmazása, amely az engedély megadását gazdasági szükséglet vagy piaci igény fennállásának igazolásához, vagy a tevékenység lehetséges vagy jelenlegi gazdasági hatásainak felméréséhez köti, vagy annak vizsgálatához, hogy a tevékenység az illetékes hatóság által

meghatározott gazdasági tervezés
célkitűzéseinek megfelel-e;

meghatározott gazdasági tervezés
célkitűzéseinek megfelel-e; ***ez a tiltás nem érinti azokat a tervezési követelményeket, amelyek nem üzleti célokra törekszenek, hanem közérdekhez kapcsolódó, elsőrendű fontosságú célokat szolgálnak.***

Módosítás: 141
14. cikk (6) bekezdés

(6) versengő piaci szereplők közvetlen vagy közvetett részvétele — az egyeztető bizottságokban is — az engedélyek megadásában vagy az illetékes hatóságok egyéb határozatainak elfogadásában, kivéve az illetékes hatóságként eljáró szakmai szervezeteket vagy testületeket;

(6) versengő piaci szereplők közvetlen vagy közvetett részvétele — az egyeztető bizottságokban is — az engedélyek megadásában vagy az illetékes hatóságok egyéb határozatainak elfogadásában, kivéve az illetékes hatóságként eljáró szakmai szervezeteket vagy testületeket; ***ez a tilalom nem vonatkozik az egyedi engedélykérelmekről eltérő esetekben olyan szervezetekkel folytatott konzultációra, mint kereskedelmi kamarák vagy szociális partnerek.***

Indokolás

A kereskedelmi kamarákkal vagy szociális partnerekkel folytatott konzultáció sok esetben szükséges eszköz a hatékony szolgáltatásnyújtás szervezése érdekében.

Módosítás: 142
14. cikk (7) bekezdés

(7) kötelezettség pénzügyi garancia nyújtására vagy annak finanszírozásában való részvételre, illetve olyan szolgáltatóval vagy szervvel való biztosítás kötésére, amely vagy aki az adott állam területén bejegyzett székhellyel vagy lakóhellyel rendelkezik;

(7) kötelezettség pénzügyi garancia nyújtására vagy annak finanszírozásában való részvételre, illetve olyan szolgáltatóval vagy szervvel való biztosítás kötésére, amely, vagy aki az adott állam területén bejegyzett székhellyel vagy lakóhellyel rendelkezik. ***Ez nem érinti a tagállamoknak sem azon lehetőségét, hogy pénzügyi garanciát követeljenek meg, és a 27. cikk (3) bekezdésének megfelelően nem akadályozza meg a tagállamokat (mindig a belső piaci verseny akadálymentessége, korlátozásmentessége és***

torzulásmentessége, valamint az állampolgárság alapján történő megkülönböztetésmentesség elvének való megfeleléshez kötve) hogy biztosítás kötését követeljék meg olyan vállalkozások révén vagy olyan vállalkozásokkal, amelyek számára speciális vagy kizárólagos jogokat adott, és nem befolyásolja a kollektív kárpótlási alapon való részvételhez kapcsolódó követelményeket, például szakmai testületek vagy szervezetek tagjai számára.

Indokolás

To permit certain existing compensation or guarantee funds and schemes for professional indemnity insurance that are operated by professional bodies or organisations or under special rights granted by the state, and that comply with the requirements of Article 27, to continue to operate.

Módosítás: 143

14. cikk (8) bekezdés

(8) az adott állam nyilvántartásaiba való, **adott időszakra vonatkozó** bejegyzésre, vagy az adott tevékenységnek az érintett államban **egy adott időszakon belüli** gyakorlására vonatkozó kötelezettség.

(8) az adott állam nyilvántartásaiba való **előzetes** bejegyzésre, vagy az adott tevékenységnek az érintett államban **való korábbi** gyakorlására vonatkozó kötelezettség.

Indokolás

Meg kell maradnia a tagállamok azon jogának, hogy megköveteljék a regisztrációt.

Módosítás: 144

15. cikk (2) bekezdés b) pont

b) a szolgáltató kötelezettsége egy meghatározott jogi formában, **különösen jogi személy formájában, egyszemélyes vállalként, nonprofit szervezetként vagy kizárólag természetes személyek tulajdonában álló vállalként** való

b) a szolgáltató kötelezettsége egy meghatározott jogi formában való működésre,

működésre;

Módosítás: 145

15. cikk (2) bekezdés c) pont

c) a vállalat részvényeseire vonatkozó követelmények, **különösen a bizonyos szolgáltatási tevékenységekkel kapcsolatos legkisebb tőke birtoklására vonatkozó kötelezettség, vagy a tőke birtoklásához vagy bizonyos vállalatok irányításához szükséges szakképesítés meglétére vonatkozó kötelezettség;**

c) a vállalat részvényeseire vonatkozó követelmények,

Módosítás: 146

15. cikk (2) bekezdés d) pont

d) egyéb, *nem szakképesítésre vonatkozó*, vagy más közösségi eszközökben meghatározott olyan követelmények, amelyek az érintett szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot — a tevékenység sajátos természete alapján — bizonyos szolgáltatók számára tartják fenn;

d) egyéb, **a szakképesítés elismeréséről szóló .../.../EK irányelv II. címében tárgyalt kérdésekre vonatkozó**, vagy más közösségi eszközökben meghatározott követelményektől eltérő olyan követelmények, amelyek az érintett szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot – a tevékenység sajátos természete alapján – bizonyos szolgáltatók számára tartják fenn;

Módosítás: 147

15. cikk (2) bekezdés h) pont

h) a költség alatti és a kiárusításokon történő értékesítésre vonatkozó tilalmak és kötelezettségek;

törölve

Módosítás: 148

15. cikk (2) bekezdés i) pont

i) olyan követelmények, amelyek előírják, hogy valamely közvetítő szolgáltató hozzáférést biztosítson egyéb szolgáltatók

törölve

által biztosított bizonyos konkrét szolgáltatásokhoz;

Módosítás: 149

15. cikk (3) bekezdés b) pont

b) szükségesség: a követelményeket **objektív**, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indoknak kell alátámasztania;

b) szükségesség: a követelményeket a közérdekhez kapcsolódó nyomós indoknak kell alátámasztania;

Módosítás: 150

15. cikk (5) bekezdés

(5) Ezen irányelv hatálybalépésének időpontjától a tagállamok nem vezethetnek be semmilyen új, a (2) bekezdésben felsoroltakkal megegyező típusú követelményt, kivéve, ha a követelmény megfelel a (3) bekezdésben meghatározott feltételeknek, és azt új körülmények teszik szükségessé.

(5) Az (1)–(4) bekezdések nem vonatkoznak az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokkal és társadalombiztosítási rendszerekkel kapcsolatos jogszabályokra, beleértve a kötelező egészségbiztosítási rendszereket is.

Módosítás: 151

15. cikk (6) bekezdés

(6) A tagállamok értesítik a Bizottságot minden új törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésről, amely az (5) bekezdésben említett követelményeket határoz meg, az adott követelmények indokaival együtt. A Bizottság a többi tagállamot tájékoztatja az érintett rendelkezésekről. Az ilyen értesítés nem akadályozza meg, hogy a tagállamok az adott rendelkezéseket elfogadják. Az értesítés időpontjától számított három hónapon belül a Bizottság megvizsgálja minden új követelménynek a közösségi joggal való összeegyeztethetőségét, és adott esetben olyan határozatot fogad el, amelyben az érintett tagállamot felkéri a követelmények elfogadásától való tartózkodásra vagy azok eltörlésére.

törölve

Módosítás: 152
III. fejezet 1. szakasz cím

A származási ország elve és az eltérések

A szolgáltatásnyújtás szabadsága és az ettől való eltérések

Módosítás: 153
16. cikk cím

16. cikk
A származási ország elve

16. cikk
A szolgáltatásnyújtás szabadsága

(The words "Country of origin principle" shall be deleted throughout the Commission's text)

Módosítás: 154
16. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók származási tagállamuk kizárólag azon nemzeti rendelkezései hatálya alá tartozzanak, amelyek a szabályozott terület alá esnek.

(1) A tagállamok tiszteletben tartják a szolgáltatók jogát arra, hogy székhelyük szerinti tagállamtól eltérő tagállamban nyújtsanak szolgáltatást. Szolgáltatás nyújtásakor csupán a székhelyük szerinti tagállam előírásai alá esnek a szolgáltatási tevékenységhez való hozzáférés vonatkozásában és a szolgáltatási tevékenység gyakorlása tekintetében, különös tekintettel a szolgáltató letelepedését és működését, viselkedését, a szolgáltatás minőségét vagy tartalmát, a normákat és a tanúsítványokat megszabó követelményekre.

Az (1) bekezdés a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal és az annak gyakorlásával kapcsolatos nemzeti rendelkezésekre terjed ki, különösen azokra a követelményekre, amelyek a szolgáltató magatartását, a szolgáltatás minőségét vagy tartalmát, a reklámot, a szerződéseket és a szolgáltató felelősségét

szabályozzák.

Módosítás: 155

16. cikk (2) bekezdés

(2) A származási tagállam felelős a szolgáltató és az általa nyújtott szolgáltatás ellenőrzéséért, beleértve az általa másik tagállamban nyújtott szolgáltatásokat is.

(2) Ez nem akadályozza meg, hogy az a tagállam, amelybe a szolgáltató költözik, érvényesítse saját, a szolgáltatói tevékenységgel kapcsolatos olyan egyedi követelményeit, melyek közérdekhez kapcsolódó vagy közbiztonsági okokból, vagy a szolgáltatásnyújtás helyén fellépő egyedi kockázatok megelőzését szolgáló egészségvédelem vagy környezetvédelem érdekében nélkülözhetetlenek.

Módosítás: 156

16. cikk (3) bekezdés, bevezető rész

(3) Abban az esetben, ha a szolgáltató bejegyzett székhelye másik tagállamban van, a tagállamok — ***a szabályozott terület hatálya alá tartozó okok miatt*** — nem korlátozhatják a szolgáltatásnyújtás szabadságát, különösen az alábbi követelmények bármelyikének előírásával:

(3) Abban az esetben, ha a szolgáltató bejegyzett székhelye másik tagállamban van, a tagállamok nem korlátozhatják a szolgáltatásnyújtás szabadságát, különösen az alábbi követelmények bármelyikének előírásával:

Módosítás: 157

16. cikk (3) bekezdés b) pont

b) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy nyilatkozatot tegyen vagy értesítést juttasson el az adott állam illetékes hatóságának, vagy attól engedélyt kapjon, beleértve az adott állam területén való nyilvántartásba vételt vagy szakmai szervezetbe vagy testületbe való felvételt;

b) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy nyilatkozatot tegyen vagy értesítést juttasson el az adott állam illetékes hatóságának, vagy attól engedélyt kapjon, beleértve az adott állam területén való nyilvántartásba vételt vagy szakmai szervezetbe vagy testületbe való felvételt, ***kivéve az ezen irányelv által vagy más közösségi jogalkotási eszköz által meghatározott esetekben;***

Módosítás: 158
16. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) A célországoknak joga van ellenőrzési intézkedéseket fogantatosítani az [1. szakasszal] összhangban a szolgáltatás végrehajtására vonatkozóan a 17. és 19. cikkben meghatározott esetekben.

Módosítás: 159
17. cikk bevezető rész és 1-4 pont

17. cikk

A származási ország elvétől való általános eltérések

A 16. cikket nem kell a következőkre alkalmazni:

(1) a 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikke 1. pontjának hatálya alá tartozó postai szolgáltatások;

(2) villamosenergia-elosztási szolgáltatások a 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontja értelmében;

(3) gázelosztási szolgáltatások a 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontja értelmében;

(4) vízelosztási szolgáltatások;

17. cikk

Általános eltérések

A 16. cikket nem kell a következőkre alkalmazni:

(1) Másik tagállamban nyújtott általános gazdasági érdekű szolgáltatások

(a) a 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben tárgyalt postai szolgáltatások;

(b) a 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikke 5. pontjának értelmében vett villamosenergia-továbbítási, -elosztási és ellátási szolgáltatások;

(c) a 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében vett gáztovábbítási, -elosztási, -ellátási és -tárolási szolgáltatások;

(d) víztovábbítási és -ellátási szolgáltatások és szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatások;

(e) hulladékkezelés;

Módosítás: 160

17. cikk 7. pont

**(7) a 77/249/EK tanácsi irányelv hatálya törölve
alá tartozó kérdések;**

Indokolás

Brings the text into line with exclusion from the scope in Article 2.

Módosítás: 161
17. cikk 7a. pont (új)

**(7a) az adósságok bírói úton történő
behajtási tevékenysége;**

Indokolás

Az adósságok bírói úton történő behajtásának átmeneti eltérését ki kellene venni a 18. cikkből és állandó eltéréssé tenni, a 40. cikkben ösztönzött további harmonizáció igénye mellett.

Módosítás: 162
17. cikk 8. pont

**8) a szakmai képzések elismeréséről
szóló, .../.../EK irányelv [...] cikkének
rendelkezései;**

**8) a szakképzések vonatkozásában, a
szakképzések elismeréséről szóló,
.../.../EK irányelv II. címének hatálya alá
tartozó kérdések, beleértve azoknak a
tagállamoknak, ahol a szolgáltatást
nyújtják, azon követelményeit, amelyek
egy tevékenységet bizonyos szakmának
tartanak fenn;**

Indokolás

Member States shall continue to apply those rules which reserve certain activities to particular professions, e.g. the legal counselling monopoly of lawyers, animal testing and veterinarians.

Módosítás: 163
17. cikk 10. pont

**10) az Unió polgárainak és
családtagjaiknak a tagállamok területén
történő szabad mozgáshoz és
tartózkodáshoz való jogáról, valamint a**

**10) a személyek szabad mozgásához és
tartózkodási helyükhöz kapcsolódó
adminisztratív formák
vonatkozásában az Unió polgárainak és**

1612/68/EGK rendelet módosításáról, továbbá a 64/221/EGK, a 68/360/EGK, a 72/194/EGK, a 73/148/EGK, a 75/34/EGK, a 75/35/EGK, a 90/364/EGK, a 90/365/EGK és a 93/96/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló] .../.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a **fogadó tagállamok** illetékes hatóságai előtt a kedvezményezettek által elvégzendő adminisztratív formákat megállapító rendelkezései;

családtagjaiknak a tagállamok¹ területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról szóló 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a **rendeltetési tagállam** illetékes hatóságai előtt a kedvezményezettek által elvégzendő adminisztratív formákat megállapító rendelkezései;

¹ HL L 15.8, 2004.4.30., 77.o.

Módosítás: 164
17. cikk 11. pont

11) harmadik országok **állampolgárainak** kiküldetése esetén a kiküldetés tagállama által előírt, rövid tartózkodásra feljogosító vízumra vonatkozó követelmény a 25. cikk (2) bekezdésében **meghatározott feltételek szerint**;

11) harmadik országok állampolgárai **vonatkozásában, akik** a 25. cikk (2) bekezdésében **említett szolgáltatásnyújtással összefüggésben másik tagállamba költöznek**;

Módosítás: 165
17. cikk 12. pont

12) a 259/93/EGK tanácsi rendelet 3. és 4. cikkében meghatározott ellenőrzési rendszer;

12) **az 1993. február 1-jei a hulladékszállítás vonatkozásában a Európai Közösségen¹ belüli, a Közösségbe és a Közösségből történő hulladékszállítás felügyeletéről és ellenőrzéséről szóló** 259/93/EGK tanácsi rendelet 3. és 4. cikkében meghatározott ellenőrzési rendszer¹;

¹ HL L 30., 1993.2.6., 1.o. Legutóbb a 2557/2001/EK bizottsági rendelettel módosított rendelet (HL L 349., 2001.12.31., 1.o.).

Módosítás: 166
17. cikk 14. pont

(14) jogszabály értelmében közjegyző közreműködését igénylő jogi aktusok;

törölve

Indokolás

Sok, közjegyző által nyújtott szolgáltatás kötelező jogalaphoz kapcsolódik, és ezért nem lehet úgy tekinteni, hogy piaci verseny keretében nyújtják.

Módosítás: 167

17. cikk 16. pont

(16) olyan szolgáltatások, **amelyekre** azon tagállamban, amelybe a szolgáltató szolgáltatásnyújtás céljából **ideiglenesen** költözik, **teljes** tilalom **vonatkozik, amelyet** a közrenddel, közbiztonsággal vagy közegészséggel kapcsolatos okok indokolnak;

(16) olyan szolgáltatások, **amelyek** azon tagállamban, amelybe a szolgáltató szolgáltatásnyújtás céljából költözik, **tiltottak, ha ezt** a tilalmat a közrenddel, közbiztonsággal vagy közegészséggel kapcsolatos okok indokolják;

Módosítás: 168

17. cikk 17. pont

17) azon tagállam egyedi követelményei, amelybe a szolgáltató megy, amennyiben ezek a követelmények közvetlenül kapcsolódnak a szolgáltatásnyújtás helyének különös jellemzőihez, és teljesítésük elengedhetetlen a közrend vagy a közbiztonság szempontjából, illetve a közegészség vagy a környezet védelme érdekében;

(17) azon tagállam egyedi követelményei, amelybe a szolgáltató *költözik*, amennyiben ezek a követelmények közvetlenül kapcsolódnak a szolgáltatásnyújtás helyének különös jellemzőihez, **a szolgáltatás nyújtása szerinti helyen a szolgáltatás miatt keletkezett sajátos kockázathoz vagy a munkahelyi egészséghez és biztonságához**, és teljesítésük elengedhetetlen a közrend vagy a közbiztonság szempontjából, illetve a közegészség vagy a környezet védelme érdekében;

Indokolás

The amendment to Article 17, point 17 is justified by the fact the derogation should be without prejudice to national requirements that are directly related to the particular risk of the place where the service is provided as well as to health and safety at the work place for workers, self-employed persons and the public. Matters of health, safety and hygiene at work for workers are included in Directive 96/71/EC, however this is not the case for the self-employed persons and for the public.

Módosítás: 169
17. cikk 18. pont

(18) a kórházi ellátás megtérítésére alkalmazandó engedélyezési rendszer; **törölve**

Indokolás

Brings the text into line with the exclusion from the scope of healthcare and with the deletion of Article 23.

Módosítás: 170
17. cikk 20. pont

(20) a feleket a szerződésükre alkalmazandó jog megválasztása tekintetében megillető szabadság; **(20) a nemzetközi magánjog összes rendelkezése, különösen a szerződéses és nem szerződéses kötelezettségekkel foglalkozó rendelkezéseket, beleértve a szerződések formáját,**

Indokolás

A szolgáltató és az ügyfél közötti szerződéses kapcsolatok ne képezzék irányelv tárgyát. A szolgáltatásokról szóló irányelv célja a piacok megnyitása, a polgári jog célja két fél között a viták tisztességes rendezése. Az irányelvben előírt származási ország elvének alkalmazása jogbizonytalanságot teremtene a fogyasztók és a vállalkozások számára. A nemzetközi magánjog világos rendszert biztosít a szerződésekre alkalmazandó polgári jog meghatározására. A megoldás a fogyasztók nemzeti jogszabályainak alkalmazása olyan szerződések esetében, amelyekben egy fogyasztó vesz részt, és vállalkozások közötti szerződések esetében a jog megválasztásának a szerződő felekre hagyása. Utóbbi esetben jogbiztonságot nyújthat egy kiegészítő kezdő klauzula, amely megállapítja, hogy kimondott választás hiányában a származási ország joga alkalmazandó.

A nem szerződéses felelősségnek szintén a nemzetközi magánjog általános rendelkezései hatálya alá kell tartoznia. Mindazonáltal bizonyos mértékig alkalmazható a származási ország elve, tekintettel a reklámjogra és a tisztességtelen versenyre. A szolgáltatások belső piaca csak akkor teremthető meg, ha a szolgáltatóktól nem követelik meg, hogy megfeleljenek 25 szabályrendszernek a szolgáltatások és az üzleti tájékoztatás vonatkozásában, amelyek hasonló döntésen alapulnak, de a részletekben jelentősen különböznek. (Mivel nem volt lehetőség a nemrég elfogadott tisztességtelen üzleti gyakorlatra vonatkozó irányelv bővítésére a B2B kereskedelmi ágazatra, fel kell lépni a belső piacon az eladásösztönzést érintő rendelet elfogadásának előmozdításáért, a lényeges jogi rendelkezések harmonizációjának céljával.)

Módosítás: 171
17. cikk 21. pont

**(21) a fogyasztók által szolgáltatások
nyújtására kötött szerződések,
amennyiben az ezekre vonatkozó
rendelkezéseket közösségi szinten nem
teljes mértékben harmonizálták;** **törölve**

Indokolás

A szolgáltató és az ügyfél közötti szerződéses kapcsolatok ne képezzék irányelv tárgyát. A szolgáltatásokról szóló irányelv célja a piacok megnyitása, a polgári jog célja két fél között a viták tisztességes rendezése. Az irányelvben előírt származási ország elvének alkalmazása jogbizonytalanságot teremtene a fogyasztók és a vállalkozások számára. A nemzetközi magánjog világos rendszert biztosít a szerződésekre alkalmazandó polgári jog meghatározására. A megoldás a fogyasztók nemzeti jogszabályainak alkalmazása olyan szerződések esetében, amelyekben egy fogyasztó vesz részt, és vállalkozások közötti szerződések esetében a jog megválasztásának a szerződő felekre hagyása. Utóbbi esetben jogbiztonságot nyújthat egy kiegészítő kezdő klauzula, amely megállapítja, hogy kimondott választás hiányában a származási ország joga alkalmazandó.

Módosítás: 172
17. cikk 22. pont

**22) ingatlantulajdonra vonatkozó jogokat
keletkeztető vagy átruházó szerződések
formai érvényessége, amennyiben a
szerződésekkel szemben azon tagállam
joga kötelező formai követelményeket
támaszt, amelyben az ingatlan található;** **törölve**

Indokolás

A szolgáltató és az ügyfél közötti szerződéses kapcsolatok ne képezzék irányelv tárgyát. A szolgáltatásokról szóló irányelv célja a piacok megnyitása, a polgári jog célja két fél között a viták tisztességes rendezése. Az irányelvben előírt származási ország elvének alkalmazása jogbizonytalanságot teremtene a fogyasztók és a vállalkozások számára. A nemzetközi magánjog világos rendszert biztosít a szerződésekre alkalmazandó polgári jog meghatározására. A megoldás a fogyasztók nemzeti jogszabályainak alkalmazása olyan szerződések esetében, amelyekben egy fogyasztó vesz részt, és vállalkozások közötti szerződések esetében a jog megválasztásának a szerződő felekre hagyása. Utóbbi esetben jogbiztonságot nyújthat egy kiegészítő kezdő klauzula, amely megállapítja, hogy kimondott választás hiányában a származási ország joga alkalmazandó.

Módosítás: 173
17. cikk 23. pont

23) szolgáltató szerződésen kívüli felelőssége személyi sérüléssel járó, és a szolgáltató abban a tagállamban végzett tevékenységének következményeként bekövetkező baleset esetében, amelyben ideiglenesen tartózkodik.

törölve

Indokolás

A nem szerződéses felelősségnek szintén a nemzetközi magánjog általános rendelkezései hatálya alá kell tartoznia. Mindazonáltal bizonyos mértékig alkalmazható a származási ország elve, tekintettel a reklámjogra és a tisztességtelen versenyre. A szolgáltatások belső piaca csak akkor teremthető meg, ha a szolgáltatóktól nem követelik meg, hogy megfeleljenek 25 szabályrendszernek a szolgáltatások és az üzleti tájékoztatás vonatkozásában, amelyek hasonló döntésen alapulnak, de a részletekben jelentősen különböznek. (Mivel nem volt lehetőség a nemrég elfogadott tisztességtelen üzleti gyakorlatra vonatkozó irányelv bővítésére a B2B kereskedelmi ágazatra, fel kell lépni a belső piacon az eladásösztönzést érintő rendelet elfogadásának előmozdításáért, a lényeges jogi rendelkezések harmonizációjának céljával.)

Módosítás: 174
18. cikk

18. cikk

törölve

A származási ország elvétől való átmeneti eltérés

1. A 16. cikket átmeneti időszakban nem kell alkalmazni az alábbiakra:

a) a készpénzszállítási szolgáltatások gyakorlásának módja;

b) azok a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek, amelyek a szerencsejáték során pénzürtékkel rendelkező tételekben való fogadást foglalnak magukban, beleértve a sorsolós játékokat és a fogadási ügyleteket;

c) az adósságok bírói úton történő behajtásának lehetősége.

2. Az e cikk (1) bekezdésének a) és c) pontjában említett eltéréseket a 40. cikk (1) bekezdésében említett harmonizációs eszközök alkalmazásának időpontját követően, illetve legkésőbb 2010. január 1. után nem kell alkalmazni.

3. Az e cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett eltérést a 40. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett harmonizációs eszközök alkalmazásának időpontját követően nem kell alkalmazni.

Indokolás

Brings the text into line with the amendment to Article 16.

Módosítás: 175
19. cikk, cím

A származási ország elvétől való eseti eltérés

Eseti eltérések

Módosítás: 176
19. cikk (2) bekezdés

2. Az (1) bekezdésben megállapított intézkedéseket kizárólag **a 37. cikkben meghatározott kölcsönös segítségnyújtási eljárás betartása, és valamennyi** alábbi feltétel teljesülése esetén lehet meghozni:

- (a) azokat a nemzeti rendelkezéseket, amelyekkel összhangban az intézkedést meghozták, az (1) bekezdésben említett területeken közösségi szinten nem harmonizálták;
- (b) az intézkedések a szolgáltatást igénybe vevő magasabb szintű védelmét biztosítják, mint amelyet a származási tagállam által, a saját nemzeti rendelkezéseivel összhangban hozott intézkedés jelentene;
- (c) a származási tagállam nem hozott intézkedéseket, illetve a hozott intézkedések a **37. cikk (2)** bekezdésében említett intézkedésekhez viszonyítva elégtelenek;
- (d) az intézkedések arányosak.

2. Az (1) bekezdésben megállapított intézkedéseket kizárólag **az** alábbi feltétel teljesülése esetén lehet meghozni:

- (a) azokat a nemzeti rendelkezéseket, amelyekkel összhangban az intézkedést meghozták, az (1) bekezdésben említett területeken közösségi szinten nem harmonizálták;
- (b) az intézkedések a szolgáltatást igénybe vevő magasabb szintű védelmét biztosítják, mint amelyet a származási tagállam által, a saját nemzeti rendelkezéseivel összhangban hozott intézkedés jelentene;
- (c) a származási tagállam nem hozott intézkedéseket, illetve a hozott intézkedések a **36. cikk (2)** bekezdésében említett intézkedésekhez viszonyítva elégtelenek;
- (d) az intézkedések arányosak.

Indokolás

Brings the text into line with the amendment to Article 37.

Módosítás: 177

21. cikk

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatást igénybe vevőre állampolgársága vagy lakóhelye alapján ne vonatkozzanak megkülönböztető követelmények.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatáshoz való hozzáférésnek a szolgáltató által nyilvánosságra hozott általános feltételei nem tartalmaznak a szolgáltatást igénybe vevő állampolgársága vagy lakóhelye szerinti megkülönböztető rendelkezéseket, de nem zárják ki a különböző hozzáférési feltételek lehetőségét, amennyiben ezeket objektív kritériumok közvetlenül indokolják.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatást igénybe vevőre **kizárólag** állampolgársága vagy lakóhelye alapján ne vonatkozzanak megkülönböztető követelmények.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatáshoz való hozzáférésnek a szolgáltató által nyilvánosságra hozott általános feltételei nem tartalmaznak **kizárólag** a szolgáltatást igénybe vevő állampolgársága vagy lakóhelye szerinti megkülönböztető rendelkezéseket, de nem zárják ki a különböző hozzáférési feltételek lehetőségét, amennyiben ezeket objektív kritériumok közvetlenül indokolják.

Indokolás

A 21. cikk félreérthető részeket tartalmaz, amelyek messzemenő következményekhez vezethetnek, ellentmondva az irányelv azon céljának, hogy – többek között – előmozdítsa a Közösség polgárainak javát szolgáló versenyt a szolgáltatásnyújtás terén. Míg az irányelv igyekszik leküzdeni – nagyon helyesen – minden hátrányos megkülönböztetést, beleértve az ár szerinti megkülönböztetést, egyértelműen nem az a célja, hogy megtiltsa a különbségtételt, amennyiben az a piacok természetes működésében gyökerezik, illetve hogy mesterségesen harmonizálja az árakat.

Módosítás: 178

22. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatás igénybevevői **a lakóhelyük szerinti tagállamban** hozzáférjenek **az alábbi információkhoz**:

a) a szolgáltatási tevékenységek igénybevételére és gyakorlására vonatkozó, a többi tagállamban alkalmazandó előírásokkal kapcsolatos — különösen a fogyasztóvédelemre vonatkozó —

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatás igénybevevői **az egyedüli összekötőkön keresztül** hozzáférjenek:

a) a szolgáltatási tevékenységek igénybevételére és gyakorlására vonatkozó, a többi tagállamban alkalmazandó előírásokkal kapcsolatos – különösen a fogyasztóvédelemre vonatkozó –

információk;

b) a szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevője között felmerülő vita esetén rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó **információk**,

c) olyan társulásoknak vagy szervezeteknek – **többek között az Euroguichet-knek (európai fogyasztói központok) és a bíróságon kívüli európai vitarendezési hálózat (EEJ-hálózat) összekötőinek** – az **elérhetősége**, ahol a szolgáltatók vagy a szolgáltatás igénybevevői gyakorlati segítséget kaphatnak.

információkhoz;

b) a szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevője között felmerülő vita esetén rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó **általános információkhoz;**

c) olyan társulásoknak vagy szervezeteknek az **elérhetőségéhez**, ahol a szolgáltatók vagy a szolgáltatás igénybevevői gyakorlati segítséget kaphatnak.

adott esetben az illetékes hatóságok által adott tanácshoz egyszerű, lépésenkénti gyakorlati útmutatót is mellékelnek.

a tájékoztatás és segítségnyújtás világos és egyértelmű módon biztosítják, távolról, elektronikus úton is könnyen hozzáférhető és naprakész lesz.

Módosítás: 179

22a. cikk (új)

22a. cikk

Segítségnyújtás a szolgáltatók számára

(1) A tagállamok biztosítják, hogy legkésőbb ... *-ig a szolgáltatók ennek az irányelvnek megfelelően teljesíthessék az egyedüli összekötőnél a szolgáltatási tevékenység egy másik tagállamban történő gyakorlásához szükséges valamennyi eljárást és alaki követelményt.

(2) A 6–8. cikk ennek megfelelően alkalmazandó.

***Ezen irányelv hatályba lépését követő három éve múlva.**

23. cikk

törölve

Az egészségügyi ellátás költségeinek fedezése

(1) A tagállamok nem fedezhetik az engedélyhez kötött nem kórházi ellátás költségeit egy másik tagállamban, amennyiben az adott ellátás költségét a tagállamok szociális biztonsági rendszere fedezné, ha az ellátást saját területükön nyújtják.

A nem kórházi ellátás igénybevételének azon feltételei és formai követelményei, amelyeket a tagállamok saját területükön alkalmaznak — mint például a szakorvossal való konzultációt megelőző, általános orvossal folytatott konzultáció követelménye, vagy a fogorvosi ellátás bizonyos típusainak költségfedezésére vonatkozó feltételek — érvényesíthetők egy másik tagállamban nem kórházi ellátást igénybe vevő betegek esetében is.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a más tagállam által nyújtott kórházi ellátás költségei saját társadalombiztosítási rendszerük általi megtérítésének engedélyezését ne tagadják meg, ha a szóban forgó kezelés a beteg biztosításának helye szerinti tagállamnak a jogszabályai által biztosított juttatások közé tartozik, valamint ha a kezelés nem nyújtható a betegnek adott egészségi állapotának és a betegség valószínű előrehaladásának fényében orvosi szempontból elfogadható időn belül.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy egy másik tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségei fedezésének a tagállamok szociális biztonsági rendszerei által vállalt szintje ne legyen alacsonyabb, mint a tagállamok biztonsági rendszerei által a területükön nyújtott, hasonló egészségügyi ellátás tekintetében vállalt

költségfedezési szint.

(4) A tagállamok biztosítják, hogy egy másik tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségeinek fedezését illető engedélyezési rendszereik összhangban legyenek a 9., a 10., a 11. és a 13. cikkel.

Indokolás

Ami az egészségügyi ellátás költségeinek átvállalását illeti, az Európai Bíróság által a beteg mozgására vonatkozó joggyakorlatnak a jogszabályokba való átültetését célzó rendelkezéseket ez az irányelv nem érinti, mivel módosítását követően az egészségügyi szolgáltatásokra nem vonatkozik. Azt a tényt, hogy bizonyos tagállamok nem felelnek meg a betegek mozgására vonatkozó joggyakorlatnak – amint ezt a Bizottság is jelezte – a 1408/71/EGK rendelet keretében és/vagy az Európai Unióban a betegek mozgására és az egészségügyi ellátás alakulására magas szintű vitafolyamat eredményén alapuló egyedi és megfelelőbb másodlagos jogszabályok keretében kell kiemelni. Minden ilyen jogszabály egyértelműen meghatározza, hogy hol van szükség előzetes engedélyezésre, ily módon pedig egyértelműen meg is határozza a kórházi és a nem kórházi ellátás fogalmát.

Módosítás: 181
3. szakasz cím

3. Szakasz

törölve

A munkavállalók kiküldetése

Módosítás: 182
3. szakasz, cím

24. cikk

törölve

A munkavállalók kiküldetésére vonatkozó különös rendelkezések

(1) Amennyiben a szolgáltató szolgáltatásnyújtás céljából munkavállalót küld egy másik tagállamba, a kiküldetés helye szerinti tagállam a 96/71/EK irányelv szerint alkalmazandó foglalkoztatási és munkafeltételeknek való megfelelés biztosításához szükséges ellenőrzést, vizsgálatot és nyomozást folytat a területén, valamint a közösségi jogszabályokkal összhangban intézkedéseket hoz azon szolgáltatót

illetően, aki nem teljesíti ezeket a feltételeket.

A kiküldetés helye szerinti tagállam azonban a 17. cikk (5) bekezdésében említett kérdések tekintetében nem kötelezheti a szolgáltatót vagy a kiküldött munkavállalót egyetlen alábbi kötelezettség teljesítésére sem:

a) engedély beszerzése az illetékes hatóságoktól, illetve bejegyzés az illetékes hatóságoknál vagy bármilyen más ennek megfelelő követelmény teljesítése;

b) a 96/71/EK irányelv mellékletében említett valamely tevékenységre vonatkozó, 2008. december 31-ig fenntartható nyilatkozattól különböző nyilatkozattétel;

c) képviselő a tagállam területén;

d) a foglalkoztatással kapcsolatos azon dokumentumok tárolása és megőrzése a tagállam területén vagy a területén alkalmazandó feltételekkel összhangban,

(2) Az (1) bekezdésben említett esetben a származási tagállam biztosítja, hogy a szolgáltató meg hozzon valamennyi szükséges intézkedést a következő információk mind a saját, mind a kiküldetés helye szerinti tagállam illetékes hatóságaival való közlése érdekében, a kiküldetés végétől számított két éven belül:

a) a kiküldött munkavállaló személyazonossága,

b) beosztása, valamint a rábízott feladatok jellege,

c) a szolgáltatás igénybevevőjének elérhetősége,

d) a kiküldetés helye,

e) a kiküldetés kezdetének és végének időpontja,

f) a kiküldött munkavállalóra érvényes foglalkoztatási és munkafeltételek.

Az (1) bekezdésben említett esetben a

származási tagállam segítséget nyújt a fogadó tagállamnak a 96/71/EK irányelv szerint alkalmazandó foglalkoztatási és munkafeltételeknek való megfelelés biztosítása érdekében, és saját kezdeményezésére közli a kiküldetés helye szerinti tagállammal az első albekezdésben meghatározott információt, amint a származási tagállam tudomására jutnak olyan meghatározott tények, amelyek a foglalkoztatási és munkafeltételekkel kapcsolatban a szolgáltató részéről lehetséges szabálytalanságokat jeleznek.

Indokolás

A jogbiztonság és a következetesség érdekében minden, a munkavállalók kiküldetésének területén szükséges egyértelműsítés a meglévő (a munkavállalók kiküldetéséről szóló) 96/71/EK irányelv szerint történik. Mindenesetre a 24. és 25. cikk ellenkező hatást ér el. A 24. cikk a szolgáltatás nyújtása szerinti tagállamoknak megtiltja, hogy a szolgáltatókat olyan kötelezettségek hatálya alá rendeljék, amelyek a szóban forgó tagállamok felügyeleti szervei szempontjából lényegesek. Ilyenformán pedig ez az irányelv lényegesen csökkenti a szóban forgó tagállamok által lefolytatott munkaügyi ellenőrzések hatékonyságát. A munkajogi rendelkezéseket kizárólag abban a tagállamban lehet hatékonyan érvényesíteni, ahol a munkát végzik. Jelenlegi megfogalmazásában a Bizottság által javasolt, a közigazgatási együttműködést célzó rendszerből hiányoznak a munkajog érvényesítésére szolgáló szükséges biztosítékok.

Módosítás: 183
25. cikk

25. cikk

törölve

Harmadik ország állampolgárainak kiküldetése

(1) Figyelemmel a (2) bekezdésben említettek szerinti eltérés lehetőségére is, amennyiben a szolgáltató harmadik ország állampolgárságával rendelkező munkavállalót abból a célból küld más tagállam területére, hogy ott szolgáltatást nyújtson, lehetséges, hogy a fogadó tagállam nem írja elő, hogy a szolgáltató vagy az általa kiküldött munkavállaló rendelkezzen belépési, kilépési, tartózkodási vagy munkavállalási

engedéllyel, illetve hogy más, ezzel egyenértékű feltételeknek eleget tegyen.

(2) Az (1) bekezdés nem sérti a tagállamoknak azt a lehetőségét, hogy azon harmadik ország állampolgárságával rendelkezők számára rövid távú vízumot írjanak elő, akikre a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 21. cikkében meghatározott kölcsönös elismerési rendszer nem vonatkozik.

(3) Az (1) bekezdésben említett körülmények fennállása esetén a származási tagállam biztosítja, hogy a szolgáltató csak olyan munkavállalót küld ki, aki területén saját nemzeti szabályaival összhangban lakóhellyel rendelkezik és aki a területén jogszerű alkalmazásban állt.

A származási tagállam a másik tagállamba szolgáltatásnyújtás céljából történő kiküldést nem tekinti a kiküldött munkavállaló lakóhelye vagy tevékenysége megszakításának és nemzeti szabályai alapján nem tagadja meg a kiküldött munkavállalónak a területére történő visszafogadást.

A származási tagállam a fogadó tagállamnak megadja – annak kérésére és a lehető legrövidebb időn belül – az első albekezdésnek való megfelelésre vonatkozó információt és garanciákat, illetve meg nem felelés esetén kiszabja a megfelelő szankciókat.

Indokolás

A jogbiztonság és a következetesség érdekében minden, a munkavállalók kiküldetésének területén szükséges egyértelműsítés a meglévő (a munkavállalók kiküldetéséről szóló) 96/71/EK irányelv szerint történik. Mindenesetre, a 24. és 25. cikk ellenkező hatást ér el. A 24. cikk a szolgáltatás nyújtása szerinti tagállamoknak megtiltja, hogy a szolgáltatókat olyan kötelezettségek hatálya alá rendeljék, amelyek a szóban forgó tagállamok felügyeleti szervei szempontjából lényegesek. Ilyenformán pedig ez az irányelv lényegesen csökkenti a szóban forgó tagállamok által lefolytatott munkaügyi ellenőrzések hatékonyságát. A munkajogi rendelkezéseket kizárólag abban a tagállamban lehet hatékonyan érvényesíteni, ahol a munkát végzik. Jelenlegi megfogalmazásában a Bizottság által javasolt, a közigazgatási

együttműködést célzó rendszerből hiányoznak a munkajog érvényesítésére szolgáló szükséges biztosítékok.

Módosítás: 184

26. cikk (1) bekezdés, bevezető rész

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók bocsássák a szolgáltatást igénybevevő rendelkezésére az alábbi **információt**:

(1) **A Bizottság és** a tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók bocsássák a szolgáltatást igénybevevő, **az európai és a fogadó tagállamokbeli egyedüli összekötők** rendelkezésére az alábbi **információkat**:

Módosítás: 185

26. cikk (1) bekezdés a) pont

a) a szolgáltató neve, telephelyének földrajzi címe, valamint azok az elérhetőségek, amelyek lehetővé teszik a vele való gyors kapcsolatfelvételt és a közvetlen, illetve – az esettől függően – az elektronikus úton történő kommunikációt;

a) a szolgáltató neve, **jogi személy esetén jogi formája**, telephelyének földrajzi címe, valamint azok az elérhetőségek, amelyek lehetővé teszik a vele való gyors kapcsolatfelvételt és a közvetlen, illetve – az esettől függően – az elektronikus úton történő kommunikációt;

Módosítás: 186

26. cikk (1) bekezdés ga) pont (új)

ga) ahol kötelező a szakmai felelősségbiztosítás vagy ezzel egyenértékű egyéb garancia, a 27. cikk (1) bekezdésében található részletek, különös tekintettel a biztosító vagy a garanciát nyújtó adataira, szakmai és földrajzi hátterére és a biztosítási összeg befizetésének bizonyítására.

Módosítás: 187

27. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok **biztosítják**, hogy azok a szolgáltatók, amelyek szolgáltatásai kiemelt kockázatot jelentenek a

(1) A tagállamok **megkövetelhetik**, hogy azok a szolgáltatók, amelyek szolgáltatásai **közvetlen és** kiemelt kockázatot jelentenek

szolgáltatás igénybevevőjének az egészségére vagy biztonságára, illetve **különleges** pénzügyi kockázatot a szolgáltatás **igénybevevőjére** nézve, kötelesek legyenek a kockázat jellegének és mértékének megfelelő szakmai felelősségbiztosítással, vagy a célja tekintetében egyenértékű vagy lényegében összehasonlítható bármely más **garanciával vagy kompenzációval rendelkezni.**

a szolgáltatás igénybevevőjének **vagy harmadik személynek** az egészségére vagy biztonságára, illetve a szolgáltatás **igénybevevőjének** pénzügyi **biztonságára nézve, illetve környezetvédelmi kockázatot jelentenek**, kötelesek legyenek a kockázat jellegének és mértékének megfelelő szakmai felelősségbiztosítással, vagy a célja tekintetében egyenértékű vagy lényegében összehasonlítható bármely más **garanciát nyújtani. A szakmai felelősségbiztosításnak vagy garanciának fedeznie kell a más tagállamokban nyújtott ilyen szolgáltatások által jelentett kockázatot is.**

Módosítás: 188

27. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) A tagállamok megkövetelhetik, hogy amennyiben egy szolgáltatási tevékenységet végző először költözik egyik tagállamból egy másik tagállamba, erről neki a fogadó állam illetékes hatóságait írásbeli nyilatkozatban kell tájékoztatnia, amely tartalmazza a biztosítástechnikai fedezetre, illetve egyéb személyes vagy kollektív védelemre vonatkozó részleteket a szakmai tevékenységre vonatkozóan. Amennyiben az adott évben a szolgáltatási tevékenységet végzőnek szándékában áll átmenetileg vagy alkalmanként szolgáltatást nyújtani abban a tagállamban, évente egyszer meg kell újítania nyilatkozatát. A szolgáltatási tevékenységet végző bármely módon megteheti nyilatkozatát.

Indokolás

For European legislation to be consistent, it is preferable to lay down the same provisions as those proposed by the European Parliament and by the Council in its common position on the recognition of professional qualifications (2002/0061 (COD)).

Módosítás: 189

27. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók a szolgáltatás igénybevevője részére, *annak kérésére*, az (1) bekezdésben említett biztosításra vagy garanciákra vonatkozó információt megadják, különös tekintettel a biztosító vagy garanciát adó elérhetőségére és a biztosítás vagy garancia területi érvényességére.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók a szolgáltatás igénybevevője részére, az (1) bekezdésben említett biztosításra vagy garanciákra vonatkozó információt megadják, különös tekintettel a biztosító vagy garanciát adó elérhetőségére és a biztosítás vagy garancia területi érvényességére.

Módosítás: 190

27. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok, amennyiben a szolgáltató a területükön letelepszik, eltekinthetnek attól, hogy a szolgáltató szakmai biztosítással vagy pénzügyi garanciával rendelkezzen, amennyiben a szolgáltató egy másik tagállamban, ahol már letelepedett, olyan garanciával rendelkezik, amely azzal egyenértékű vagy lényegében azzal összehasonlítható.

(3) A tagállamok, amennyiben a szolgáltató a területükön letelepszik, **vagy szolgáltatást nyújt**, eltekinthetnek attól, hogy a szolgáltató szakmai biztosítással vagy pénzügyi garanciával rendelkezzen, amennyiben a szolgáltató egy másik tagállamban, ahol már letelepedett, olyan garanciával rendelkezik, amely azzal egyenértékű vagy lényegében azzal összehasonlítható.

Ahol a tagállam biztosítást ír elő a szakmai felelősségből származó pénzügyi kockázatokra, a tagállamnak másik tagállamban letelepedett szolgáltatótól el kell fogadnia a szolgáltató letelepedési tagállamának bankja vagy biztosítója által kiállított igazolást.

Módosítás: 191

28. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett információ a szolgáltató által nyújtott bármely, az általa kínált szolgáltatást részletesen leíró információs dokumentumban megjelenjen.

törölve

Módosítás: 192
28. cikk (3) bekezdés

(3) Az (1) és (2) bekezdés nem érinti a más közösségi eszközök által előírt értékesítés utáni garanciákra vonatkozó szabályozást. *törölve*

Módosítás: 193
30. cikk (4) bekezdés

4. A 41. cikkben említett jelentésben a tagállamok megjelölik, hogy az (1) bekezdésben meghatározott követelmények hatálya alá mely szolgáltatók tartoznak, továbbá megadják ezen követelmények tartalmát és azokat az okokat, amelyek alapján azokat indokoltnak tartják. *törölve*

Indokolás

Such an evaluation report would entail an immense bureaucratic effort for the Member States, which would not be justified by a corresponding benefit. It is unrealistic to expect all 25 Member States to evaluate all 25 reports. Furthermore the all-embracing requirement to give reasons, pursuant to Article 15(4)(a), renders a large part of national legislation effectively beholden to the Commission, which is unacceptable in the light of subsidiarity and the allocation of competences.

Módosítás: 194
31. cikk (5) bekezdés

5. A tagállamok és a Bizottság ösztönzik az önkéntes európai szabványok kidolgozását, a különböző tagállamok szolgáltatói által nyújtott szolgáltatások összeegyeztethetőségének, a szolgáltatást igénybe vevőkhöz eljutó információk és a szolgáltatásnyújtás minőségének javítása érdekében.

5. A tagállamok a **Bizottsággal együttműködésben** ösztönzik az önkéntes európai szabványok kidolgozását, a különböző tagállamok szolgáltatói által nyújtott szolgáltatások összeegyeztethetőségének, a szolgáltatást igénybe vevőkhöz eljutó információk és a szolgáltatásnyújtás minőségének javítása érdekében.

Indokolás

These actions should be put into practice as of now at national level, and the professional

organisations should encourage their members to assess their services. Numerous organisations in several Member States have begun to do so, but the first tangible results will not be known until some years from now.

Módosítás: 195
32. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok megteszik a szükséges általános intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a szolgáltatók megadjanak egy postai címet, faxszámot vagy e-mail címet, amelyre valamennyi, a szolgáltatást igénybe vevő személy — beleértve a más tagállamban lakóhellyel rendelkezőket is — továbbíthatja panaszát, illetve az érintett szolgáltatásról tájékoztatást kérhet.

(1) A tagállamok megteszik a szükséges általános intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a szolgáltatók megadjanak egy postai címet, faxszámot vagy e-mail címet **és telefonszámot**, amelyre valamennyi, a szolgáltatást igénybe vevő személy – beleértve a más tagállamban lakóhellyel rendelkezőket is – továbbíthatja panaszát, illetve ahol az érintett szolgáltatásról tájékoztatást kérhet. ***A szolgáltatók megadják a székhelyük címét is, ha az nem egyezik meg a levelezési címükkel.***

Módosítás: 196
32. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok megteszik a szükséges általános intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a szolgáltatók az (1) bekezdésben említett panaszokra a lehető legrövidebb időn belül válaszoljanak, valamint mindent megtegyenek a **megfelelő** megoldás megtalálása érdekében.

(2) A tagállamok megteszik a szükséges általános intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a szolgáltatók az (1) bekezdésben említett panaszokra a lehető legrövidebb időn belül válaszoljanak, valamint mindent megtegyenek a **kielégítő** megoldás megtalálása érdekében.

Módosítás: 197
33. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok egy másik tagállam illetékes hatóságának kérésére tájékoztatást nyújtanak a szolgáltatóval kapcsolatban az adott tagállam illetékes hatósága által hozott, csaláshoz köthető fizetésektelenséggel vagy csóddal kapcsolatos büntetőítéletek, szankciók,

(1) A tagállamok egy másik tagállam illetékes hatóságának kérésére tájékoztatást nyújtanak a szolgáltatóval kapcsolatban az adott tagállam illetékes hatósága által hozott, csaláshoz köthető fizetésektelenséggel vagy csóddal kapcsolatos büntetőítéletek, szankciók,

közigazgatási vagy fegyelmi intézkedések és határozatok tekintetében, amennyiben azok a szolgáltató **üzletvezetési képességét** vagy szakmai **megbízhatóságát megkérdőjelezhetik.**

közigazgatási vagy fegyelmi intézkedések és határozatok tekintetében, amennyiben azok **közvetlen jelentőséggel bírnak** a szolgáltató **alkalmasságára** vagy szakmai **megbízhatóságára nézve.**

Az (1) bekezdés szerinti kérelmet kellően indokolni kell, különös tekintettel a tájékoztatáskérés indokaira.

Módosítás: 198
33. cikk (3) bekezdés

(3) Az (1) bekezdés végrehajtásának összhangban kell lennie az érintett tagállamban bűnösnek talált vagy szankcionált személyek számára biztosított jogokkal, **különösen a személyi adatok védelmét illetően.**

(3) Az (1) **és (2)** bekezdés végrehajtásának összhangban kell lennie az érintett tagállamban **a személyes adatok védelmére vonatkozó rendelkezésekkel és az – akár szakmai szervezetek által – bűnösnek talált vagy szankcionált személyek számára biztosított jogokkal. A fogyasztók számára könnyen elérhetővé kell tenni minden nyilvános adatot.**

Módosítás: 199
V. fejezet

V. fejezet
Felügyelet

III. Fejezet, -1. szakasz
Igazgatási együttműködés

(See amendment to Chapter III, Section 1 (before Article 16))

Justification

If this amendment is adopted, Articles 34 to 38, as amended, shall be placed in a new section of Chapter III; Chapters VI and VII will therefore need to be renumbered.

Módosítás: 200
34. cikk

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti joguk által előírt, a szolgáltatóra **és az érintett tevékenységekre** vonatkozó, a monitoring-tevékenységet és a felügyeletet illető hatásköröket abban az esetben is

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti joguk által előírt, a szolgáltatóra vonatkozó, a monitoring-tevékenységet és a felügyeletet illető hatásköröket abban az esetben is gyakorolják, ha a

gyakorolják, ha a szolgáltatásnyújtásra egy másik tagállamban kerül sor.

2. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók az illetékes hatóságok részére valamennyi, tevékenységük figyelemmel kíséréséhez szükséges információt megadják.

szolgáltatásnyújtásra egy másik tagállamban kerül sor.

(2) Az (1) bekezdés nem kötelezi a bejegyzett székhely tagállamát, hogy ténymegállapítást készítsen és ellenőrzéseket folytasson a szolgáltatásnyújtás tagállamának területén.

(2a) A szolgáltatásnyújtás tagállamának illetékes hatóságai helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezhetnek, amennyiben ezek az ellenőrzések vagy vizsgálatok objektíven igazolhatók és nem megkülönböztető jellegűek.

(See amendment to Chapter V. If this amendment is adopted, Chapter V, Articles 34 to 38, as amended, shall be placed before Article 16 under Section -1)

Módosítás: 201
35. cikk

(1) A 16. cikkel összhangban a tagállamok egymásnak kölcsönösen segítséget nyújtanak, és a hatékony együttműködés érdekében minden lehetséges intézkedést meghoznak, hogy a szolgáltatók és az általuk nyújtott szolgáltatások felügyeletét biztosítsák.

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában, a tagállamok kijelölnék egy vagy több összekötőt, akiknek elérhetőségéről a többi tagállamot és a Bizottságot tájékoztatják.

3. A tagállamok a többi tagállam, illetve a Bizottság által kért információkat elektronikus úton, a lehető legrövidebb időn belül megadják.

Amennyiben a tagállamok tudomást szereznek valamelyik szolgáltató által tanúsított törvénytelen magatartásról, vagy olyan konkrét tevékenységekről, amelyek valamelyik tagállamban valószínűleg súlyos károkat okoznának, a lehető legrövidebb időn belül tájékoztatják

(1) A tagállamok egymásnak kölcsönösen segítséget nyújtanak, és a hatékony együttműködés érdekében minden lehetséges intézkedést meghoznak, hogy a szolgáltatók és az általuk nyújtott szolgáltatások felügyeletét biztosítsák.

(2) A célország feladata a szolgáltató tevékenységének felügyelete saját területén. A célország felügyeleti tevékenységét a (3) bekezdésnek megfelelően végzi.

(3) A célország:

– minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a szolgáltató megfeleljen a nemzeti törvényeknek a szolgáltatásnyújtás saját területén való gyakorlása tekintetében és a 16. cikk (2) és (3a) bekezdése alkalmazása esetén;

a származási tagállamot.

Amennyiben a tagállamok tudomást szereznek valamelyik olyan szolgáltató által tanúsított törvénytelen magatartásról, amely valószínűleg más tagállamokban is szolgáltatásokat nyújt, vagy olyan konkrét tevékenységekről, amelyek egyes személyek egészségét és biztonságát súlyosan veszélyeztethetnék, a lehető legrövidebb időn belül tájékoztatják az összes többi tagállamot és a Bizottságot.

4. A származási tagállam más tagállamok kérésére tájékoztatást nyújt a területén letelepedett szolgáltatókról, különösen igazolja, hogy valamely szolgáltató az ő területén telepedett le, és tevékenységét törvényes módon gyakorolja;

A származási tagállam elvégzi a valamely másik tagállam által kért ellenőrzéseket, vizsgálatokat és nyomozásokat, és azt az eredményekről, illetve adott esetben a megtett intézkedésekről tájékoztatja.

5. Amennyiben adott tagállamnak nehézséget okoz a tájékoztatás iránti kérelem teljesítése, a megoldás megtalálása érdekében erről rövid időn belül tájékoztatja a kérelmező tagállamot.

6. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatókat tartalmazó azon nyilvántartásokba, amelyekbe felségterületükön belül az illetékes hatóságok betekinhetnek, a többi tagállam megfelelő illetékes hatóságai is, azonos feltételek mellett, betekinthessenek.

– a nyújtott szolgáltatás felügyelete céljából szükséges ellenőrzéseket és vizsgálatokat végez;

– ellenőrzéseket és vizsgálatokat végez, amennyiben a bejegyzett székhely szerinti tagállam ezt kéri.

(4) A tagállamok a lehető legrövidebb határidőn belül, elektronikus úton továbbítják a más tagállamok vagy a Bizottság által kért információkat.

(5) Amint a tagállamok tudomást szereznek egy szolgáltató illegális tevékenységéről, vagy olyan tények jutnak tudomásukra, amelyek valamely tagállamban súlyos kárt okozhatnak, a lehető legrövidebb időn belül értesítik a bejegyzett székhely szerinti tagállamot.

(6) Ha egy célország a (3) bekezdés szerint elvégzett ellenőrzéseket és vizsgálatokat követően megállapítja, hogy a szolgáltató nem tett eleget kötelezettségeinek, biztosíték letételére kötelezheti a szolgáltatót, vagy átmeneti intézkedéseket foganatosíthat vele szemben.

(See amendment to Chapter V. If amendment 199 is adopted, Chapter V, Articles 34 to 38, as amended, shall be placed before Article 16 under Section -1)

(1) A 16. cikk hatálya alá tartozó kérdések tekintetében, ha egy szolgáltató szolgáltatás nyújtása céljából ideiglenesen egy másik tagállamba megy anélkül, hogy ott letelepedne, a (2) bekezdéssel összhangban ennek a tagállamnak az illetékes hatóságai részt vesznek a szolgáltató felügyeletében.

(2) A származási tagállam kérelmére az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságok minden szükséges ellenőrzést, vizsgálatot és nyomozást elvégeznek annak érdekében, hogy biztosítsák a származási tagállam számára a hatékony felügyeletet. Ennek végzése közben az illetékes hatóságok a saját tagállamukban rájuk ruházott hatáskör mértékéig járhatnak el.

Ezek az illetékes hatóságok saját kezdeményezésükre is végrehajthatnak helyszíni ellenőrzést, vizsgálatot és nyomozást, amennyiben ez az ellenőrzés, vizsgálat vagy nyomozás megfelel az alábbi feltételeknek:

a) kizárólag a tények megállapítására szorítkozik, és nem vezet semmilyen más intézkedéshez a szolgáltatóval szemben, amely a 19. cikk rendelkezései szerint az eseti eltérés lehetőségének hatálya alá tartozik;

c) objektív módon igazolható a közérdekekkel kapcsolatos nyomós indok révén, és arányos a kitűzött célhoz.

(1) A bejegyzett székhely szerinti tagállam felügyeli a szolgáltatót saját területén, különösen a szolgáltató telephelyén végzett és a (2) bekezdésnek megfelelő ellenőrző intézkedések révén.

(2) A bejegyzett székhely szerinti tagállam:

- ellenőrzéseket és vizsgálatokat végez más tagállam kérésére, majd tájékoztatja ez utóbbit az eredményekről, és szükség esetén a hozott intézkedésekről;

- egy másik tagállam kérésére információkat szolgáltat a területén bejegyzett székhellyel rendelkező szolgáltatókról, különösen arra vonatkozóan, hogy valóban bejegyzett székhellyel rendelkeznek-e területén, és hogy ott legalísan folytatnak-e tevékenységet.

(2a) A bejegyzett székhely szerinti tagállam nem utasíthatja vissza területén ellenőrző intézkedések meghozatalát vagy végrehajtását azzal az indokkal, hogy a szolgáltatást másik tagállamban nyújtották (vagy hogy a szolgáltatás más tagállamban okozott kárt).

(See amendment to Chapter V. If amendment 199 is adopted, Chapter V, Articles 34 to 38, as amended, shall be placed before Article 16 under Section -1)

Módosítás: 203
37. cikk

37. cikk

***A származási ország elvétől való eseti
eltérés esetén történő
kölcsonös segítségnyújtás***

(1) Amennyiben egy tagállam a 19. cikk alapján szándékozik meghozni egy intézkedést, e cikk (2)–(6) bekezdésében meghatározott eljárást kell alkalmazni a bírósági előtti eljárás sérelme nélkül.

(2) Az (1) bekezdésben említett tagállam felkéri a származási tagállamot, hogy hozzon intézkedést a szolgáltatóval szemben, és egyúttal rendelkezésre bocsátja a kérdéses szolgáltatással kapcsolatos összes lényeges információt, valamint az ügy körülményeit.

A származási tagállam a lehető legrövidebb időn belül ellenőrzi, hogy a szolgáltató törvényesen működik-e, és ellenőrzi a kérés alapjául szolgáló tényeket. A lehető legrövidebb időn belül tájékoztatja a kérelmező tagállamot a meghozott vagy tervezett intézkedésekről, vagy adott esetben annak az okairól, hogy miért nem hozott semmilyen intézkedést.

(3) A származási tagállamnak a (2) bekezdés második albekezdésében előírt közlését követően a kérelmező tagállam tájékoztatja a Bizottságot és a származási tagállamot az intézkedések meghozatalára vonatkozó szándékáról, az alábbiak feltüntetésével:

a) annak az okai, amiért úgy gondolja, hogy a származási tagállam által meghozott vagy tervezett intézkedések nem

37. cikk

Riasztási mechanizmus

(1) Amennyiben egy tagállamnak olyan súlyos tények vagy körülmények jutnak tudomására, amelyek súlyos kárt okozhatnak a területén vagy más tagállamokban élők egészségében vagy biztonsága tekintetében, a tagállamnak a lehető legrövidebb időn belül értesítenie kell a származási tagállamot, a többi érintett tagállamot és a Bizottságot.

(2) A Bizottság támogatja a tagállamok hatóságai európai hálózatának működtetését, és abban részt vesz az (1) bekezdés végrehajtása céljából.

(3) A Bizottság a 42. cikkben előírt eljárásnak megfelelően kidolgozza és rendszeresen frissíti az (1) bekezdésben említett hálózat irányítására vonatkozó iránymutatásokat.

megfelelők;

b) annak az okai, amiért úgy gondolja, hogy az általa meghozni szándékozott intézkedések eleget tesznek a 19. cikkben meghatározott feltételeknek.

(4) Az intézkedéseket nem lehet meghozni a (3) bekezdésben előírt értesítés időpontjától számított tizenöt munkanapig.

(5) A kérdéses intézkedéseknek a (4) bekezdésben meghatározott időszak lejártakor a kérelmező tagállam általi meghozatalára vonatkozó lehetőség sérelme nélkül, a Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a közölt intézkedések összeegyeztethetőségét a közösségi jogszabályokkal.

Amennyiben a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy az intézkedés összeegyeztethetetlen a közösségi jogszabályokkal, elfogad egy, az érintett tagállamot arra felkérő határozatot, hogy tartózkodjon a tervezett intézkedéstől vagy sürgősen szüntesse meg a kérdéses intézkedést.

(6) Sürgős esetben egy intézkedést meghozni szándékozó tagállam eltérhet a (3) és (4) bekezdéstől. Ebben az esetben a tagállam az intézkedésről a lehető legrövidebb időn belül értesíti a Bizottságot és a származási tagállamot, megjelölve azokat az okokat, amelyek miatt a tagállam az esetet sürgősnek véli.

(See amendment to Chapter V. If amendment 199 is adopted, Chapter V, Articles 34 to 38, as amended, shall be placed before Article 16 under Section -1)

Módosítás: 204
38. cikk

A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadja az **e fejezet** végrehajtásához szükséges végrehajtási intézkedéseket, **egyúttal**

A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadja a **35. cikk** végrehajtásához szükséges végrehajtási intézkedéseket, **és a**

meghatározza a 35. és 37. cikkben előírt időkorlátokat, az egyedüli összekötők, elektronikus úton történő információcserével kapcsolatos célszerű intézkedéseket, és különösen az információs rendszerek interoperabilitására vonatkozó rendelkezéseket.

tagállamok közötti elektronikus úton történő információcserével kapcsolatos célszerű intézkedéseket, és különösen az információs rendszerek interoperabilitására vonatkozó rendelkezéseket.

Indokolás

Brings the text into line with the amendment to Article 37.

Módosítás: 205
39. cikk

(1) A tagállamok a Bizottsággal együttműködve kísérő intézkedéseket hoznak közösségi szintű magatartási kódexek – a közösségi jogszabályokkal összhangban történő – kidolgozásának ösztönzésére, **különösen az alábbi területekre vonatkozóan:**

a) a szabályozott szakmákkal kapcsolatos kereskedelmi tájékoztatások tartalma és részletes szabályai, az egyes szakmák sajátos természetének megfelelően;

b) a szakmai etikának és a szabályozott szakmák gyakorlásának a szabályai, amelyek célja különösen a függetlenség, a pártatlanság és a szakmai titoktartás biztosítása az egyes szakmák sajátos természetének megfelelően;

c) az ingatlanügynökök tevékenységére vonatkozó feltételek;

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett magatartási kódexek távolról és elektronikus úton hozzáférhetőek legyenek, **valamint hogy azokat továbbítsák a Bizottság számára.**

(3) A tagállamok biztosítják, hogy – a szolgáltatás igénybevevőjének kérésére, illetve bármilyen tájékoztató

(1) A tagállamok a Bizottsággal együttműködve kísérő intézkedéseket hoznak közösségi szintű, **a szolgáltatók más tagállamban való letelepedését és a szolgáltatás nyújtását segítő** magatartási kódexek, **főként szakmai testületek, szervezetek és szövetségek által,** a közösségi jogszabályokkal összhangban történő kidolgozásának ösztönzésére.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett magatartási kódexek távolról és elektronikus úton hozzáférhetőek legyenek.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy – a szolgáltatás igénybevevőjének kérésére, illetve bármilyen tájékoztató

dokumentumban – a szolgáltatók megjelöljenek minden rájuk vonatkozó magatartási kódexet azzal a címmel együtt, ahol ezeket a kódexeket elektronikus úton tanulmányozni lehet, valamint hogy meghatározzák az elérhető nyelvi változatokat.

(4) A tagállamok kísérő intézkedéseket hoznak a szakmai szervezeteknek, szervezeteknek és társulásoknak arra való ösztönzése céljából, hogy nemzeti szinten hajtsák végre a közösségi szinten elfogadott magatartási kódexeket.

dokumentumban – a szolgáltatók megjelöljenek minden rájuk vonatkozó magatartási kódexet azzal a címmel együtt, ahol ezeket a kódexeket elektronikus úton tanulmányozni lehet, valamint hogy meghatározzák az elérhető nyelvi változatokat.

(Points a, b, c and Paragraph 4 of Article 39 have been placed as Recital 66c (new))

Módosítás: 206
40. cikk (1) bekezdés b) pont

b) azok a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek, amelyek a szerencsejáték során pénzürtéssel rendelkező tételekben való fogadást foglalnak magukban, beleértve a sorsolós játékokat és a fogadási ügyleteket, a Bizottság jelentésének és az érdekelt felekkel folytatott széleskörű konzultációnak a figyelembevételével; ***törölve***

Indokolás

Brings the text into line with the exclusion of gambling activities from the scope.

Módosítás: 207
40. cikk (1) bekezdés ca) pont (új)

ca) biztonsági szolgáltatások;

Indokolás

The harmonisation of security services seem to be necessary to enhance the cross border provision of such services.

Módosítás: 208
40. cikk (2) bekezdés

(2) A szolgáltatások belső piaca megfelelő működésének biztosítása érdekében a Bizottság felméri a további kezdeményezéseknek vagy a jogi eszközökre vonatkozó javaslatok előterjesztésének a szükségességét, különösen az alábbiak tekintetében:

a) azon kérdések, amelyek – mivel eseti eltérés tárgyát képezték – jelezték a közösségi szintű harmonizáció szükségességét;

b) a 39. cikk hatálya alá tartozó azon kérdések, amelyekkel kapcsolatban a magatartási kódexek véglegesítése nem lehetséges a nemzeti jogba történő átültetés időpontja előtt, illetve amelyekkel kapcsolatban ezek a kódexek nem elegendők a belső piac megfelelő működésének biztosításához;

c) a 41. cikkben megállapított kölcsönös értékelési eljárás révén meghatározott kérdések;

d) fogyasztóvédelem és határokon átnyúló szerződések.

Indokolás

Ahogy a 39. cikk módosításának indokolása rámutat, a szubszidiaritás elvével összhangban a közösségi szintű magatartási kódexeknek a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtással kapcsolatos kérdésekre kell vonatkozniuk. A pusztán hazai helyzetekre vonatkozó közösségi szintű magatartási kódexek kidolgozásának nincs jogalapja – ez ellentétet eredményezhetne a létező helyi magatartási kódexekkel. Ezért ugyanazt a logikát kell alkalmazni a Bizottságnak a 40. cikk szerinti törvényhozási hatásköre tekintetében történő fellépésére.

Módosítás: 209
41. cikk (1) bekezdés, a) pont

(a) 9. cikk (2) bekezdés, az engedélyezési rendszerek; törölve

Indokolás

Brings the text in line with the deletion of Article 9, Paragraph 2.

Módosítás: 210
41. cikk (1) bekezdés c) pont

**(c) 30. cikk (4) bekezdés,
multidiszciplináris tevékenységek.**

törölve

Indokolás

Brings the text in line with the deletion of Article 30, Paragraph 4.

Módosítás: 211
41. cikk (4) bekezdés

(4) A Bizottság a (2) és (3) bekezdésben előírt észrevételek figyelembevételével, legkésőbb **2008. december 31-ig** benyújt egy összefoglaló jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, mellékelve adott esetben a további kezdeményezésekre vonatkozó javaslatokat.

(4) A Bizottság a (2) és (3) bekezdésben előírt észrevételek figyelembevételével, legkésőbb ...*-ig benyújt egy összefoglaló jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, mellékelve adott esetben a további kezdeményezésekre vonatkozó javaslatokat.

*Egy évvel a 45. cikk (1) bekezdésben említett dátumot követően.

Indokolás

Összhangban a 45. cikk módosításával, amely hároméves határidőt állapít meg ennek az irányelvnek a nemzeti jogba történő átültetésére.

Módosítás: 212
43. cikk

43. cikk

Jelentéstétel

A 41. cikk (4) bekezdésében említett összefoglaló jelentést követően, a Bizottság háromévente benyújt egy jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv alkalmazásáról, mellékelve adott esetben a módosítására vonatkozó

43. cikk

Felülvizsgálati záradék

A 41. cikk (4) bekezdésében említett összefoglaló jelentést követően, a Bizottság háromévente benyújt egy **átfogó** jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv alkalmazásáról – **különös tekintettel annak 2. és 16. cikkére** –

javaslatokat

mellékelve adott esetben a módosítására
vonatkozó javaslatokat.

Módosítás: 213

45. cikk (1) bekezdés 1. albekezdés

1. A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb [a hatálybalépést követő 2 éven belül] megfeleljenek. Ezen intézkedések szövegét és a cikkek kölcsönös megfeleltetési táblázatát haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

1. A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb ...* megfeleljenek. Ezen intézkedések szövegét és a cikkek kölcsönös megfeleltetési táblázatát haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

* *Három évvel* a hatálybalépést követően.

Indokolás

Brings the text into line with the amendment regarding the transportation date throughout the text.

26.5.2005

VÉLEMÉNY A KÖLTSÉGVETÉSI ELLENŐRZŐ BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD))

A vélemény előadója: Christopher Heaton-Harris

RÖVID INDOKOLÁS

It is possible that the provisions of the proposed services directive could harm Member States' ability to manage their own domestic tax systems, and fight tax avoidance and fraud. This could have a detrimental impact on own resources and the Community's financial interests.

Concerns about a possible reduction in the Member States' ability to manage their own domestic tax systems have prompted this committee to seek the opinion of the legal committee on the legal base of the proposed directive in the field of taxation. Draft article 2(3) states that the directive applies to tax restrictions not covered by a Community instrument on tax harmonisation. The legal base of the directive as proposed would thus allow the application of qualified majority voting in these areas of taxation. This is unacceptable. Any measures on taxation, including the taxation of service providers, must be decided on by unanimity, in line with articles 93 and 94 of the Treaty.

However even if unanimity in the field of taxation is (re)established, the directive as it stands could still have detrimental consequences for the Community's financial interests. For example, it could be difficult to ensure compliance with indirect tax regimes if businesses are not established and no longer required to register with the tax authorities in the Member States in which they provide services. This would increase opportunities for tax avoidance and tax fraud, leading to a possible loss of own resources. Weakening of the establishment rules could also lead to greater manipulation of VAT grouping rules, which allow VAT-free trading between businesses within a group, again increasing the scope for tax avoidance and a possible loss of own resources.

Member States are already required to ensure that their tax systems are compatible with Community law. So there is no need to extend the scope of this directive to taxation. Your draftsman therefore feels that taxation should be removed completely from the scope of this

directive.

MÓDOSÍTÁSOK

A Költségvetési Ellenőrző Bizottság felhívja a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő módosításokat:

A Bizottság által javasolt szöveg

A Parlament módosításai

Módosítás: 1 (11) preambulumbekzdés

(11) Mivel a Szerződés az adózással kapcsolatos ügyek és az ezen a területen már elfogadott közösségi eszközök tekintetében jól meghatározott jogalapot nyújt, az adózást jelen irányelv hatálya alól ki kell zárni, ***kivéve azon rendelkezéseket, amelyek meg nem engedett elvárásokra vagy a szolgáltatások szabad mozgására vonatkoznak. Az adózás harmonizációja kiemelten a következő irányelvekben valósult meg: a Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK irányelve a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról - közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás, a Tanács 1990. július 23-i 90/434/EGK irányelve a különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, vagyónátruházására és részvénycseréjére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről, a Tanács 1990. július 23-i 90/435/EGK irányelve a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről, valamint a Tanács 2003. június 3-i 2003/49/EK irányelve a különböző tagállambeli társult vállalkozások közötti kamat- és jogdíjfizetések közös adózási rendszeréről. Jelen irányelvnek nem célja, hogy új szabályokat vagy rendszereket vezessen be az adózásban. Az irányelv egyetlen célja,***

(11) Mivel a Szerződés az adózással kapcsolatos ügyek és az ezen a területen már elfogadott közösségi eszközök tekintetében jól meghatározott jogalapot nyújt, az adózást jelen irányelv hatálya alól ki kell zárni.

hogy az Európai Közösségek Bíróságának (továbbiakban: „Bíróság”) a Szerződés 43. és 49. cikkére vonatkozó joggyakorlatának megfelelően eltávolítsa a letelepedés szabadságát, illetve a szolgáltatások szabad áramlását korlátozó részben pénzügyi, de kiváltképp a hátrányos megkülönböztetést alkalmazó megkötéseket. A hozzáadott érték adó közösségi szintű harmonizáció alatt áll, és ennek megfelelően a határokon átnyúló tevékenységet folytató szolgáltatók kötelezettségei eltérhetnek a telephelyükbeli országban érvényes előírásoktól. Ennek ellenére kívánatos lenne a szolgáltatók részére egy olyan rendszert létrehozni, amelyben egyetlen elektronikus portálon keresztül teljesíthetnék saját tagállamuk adóhatóságai felé kötelezettségeiket.

Indokolás

Taxation should be completely excluded from the scope of this directive.

Módosítás: 2
2. cikk (3) bekezdés

3. Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózás területén, **leszámítva a 14. és 16. cikket, amennyiben az azokban foglalt korlátozásokat nem szabályozza az adharmonizációra vonatkozó közösségi eszköz.**

3. Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózás területén.

Indokolás

Taxation should be completely excluded from the scope of this directive.

Módosítás: 3
20. cikk

A tagállamok nem állíthatnak a szolgáltatás igénybevevője elé olyan követelményeket, amelyek egy másik tagállamban székhellyel rendelkező szolgáltató által nyújtott szolgáltatás igénybevételét korlátoznák,

A tagállamok nem állíthatnak a szolgáltatás igénybevevője elé olyan követelményeket, amelyek egy másik tagállamban székhellyel rendelkező szolgáltató által nyújtott szolgáltatás igénybevételét korlátoznák,

különös tekintettel az alábbi követelményekre:

- a) azon kötelezettség, hogy az illetékes hatóságtól engedélyt szerezzenek, illetve annak nyilatkozatot tegyenek;
- b) **adólevonásra**, illetve pénzügyi támogatás nyújtására vonatkozó korlátozások azon okból kifolyólag, hogy a szolgáltatás nyújtója másik tagállamban rendelkezik székhellyel, vagy pedig a szolgáltatásnyújtás helye miatt;
- c) követelmények, amelyek következtében a szolgáltatás igénybevevője hátrányosan megkülönböztető vagy aránytalanul magas adót fizet a távolabb eső tagországból érkező szolgáltatás igénybevételéhez szükséges készülékre.**

különös tekintettel az alábbi követelményekre:

- a) azon kötelezettség, hogy az illetékes hatóságtól engedélyt szerezzenek, illetve annak nyilatkozatot tegyenek;
- b) pénzügyi támogatás nyújtására vonatkozó korlátozások azon okból kifolyólag, hogy a szolgáltatás nyújtója másik tagállamban rendelkezik székhellyel, vagy pedig a szolgáltatásnyújtás helye miatt;

Justification

Taxation should be completely excluded from the scope of this directive.

ELJÁRÁS

| | |
|---|---|
| Cím | A belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslat |
| Hivatkozások | COM(2004)0002 - C5-0069/2004 - 2004/0001(COD) |
| Illetékes bizottság | IMCO |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | CONT 27.1.2005 |
| Megerősített együttműködés | Nincs |
| A vélemény előadója A kijelölés dátuma | Christopher Heaton-Harris 18.1.2005 |
| Vizsgálat a bizottságban | 15.3.2005 20.4.2005 |
| A módosítások elfogadásának dátuma | 23.5.2005 |
| A zárószavazás eredménye | mellette: 10 ellene: 0 tartózkodás: 1 |
| A zárószavazáson jelen lévő képviselők | Herbert Bösch, Petr Duchoň, Fazakas Szabolcs, Ona Juknevičiene, Nils Lundgren, Jan Mulder, José Javier Pomés Ruiz, Margarita Starkevičiutė, Jeffrey Titford |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok | Christopher Heaton-Harris, Ashley Mote |

15.9.2005VÉLEMÉNY A GAZDASÁGI ÉS MONETÁRIS BIZOTTSÁGTÓL

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD))

Elnök: Pervenche Berès

MÓDOSÍTÁSOK

Az Gazdasági és Monetáris Bizottság felkéri a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy az alábbi módosításokat foglalja bele jelentésébe:

a Bizottság javaslata¹

a Parlament módosítása

Módosítás: 1
(1a) preambulumbekkezdés (új)

(1a) Az EU gazdasági növekedése és a foglalkoztatottság szempontjából létfontosságú a szolgáltatások versenyző piaca. Jelenleg a belső piaci akadályok egész sora visszatartja a szolgáltató vállalkozásokat, különösen a KKV-kat, attól, hogy a nemzeti határokon túlra terjeszkedjenek, és így teljes mértékben kihasználják a belső piac adta lehetőségeket. Ez nem csak az EU szolgáltatóinak általános versenyképességét csökkenti, hanem a gyártó ágazatét is, amely mindinkább függ a magas színvonalú szolgáltatásoktól.

Indokolás

The development of an internal market in services is essential to promote growth in the EU.

¹ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

Módosítás: 2
(2) preambulumbekzdés

(2) A szolgáltatások belső piacának helyzetéről szóló bizottsági jelentés számos olyan akadály felsorolását tartalmazza, amelyek gátolják vagy lassítják a tagállamok közti szolgáltatások fejlődését, különösen a szolgáltatások területén elsődlegesen tevékeny kis- és középvállalkozások (KKV-k) által nyújtott szolgáltatások esetén. A jelentés megállapítja, hogy egy évtizeddel a belső piac tervezett kiteljesedését követően még mindig nagy a különbség az Európai Unió integrált gazdaságára vonatkozó elképzelés és az európai polgárok és szolgáltatók által tapasztalt valóság között. A felsorolt akadályok a szolgáltatások számos különböző területén a szolgáltatók tevékenységének valamennyi szakaszát érintik, és számos közös tulajdonsággal rendelkeznek, beleértve különösen azt a tényt, hogy az akadályokat gyakran adminisztratív terhek, a határokon átnyúló tevékenységgel kapcsolatos jogi bizonytalanság és a tagállamok közötti kölcsönös bizalom hiánya okozza.

(2) A szolgáltatások belső piacának helyzetéről szóló bizottsági jelentés számos olyan akadály felsorolását tartalmazza, amelyek gátolják vagy lassítják a tagállamok közti szolgáltatások fejlődését, különösen a szolgáltatások területén elsődlegesen tevékeny kis- és középvállalkozások (KKV-k) **és a nagyobb munkahely-teremtési potenciállal rendelkező vállalatok** által nyújtott szolgáltatások esetén. A jelentés megállapítja, hogy egy évtizeddel a belső piac tervezett kiteljesedését követően még mindig nagy a különbség az Európai Unió integrált gazdaságára vonatkozó elképzelés és az európai polgárok és szolgáltatók által tapasztalt valóság között. A felsorolt akadályok a szolgáltatások számos különböző területén a szolgáltatók tevékenységének valamennyi szakaszát érintik, és számos közös tulajdonsággal rendelkeznek, beleértve különösen azt a tényt, hogy az akadályokat gyakran adminisztratív terhek, a határokon átnyúló tevékenységgel kapcsolatos jogi bizonytalanság és a tagállamok közötti kölcsönös bizalom hiánya okozza.

Indokolás

The main beneficiary of the completion of a single market will be the small and medium-sized enterprises which will be able to emerge and extend their activities as a result of lower costs.

Módosítás: 3
(3) preambulumbekzdés

(3) Mivel a szolgáltatások a gazdasági növekedés motorját képezik, valamint a tagállamok többségében a GDP és a foglalkoztatás 70%-át teszik ki, a belső piac ilyen széttagolódása negatív hatással van az európai gazdaság egészére, különösen a KKV-k versenyképességére, és megakadályozza a fogyasztók hozzájárását a

(3) Mivel a szolgáltatások a gazdasági növekedés motorját képezik, valamint a tagállamok többségében a GDP és a foglalkoztatás 70%-át teszik ki, a belső piac ilyen széttagolódása negatív hatással van az európai gazdaság egészére, különösen **az innovációs képességre, a munkahelyteremtésre és magasabb**

versenyképes áru szolgáltatások szélesebb köréhez. Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozta, hogy a jogi akadályok elhárítása a valódi belső piac létrehozása előtt kiemelt fontosságú kérdés az Európai Tanács lisszaboni ülése által kitűzött cél elérése érdekében, miszerint az Európai Uniónak 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává kell válnia. Az említett akadályok elhárítása elengedhetetlen az európai gazdaság fellendítése érdekében, különös tekintettel a foglalkoztatásra és a befektetésekre.

termelékenységre, valamint a KKV-k versenyképességére, és megakadályozza a fogyasztók hozzájutását **olcsóbb** szolgáltatások szélesebb köréhez. **A széttagolódás és a verseny hiánya gátolja a szolgáltatási piac fejlődését, amely új szolgáltatások és új munkahelyek létrehozását jelentené. Ez a keresletet is visszafogja, és így korlátozza szolgáltatási ágazat volumenét és fejlődését. Egyes tanulmányok előrevetítik, hogy az intenzív határokon átnyúló együttműködés a szolgáltatási ágazat jelentős növekedéséhez és ezáltal az EU növekedéséhez vezet. Egyértelmű, hogy ez nem csak számos új munkahely létrehozását vonja maga után, de a tagállamok számára magasabb adóbevételeket is jelenthet.** Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozta, hogy a jogi akadályok elhárítása a valódi belső piac létrehozása előtt kiemelt fontosságú kérdés az Európai Tanács lisszaboni ülése által kitűzött cél elérése érdekében, miszerint az Európai Uniónak 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává kell válnia. **Nehéz belátni, hogy a szolgáltatási ágazaton belüli fokozott verseny nélkül hogyan válhatna az EU a világ legversenyképesebb, tudásalapú gazdaságává.** Az említett akadályok elhárítása elengedhetetlen az európai gazdaság fellendítése érdekében, különös tekintettel a foglalkoztatásra és a befektetésekre. **Mindez különösen egyértelmű azon tanulmányok fényében, amelyek becslése szerint 600 000 új munkahely teremthető, ha a szolgáltatási irányelvet jelenlegi formájában elfogadják.**

Módosítás: 4

(4a) preambulumbekzdés (új)

(4a) A szolgáltatási piac liberalizációja hatékonyan segítheti elő az új vállalkozások létrejöttét, arra ösztönözve a fogyasztói igényeket innovatív módon és hatékonyan kielégítő vállalkozásokat, hogy lépjenek be a piacokra, ami elengedhetetlen a

gazdasági globalizációhoz csak nehezen alkalmazkodó más tevékenységek leváltásához.

Indokolás

The increase in competition in the market for services will stimulate growth through the creation of new enterprises which will benefit from lower costs.

Módosítás: 5
(7) preambulumbekzdés

(7) El kell ismerni a szakmai szervezetek és szakmai testületek szolgáltatási tevékenységek szabályozásában és szakmai szabályok kidolgozásában játszott szerepének fontosságát.

(7) El kell ismerni a szakmai szervezetek és szakmai testületek szolgáltatási tevékenységek szabályozásában és szakmai szabályok kidolgozásában játszott szerepének fontosságát, ***bár ezek nem képezhetnek akadályt a több szereplő közötti fokozott verseny kialakulása előtt.***

Indokolás

Professional associations and similar organisations should be recognised. The tendency inherent in these organisations towards the partitioning of markets, however, must be curbed.

Módosítás: 6
(7a) preambulumbekzdés (új)

(7a) Ezen irányelvnek a letelepedés szabadságára vonatkozó rendelkezéseit csak annyiban kell alkalmazni, amennyiben az érintett tevékenységeket megnyitották a verseny előtt, és nem kötelezik a tagállamokat az általános gazdasági érdekű szolgáltatások liberalizálására, a meglévő állami szervezetek privatizálására, illetve a meglévő, egyéb tevékenységekre – elsősorban a sorsolós játékokra és bizonyos közműszolgáltatásokra – vonatkozó monopóliumok eltörlésére. Az irányelv ugyanakkor nem érinti az általános gazdasági érdekű szolgáltatások finanszírozását, és nem alkalmazandó a tagállamok támogatási szabályaira, amelyekről az EK-Szerződés 1. fejezetének versenyszabályokról szóló VI. címe

rendelkezik.

Indokolás

The Directive does not affect the right of the Member States, under Community law, to define and organise the provision of services of general economic interest. Neither does it affect the funding of such services nor the Member States' aid rules.

Módosítás: 7
(8) preambulumbekzdés

(8) Ez az irányelv összhangban áll az egyéb, Törölve szolgáltatásokra vonatkozó, jelenlegi közösségi kezdeményezésekkel, különösen azokkal, amelyek az üzleti jellegű szolgáltatások versenyképességére, a szolgáltatások biztonságára¹, valamint a betegek mobilitásával kapcsolatos munkára és a közösségi egészségügyi ellátás fejlesztésére vonatkoznak. Szintén összhangban áll a belső piacra vonatkozó, jelenlegi kezdeményezésekkel, például a belső piacon belüli kiadásokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre vonatkozó javaslattal², a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról szóló irányelvre vonatkozó javaslattal³, valamint a fogyasztóvédelmi törvények végrehajtásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre („fogyasztóvédelmi együttműködésről szóló rendelet”) vonatkozó javaslattal⁴.

Indokolás

Modified through Amendment on Recital 13 d (new).

Módosítás: 8
(8a) preambulumbekzdés (új)

¹ COM(2003) 313 végleges, HL C 299., 2003.12.10., 1. o.

² COM(2002) 585 végleges.

³ COM(2003) 356 végleges.

⁴ COM(2003) 443 végleges.

(8a) Nem csak azok a kérdések nem tartoznak az irányelv alkalmazási körébe, amelyekről az irányelv kifejezetten rendelkezik, hanem azok sem, amelyekkel kapcsolatban az irányelv kifejezetten meghagyja a lehetőséget a tagállamoknak, hogy nemzeti szinten fogadjanak el intézkedéseket.

Indokolás

Clarification that the provisions of the directive do not even apply when those directives include derogations for Member states, e.g. for maintaining cultural diversity or for pension funds.

Módosítás: 9

(9) preambulumbekkezdés

(9) A pénzügyi szolgáltatások nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, mivel azon tevékenységekre jelenleg sajátos cselekvési terv vonatkozik, amelynek célja – ehhez az irányelvhez hasonlóan – a szolgáltatások valódi belső piacának megvalósítása. ***A pénzügyi szolgáltatások meghatározása a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról szóló, 2002. szeptember 23-i 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben található¹. Ez az irányelv a pénzügyi szolgáltatást úgy határozza meg mint bármely banki, hitel, biztosítási, magánnyugdíj, befektetési vagy fizetési jellegű szolgáltatás.***

(9) A pénzügyi szolgáltatások nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, mivel azon tevékenységekre jelenleg sajátos cselekvési terv vonatkozik, amelynek célja – ehhez az irányelvhez hasonlóan – a szolgáltatások valódi belső piacának megvalósítása. ***Az irányelv hatálya alól kivételt képez minden banki, hitel, biztosítási és viszontbiztosítási, magánnyugdíj, befektetési, fizetési és befektetési tanácsadás jellegű szolgáltatás, és azok a szolgáltatások, amelyek szerepelnek a 2000/12/EK irányelv I. mellékletében.***

Indokolás

Further clarification to exclude services which are subject to other Community instruments.

Módosítás: 10

(11) preambulumbekkezdés

¹ HL L 271., 2002.10.9., 16. o.

(11) Tekintettel arra, hogy a Szerződés adózási ügyekben meghatározott jogalapokról rendelkezik, és az azon a területen már elfogadott közösségi eszközökre, az adózás területét ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól, a tiltott követelményekre és a szolgáltatások szabad mozgására vonatkozó rendelkezések kivételével.

Az adózás területén a harmonizáció már nagy mértékben megvalósult a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK tanácsi irányelv, a különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, eszközátruházására és részesedéscseréjére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/434/EGK tanácsi irányelv, a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/435/EGK tanácsi irányelv és a különböző tagállambeli társult vállalkozások közötti kamat- és jogdíjfizetések közös adózási rendszeréről szóló, 2003. június 3-i 2003/49/EK tanácsi irányelv révén. Ennek az irányelvnek nem célja külön új szabályok vagy rendszerek bevezetése az adózás területén. Egyedüli célja a korlátozások megszüntetése, amelyek némelyike pénzügyi jellegű, különösen azoké, amelyek megkülönböztető jellegűek a letelepedés szabadsága és a szolgáltatások szabad mozgása tekintetében, összhangban az Európai Közösségek Bíróságának (a továbbiakban: „Bíróság”) ítélezési gyakorlatával és a Szerződés 43. és 49. cikkével. A hozzáadottérték-adó területe közösségi szintű harmonizáció hatálya alá esik, amely alapján a határokon átnyúló tevékenységet folytató szolgáltatókra a letelepedés országától eltérő kötelezettségek is vonatkozhatnak. Mindazonáltal kívánatos az „egyablakos” rendszer kialakítása a szolgáltatók számára annak érdekében, hogy

(11) Ez az irányelv kizárólag a letelepedés szabadságával és a szolgáltatások szabad mozgásával összeegyeztethetetlen fiskális megkülönböztetésekre alkalmazandó. Az adózás egyéb területei nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá.

Az adózás területén a harmonizáció már nagy mértékben megvalósult a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapításáról szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK tanácsi irányelv, a különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, eszközátruházására és részesedéscseréjére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/434/EGK tanácsi irányelv, a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/435/EGK tanácsi irányelv és a különböző tagállambeli társult vállalkozások közötti kamat- és jogdíjfizetések közös adózási rendszeréről szóló, 2003. június 3-i 2003/49/EK tanácsi irányelv révén. Ennek az irányelvnek nem célja külön új szabályok vagy rendszerek bevezetése az adózás területén. Egyedüli célja a korlátozások megszüntetése, amelyek némelyike pénzügyi jellegű, különösen azoké, amelyek megkülönböztető jellegűek a letelepedés szabadsága és a szolgáltatások szabad mozgása tekintetében, összhangban az Európai Közösségek Bíróságának (a továbbiakban: „Bíróság”) ítélezési gyakorlatával és a Szerződés 43. és 49. cikkével. A hozzáadottérték-adó területe közösségi szintű harmonizáció hatálya alá esik, amely alapján a határokon átnyúló tevékenységet folytató szolgáltatókra a letelepedés országától eltérő kötelezettségek is vonatkozhatnak. Mindazonáltal kívánatos az „egyablakos” rendszer kialakítása a szolgáltatók számára annak érdekében, hogy egyetlen elektronikus portálon keresztül teljesíthessék összes kötelezettségüket

egyetlen elektronikus portálon keresztül teljesíthessék összes kötelezettségüket tagállamuk adóhatóságai felé.

tagállamuk adóhatóságai felé.

Indokolás

To clarify that the Directive does not provide for fiscal harmonisation or greater EU powers in this field. It only removes discrimination which acts as an obstacle to the freedom of establishment and free movement of services.

Módosítás: 11

(12) preambulumbekendés

(12) ***Mivel a közlekedési szolgáltatásokat a területre vonatkozó számos közösségi eszköz szabályozza, nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, amennyiben a Szerződés 71. cikke és 80. cikkének (2) bekezdése értelmében elfogadott egyéb közösségi eszközök szabályozzák őket. Ez az irányelv alkalmazandó azonban azokra a szolgáltatásokra, amelyeket nem szabályoznak a közlekedéssel kapcsolatos sajátos jogi eszközök, így például a készpénzszállításra és az elhunytak földi maradványainak szállítására.***

(12) A közlekedési ***szolgáltatások*** nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, amennyiben a Szerződés 71. cikke és 80. cikkének (2) bekezdése értelmében elfogadott egyéb közösségi eszközök szabályozzák őket. ***Az irányelv hatálya nem terjed ki a városi közlekedésre, a kikötői szolgáltatásokra, a taxi- és mentőszolgálatra, míg kiterjed a készpénzszállításra és az elhunytak földi maradványainak szállítására, mivel ezeken a területeken belső piaci problémákat állapítottak meg.***

Módosítás: 12

(13a) preambulumbekendés (új)

(13a) Ez az irányelv összhangban van a belső piacra vonatkozó egyéb jelenlegi közösségi kezdeményezéssel, például a belső piaci értékesítés ösztönzéséről és a fogyasztóvédelemről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre vonatkozó javaslattal.

Indokolás

Technical adaptation.

Módosítás: 13

(27a) preambulumbekendés (új)

(27a) A Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint a közegészségügy, a fogyasztóvédelem, az állategészségügy és a városi környezettel kapcsolatos célkitűzések a közérdeken alapuló nyomós indokoknak minősülnek, amelyek indokolhatják engedélyezési rendszerek alkalmazását és az egészségügyre vagy a szociális szolgáltatásokra alkalmazható egyéb korlátozásokat, de az ilyen engedélyezési eljárások semmilyen esetben sem diszkriminálhatják a kérelmezőt annak származási országa miatt, és az eljárásoknak meg kell felelniük a szükségszerűség és az arányosság kritériumainak.

Indokolás

Clarification of essential basis of Indokolás for imposing restrictions by host Member State.

Módosítás: 14

(27b) preambulumbekzdés (új)

(27b) Az engedélyezésnek általában véve biztosítania kell a szolgáltatónak a szolgáltatási tevékenységhez való hozzáférést vagy a tevékenység gyakorlására való jogosultságot az illető tagállam egész területén, kivéve, ha a közérdeken alapuló nyomós indokok támasztják alá a szolgáltatás területi korlátozását. A városi környezet védelme például indokolhatja az állam területén tervezett valamennyi létesítmény kialakításához szükséges egyedi engedély beszerzésének kötelezettségét. Ez a rendelkezés nem érinti a tagállam területén belül az engedélyek kiadására vonatkozó regionális vagy helyi hatásköröket.

Indokolás

Clarification

Módosítás: 15
(28a) preambulumbekzdés (új)

(28a) Ez az irányelv úgy rendelkezik, hogy ha a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, az engedély kiadottnak tekinthető. A közérdeken alapuló nyomós indok fennállása esetén, például egészségügyi szolgáltatás vagy más olyan tevékenység esetén, amely a harmadik fél számára bizonyos kockázatokat hordoz (pl. személyvédelmi szolgáltatás), a szolgáltató külön engedély beszerzésére kötelezhető.

Indokolás

Necessary explanation of cases, where no automatic authorisation is admissible.

Módosítás: 16
(35) preambulumbekzdés

(35) Helyénvaló, hogy ennek az irányelvnek a letelepedés szabadságára vonatkozó rendelkezéseit csak annyiban kell alkalmazni, amennyiben az érintett tevékenységek versenyre nyitottak, így azok a tagállamokat sem a meglévő monopóliumok – elsősorban a sorsolásos játékok – eltörlésére, sem egyes szektorok privatizálására nem kötelezik. ***Törölve***

Indokolás

Modified through Amendment on Recital 7 a (new).

Módosítás: 17
1. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) Ez az irányelv nem vonatkozik sem az általános gazdasági érdekű szolgáltatások liberalizációjára, sem az ilyen szolgáltatásokat nyújtó állami szervek privatizációjára. Az irányelv a versenyre és a támogatásokra vonatkozó közösségi szabályokat sem érinti.

Indokolás

The Directive does not affect the right of the Member States, under Community law, to define and organise services of general economic interest. Neither does it affect the funding of such services nor the Member States' aid rules.

Módosítás: 18

2. cikk (2) bekezdés, bevezető rész

(2) Ez az irányelv nem alkalmazandó a következő tevékenységekre:

(2) Ez az irányelv nem alkalmazandó a következő tevékenységekre, **amennyiben e tevékenységeket más közösségi jogi aktusok szabályozzák:**

Indokolás

The scope of the directive, laid down in Article 2, should be more clearly defined and a number of exemptions could be added: Sectors that are regulated by a specific policy and other Community legislation should not be covered by the scope. This means that services regulated e.g. by the Telecommunication package, the Television Without Frontiers Directive, the financial services directives, including the Distance Marketing of Financial Services Directive and pension funds, and the transport directives and regulations are not covered by the scope of the directive. The provisions of the directive do not even apply when those directives include derogations for Member states, e.g. for maintaining cultural diversity or for pension funds.

Módosítás: 19

2. cikk (2) bekezdés a) pont

a) a 2002/65/EK irányelv 2. cikkének b) pontjában meghatározott pénzügyi szolgáltatások;

a) minden banki, hitel, biztosítási és viszontbiztosítási, magánnyugdíj, befektetési, fizetési és befektetési tanácsadás jellegű szolgáltatás, továbbá általában véve azok a szolgáltatások, amelyek szerepelnek a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló 2000/12/EK irányelv I. mellékletében.

Indokolás

The wording of Article 2 as regards the scope of the Directive is unsatisfactory. It takes the definition of financial services from Directive 2002/65/EC of the European Parliament and of the Council of 23 September 2002 concerning the distance marketing of consumer financial services. This definition does not cover all banking and financial activities, such as factoring or leasing. In order to also include such activities, reference should also be made to Directive 2000/12/EC relating to the taking up and pursuit of the business of credit institutions.

Módosítás: 20

2. cikk (2) bekezdés b) pont

b) elektronikus kommunikációs szolgáltatások és hálózatok, valamint a kapcsolódó létesítmények és szolgáltatások, a 2002/19/EK, a 2002/20/EK, a 2002/21/EK, a 2002/22/EK és a 2002/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó kérdések tekintetében;

b) elektronikus kommunikációs szolgáltatások és hálózatok, valamint a kapcsolódó létesítmények és szolgáltatások, a 2002/19/EK, a 2002/20/EK, a 2002/21/EK, a 2002/22/EK és a 2002/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó **vagy ezekben említett** kérdések tekintetében;

Indokolás

The scope of the directive, laid down in Article 2, should be more clearly defined and a number of exemptions could be added: Sectors that are regulated by a specific policy and other Community legislation should not be covered by the scope. This means that services regulated e.g. by the Telecommunication package, the Television Without Frontiers Directive, the financial services directives, including the Distance Marketing of Financial Services Directive and pension funds, and the transport directives and regulations are not covered by the scope of the directive. The provisions of the directive do not even apply when those directives include derogations for Member states, e.g. for maintaining cultural diversity or for pension funds.

Módosítás: 21

2. cikk (2) bekezdés ca) pont (új)

ca) a 89/552/EGK irányelvben meghatározott műsorszolgáltatási tevékenységek és a 98/84/EK irányelvben meghatározott rádióprogramok, valamint az e tevékenységekhez közvetlenül kapcsolódó audiovizuális szolgáltatások;

Indokolás

The scope of the directive, laid down in Article 2, should be more clearly defined and a number of exemptions could be added: Sectors that are regulated by a specific policy and other Community legislation should not be covered by the scope. This means that services regulated e.g. by the Telecommunication package, the Television Without Frontiers Directive, the financial services directives, including the Distance Marketing of Financial Services Directive and pension funds, and the transport directives and regulations are not covered by the scope of the directive. The provisions of the directive do not even apply when those directives include derogations for Member states, e.g. for maintaining cultural diversity or for pension funds.

Módosítás: 22

2. cikk (2) bekezdés cb) pont (új)

cb) Ez az irányelv nem érinti a Szerződés 39. cikke (4) bekezdésének és 45. cikkének alkalmazását, különösen a közjegyzők vonatkozásában.

Indokolás

Notarial activities which are linked to the exercise of public authority are specifically excluded from the scope of the Directive. In 19 of the 25 Member States notaries perform services in the judicial field whereby they participate in the exercise of official authority within the meaning of Article 45 of the EC Treaty. As is clear in particular from the Court of Justice's judgment in Case C-260/97 of 17 June 1999 (Unibank), in order for an instrument to be regarded as authentic, its "authenticity...should have been established by a public authority". Notaries of the Roman-law type satisfy this requirement, because they are holders of a public office appointed by the state. Furthermore the approach needs to be consistent with the Directive on the Mutual Recognition of Professional Qualifications. In the interest of the greatest possible legal certainty, it is therefore necessary to make specific mention of the official status of notarial activities in the Directive and to exclude them from its scope.

Módosítás: 23

2. cikk (3) bekezdés

(3) Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózásra, a 14. és a 16. cikk kivételével, amennyiben az ezekben megfogalmazott korlátozásokra nem terjed ki az adóharmonizációról szóló közösségi eszköz hatálya.

(3) Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózásra, a 14., 16. és a 20. cikkben előírt, megkülönböztetésre vonatkozó tilalmak kivételével.

Indokolás

To clarify that the Directive does not provide for fiscal harmonisation or greater EU powers in this field. It only removes discrimination which acts as an obstacle to the freedom of establishment and free movement of services.

Módosítás: 24
3. cikk (2) bekezdés

(2) Ezen irányelv alkalmazása nem zárja ki egyéb közösségi jogi eszközök rendelkezéseinek alkalmazását az ezen rendelkezések hatálya alá eső szolgáltatásokra.

(2) Az egyes szolgáltatási tevékenységekre vonatkozó közösségi szabályok korlátozás nélkül alkalmazandók, ez az irányelv nem helyettesíti, csak kiegészíti azokat.

Indokolás

This amendment makes clear that neither the “TV without Frontiers” Directive nor the Professional Qualifications Directive are called into question by the Services Directive.

Módosítás: 25
3. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A letelepedés szabadságának és – bizonyos helyeken vagy szakmákban – a szolgáltatásnyújtás szabadságának megteremtését szabályozó közösségi jogi eszközök elsőbbséget élveznek ezzel az irányelvvvel szemben.

Indokolás

It is absolutely essential that the specific provisions of the sectorial directives should take precedence. The Services Directive must not undermine existing European legal acts, which would also create legal uncertainty.

Módosítás: 26
17. cikk (1) bekezdés

(1) a 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv **2. cikkének 1. pontjának hatálya alá tartozó** postai szolgáltatások;

(1) a 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv **hatálya alá tartozó** postai szolgáltatások;

Módosítás: 27
17. cikk (2) bekezdés

(2) villamosenergia-elosztási szolgáltatások a 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontja értelmében;

(2) villamosenergia-**átviteli**, elosztási **és ellátási** szolgáltatások a 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontja értelmében;

Módosítás: 28

17. cikk (3) bekezdés

(3) gázelosztási szolgáltatások a 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontja értelmében;

(3) gáz**átviteli**, -elosztási, **-ellátás és -tárolási** szolgáltatások a 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontja értelmében;

Módosítás: 29

17. cikk (4) bekezdés

4. vízelosztási szolgáltatások;

4. vízelosztási, **-ellátási és -kezelési** szolgáltatások;

Indokolás

Clarifies which areas are exempted from the country of origin principle.

Módosítás: 30

23. cikk (1) bekezdés

1. A tagállamok nem fedezhetik az engedélyhez kötött **nem kórházi ellátás** költségeit egy másik tagállamban, amennyiben az adott ellátás költségét a tagállamok szociális biztonsági rendszere fedezné, ha az ellátást saját területükön nyújtják.

A nem kórházi ellátás igénybevételének azon feltételei és formai követelményei, amelyeket a tagállamok saját területükön alkalmaznak — **mint például a szakorossal való konzultációt megelőző, általános orvossal folytatott konzultáció követelménye, vagy a fogorvosi ellátás bizonyos típusainak költségfedezésére vonatkozó feltételek** — érvényesíthetők egy másik tagállamban **nem kórházi** ellátást igénybe vevő betegek esetében is.

1. A tagállamok nem fedezhetik az engedélyhez kötött **kórházi ápolást nem igénylő egészségügyi ellátás** költségeit egy másik tagállamban amennyiben az adott ellátás költségét a tagállamok szociális biztonsági rendszere fedezné, ha az ellátást saját területükön nyújtják.

Az ellátás igénybevételének azon feltételei és formai követelményei, amelyeket a tagállamok saját területükön alkalmaznak érvényesíthetők egy másik tagállamban **ilyen** ellátást igénybe vevő betegek esetében is.

Módosítás: 31

23. cikk (2) bekezdés

2. A tagállamok biztosítják, hogy a más tagállam által nyújtott kórházi ellátás költségei saját társadalombiztosítási rendszerük általi megtérítésének engedélyezését ne tagadják meg, ha a szóban forgó kezelés a beteg biztosításának helye szerinti tagállamnak a jogszabályai által biztosított juttatások közé tartozik, valamint ha a kezelés nem nyújtható a betegnek adott egészségi állapotának és a betegség valószínű előrehaladásának fényében orvosi szempontból elfogadható időn belül.

törölve

Módosítás: 32
23. cikk (4) bekezdés

4. A tagállamok biztosítják, hogy egy másik tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségeinek fedezését illető engedélyezési rendszereik összhangban legyenek a 9., a 10., a 11. és a 13. cikkel.

4. A tagállamok biztosítják, hogy egy másik tagállamban nyújtott **az (1) bekezdésben említetteken kívüli egyéb** egészségügyi ellátás költségeinek fedezését illető engedélyezési rendszereik összhangban legyenek a 9., a 10., a 11. és a 13. cikkel.

ELJÁRÁS

| | |
|--|---|
| Cím | a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslat |
| Hivatkozások | COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD) |
| Illetékes bizottság | IMCO |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | ECON 16.9.2004 |
| Megerősített együttműködés | Nincs |
| A vélemény előadója A kijelölés dátuma | Sahra Wagenknecht Pervenche Berès 13.9.2004 13.9.2005 |
| Vizsgálat a bizottságban | 4.10.2004 30.11.2004 29.3.2005 9.5.2005 23.5.2005, 14.6.2005, 12.7.2005 |
| A módosítások elfogadásának dátuma | 13.9.2005 |
| A zárószavazás eredménye | mellette: 29 ellene: 17 tartózkodás: 2 |
| A zárószavazáson jelen lévő képviselők | Zsolt László Becsey, Pervenche Berès, Pier Luigi Bersani, Sharon Margaret Bowles, Ieke van den Burg, David Casa, Jonathan Evans, Elisa Ferreira, Jean-Paul Gauzès, Sophia in 't Veld, Benoît Hamon, Gunnar Hökmark, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Othmar Karas, Wolf Klinz, Christoph Konrad, Guntars Krasts, Kurt Joachim Lauk, Astrid Lulling, Gay Mitchell, Cristobal Montoro Romero, John Purvis, Alexander Radwan, Dariusz Rosati, Eoin Ryan, Antolín Sánchez Presedo, dManuel António dos Santos, Peter Skinner, Margarita Starkevičiūtė, Ivo Strejček, Sahra Wagenknecht, Graham Watson, John Whittaker, Lars Wohlin. |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok | Katerina Batzeli, Harald Ettl, Werner Langen, Thomas Mann, Diamanto Manolakou, Corien Wortmann-Kool, Jürgen Zimmerling. |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok a 178. cikk (2) bekezdése szerint | Alfonso Andria, Inés Ayala Sender, Bernadette Bourzai, Fiona Hall, Pierre Jonckheer, Karin Jöns, Heinz Kindermann. |

19.7.2005

VÉLEMÉNY A FOGLALKOZTATÁSI ÉS SZOCIÁLIS ÜGYEK BIZOTTSÁGA RÉSZÉRŐL

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD))

A vélemény előadója (*): Anne Van Lancker

(*): A bizottságok közötti megerősített együttműködés – az Eljárási Szabályzat 47. cikke

RÖVID INDOKOLÁS

A belső piaci szolgáltatásokról szóló irányelvre irányuló javaslat, amelyet a Bizottság 2004 januárjában kezdeményezett, általános jogi keretet állapít meg a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás korlátainak csökkentésére az Európai Unióban. A vélemény előadója osztja azt a nézetet, hogy a tagállamok közötti szolgáltatásnyújtás akadályainak felszámolása fontos elem a lisszaboni Európai Tanács által kitűzött azon cél elérésében, hogy az Európai Uniót – több és jobb munkahely, egyszersmind nagyobb társadalmi kohézió megteremtésével – a világ a fenntartható gazdasági növekedésre képes, leginkább versenyképes és dinamikus, tudásalapú gazdaságává tegyék. Ugyanakkor azonban osztja sok szakértő és parlamenti képviselő azon véleményét is, hogy a szóban forgó irányelv hatálybalépése előtt sok problémára kell még a figyelmet ráirányítani.

Ez a véleménytervezet a nyilvános meghallgatás ténymegállapításain¹, a hatástanulmányon², valamint a különböző szervezetek és szakértői csoportok közreműködésén alapul. Munkadokumentumában³ a vélemény előadója megállapította a módosítással kapcsolatos

¹ A belső piaci szolgáltatásokra vonatkozó irányelvre irányuló javaslat nyilvános meghallgatása, az IMCO és az EMPL szervezésében, 2004. november 11-én. Belpolitikai Főigazgatóság, IV/2004 – PE 350.059v01-00 közlemény a képviselők részére.

² A belső piaci szolgáltatások európai irányelve felé: A szolgáltatásokról szóló irányelvre vonatkozó tervezet nemkívánatos jogi kihatásainak, valamint a szolgáltatásokról szóló nemzeti szabályozásokra gyakorolt hatásának elemzése, Wouter Gekiere, Európai Jogi Intézet, Leuveni Katolikus Egyetem, 2004. szeptember 24.

³ Munkadokumentum a szolgáltatásokról szóló irányelvre vonatkozó tervezetről, 2005. január 11., Foglalkoztatási és Szociális Ügyek Bizottsága, előadó: Anne Van Lancker, PE 353.364v01-00.

irányokat, egyszersmind a következőkben határozta meg a problémákat: a javaslat jogalapja és hatálya, a létrehozással kapcsolatos követelmények hatásai, a származási ország elvének bevezetése, valamint a Közösség többi jogi aktusával való kapcsolat.

Amint azt McCreevy biztos az Európai Parlament előtt tett nyilatkozatában nyilvánvalóvá tette, a Bizottságnak nem áll szándékában javaslatát visszavonni, hanem ehelyett azon hajlandóságát erősíti meg, hogy az érzékeny kérdésekre vonatkozó javaslatot az Európai Parlamentben történt első olvasat alapján módosítsa. A vélemény előadója szerint legalább az alább felsorolt problémákkal foglalkozni kell a jelentésben a javaslat első olvasata során.

(1) A javaslat hatálya

A javaslat horizontális megközelítést tükröz; sokféle szolgáltatást érint, a pusztán kereskedelmi szolgáltatásoktól kezdve egészen az egészségügyi és szociális szolgáltatásokkal bezárólag. Amint arra sok szakértő már rámutatott, e javaslat nem veszi figyelembe, hogy az érintett szolgáltatások heterogén jellegűek, egyszersmind sok, a közrenddel kapcsolatos szempontot vet fel. Ennélfogva lényeges, hogy azok a foglalkozások és tevékenységek, amelyek tartósan vagy ideiglenesen egy hivatalos jogkör gyakorlásához kapcsolódnak valamelyik tagállamban, az ideiglenes munkaközvetítő irodák, valamint a biztonsági szolgálatok által nyújtott szolgáltatások legyenek kizárva a javaslat hatályából. Annak érdekében, hogy a tagállamok – a szubszidiaritás elve alapján – továbbra is szabadon meghatározhassák, hogy mit tekintenek a Szerződés 16. cikke és a 86. cikk (2) bekezdése szerint általános gazdasági érdekű szolgáltatásnak, valamint hogy ne támasszanak elvárásokat az általános érdekű szolgáltatásokra vonatkozó keretirányelvvel kapcsolatban, a javaslat nem vonatkozik azokra a szolgáltatásokra sem, amelyeket a tagállamok és/vagy a Közösség az egyedi általános vagy közszolgáltatási kötelezettségek alá sorol a közérdeknek valamely szempontból való megfelelés alapján.

A jogbiztonság és az ágazati belső piaci irányelvekkel való konzisztencia érdekében az egyedi hálózati szolgáltatásokat, a szállítási szolgáltatásokat és az audiovizuális szolgáltatásokat ennek a javaslatnak a hatályából kizárjuk. Végül pedig – annak érdekében, hogy a tárggyal és a javaslat hatályával kapcsolatos bármiféle félreértés elkerülhető legyen – lényeges annak megállapítása, hogy ez az irányelv nem foglalkozik a munkajog és a társadalombiztosítási jog területével, egyszersmind nem avatkozik bele a regionális vagy helyi hatáskörök megosztásába az egyes tagállamokban.

(2) Létrehozás

Ami a létrehozással kapcsolatos követelményeket illeti, ez a javaslat a tagállamok nemzeti szabályozási hatáskörét szociális kötelezettségeik nemzeti/regionális engedélyezési rendszerekké történő átalakítására korlátozza. E véleménytervezet a szubszidiaritás, az arányosság, a jogbiztonság, valamint az EK-Szerződés szabályozásával és az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlatával való összeegyeztethetőség érdekében tartalmaz bizonyos egyértelműsítéseket és módosításokat.

(3) A származási ország elve

A minimális EU-szintű harmonizáció vagy legalább a tagállamok összehasonlítható szabályozása alapján történő kölcsönös elismerés hiányában a származási ország elve nem lehet a határokon átnyúló ideiglenes szolgáltatásnyújtás alapja. Az a koordinált terület, amelyhez a származási ország elvének hatálya kapcsolódik, érint minden, egy szolgáltatási tevékenység hozzáférhetőségére és gyakorlására alkalmazandó követelményt. Az ebben az irányelvben ténylegesen koordinált területek azonban kizárólag a szolgáltatókkal kapcsolatos tájékoztatásra, a szakmai biztosítással kapcsolatos előírásokra és a kedvezményezetteknek az értékesítés utáni garanciák meglétével, valamint a vitarendezéssel kapcsolatos tájékoztatására vonatkoznak. Ennélfogva a származási ország elvének hatálya a ténylegesen az ebben az irányelvben és más közösségi jogszabályokban koordinált területekre korlátozódik.

A szolgáltatás nyújtása szerinti tagállam illetékes hatóságai vannak a legjobb helyzetben a felügyelet hatékonyságának és folyamatosságának, valamint a kedvezményezetteknek nyújtott védelem biztosításának a szempontjából. Jóllehet ezt a felügyeletet a tagállamok közötti igazgatási együttműködés hatékony rendszere egészíti ki, elfogadhatatlan, hogy az az elv, amelynek értelmében a származás szerinti tagállam viseli a szolgáltatás felügyeletének felelősségét, helyébe lép a szolgáltatás nyújtásának helye szerinti tagállam által biztosított felügyeletnek.

(4) Koherencia a többi közösségi jogszabállyal

Hiányzik a következetesség a javaslat és más közösségi kezdeményezések között. Sok szakértő aggodalmát juttatta már kifejezésre e javaslatnak a kiküldetésekkel foglalkozó irányelv munkajogi rendelkezései és a Róma I.-ben, valamint a Róma II.-ben foglalt kollíziós szabályok tekintetében jelentkező kedvezőtlen következményeivel kapcsolatban. A jogbiztonság és a következetesség érdekében lényeges egyértelművé tenni, hogy ez a javaslat tiszteletben tartja a többi közösségi jogszabályt, valamint az ezeket a jogszabályokat módosító, illetve azok helyébe lévő bármely közösségi jogszabály elfogadását. Ugyanezen okból a munkavállalók kiküldetése területén az egyértelműsítés a 96/71/EK irányelv meglévő jogi keretében történik.

MÓDOSÍTÁSOK

A Foglalkoztatási és Szociális Ügyek Bizottsága felkéri a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottságot mint felelős bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele az alábbi módosításokat:

A Bizottság által javasolt szöveg¹

A Parlament módosításai

Módosítás: 1 (1) bevezető hivatkozás

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 47. cikke

Tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre, és különösen annak 47. cikke

¹ HL C ... /A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

(2) bekezdésének első és harmadik mondatára, **55. és 71. cikkére, valamint 80. cikkének (2) bekezdésére;**

(2) bekezdésének első és harmadik mondatára, **valamint 55. cikkére,**

Indokolás

A törlés összhangban áll az ezen irányelv hatályára vonatkozó 2. cikk módosításával.

Módosítás: 2

(1) preambulumbekézdés

(1) Az Európai Unió arra törekszik, hogy Európa államai és népei között egyre szorosabbra fűzze a kapcsolatokat és biztosítsa a gazdasági és társadalmi fejlődést. A Szerződés 14. cikkének (2) bekezdésével összhangban a belső piac egy olyan, belső határok nélküli térség, amelyben biztosított a szolgáltatások szabad mozgása és a letelepedés szabadsága. A tagállamok közötti szolgáltatási tevékenységek fejlődésének útjában álló akadályok megszüntetése elengedhetetlen az európai népek integrációjának erősítése, **valamint a kiegyensúlyozott és fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés előmozdítása érdekében.**

(1) Az Európai Unió arra törekszik, hogy Európa államai és népei között egyre szorosabbra fűzze a kapcsolatokat és biztosítsa a gazdasági és társadalmi fejlődést. A Szerződés 14. cikkének (2) bekezdésével összhangban a belső piac egy olyan, belső határok nélküli térség, amelyben biztosított a szolgáltatások szabad mozgása és a letelepedés szabadsága. A tagállamok közötti szolgáltatási tevékenységek fejlődésének útjában álló akadályok megszüntetése elengedhetetlen az európai népek integrációjának erősítése érdekében. ***A Szerződés 2. és 3. cikkének megfelelően a belső szolgáltatási piac megteremtése ugyanakkor támogatja a gazdasági tevékenységek harmonikus, kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődését, egyszersmind a magas szintű foglalkoztatást és szociális védelmet is.***

Indokolás

Fontos hangsúlyozni, hogy az Európai Unióban a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás akadályainak felszámolása elismeri és támogatja az Unió egyéb alapvető feladatait.

Módosítás: 3

(3) preambulumbekézdés

(3) Mivel a szolgáltatások a gazdasági növekedés motorját képezik, valamint a tagállamok többségében a GDP és a foglalkoztatás 70%-át teszik ki, a belső piac ilyen széttagolódása negatív hatással van az európai gazdaság egészére, különösen a KKV-k versenyképességére, és

(3) Mivel a szolgáltatások a gazdasági növekedés motorját képezik, valamint a tagállamok többségében a GDP és a foglalkoztatás 70%-át teszik ki, a belső piac ilyen széttagolódása negatív hatással van az európai gazdaság egészére, különösen a KKV-k versenyképességére, és

megakadályozza a fogyasztók hozzájutását a versenyképes árú szolgáltatások szélesebb köréhez. Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozta, hogy a jogi akadályok elhárítása a valódi belső piac létrehozása elől kiemelt fontosságú kérdés az Európai Tanács lisszaboni ülése által kitűzött cél elérése érdekében, miszerint az Európai Uniónak 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává kell válnia. Az említett akadályok elhárítása elengedhetetlen az európai gazdaság fellendítése érdekében, különös tekintettel a foglalkoztatásra és a befektetésekre.

megakadályozza a fogyasztók hozzájutását a versenyképes árú szolgáltatások szélesebb köréhez. Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozta, hogy a jogi akadályok elhárítása a valódi belső piac létrehozása elől kiemelt fontosságú kérdés az Európai Tanács lisszaboni ülése által kitűzött cél elérése érdekében, miszerint az Európai Uniónak 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává kell válnia, **amely több és jobb munkahely, valamint nagyobb társadalmi kohézió megteremtésével képes a fenntartható gazdasági fejlődésre**. Az említett akadályok elhárítása elengedhetetlen az európai gazdaság fellendítése érdekében, különös tekintettel a foglalkoztatásra és a befektetésekre.

Indokolás

A lisszaboni Európai Tanács által kitűzött stratégiai cél az, hogy a világ leginkább versenyképes és legdinamikusabb, tudásalapú gazdaságává váljunk, amely több és jobb munkahely, valamint nagyobb társadalmi kohézió megteremtésével képes a fenntartható gazdasági növekedésre.

Módosítás: 4

(5) preambulumbekszövegezés

(5) Az akadályokat nem lehet kizárólag a Szerződés 43. és 49. cikkének közvetlen alkalmazására támaszkodva megszüntetni, mivel egyrészt az akadályoknak a Szerződés megsértése miatt az érintett tagállamokkal szemben indított eljárások keretében történő eseti alapon való vizsgálata – különösen a bővítést követően – rendkívül bonyolult lenne a nemzeti és közösségi intézmények számára, másrészt pedig számos akadály megszüntetése a nemzeti jogrendszerek előzetes összehangolását igényli, beleértve az igazgatási együttműködés kialakítását is. Amint azt az Európai Parlament és a Tanács is elismerte, a szolgáltatások valódi belső piacának elérését közösségi jogalkotási eszköz teszi lehetővé.

(5) Az akadályokat nem lehet kizárólag a Szerződés 43. és 49. cikkének közvetlen alkalmazására támaszkodva megszüntetni, mivel egyrészt az akadályoknak a Szerződés megsértése miatt az érintett tagállamokkal szemben indított eljárások keretében történő eseti alapon való vizsgálata – különösen a bővítést követően – rendkívül bonyolult lenne a nemzeti és közösségi intézmények számára, másrészt pedig számos akadály megszüntetése a nemzeti jogrendszerek előzetes összehangolását igényli, beleértve az igazgatási együttműködés kialakítását is. Amint azt az Európai Parlament és a Tanács is elismerte, a szolgáltatások valódi belső piacának elérését közösségi jogalkotási eszköz teszi lehetővé. **Ennek megfelelően**

ahhoz, hogy a szolgáltatások szabad mozgása az európai szociális modell veszélyeztetése nélkül hatékonyan megvalósulhasson, a másodlagos jog keretében rendelkezni kell egy olyan lista összeállításáról, amely a Bíróság által már elismert, a Szerződéssel és a kölcsönös elismerés elve alapján a Bíróság egységes ítélkezési gyakorlatával ellentétesként elismert akadályokat tartalmazza.

Indokolás

A származási ország elve ellentmond a Szerződés 50. cikkében megállapított egyenlő bánásmód elvének, illetve a Szerződés a szolgáltatásnyújtás szabadságáról szóló rendelkezéseinek értelmezésével kapcsolatos egységes bírósági gyakorlatnak.

A Polgári Jogi Ügyek Bizottságának ajánlása szerint a kollíziós szabályokat ki kell zárni ebből az irányelvből egyrészt a hatályos különös közösségi jogi eszközökkel való összhang biztosítása érdekében, másrészt a jogbiztonság okán. E rendelkezéseknek megvan a saját jogalapjuk (az EK-Szerződés 61. cikk (c) bekezdése és 65. cikke). A fent említett (Róma I. és II.) jogi eszközök hatálya alá tartozó rendelkezések az érintett érdekek közti egyensúly fenntartásával kapcsolatos feladatra alkalmasabbak.

Előzetes harmonizáció szükséges.

Módosítás: 5

(6a) preambulumbekendés (új)

(6a) Ugyanilyen fontos, hogy ez az irányelv – figyelemmel a Szerződésnek a foglalkoztatás, valamint a jobb élet- és munkakörülmények elősegítéséről szóló 136. cikke célkitűzéseinek elérésére – teljes mértékben tiszteletben tartja a Szerződés 137. cikkén alapuló közösségi kezdeményezéseket.

Indokolás

Ez az irányelv nem sértheti a közösségi célkitűzéseket és intézkedéseket a szociálpolitika területén.

Módosítás: 6

(6b) preambulumbekendés (új)

(6b) Ez az irányelv nem érinti a hatáskörök regionális vagy helyi szinten történő

felosztását az egyes tagállamokban.

Indokolás

Ez az irányelv tiszteletben tartja a regionális vagy helyi hatásköröket minden tagállamban.

Módosítás: 7

(7a) preambulumbekkezdés (új)

(7a) Ezen irányelv rendelkezései megőrzik az általános gazdasági érdekű szolgáltatások szerepét – különösen a szociális és területi kohézió támogatásában, és elismerik a szolgáltatási ágazat alkalmazottainak jogait.

Ez az irányelv nem vonatkozik a Szerződés 16. cikke és 86. cikke (2) bekezdése szerinti általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra, és nem érinti a tagállamok azon szabadságát, hogy meghatározzák az általános gazdasági érdekűnek tekintett szolgáltatások körét, e szolgáltatások szervezésének, biztosításának és finanszírozásának módját, valamint hogy azokra mely különös kötelezettségek vonatkoznak. Ez az irányelv nem érinti a Bizottság általános érdekű szolgáltatásokra vonatkozó fehér könyvének nyomán követését és egy, az általános érdekű szolgáltatásokról szóló keretirányelv esetleges jövőbeni elfogadását.

Ez az irányelv nem érinti az általános gazdasági érdekű szolgáltatások finanszírozását, és nem alkalmazandó a tagállamok által, különösen egészségügyi és szociális területen nyújtott támogatási rendszerekre. Nem érintheti bizonyos szolgáltatásnyújtók állami alapokhoz való hozzáféréseire vonatkozó követelményeket. Ez alatt azok a követelmények értendők, amelyek meghatározzák, a mely feltételek mellett jogosultak a szolgáltatásnyújtók állami alaptól történő finanszírozásra, beleértve a meghatározott szerződéses feltételeket, különös tekintettel a minőségi előírásokra, melyeket az állami

finanszírozáshoz jutás feltételének kell tekinteni, például az egészségügyi és szociális szolgáltatások esetében.

Módosítás: 8

(8) preambulumbekkezdés

(8) Ez az irányelv ***összhangban áll*** az egyéb, szolgáltatásokra vonatkozó jelenlegi közösségi kezdeményezésekkel, különösen azokkal, amelyek az üzleti jellegű szolgáltatások versenyképességére, a szolgáltatások biztonságára, ***valamint a betegek mobilitásával kapcsolatos munkára és a közösségi egészségügyi ellátás fejlesztésére vonatkoznak.*** ***Szintén összhangban áll*** a belső piacra vonatkozó jelenlegi kezdeményezésekkel, például a belső piacon belüli kiárusításokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre vonatkozó javaslattal, a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról szóló irányelvre vonatkozó javaslattal, valamint a fogyasztóvédelmi törvények végrehajtásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre („fogyasztóvédelmi együttműködésről szóló rendelet”) vonatkozó javaslattal.

(8) Ez az irányelv ***nem érinti*** az egyéb, szolgáltatásokra vonatkozó jelenlegi közösségi kezdeményezéseket, különösen azokat, amelyek az üzleti jellegű szolgáltatások versenyképességére ***és*** a szolgáltatások biztonságára vonatkoznak. ***Ezenkívül nem érinti*** a belső piacra vonatkozó jelenlegi kezdeményezéseket sem, mint például a belső piacon belüli kiárusításokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre ***irányuló*** javaslat, a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról szóló irányelvre ***irányuló*** javaslat, valamint a fogyasztóvédelmi ***jogszabályok*** végrehajtásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre („fogyasztóvédelmi együttműködésről szóló rendelet”) ***irányuló*** javaslat.

Indokolás

A módosítást az a tény indokolja, hogy ez az irányelv, amelynek lehetnek a Közösség más kezdeményezéseivel kapcsolatos vonatkozásai, nem érintheti a szóban forgó kezdeményezéseket.

Módosítás: 9

(9) preambulumbekkezdés

(9) A pénzügyi szolgáltatások nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, mivel azon tevékenységekre jelenleg egyedi cselekvési terv vonatkozik, amelynek célja – ehhez az irányelvhez hasonlóan – a szolgáltatások valódi belső piacának megvalósítása. ***A pénzügyi szolgáltatások meghatározása a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról szóló, 2002. szeptember 23-i 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben található. Ez az irányelv a pénzügyi szolgáltatást úgy határozza meg, mint bármely banki, hitel, biztosítási, magánnyugdíj, befektetési vagy fizetési jellegű szolgáltatást.***

(9) A pénzügyi szolgáltatások nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, mivel azon tevékenységekre jelenleg sajátos cselekvési terv vonatkozik, amelynek célja – ehhez az irányelvhez hasonlóan – a szolgáltatások valódi belső piacának megvalósítása. ***Ez a kizárás – beleértve a viszontbiztosítást, a valutaváltást, az elszámolási és kiegyenlítési rendszereket, az értékpapírokhoz kötődő letétkezelést, valamint a befektetési tanácsadást is – mindenféle banki, hitel, biztosítási, foglalkoztatói vagy magánnyugdíj, befektetési vagy fizetési jellegű szolgáltatásra vonatkozik.***

Módosítás: 10

(11) preambulumbekkezdés

(11) Tekintettel arra, hogy a Szerződés adózási ügyekben meghatározott jogalapokról rendelkezik, és az azon a területen már elfogadott közösségi eszközökre, az adózás területét ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól, ***a tiltott követelményekre és a szolgáltatások szabad mozgására vonatkozó rendelkezések kivételével. Az adózás területén a harmonizáció már nagy mértékben megvalósult a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás*** szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK tanácsi irányelv, a

(11) Tekintettel arra, hogy a Szerződés adózási ügyekben meghatározott jogalapokról rendelkezik, és az azon a területen már elfogadott közösségi eszközökre, az adózás területét ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól. ***Azonban a megkülönböztetésnek az ebben az irányelvben előírt tiltása azokra a pénzügyi megkülönböztetésekre alkalmazandó, amelyek összeférhetetlenek a letelepedés szabadságával és a szolgáltatások szabad mozgásával. Az állandó ítélkezési gyakorlatnak megfelelően a megkülönböztetés a különböző szabályok hasonló helyzetekre történő alkalmazásán, illetve az egy és ugyanazon szabálynak***

különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, eszközátruházására és részesedéscseréjére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/434/EGK tanácsi irányelv, a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/435/EGK tanácsi irányelv és a különböző tagállambeli társult vállalkozások közötti kamat- és jogdíjfizetések közös adózási rendszeréről szóló, 2003. június 3-i 2003/49/EK tanácsi irányelv révén. Ennek az irányelvnek nem célja külön új szabályok vagy rendszerek bevezetése az adózás területén. Egyedüli célja a korlátozások megszüntetése, amelyek némelyike pénzügyi jellegű, különösen azoké, amelyek megkülönböztető jellegűek a letelepedés szabadsága és a szolgáltatások szabad mozgása tekintetében, összhangban az Európai Közösségek Bíróságának (a továbbiakban: „Bíróság”) ítélkezési gyakorlatával és a Szerződés 43. és 49. cikkével. A hozzáadottérték-adó területe közösségi szintű harmonizáció hatálya alá esik, amely alapján a határokon átnyúló tevékenységet folytató szolgáltatókra a letelepedés országától eltérő kötelezettségek is vonatkozhatnak. Mindazonáltal kívánatos az „egyablakos” rendszer kialakítása a szolgáltatók számára annak érdekében, hogy egyetlen elektronikus portálon keresztül teljesíthessék összes kötelezettségüket tagállamuk adóhatóságai felé.

különböző helyzetekre való alkalmazásán keresztül merül fel.

Indokolás

Lásd a 2. cikk (3) bekezdésének módosítását.

Módosítás: 11
(11a) preambulumbekzdés (új)

(11a) A munkajog és a társadalombiztosításhoz kapcsolódó jog területét ki kell zárni ezen irányelv hatálya

alól, figyelemmel arra a tényre, hogy a Szerződés egyedi jogalapokat ír elő munkajogi és a társadalombiztosításhoz kapcsolódó jogi kérdésekben, valamint annak biztosítására, hogy ez az irányelv a szóban forgó kérdéseket ne érintse.

Indokolás

Lásd a 2. cikk új (4) bekezdését.

Módosítás: 12
(12) preambulumbekendés

(12) ***Mivel a közlekedési szolgáltatásokat a területre vonatkozó számos közösségi eszköz szabályozza, nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, amennyiben a Szerződés 71. cikke és 80. cikkének (2) bekezdése értelmében elfogadott egyéb közösségi eszközök szabályozzák őket. Ez az irányelv alkalmazandó azonban azokra a szolgáltatásokra, amelyeket nem szabályoznak a közlekedéssel kapcsolatos sajátos jogi eszközök, így például a készpénzszállításra és az elhunytak földi maradványainak szállítására.***

(12) A közlekedési ***szolgáltatások – beleértve a városi közlekedést, a taxikat és a betegszállító járműveket – nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, tekintet nélkül arra, hogy azokat a Szerződés 71. cikke és 80. cikkének (2) bekezdése értelmében elfogadott egyéb közösségi eszközök szabályozzák-e.***

Módosítás: 13
(13) preambulumbekendés

(13) Már jelentős nagyságrendű közösségi jog rendelkezik a szolgáltatási tevékenységekről, különösen a szabályozott hivatások, postai szolgáltatások, televíziós műsorszolgáltatás, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások és a szervezett utazási formákkal összefüggő szolgáltatások terén. A szolgáltatási tevékenységeket olyan egyéb eszközök – például a fogyasztóvédelemre vonatkozók – is szabályozzák, amelyek a szolgáltatások egyes kategóriáira nem terjednek ki. Ez az irányelv ***tehát a közösségi vívmányokra épít, és kiegészíti azokat. Amennyiben egy szolgáltatási területet egy vagy több közösségi eszköz is szabályoz, mind ezt az***

(13) Már jelentős nagyságrendű közösségi jog rendelkezik a szolgáltatási tevékenységekről, különösen a szabályozott hivatások, postai szolgáltatások, televíziós műsorszolgáltatás, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások és a szervezett utazási formákkal összefüggő szolgáltatások terén. A szolgáltatási tevékenységeket olyan egyéb eszközök – például a fogyasztóvédelemre vonatkozók – is szabályozzák, amelyek a szolgáltatások egyes kategóriáira nem terjednek ki. Ez az irányelv ***nem sérti a közösségi vívmányokat. Nem érinti semmilyen, az egyedi szolgáltatásokra vonatkozó közösségi vívmányokat módosító vagy azok helyébe***

irányelvet, mind az adott eszközöket alkalmazni kell, így az egyik eszközben meghatározott követelmények kiegészítik a másik eszközben meghatározott követelményeket. Ennek értelmében megfelelő rendelkezéseket kell hozni, beleértve az eltérésekre vonatkozó rendelkezéseket is, az összeegyeztethetatlenség megelőzése, valamint az ilyen közösségi eszközök közötti összhang biztosítása érdekében.

lépő közösségi jogi eszközök elfogadását.

Indokolás

Ez az irányelv tiszteletben tartja az egyedi szolgáltatásokat szabályozó előírásokat, valamint a Közösség ezen egyedi rendelkezéseket módosító vagy azok helyébe lépő jogszabályait.

Módosítás: 14

(13a) preambulumbekzdés (új)

(13a) Ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a szolgáltatásokra, amelyeket – teljes egészében vagy részben – egy tagállam garantál, illetve finanszíroz. Különösen ez a helyzet oktatási, kulturális és audiovizuális szolgáltatásoknál, egészségügyi szolgáltatásoknál és szociális szolgáltatásoknál, beleértve a munkavállalók elhelyezését, a szakmai és szakképzést, a munkavállalásra való jogosultságot és a szociális lakásépítésre való jogosultságot is.

Indokolás

Lásd a 2. cikk módosításait.

Módosítás: 15

(13b) preambulumbekzdés (új)

(13b) A postai szolgáltatásokat ennek az irányelvnek a hatálya alól ki kell zárni, mivel a szóban forgó szolgáltatások már a közösségi postai szolgáltatások belső piacának fejlesztésére, valamint a szolgáltatás minőségének javítására vonatkozó közös szabályokról szóló 1997. december 15-i 97/67/EK európai

**parlamenti és tanácsi irányelv
rendelkezéseinek hatálya alá tartoznak¹.**

¹HL L 15., 1998.1.21., 14. o.

Indokolás

Lásd a 2. cikk módosításait.

Módosítás: 16

(13c) preambulumbekzdés (új)

(13c) Figyelemmel a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 96/92/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2003. június 26-i 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹ 2003. évi elfogadására, szükséges az említett irányelv 2. cikkében meghatározott villamosenergia-előállítási, -átviteli, -elosztási és -ellátási szolgáltatások kizárása.

¹HL L 176., 2003.7.15., 37. o.

Indokolás

Lásd a 2. cikk módosításait.

Módosítás: 17

(13d) preambulumbekzdés (új)

(13d) A gáz továbbításával, elosztásával, tárolásával és a gázzal való ellátással foglalkozó szolgáltatásokat ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól, mivel ezek a tevékenységek a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 98/30/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2003. június 26-i 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv rendelkezéseinek hatálya alá tartoznak¹.

¹HL L 176., 2003.7.15., 57.o.

Indokolás

Lásd a 2. cikk módosításait.

Módosítás: 18
(13e) preambulumbekzdés (új)

***(13e) A munkaerő-kölcsönző
ügynökségekre vonatkozó, közösségi szintű,
harmonizált, specifikus
minimumkövetelmények hiányában,
valamint tekintettel a munkaerő-
kölcsönzésre vonatkozó irányelv lehetséges
jövöbeli elfogadására, a munkaerő-
kölcsönző ügynökségek által nyújtott
szolgáltatásokat ki kell zárni ezen irányelv
hatálya alól.***

Indokolás

Lásd a 2. cikk módosításait.

Módosítás: 19
(13f) preambulumbekzdés (új)

***(13f) A biztonsági cégekre vonatkozó,
közösségi szintű, harmonizált, specifikus
minimumkövetelmények hiányában,
valamint figyelembe véve e cégeknek a
közbiztonság fenntartásában betöltött
szerepét, az e cégek által nyújtott
szolgáltatásokat ki .***

Indokolás

Lásd a 2. cikk módosításait.

Módosítás: 20
(13g) preambulumbekzdés (új)

***(13g) A jogbiztonság és a specifikus
közösségi jogszabályokkal kialakított
koherencia biztosítása érdekében a kollíziós
szabályokat ki kell zárni ezen irányelv
hatálya alól. Figyelemmel specifikus
közösségi eszközök a lehetséges jövöbeli
elfogadására, ez az irányelv nem érinti a
különösen a szerződéses kötelezettségekre
alkalmazandó jogról szóló 1980. évi római
egyezményben, valamint a nem szerződéses
kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló
.../EK európai parlamenti és tanácsi***

rendeletben foglalt kollíziós szabályokat. Az ezekben az eszközökben foglalt szabályok megfelelő egyensúlyát képviselik az érintett érdekeknek, mint például a fogyasztóvédelemnek, a környezet és a munkavállalók védelmének.

Indokolás

A Polgári Jogi Ügyek Bizottságának ajánlása szerint a kollíziós szabályokat – a kollízióra vonatkozó, folyamatban levő egyedi közösségi jogszabályokkal való koherencia biztosítására és a jogbiztonság miatt – ez az irányelv nem tartalmazza. Továbbá a közösségi kollíziós szabályok külön jogalap hatálya alá tartoznak (a Szerződés 61. cikkének c) pontja és 65. cikke). A folyamatban levő egyedi közösségi jogszabályokban (Róma I. és II.) szereplő szabályok alkalmasabbak az érintett érdekek közötti egyensúly megóvására.

Módosítás: 21

(13h) preambulumbekkezdés (új)

(13h) Ezen irányelv összhangban van a 89/552/EGK irányelvvvel („Televízió határok nélkül” irányelv), és azt nem érinti, beleértve azt a fogalom meghatározást, hogy a műsorszolgáltatókat mikor kell egy tagállamban letelepedettnek tekinteni. Ez az irányelv nem lehet akadály a „Televízió határok nélkül” irányelv későbbi lehetséges felülvizsgálatának.

Továbbá nem érinti a nemzetközi tárgyalások audiovizuális szolgáltatásainak speciális jellegét.

Módosítás: 22

(17) preambulumbekkezdés

(17) Ez az irányelv nem érinti a Szerződésnek az áruk szabad mozgására vonatkozó 28–30. cikkei alkalmazását. A származási ország elve alapján tiltott korlátozások a szolgáltatások nyújtására való jogosultság és annak gyakorlása tekintetében alkalmazandó követelményekre terjednek ki, és nem az árukra alkalmazandókra.

(17) Ez az irányelv nem érinti a Szerződésnek az áruk szabad mozgására vonatkozó 28–30. cikkei alkalmazását, beértve az áruk forgalmazását is.

Indokolás

Ez a módosítás összhangban van a 16. cikk módosításaival.

Módosítás: 23
(18a) preambulumbekzdés (új)

(18a) Egy adott szolgáltató telephelyét, az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlatának megfelelően határozzák meg, amelynek értelmében a telephely fogalma magában foglalja az egy adott gazdasági tevékenység állandó telephelyen keresztül és meghatározatlan ideig történő, tényleges folytatását. Ez a követelmény abban az esetben is teljesül, ha egy vállalatot egy adott időtartamra hoznak létre vagy amennyiben az bérlő az az épületet, illetve létesítményt, amelyben tevékenységét folytatja. E fogalommeghatározásnak megfelelően, amely egy adott gazdasági tevékenységnek egy szolgáltató telephelyén történő tényleges folytatását követeli meg, egy postaláda önmagában nem telephely. Olyan esetekben, ahol egy szolgáltatónak több telephelye is van, fontos meghatározni, hogy melyik telephelyről nyújtják az érintett tényleges szolgáltatást. Olyan esetekben, amikor nehéz meghatározni, hogy a több telephely közül melyikről nyújtanak egy adott szolgáltatást, az a hely lesz az, ahol a szolgáltató adott szolgáltatáshoz kapcsolódó tevékenységeinek központja van.

Indokolás

Annak elkerülésére, hogy egy postalárával rendelkező cég telephellyel rendelkezessen, egyértelművé kell tenni, hogy a szolgáltatást nyújtó üzleti vállalkozás csak akkor rendelkezik telephellyel egy tagállamban, ha az adott tevékenységet abban a tagállamban ténylegesen folytatja is.

Módosítás: 24
(19) preambulumbekzdés

(19) Ha egy szolgáltató abból a célból utazik egy másik tagállamba, hogy ott szolgáltatási tevékenységet folytasson, különbséget kell

(19) Ha egy szolgáltató abból a célból utazik egy másik tagállamba, hogy ott szolgáltatási tevékenységet folytasson, különbséget kell

tenni a letelepedés szabadsága által szabályozott helyzetek és azon helyzetek között, amelyeket az adott tevékenység ideiglenes jellege miatt a szolgáltatások szabad mozgásának elve szabályoz. A Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint az adott tevékenységek ideiglenes jellegének meghatározásakor nem kizárólag a szolgáltatásnyújtás időtartamát kell figyelembe venni, hanem annak rendszerességét, időszakos vagy folyamatos jellegét is. A tevékenység ideiglenes jellegének ténye semmiképpen nem jelenti azt, hogy a szolgáltató a fogadó tagállamban nem építheti ki az általa nyújtott szolgáltatáshoz szükséges infrastruktúra valamely formáját – beleértve az irodát, termeket vagy tanácsadási helyiségeket – az adott szolgáltatás nyújtásához szükséges mértékben.

tenni a letelepedés szabadsága által szabályozott helyzetek és azon helyzetek között, amelyeket az adott tevékenység ideiglenes jellege miatt a szolgáltatások szabad mozgásának elve szabályoz. ***Az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlatának megfelelően kulcsfontosságú elem az a kérdés, hogy a gazdasági szereplő abban a tagállamban, ahol az érintett szolgáltatást nyújtja, telephellyel rendelkezik-e vagy sem. Ha telephellyel rendelkezik abban a tagállamban, ahol szolgáltatásait nyújtja, akkor ez a vállalkozási szabadság alkalmazásának hatálya alá tartozik. Ha viszont a gazdasági szereplő a szolgáltatás célországának tekinthető tagállamban telephellyel nem rendelkezik, akkor ő a szolgáltatásnyújtáshoz fűződő szabadság jogán érintett, a határokon átnyúló szolgáltatásokat nyújtó szolgáltató.*** A Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint az adott tevékenységek ideiglenes jellegének meghatározásakor nem kizárólag a szolgáltatásnyújtás időtartamát kell figyelembe venni, hanem annak rendszerességét, időszakos vagy folyamatos jellegét is. A tevékenység ideiglenes jellegének ténye semmiképpen nem jelenti azt, hogy a szolgáltató a fogadó tagállamban nem építheti ki az általa nyújtott szolgáltatáshoz szükséges infrastruktúra valamely formáját – beleértve az irodát, termeket vagy tanácsadási helyiségeket – az adott szolgáltatás nyújtásához szükséges mértékben.

Indokolás

E preambulumbekzdés módosítását annak igénye indokolja, hogy az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlatának megfelelően tisztázni kell a vállalkozás szabadsága és a szolgáltatásnyújtás szabadsága közötti különbséget.

Módosítás: 25
(21) preambulumbekzdés

(21) A szabályozott terület fogalma kiterjed a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultságra és annak gyakorlására ***törölve***

alkalmazandó valamennyi követelményre, különösen a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései által meghatározott követelményekre, tekintet nélkül arra, hogy azok közösségi szinten harmonizált terület alá esnek-e, általános vagy konkrét jellegűek-e, és hogy a nemzeti jog szerint mely jogi területhez tartoznak.

Indokolás

E preambulumbekzdés törlése összhangban van a 16. cikk módosításával és a 4. cikk (9) bekezdésének törlésével.

Módosítás: 26 (22) preambulumbekzdés

(22) Az egyik alapvető nehézség a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlása terén – különösen a KKV-k számára – az adminisztratív eljárások összetettsége, hosszas időtartama és az ezekkel kapcsolatos jogbizonytalanság. Ennek okán, az egyes korszerűsítő és bevált igazgatási gyakorlatra vonatkozó közösségi és nemzeti szintű kezdeményezések által állított példát követve meg kell határozni az adminisztratív egyszerűsítés elveit, többek között az egyedüli összekötők rendszerének közösségi szinten összehangolt bevezetésén keresztül, az előzetes engedélyekre vonatkozó kötelezettség olyan esetekre történő korlátozásán keresztül, amelyekben az előzetes engedély elengedhetetlen, **valamint az illetékes hatóság bizonyos időtartam elmúltát követő hallgatólagos engedélye elvének a bevezetésén keresztül.** Az ilyen korszerűsítő tevékenység, miközben fenntartja az átláthatóságra vonatkozó követelményeket és a szolgáltatókra vonatkozó információ naprakészségét, azon késedelmek, költségek és visszatartó hatások kiküszöbölését szolgálja, amelyek például a szükségtelen vagy túlzottan összetett és terhelő, illetve az egymást átfedő eljárásokból, a

(22) Az egyik alapvető nehézség a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlása terén – különösen a KKV-k számára – az adminisztratív eljárások összetettsége, hosszas időtartama és az ezekkel kapcsolatos jogbizonytalanság. Ennek okán, az egyes korszerűsítő és bevált igazgatási gyakorlatra vonatkozó közösségi és nemzeti szintű kezdeményezések által állított példát követve meg kell határozni az adminisztratív egyszerűsítés elveit, többek között az egyedüli összekötők rendszerének közösségi szinten összehangolt bevezetésén keresztül, **valamint** az előzetes engedélyekre vonatkozó kötelezettség olyan esetekre történő korlátozásán keresztül, amelyekben az előzetes engedély elengedhetetlen. Az ilyen korszerűsítő tevékenység, miközben fenntartja az átláthatóságra vonatkozó követelményeket és a szolgáltatókra vonatkozó információ naprakészségét, azon késedelmek, költségek és visszatartó hatások kiküszöbölését szolgálja, amelyek például a szükségtelen vagy túlzottan összetett és terhelő, illetve az egymást átfedő eljárásokból, a dokumentumok benyújtásával kapcsolatos akadályokból, az illetékes hatóságok diszkrecionális jogköreiből, a határozatlan vagy túlzottan

dokumentumok benyújtásával kapcsolatos akadályokból, az illetékes hatóságok diszkrecionális jogköreiből, a határozatlan vagy túlzottan hosszú válaszadásból, a megadott engedélyek korlátozott időtartamából vagy érvényességéből, valamint az aránytalan díjából és büntetésekből erednek. Az ilyen gyakorlatok különösen erős visszatartó erővel hatnak az olyan szolgáltatókra, akik vagy amelyek tevékenységeiket más tagállamokra is ki kívánják terjeszteni, továbbá összehangolt korszerűsítést tesznek szükségessé a huszonöt tagállamból álló, kibővített belső piac összefüggésében.

hosszú válaszadásból, a megadott engedélyek korlátozott időtartamából vagy érvényességéből, valamint az aránytalan díjából és büntetésekből erednek. Az ilyen gyakorlatok különösen erős visszatartó erővel hatnak az olyan szolgáltatókra, akik vagy amelyek tevékenységeiket más tagállamokra is ki kívánják terjeszteni, továbbá összehangolt korszerűsítést tesznek szükségessé a huszonöt tagállamból álló, kibővített belső piac összefüggésében.

Indokolás

Ez a módosítás összhangban van a hallgatólágos engedélyezés elvének törlésével a 13. cikk (4) bekezdésében.

Módosítás: 27
(22a) preambulumbekendés (új)

(22a) A tagállamoknak és a Bizottságnak támogatniuk kell a letelepedéssel kapcsolatos igazolásokkal, tanúsítványokkal vagy egyéb dokumentumokkal azonos jogállású harmonizált európai nyomtatványok kialakítását, hogy azok az irányelv hatálybalépése előtt minden tagállamban rendelkezésre álljanak.

Indokolás

Az egységes nyomtatványokkal olcsón és hatékonyan csökkenthető a bürokrácia. Az egységesített nyomtatványokkal különösen a KKV-k járnak a legjobban, mert kiküszöbölik a fordítási költségeket, stb. Annak lenne értelme, ha ezek az egyszerűsített, egységes nyomtatványok és igazolások legkésőbb az irányelv hatálybalépésekor rendelkezésre állnának.

Módosítás: 28
(27a) preambulumbekendés (új)

(27a) Ezen irányelvnek az engedélyezési rendszerekre vonatkozó rendelkezései azokat az eseteket érintik, amikor egy adott

szolgáltatási tevékenység elérhetőségéhez vagy egy adott szolgáltatási tevékenység a gazdasági szereplők által történő gyakorlásához egy illetékes hatóság által hozott döntés szükséges. Mindez nem vonatkozik sem az illetékes hatóságok által annak érdekében hozott döntésekre, hogy egy adott szolgáltatás nyújtásához állami intézményt vagy magánvállalkozást hozzanak létre, sem pedig az illetékes hatóságok által egy olyan adott szolgáltatás nyújtására vonatkozó szerződések megkötésére, amelyet a közbeszerzési szabályok szabályoznak.

Indokolás

Ez az irányelv nem sérti a közbeszerzésre vonatkozó szabályokat.

Módosítás: 29

(28) preambulumbekzdés

(28) Amennyiben a rendelkezésre álló engedélyek száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkössége vagy a technikai kapacitás miatt korlátozott – mint például **az analóg rádiófrekvencia-kiosztás vagy** a vízerőművek kiaknázása esetében –, a számos lehetséges engedélykérő közüli választást lehetővé tevő eljárásokat kell elfogadni, a felhasználók rendelkezésére álló szolgáltatások minőségének és feltételeinek nyílt versenyen keresztül történő fejlesztése érdekében. Az ilyen eljárásoknak biztosítaniuk kell az átláthatóságot és a pártatlanságot, továbbá az így megadott engedélyek időtartama nem lehet túlzó, azok nem újulhatnak meg automatikusan és nem biztosíthatnak semmilyen előnyt a nyertes szolgáltatónak. Különösen, a megadott engedély időtartamát úgy kell megállapítani, hogy az ne tiltsa vagy korlátozza a szabad versenyt azon túlmenően, amely ahhoz szükséges, hogy a szolgáltató számára megtérüljenek a beruházás költségei, illetve, hogy a beruházott tőke méltányos megtérülést eredményezzen. Az olyan

Amennyiben a rendelkezésre álló engedélyek száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkössége vagy a technikai kapacitás miatt korlátozott – mint például a vízerőművek kiaknázása esetében –, a számos lehetséges engedélykérő közüli választást lehetővé tevő eljárásokat kell elfogadni, a felhasználók rendelkezésére álló szolgáltatások minőségének és feltételeinek nyílt versenyen keresztül történő fejlesztése érdekében. Az ilyen eljárásoknak biztosítaniuk kell az átláthatóságot és a pártatlanságot, továbbá az így megadott engedélyek időtartama nem lehet túlzó, azok nem újulhatnak meg automatikusan és nem biztosíthatnak semmilyen előnyt a nyertes szolgáltatónak. Különösen, a megadott engedély időtartamát úgy kell megállapítani, hogy az ne tiltsa vagy korlátozza a szabad versenyt azon túlmenően, amely ahhoz szükséges, hogy a szolgáltató számára megtérüljenek a beruházás költségei, illetve, hogy a beruházott tőke méltányos megtérülést eredményezzen. Az olyan esetek, amikor az engedélyek száma a

esetek, amikor az engedélyek száma a rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkösségétől vagy a technikai kapacitástól eltérő okból korlátozott, minden esetben ezen irányelv az engedélyezési rendszerekre vonatkozó egyéb rendelkezéseinek tárgyát képezik.

rendelkezésre álló természeti erőforrások szűkösségétől vagy a technikai kapacitástól eltérő okból korlátozott, minden esetben ezen irányelv az engedélyezési rendszerekre vonatkozó egyéb rendelkezéseinek tárgyát képezik.

Indokolás

A rádiófrekvencia-kiosztásra vonatkozó szabályokat már megállapítják a Közösség elektronikus hírközlési hálózatokra és szolgáltatásokra vonatkozó jogi keretei. A távközlési csomagot a jelen irányelv alkalmazási köre kizárja. A rádiófrekvencia-kiosztásra ugyanez vonatkozik.

Módosítás: 30 (31) preambulumbekzdés

(31) A Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint a letelepedés szabadsága különösen az egyenlő bánásmód elvén alapul, amely magával vonja nemcsak az állampolgárságon alapuló bármely hátrányos megkülönböztetés tilalmát, hanem a más indokokra épített, de azonos eredmény elérésére alkalmas közvetett megkülönböztetés tilalmát is. Ennek megfelelően a valamely szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve annak – akár elsődleges akár másodlagos tevékenységként való – gyakorlása nem köthető olyan feltételekhez, mint a bejegyzett székhely, az állandó lakóhely vagy tartózkodási hely, illetve a szolgáltatási tevékenység főtevékenységként való gyakorlása. Ehhez hasonlóan a tagállam nem korlátozhatja a jogképességet, vagy egy olyan másik tagállam jogszabályai szerint bejegyzett gazdasági egység perindítási képességét, amelyben az adott gazdasági egység elsődleges székhelye található. Ezen túlmenően a tagállamok nem biztosíthatnak előnyöket a különleges nemzeti vagy helyi szociális-gazdasági kapcsolattal rendelkező szolgáltatók számára; nem korlátozhatják továbbá a bejegyzett székhely szerint a szolgáltatóknak valamely jog vagy termék megszerzésére, annak hasznosítására vagy az

(31) A Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint a letelepedés szabadsága különösen az egyenlő bánásmód elvén alapul, amely magával vonja nemcsak az állampolgárságon alapuló bármely hátrányos megkülönböztetés tilalmát, hanem a más indokokra épített, de azonos eredmény elérésére alkalmas közvetett megkülönböztetés tilalmát is. Ennek megfelelően a valamely szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve annak – akár elsődleges akár másodlagos tevékenységként való – gyakorlása nem köthető olyan feltételekhez, mint a bejegyzett székhely, az állandó lakóhely vagy tartózkodási hely, illetve a szolgáltatási tevékenység főtevékenységként való gyakorlása. ***A rendszeres segélyszolgálat biztosítására vonatkozó kötelezettséget ez nem érinti, feltéve, hogy az megfelel más közösségi jogszabályoknak.*** Ehhez hasonlóan a tagállam nem korlátozhatja a jogképességet, vagy egy olyan másik tagállam jogszabályai szerint bejegyzett gazdasági egység perindítási képességét, amelyben az adott gazdasági egység elsődleges székhelye található. Ezen túlmenően a tagállamok nem biztosíthatnak előnyöket a különleges nemzeti vagy helyi szociális-gazdasági kapcsolattal rendelkező

azzal való rendelkezésre vonatkozó szabadságát, illetve a különböző típusú hitelekhez vagy üzlethelyiségekhez való hozzáférést, amennyiben ezek a választási lehetőségek a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve annak gyakorlása szempontjából hasznosak.

szolgáltatók számára; nem korlátozhatják továbbá a bejegyzett székhely szerint a szolgáltatónak valamely jog vagy termék megszerzésére, annak hasznosítására vagy az azzal való rendelkezésre vonatkozó szabadságát, illetve a különböző típusú hitelekhez vagy üzlethelyiségekhez való hozzáférést, amennyiben ezek a választási lehetőségek a szolgáltatási tevékenység nyújtására való jogosultság, illetve annak gyakorlása szempontjából hasznosak.

Indokolás

A lakosság általános, magas színvonalú orvosi ellátása korunk egyik legfőbb szociális vívmánya. Különösen az egészségügyi szolgáltatások esetén, a mindenhol és mindenkor igénybe vehető ellátás csak akkor biztosítható, ha a szolgáltatókat sürgősségi yszolgálat biztosítására lehet kötelezni. Mivel ez a szolgáltató számára az ideiglenes jelenlét kötelezettségével járhat, egyértelművé kell tenni, hogy ez nem a 14. cikkben említett „tiltott követelmény”, hanem a közösségi jogszabályok általános elvei szerint kell megítélni.

Módosítás: 31

(32) preambulumbekzdés

(32) A gazdasági vizsgálatnak az engedélymegadás előfeltételeként való alkalmazására vonatkozó tilalom a szó szoros értelmében vett gazdasági vizsgálatokra terjed ki, de nem érinti azokat a követelményeket, amelyeket objektív, a közérdekkel kapcsolatos olyan nyomós indok támaszt alá, mint például a városi környezet védelme. Az ilyen jellegű tilalom nem érinti a versenyjog alkalmazásáért felelős hatóságok jogkörének gyakorlását.

(32) A gazdasági vizsgálatnak az engedélymegadás előfeltételeként való alkalmazására vonatkozó tilalom a szó szoros értelmében vett gazdasági vizsgálatokra terjed ki, de nem érinti azokat a követelményeket, amelyeket objektív, a közérdekkel kapcsolatos olyan nyomós indok támaszt alá, mint például a városi környezet védelme, **szociálpolitikai és közegészségügyi célkitűzések**. Az ilyen jellegű tilalom nem érinti a versenyjog alkalmazásáért felelős hatóságok jogkörének gyakorlását.

Indokolás

A gazdasági vizsgálatok tiltása nem akadályozza meg a nemzeti hatóságokat abban, hogy olyan magas szintű védelmet alakítsanak ki, amelyet a közérdekhez kapcsolódó, kényszerítő indokok indokolnak, mint például szociálpolitikai és közegészségügyi célkitűzések.

Módosítás: 32

(32a) preambulumbekzdés(új)

(32a) Az egymással versengő, a cselekvésben személyes érdekekkel rendelkező gazdasági szereplőknek az engedélyek megadásába történő közvetlen vagy közvetett bevonásának tilalma nem érinti a különböző olyan szervezetek részéről nyújtott konzultációt, mint például a kereskedelmi kamarák vagy a szociális partnerek, de csak azokkal az ügyekkel kapcsolatban, amelyek nem az egyes engedélyezési kérelmekkel kapcsolatosak. Ugyanakkor nem zárja ki eleve a konzultációt azokkal a kereskedelmi szervezetekkel sem, amelyeknek tagjai körébe tartoznak a versenytársak képviselői feltéve, hogy az adott konzultáció kimenetele nem meghatározója egy engedélyezésnek, illetve egy egyedi kérelemre vonatkozó egyéb döntésnek.

Indokolás

Az egymással versengő gazdasági szereplők közvetlen vagy közvetett bevonásának tilalma kizárólag az engedélyek iránti egyes kérelmekre vonatkozó döntésekre vonatkozhat.

Módosítás: 33

(32b) preambulumbekzdés (új)

(32b) A pénzügyi garancia nyújtására vagy az abban való részvételre, illetve biztosítás megkötésére irányuló kötelezettség megszüntetése nem érinti a tagállamok számára annak lehetőségét, hogy pénzügyi garanciákat, illetve biztosítást követeljenek meg, ugyanakkor pedig nem érinti a például a szakmai testületek vagy szervezetek tagjai esetében a kollektív kártérítési alapon való részvétellel kapcsolatos követelményeket sem. Nem érinti továbbá annak lehetőségét, hogy a tagállamok megköveteljék a szolgáltatóktól a pénzügyi garanciában való részvételt megköveteljék egy olyan, ágazathoz kötődő szociális alap tekintetében, amelynek az a célja, hogy a munkavállalókat munkáltatóik fizetésektelenségétől

megóvja.

Indokolás

A pénzügyi garanciára/biztosításra vonatkozó tilalom nem érinti a tagállamok azon szabadságát, hogy a szolgáltatóktól megköveteljenek egy kollektív kártérítési alapon való részvételt vagy egy, az ágazathoz kötődő alapon való részvételt, amelynek segítségével a munkavállalókat a munkáltatóik fizetéseképtelenségétől megóvhatják.

Módosítás: 34

(33) preambulumbekkezdés

(33) A nemzeti szabályok és rendelkezések a belső piaccal összhangban lévő módon való korszerűsítésének összehangolása érdekében szükséges egyes, megkülönböztetést nem alkalmazó olyan nemzeti követelmények értékelése, amelyek – a letelepedés szabadságának égisze alatt – természetüknél fogva képesek súlyosan korlátozni, vagy akár megakadályozni a valamely tevékenység nyújtására való jogosultságot, illetve annak gyakorlását. ***A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy ezen irányelv átültetésének időszaka során ezek a követelmények szükségesek és arányosak legyenek, és adott esetben el kell törölniük vagy módosítaniuk kell azokat. Ezeknek a követelményeknek továbbá minden esetben meg kell felelniük a közösségi versenyjognak.***

(33) A nemzeti szabályok és rendelkezések a belső piaccal összhangban lévő módon való korszerűsítésének összehangolása érdekében szükséges egyes, megkülönböztetést nem alkalmazó olyan nemzeti követelmények értékelése, amelyek – a letelepedés szabadságának égisze alatt – természetüknél fogva képesek súlyosan korlátozni, vagy akár megakadályozni a valamely tevékenység nyújtására való jogosultságot, illetve annak gyakorlását. ***Ez a kiértékelési folyamat ezeknek a követelményeknek az Európai Bíróság által a letelepedés szabadságára nézve már kialakított feltételeivel történő összeegyeztethetőségére korlátozódik. Nem érinti a közösségi versenyjog alkalmazását. Abban az esetben, ha a szóban forgó követelmények megkülönböztető jellegűek vagy azokat a közérdeken alapuló nyomós indok objektív módon nem indokolja vagy abban az esetben, ha azok aránytalanok, ezeket a követelményeket meg kell szüntetni, illetve módosítani kell. A vizsgálat kimenetele a tevékenységek természetétől és az érintett közérdektől függően más és más. Az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlatának megfelelően teljes mértékben indokoltak lehetnek különösen a szóban forgó követelmények, amennyiben azok közegészségügyi vagy szociálpolitikai célkitűzéseket szolgálnak. Az ebben az irányelvben előírt kölcsönös értékelési folyamat nem érinti a tagállamok szabadságát arra vonatkozóan, hogy jogszabályaikban a közérdekek magas***

szintű védelmét írják elő, elsősorban azzal a céllal, hogy az egészségügyi és szociálpolitikai célkitűzések elérhetőek legyenek.

Indokolás

Fontos megállapítani, hogy a kölcsönös értékelési folyamat kizárólag azzal a kérdéssel foglalkozik, hogy vajon a szóban forgó nemzeti követelmények összhangban vannak-e az Európai Bíróságnak a vállalkozás szabadságával kapcsolatban már kialakított feltételeivel. Nem érinti a közösségi versenyjog alkalmazását. Ez az eljárás nem akadályozza meg a nemzeti hatóságokat abban, hogy az elsősorban a közegészségügyi és szociálpolitikai célkitűzések megvalósításához fűződő közérdekek magas szintű védelméről gondoskodjanak.

Módosítás: 35

(34) preambulumbekzdés

(34) A megvizsgálandó korlátozások közé tartoznak azok a nemzeti szabályok, amelyek a szakmai képesítéstől eltérő alapon a szolgáltatás nyújtására való jogosultságot – olyan területeken, mint például szerencsejátékok – kiemelt szolgáltatóknak tartják fenn. **Hasonlóképpen, a vizsgálandó követelmények között szerepelnek a kábelszolgáltatókra alkalmazandó, a kötelező terjesztésre vonatkozó („must carry”) szabályok, amelyek egy köztes szolgáltató számára előírják, hogy egyes szolgáltatók által nyújtott meghatározott szolgáltatások tekintetében biztosítsák a hálózatukhoz való hozzáférést; ez befolyásolja a szolgáltató választási szabadságát, a programokhoz való hozzáférést, valamint a szolgáltatás igénybe vevői rendelkezésére álló választéket.**

(34) A megvizsgálandó korlátozások közé tartoznak azok a nemzeti szabályok, amelyek a szakmai képesítéstől eltérő alapon a szolgáltatás nyújtására való jogosultságot – olyan területeken, mint például szerencsejátékok – kiemelt szolgáltatóknak tartják fenn.

Indokolás

Az átjátszásra vonatkozó kötelező terjesztési („must carry”) szabályokat a 2002/22/EK irányelv (egyetemes szolgáltatási irányelv) már érinti. Mivel ezek a rendelkezések a kultúra és a média sokféleségének védelmét szolgálják, a jelen irányelvnek nem kell ezekkel foglalkoznia.

Módosítás: 36

(35) preambulumbekzdés

(35) Helyénvaló, hogy ennek az irányelvnek a letelepedés szabadságára vonatkozó rendelkezéseit csak annyiban kell alkalmazni, amennyiben az érintett tevékenységek versenyre nyitottak, így azok a tagállamokat sem a meglévő monopóliumok – elsősorban a sorsolások játékok terén – eltörlésére, sem egyes *szektorok privatizálására* nem kötelezik.

(35) Helyénvaló, hogy ennek az irányelvnek a letelepedés szabadságára vonatkozó rendelkezéseit csak annyiban kell alkalmazni, amennyiben az érintett tevékenységek versenyre nyitottak, így azok a tagállamokat sem *az általános gazdasági érdekű szolgáltatások liberalizációjára, sem a szolgáltatásokat nyújtó közigazgatási intézmények privatizálására, sem az egyéb tevékenységeknél* meglévő monopóliumok – elsősorban a sorsolások játékok vagy *elosztási szolgáltatások* terén – eltörlésére, sem egyes szektorok privatizálására nem kötelezik.

Indokolás

Pontosítás.

Módosítás: 37

(37) preambulumbekzdés

(37) A szolgáltatások szabad mozgása hatékony végrehajtásának biztosítása, valamint annak érdekében, hogy a szolgáltatás igénybe vevői és a szolgáltatók – határoktól függetlenül – az egész Közösségre kiterjedően élvezhessék a szolgáltatás előnyeit, illetve nyújthassanak szolgáltatásokat, rögzíteni kell azt az alapelvet, mely szerint a szolgáltatót csak azon tagállam jogszabályai kötik, amelyben bejegyezték. Ez az elv alapvető jelentőséggel bír ahhoz, hogy a szolgáltatók – különösen a KKV-k – teljes jobbiztonság mellett használhassák ki a belső piac által nyújtott lehetőségeket. Biztosítván így a szolgáltatások szabad mozgását a tagállamok között, ez az alapelv – a harmonizációra és a kölcsönös segítségnyújtásra vonatkozó intézkedésekkel együtt – a szolgáltatás igénybe vevői számára is biztosítja a más tagállamok magas szintű szolgáltatásainak szélesebb skálájához való hozzáférést. Ezt az alapelvet a szolgáltatási tevékenységek átláthatóságára vonatkozó szabályok harmonizációjának, valamint egy olyan

törölve

segítő rendszernek kell kiegészítenie, amely a szolgáltatást igénybe vevő számára lehetővé teszi különösen a más tagállamok jogszabályaival kapcsolatos tájékoztatást.

Indokolás

A (37)-(39) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 16. cikk javasolt módosításával.

Módosítás: 38

(37a) preambulumbekzdés (új)

(37a) Lényeges, hogy a szolgáltatások szabad mozgásának szempontjából felmerülő akadályok felszámolása együtt járjon a tagállamok jogszabályainak összehangolásával. Az ebben az irányelvben koordinált területekhez tartozó okokból a tagállamok biztosítják a szolgáltatásnyújtás szabadságát, egyszersmind nem korlátozzák az egy másik tagállamban telephellyel bíró szolgáltató által nyújtott szolgáltatási tevékenység hozzáférhetőségét, valamint annak gyakorlását. Az ebben az irányelvben koordinált területek a szolgáltatókra és szolgáltatásaikra vonatkozó adatokkal, a szakmai biztosítással és garanciákkal, az értékesítés utáni garanciákkal kapcsolatos információval és a viták rendezésével kapcsolatosak, a 26-28. és a 32. cikkben foglaltak szerint. Feltéve, hogy – és annak mértékében, ahogy – a területeket más közösségi jogszabályok, többek között az átláthatósági követelmények és a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokat megakadályozó követelmények bevezetésével koordinálják, az az elv is alkalmazandó, hogy a tagállamok nem korlátozhatják a másik tagállamból származó szolgáltatásokat.

Indokolás

Ez az új preambulumbekzdés összhangban van a 16. cikk módosításával.

Módosítás: 39

(37b) preambulumbekzdés (új)

(37b) A szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai képesek a leginkább arra, hogy a szolgáltató felügyeletének hatékonyságát és folyamatosságát biztosítsák, illetve hogy gondoskodjanak a szolgáltatást igénybe vevők védelméről. Ez a rendszer a szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállam és a szolgáltató telephelye szerinti tagállam közötti közigazgatási együttműködés hatékony rendszerének megteremtésével és a felügyelettel kapcsolatos szabályok összehangolásával javítható. Ezen az alapon és ezen irányelv 35. cikkének megfelelően a tagállamok egymásnak kölcsönösen segítséget nyújtanak, valamint minden olyan intézkedést megtesznek, amely a hatékony együttműködéshez szükséges, többek között azáltal, hogy egy vagy több olyan összekötőt jelölnek ki, amelyen keresztül a többi tagállam vagy a Bizottság elektronikus úton információt kérhet.

Indokolás

Ez az új preambulumbekzdés összhangban áll a 16. cikk módosításával.

Módosítás: 40
(38) preambulumbekzdés

(38) Szükséges továbbá biztosítani, hogy a szolgáltatási tevékenységek felügyeletére a forrásnál kerüljön sor, vagyis azon tagállam illetékes hatóságai által, amelyben bejegyezték. A származási ország illetékes hatóságai vannak a legjobb helyzetben ahhoz, hogy biztosítsák a szolgáltató felügyelete hatékonyságát és folyamatos jellegét, valamint, hogy a szolgáltatás igénybe vevői számára ne csak saját tagállamukban, hanem a Közösségben máshol is védelmet nyújtsanak. A szolgáltatási tevékenységek szabályozását illető, a tagállamok közötti kölcsönös bizalom kiépítése érdekében világosan rögzíteni kell, hogy a szolgáltatók tevékenységének a közösségi jog hatálya

törölve

alá tartozó felügyeletével kapcsolatos felelősséget a szolgáltatás nyújtásának helyétől függetlenül a származási tagállam viseli. A bírói joghatóság megállapítása nem ezen irányelv hatálya alá tartozik, hanem a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet, illetve egyéb olyan közösségi eszközök hatálya alá, mint például a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv.

Indokolás

A 37-39. preambulumbekzdés törlése összhangban van a 16. cikk javasolt módosításával.

Módosítás: 41
(39) preambulumbekzdés

(39) A származási ország jogszabályainak alkalmazása elvének, valamint annak az elvnek kiegészítéséül, hogy a származási ország viseli a felügyeleti felelősséget, rögzíteni kell azt az alapelvet, mely szerint a tagállamok nem korlátozhatják a más tagállamokból érkező szolgáltatásokat. *törölve*

Indokolás

A (37)-(39) preambulumbekzdés törlése összhangban áll a 16. cikk javasolt módosításával.

Módosítás: 42
(40) preambulumbekzdés

(40) Szükséges annak biztosítása, hogy a származási ország törvényének alkalmazását előíró szabálytól csak azokon a területeken lehessen eltérni, amelyekre általános vagy átmeneti eltérések vonatkoznak. Azok az eltérések a belső piac integrációja szintjének, vagy a szolgáltatásokhoz kapcsolódó bizonyos olyan közösségi eszközöknek a figyelembe vétele érdekében szükségesek, amelyek

(40) Szükséges rámutatni arra, hogy az EK-Szerződés 46. cikkében említett közrend, közbiztonság vagy közegészségügy okán kivételekhez lehet folyamodni az olyan nemzeti rendelkezések alátámasztására, amelyek a szolgáltatókra nem egyformán, származásuktól függetlenül alkalmazandóak. *Ezen túlmenően, megkülönböztetésmentes korlátozások elrendelésekor a Bíróság ítélkezési*

értelmében a szolgáltatóra nem a származási tagállam jogszabályait kell alkalmazni. Ezen túlmenően adott szolgáltató ellen – kivételként – elfogadhatók intézkedések bizonyos egyedi esetekben, bizonyos szigorú eljárási és érdemi feltételek mellett. Ezeket az eltéréseket szigorúan a legszükségesebbekre kell korlátozni azon jogbiztonság biztosítása érdekében, amely a KKV-k ösztönzéséhez szükséges, hogy szolgáltatásaikat más tagállamokban nyújtsák. Nevezetesen, az eltérések csak olyan okok esetén legyenek lehetségesek, amelyek a szolgáltatások biztonságához, az egészségügyi szakma gyakorlásához vagy a közrendhez – mint a kiskorúak védelme – kapcsolódnak és csak olyan esetben, ha ezen a területen a nemzeti rendelkezéseket nem harmonizálták. Ezen túlmenően a szolgáltatásnyújtás szabadságának bármilyen korlátozása kivételként csak akkor megengedett, ha az – a Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint – azon alapvető jogokkal összeegyeztethető, amelyek a Közösség jogrendjében említett általános jogi elveknek szerves részét képezik.

gyakorlata ismeri a közérdeken alapuló kényszerítő indokot, beleértve a szolgáltatások igénybevevőit védő szakmai szabályokat, a szellemi tulajdonjogok oltalmát, a munkavállalók védelmét, a fogyasztóvédelmet, a nemzeti történelmi és művészeti örökség megőrzését, a régészeti, történelmi és művészeti értékek fejlesztését, illetve egy ország művészeti és kulturális örökségére vonatkozó legszélesebb körű ismeretterjesztést.

Indokolás

A származási ország elvet a kölcsönös elismerés elvvel felcserélő módosításokkal összhangban.

Módosítás: 43

(41a) preambulumbekzdés (új)

(41a) Ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a foglalkoztatási feltételekre, amelyek – a 96/71/EK irányelv értelmében – egy másik tagállam területén történő szolgáltatásnyújtás végett kiküldött munkavállalókra vonatkoznak. Mindez pedig nem csak azokat a foglalkoztatási feltételeket érinti, amelyeket jogszabály állapít meg, hanem azokat is, amelyeket

kollektív szerződéseken vagy olyan választottbírósi döntéseken állapítanak meg, amelyek kihirdetésére hivatalosan kerül sor, vagy amelyek de facto egyetemlegesen alkalmazandók a 96/71/EK irányelv értelmében. Ez az irányelv továbbá nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy – közrendi intézkedések esetén – a 96/71/EK irányelvben felsoroltaktól eltérő ügyekben is alkalmazzák a foglalkoztatási feltételeket. Nem érinti továbbá a foglalkoztatási feltételeket olyan ügyekben, ahol a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás céljából alkalmazott munkavállalót abban a tagállamban alkalmazzák, ahol a szolgáltatást nyújtják. Végül ez az irányelv kiterjed a szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállamnak arra a jogára is, hogy a munkaviszony fennállását és – a kényszervállalkozókat is beleértve – az önálló vállalkozók, valamint az alkalmazottak közötti különbséget meghatározzák.

Indokolás

Ez az új preambulumbekzdés tisztázza, melyek a 96/71/EK irányelv hatálya alá tartozó kérdések, valamint melyek, amelyekre nézve a 96/71/EK irányelv kifejezetten meghagyja a tagállamok számára annak lehetőségét, hogy nemzeti szinten még hangsúlyosabb védő intézkedéseket fogadjanak el.

Módosítás: 44

(43) preambulumbekzdés

(43) *A származási tagállam elve nem alkalmazandó* az azon tagállam által meghatározott egyedi követelményekre, amelybe a szolgáltató költözött, amennyiben azok szorosan kapcsolódnak a szolgáltatásnyújtás helyének különleges jellemzőihez, és amelyek betartása elengedhetetlen a közrend, a közbiztonság, a közegészség fenntartása vagy a környezet védelme érdekében. Ez lenne az álláspont például a köztulajdonban lévő országutak

(43) *Ez az irányelv nem érinti* az azon tagállam által meghatározott egyedi követelmények *alkalmazását*, amelybe a szolgáltató költözött, amennyiben azok szorosan kapcsolódnak a szolgáltatásnyújtás helyének különleges jellemzőihez – *a szolgáltatás nyújtásának helyén a szolgáltatás révén keletkező tényleges kockázathoz vagy a munkahelyi egészségvédelemhez és biztonsághoz* – és amelyek betartása elengedhetetlen a

elfoglalására vagy használatára vonatkozó engedély, közesemények szervezéséhez kapcsolódó követelmények vagy az építési területek biztonságához kapcsolódó követelmények esetén.

közrend, a közbiztonság, a közegészség fenntartása vagy a környezet védelme érdekében. Ez lenne az álláspont például a köztulajdonban lévő országutak elfoglalására vagy használatára vonatkozó engedély, közesemények szervezéséhez kapcsolódó követelmények vagy az építési területek biztonságához kapcsolódó követelmények esetén, **beleértve a munkahelyi környezetre vagy a munkavállalók, az önálló vállalkozók vagy a nyilvánosság védelmére vonatkozó szabályokat is.**

Indokolás

Ez az irányelv nem érinti azokat a nemzeti követelményeket, amelyek közvetlenül kapcsolódnak a szolgáltatásnyújtás helyének sajátos kockázatahoz, valamint a munkavállalók, az önálló vállalkozók munkahelye és a nyilvánosság szempontjából felmerülő egészségügyi és biztonsági kérdésekhez. A munkavállalók munkahelyi egészségvédelmével, biztonságával és higiénijával kapcsolatos kérdések a 96/71/EK irányelv hatálya alá tartoznak, viszont ez nem vonatkozik az önálló vállalkozókra és a lakosságra.

Módosítás: 45
(51) preambulumbekzdés

(51) A Bíróság által a szolgáltatásnyújtás szabadsága vonatkozásában megállapított elvekkel összhangban, és a tagállamok szociális biztonsági rendszere pénzügyi egyensúlyának veszélyeztetése nélkül, az egészségügyi költségek visszatérítése tekintetében nagyobb jogbiztonságot kellene nyújtani a szolgáltatások szabad mozgásából a szolgáltatás igénybevevőjeként részesülő betegeknek, valamint a hivatásos egészségügyi dolgozóknak és a szociális biztonsági rendszerek kezelőinek **törölve**

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 46
(52) preambulumbekzdés

(52) A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1979. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet, és különösen annak a szociális biztonsági rendszerhez való csatlakozásra vonatkozó rendelkezései, teljes mértékben alkalmazandóak a munkavállalókra és az önálló vállalkozókra, akik szolgáltatást nyújtanak vagy a szolgáltatásnyújtásban részt vesznek.

törölve

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 47
(53) preambulumbekzdés

(53) A 1408/71/EGK rendeletnek a más tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségeinek átvállalására irányuló engedélyt érintő 22. cikke, ahogyan azt a Bíróság is hangsúlyozta, hozzájárul a betegek szabad mozgásának és a határon átnyúló orvosi szolgáltatások nyújtásának megkönnyítéséhez. Ezen rendelkezés célja annak biztosítása, hogy az engedéllyel rendelkező biztosított személyek más tagállamban hozzáférjenek az egészségügyi ellátáshoz olyan feltételek mellett, amelyek – a költségbecslés alapján – legalább olyan kedvezőek, mint az abban a tagállamban biztosított személyekre vonatkozó feltételek. A biztosított személyekre olyan jogokat ruház, amelyekkel egyébként nem rendelkeznének, és ezáltal megkönnyíti a szolgáltatások szabad mozgását. Ez a rendelkezés másrésről nem kíván szabályozni, sem bármilyen módon a beteg biztosításának helye szerinti tagállamban alkalmazandó díjszabások alapján a költségek visszatérítését akadályozni, még a más tagállamban előzetes engedély nélkül nyújtott egészségügyi ellátás esetében sem.

törölve

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 48
(54) preambulumbekzdés

(54) A Bíróságnak a szolgáltatások szabad mozgásához kapcsolódóan kialakított ítélkezési gyakorlata fényében szükséges eltörölni a más tagállamban nyújtott nem kórházi ellátás költségeinek egy tagállam szociális biztonsági rendszere által történő visszatérítése vonatkozásában fennálló előzetes engedély követelményét, és a tagállamok saját jogszabályait ennek megfelelően kötelesek módosítani.

Amennyiben az ilyen ellátás visszatérítése a beteg biztosításának helye szerinti tagállam betegségbiztosítási rendszere által garantált hatály korlátai között marad, az előzetes engedélyre vonatkozó követelmény eltörlése valószínűleg nem zavarja meg komolyan a szociális biztonsági rendszer pénzügyi egyensúlyát. A Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint azok a feltételek, amelyek mellett a tagállam saját területén nem kórházi ellátást ad, továbbra is alkalmazhatók olyan ellátás esetében, amelyet a beteg biztosításának helye szerinti tagállamtól eltérő tagállamban nyújtottak, amennyiben ezek a feltételek összeegyeztethetők a közösségi joggal. Ennek megfelelően, a más tagállamban biztosított ellátás költségeinek átvállalásához kapcsolódó engedélyezési rendszernek meg kell felelnie ennek az irányelvnek az engedély megadásának feltételei és a kapcsolódó eljárások tekintetében.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 49
(55) preambulumbekzdés

(55) A Bíróságnak a szolgáltatások szabad mozgását érintő következetes ítélkezési gyakorlata szerint a más tagállamban biztosított kórházi ellátás térítésének előzetes engedélyeztetési rendszere indokoltnak tűnik amiatt, hogy meg kell tervezni a kórházi infrastruktúrák számát, földrajzi elosztását, szervezésének módját, a részükre biztosított berendezéseket, sőt, még az általuk kínálható orvosi szolgáltatások természetét is. Az ilyen tervezés célja minden tagállamban elegendő állandó hozzáférést biztosítani a minőségi kórházi ellátás kiegyensúlyozott köréhez, gondoskodni a hatékony költségkezelésről és a lehetőségek szerint a pénzügyi, műszaki és emberi erőforrások pazarlásának elkerüléséről. A Bíróság ítélkezési gyakorlatának megfelelően a kórházi ellátás koncepcióját objektíven kell meghatározni, és az előzetes engedélyezési rendszernek arányban kell állnia az általános érdekű célkitűzéssel.

törölve

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 50
(56) preambulumbekzdés

(56) A 1408/71/EGK tanácsi rendelet 22. cikke meghatározza azokat a körülményeket, amelyek esetén az illetékes nemzeti intézmény nem utasíthatja el az azon rendelkezés alapján kért engedélyt. A tagállamok nem utasíthatják el az engedélyt olyan esetekben, amikor a kérdéses kórházi ellátás, ha azt területükön nyújtják, a saját szociális biztonsági rendszerük hatálya alá tartozik, és az azonos vagy egyenértékűen hatékony ellátás nem kapható meg időben a területükön a saját szociális biztonsági rendszerük által meghatározott feltételek szerint. A Bíróság következetes ítélkezési gyakorlata szerint az elfogadható késedelemhez kapcsolódó feltételt minden esetben valamennyi körülménnyel együtt

törölve

kell mérlegelni, megfelelő módon tekintetbe véve nemcsak a beteg orvosi állapotát az engedélykérés idején, hanem az orvosi előtörténetét és betegségének valószínű értékelését is.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 51
(57) preambulumbekzdés

(57) A más tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségfedezésének a tagállamok szociális biztonsági rendszerei által vállalt szintje nem lehet alacsonyabb, mint a saját szociális biztonsági rendszereik által a területükön nyújtott egészségügyi ellátás tekintetében vállalt költségfedezési szint. Amint azt a Bíróság a szolgáltatások szabad mozgásával kapcsolatosan következetesen hangsúlyozta, engedély hiányában a nem kórházi ellátás költségének a beteg biztosításának helye szerinti tagállam díjszabásával összhangban történő visszatérítése nem gyakorolna jelentős hatást a saját szociális biztonsági rendszerének finanszírozására. Azokban az esetekben, amikor az engedélyt a 1408/71/EGK rendelet 22.cikke keretében megadták, a költségek átvállalása az abban a tagállamban alkalmazandó díjakkal összhangban történik, amelyben az egészségügyi ellátást nyújtották. Ugyanakkor ha a fedezet mértéke alacsonyabb annál, amire a beteg abban az esetben lett volna jogosult, ha ugyanazt az ellátást a biztosításának helye szerinti tagállamban kapta volna meg, ez utóbbi tagállamnak át kell vállalnia a fennmaradó költségeket addig a szintig, ami ott lett volna alkalmazandó.

Indokolás

Az (51)-(57) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 23. cikk törlésével.

Módosítás: 52
(58) preambulumbekzdés

(58) A munkavállalók származási tagállamuktól eltérő tagállamba szolgáltatásnyújtás keretében történő kiküldetésére vonatkozóan – a szolgáltatások szabad mozgásának megkönnyítése érdekében – szükséges a származási tagállam és a kiküldetés helye szerinti tagállam szerepének és feladatainak világos megosztására. Ennek az irányelvnek nem célja, hogy rendezze a munkajog kérdéskörét A származási tagállam és a kiküldetés helye szerinti tagállam feladatainak megosztása és a köztük fennálló együttműködés formáinak meghatározása megkönnyíti a szolgáltatások szabad mozgását, különösen egyes, aránytalan terhet jelentő adminisztratív eljárások eltörlése által, ugyanakkor javítva a foglalkoztatási- és munkakörülményeknek való megfelelés ellenőrzését a 96/71/EK irányelvvel összhangban.

törölve

Indokolás

Az (58)-(61) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 24-25. cikk törlésével.

Módosítás: 53
(59) preambulumbekzdés

(59) A különösen a KKV-ra nézve visszatartó hatású, a hátrányosan megkülönböztető vagy aránytalan adminisztratív előírások elkerülése érdekében szükséges annak megakadályozása, hogy a kiküldetés helye szerinti tagállam a munkavállalók fogadását olyan előírásoknak való megfeleléstől tegye függővé, mint például a hatóságoktól való engedély kérésére vonatkozó kötelezettség. A kiküldetés helye szerinti tagállam számára adandó nyilatkozat kötelezettségét is tiltani kell. Az építőipari tevékenységek területén azonban 2008. december 31-ig lehetővé kell tenni e

törölve

kötelezettség fenntartásának lehetőségét, a 96/71/EK irányelv mellékletével összhangban. Ebben az összefüggésben a tagállamok a fent említett irányelv alkalmazására szakosodott szakértőinek egy csoportja a tagállamok közötti, a felügyelet megkönnyítését célzó együttműködés javításának lehetőségeit vizsgálja. Ezen kívül a 96/71/EK irányelvben megállapítottaktól eltérő foglalkoztatási- és munkakörülmények tekintetében a kiküldetés helye szerinti tagállamok nem hozhatnak korlátozó intézkedéseket egy másik tagállamban székhellyel vagy telephellyel rendelkező szolgáltatóval szemben.

Indokolás

Az (58)-(61) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 24-25. cikk törlésével.

Módosítás: 54
(60) preambulumbekzdés

(60) A szolgáltatások szabad mozgása ***törölve***
értelmében a szolgáltatóknak jogukban áll munkavállalókat kiküldeni abban az esetben is, ha a munkavállalók nem közösségi állampolgárok, hanem valamely harmadik ország állampolgárai, feltéve, hogy törvényesen tartózkodnak és jogszerűen vállalnak munkát a származási országban. Helyénvaló a származási tagállamot annak biztosítására kötelezni, hogy minden kiküldött munkavállaló, aki valamely harmadik ország állampolgára, feleljen meg a tartózkodás és a jogszerű munkavállalás a saját jogszabályaiban meghatározott feltételeinek, beleértve a társadalombiztosításra vonatkozókat is. Helyénvaló továbbá annak kizárása, hogy a fogadó tagállam – bizonyos esetek kivételével – megelőző ellenőrzésnek vesse alá a munkavállalót vagy a szolgáltatót, különösen a belépés jogára vagy a tartózkodási engedélyekre vonatkozóan. A fogadó tagállam továbbá nem írhat elő olyan kötelezettségeket, mint például a

határozatlan idejű munkaszerződéssel, vagy a szolgáltató származási tagállamában szerzett előző munkatapasztalatról szóló igazolással való rendelkezés.

Indokolás

Az (58)-(61) preambulumbekzdés törlése összhangban áll a 24-25. cikk törlésével.

Módosítás: 55
(61) preambulumbekzdés

(61) Az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseinek valamely harmadik ország e rendelkezések által pusztán állampolgárságuk okán nem érintett állampolgáraitra való kiterjesztéséről szóló, 2003. május 14-i 859/2003/EK tanácsi rendelet elfogadását követően a harmadik országok állampolgárai a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazására vonatkozó, az 1408/71/EGK rendelet által létrehozott együttműködési rendszer hatálya alá tartoznak, amelynek értelmében annak az országnak a szabályait kell alkalmazni, amelynek szociális biztonsági rendszerén belül a munkavállaló biztosítva van. *törölve*

Indokolás

Az (58)-(61) preambulumbekzdés törlése összhangban van a 24-25. cikk törlésével.

Módosítás: 56
(64) preambulumbekzdés

(64) Meg kell szüntetni a szabályozott szakmák általi kereskedelmi tájékoztatásokra vonatkozó teljes körű tilalmat, mégpedig nem a kereskedelmi tájékoztatás tartalmára vonatkozó tilalmak, hanem az általános érvényű és egy adott szakma tekintetében alkalmazandó, a kereskedelmi tájékoztatás egy vagy több formájára vonatkozó tilalmak – mint például mindenfajta reklám tilalma egy *törölve*

**vagy több adott médiumban – eltörlése
 által. A kereskedelmi tájékoztatás
 tartalmára és módszereire vonatkozóan a
 szakmák képviselőit arra kell ösztönözni,
 hogy a közösségi joggal összhangban
 állítsanak össze közösségi szintű
 magatartási kódexeket.**

Indokolás

Több tagállam régóta szükségesnek tartja bizonyos szabályozott szakmák kereskedelmi tájékoztatásainak szabályozását, mivel az hozzájárul a fogyasztóvédelemhez, a jogállamisághoz és maguknak a szakmáknak az integritásához és méltóságához. Minthogy az érzékenyebb szabályozott szakmákkal a javasolt irányelv nem foglalkozik, ez a preambulumbekzdés felesleges.

Módosítás: 57

1. cikk (1) bekezdés (új)

Ez az irányelv nem érinti a munkavállalók és munkaadók közötti munkaviszonyt.

Ez az irányelv nem alkalmazandó a tagállamok által meghatározott, általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra, beleértve a regionális és helyi hatóságokat, illetve azokat közvetve sem érinti.

Ez az irányelv nem foglalkozik a szolgáltatásokat nyújtó monopóliumok megszüntetésével, sem pedig a tagállamok által nyújtott azon támogatásokkal, amelyekre a közös versenyszabályok érvényesek.

Ez az irányelv nem érinti a közösségi szinten vagy nemzeti szinten a kulturális vagy nyelvi sokszínűség, vagy a médiapluralizmus védelme vagy támogatása érdekében hozott intézkedéseket.

Ez az irányelv csak a valamely tagállamban letelepedett szolgáltatókat érinti, azon kívüli szempontokkal nem foglalkozik. Nem vonatkozik a nemzetközi szervezetekben, különösen a GATS keretein belül folyó szolgáltatás-kereskedelmi tárgyalásokra.

Módosítás: 58
2. cikk (2) bekezdés

(2) Ez az irányelv nem alkalmazandó a következő tevékenységekre:

a) a 2002/65/EK irányelv 2. cikkének b) pontjában meghatározott pénzügyi szolgáltatások;

b) elektronikus kommunikációs szolgáltatások és hálózatok, valamint a kapcsolódó létesítmények és szolgáltatások, a 2002/19/EK, a 2002/20/EK, a 2002/21/EK, a 2002/22/EK és a 2002/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó kérdések tekintetében;

c) közlekedési szolgáltatások, *amennyiben ezeket más közösségi jogszabályok szabályozzák, amelyek jogi alapja a Szerződés 71. cikke vagy 80. cikkének (2) bekezdése.*

(2) Ez az irányelv nem alkalmazandó a következő tevékenységekre:

- a) azok a szolgáltatások, amelyeket a tagállamok és/vagy a Közösség egyedi, általános vagy közszolgálati kötelezettségek alá rendelnek, azaz olyan egyedi követelmények hatálya alá, amelyeket a hatóságok a szolgáltatóra annak biztosítása érdekében rónak ki, hogy bizonyos közérdekű célkitűzéseknek – mint például közegészségügy, szociális háló, oktatás, szociálpolitika, kulturális sokszínűség, a környezet és a közrend védelme – általános érdekekhez fűződő feltétel alapján tesznek eleget;

a) *banki, hitelnyújtási, biztosítási, foglalkoztatói vagy magánnyugdíjhoz kötődő, befektetési, illetve kifizetési természetű szolgáltatások;*

b) elektronikus kommunikációs szolgáltatások és hálózatok, valamint a kapcsolódó létesítmények és szolgáltatások, a 2002/19/EK, a 2002/20/EK, a 2002/21/EK, a 2002/22/EK és a 2002/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó *vagy ott hivatkozott* kérdések tekintetében;

c) közlekedési szolgáltatások;

ca) a 97/67/EK európai parlamenti és tanács irányelvben érintett postai szolgáltatások¹;

cb) a villamos energia termeléséhez, továbbításához, szolgáltatásához és a villamosenergia-ellátáshoz kapcsolódó szolgáltatások, a 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikke értelmében²;

cc) gáz továbbításához, szolgáltatásához,

tárolásához és a gázellátáshoz kapcsolódó szolgáltatások, a 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikke értelmében³;

cd) vízszolgáltatáshoz és/vagy vízellátáshoz kapcsolódó szolgáltatások, valamint szennyvízkezelési szolgáltatások;

ce) olyan szakmák és tevékenységek, amelyek egy tagállamban tartósan vagy ideiglenes jelleggel a közhatalom gyakorlásához kapcsolódnak;

cf) munkaerő-kölcsönző ügynökségek által nyújtott szolgáltatások;

cg) biztonsági cégek által nyújtott szolgáltatások;

ch) audiovizuális szolgáltatások, függetlenül azok létrehozásának, forgalmazásának és továbbításának módjától, beleértve a hang rádión keresztül történő továbbításához és az írott sajtó kiadásához, valamint forgalmazásához kötődő szolgáltatásokat is.

¹ HL L 15., 1998.1.21., 14. o.

² HL L 176., 2003.7.15., 37. o.

³ HL L 176., 2003.7.15., 57. o.

Indokolás

– Annak érdekében, hogy a Bizottság az általános érdekű szolgáltatásokról szóló fehér könyvének nyomán követését és az általános érdekű szolgáltatásokra vonatkozó keretirányelv lehetséges jövőbeli elfogadását ne érintse, ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a szolgáltatásokra, amelyeket a tagállamok és/vagy a Közösség azon egyedi követelmények hatálya alá rendel, amelyeket annak biztosítása érdekében rónak ki a szolgáltatóra, hogy bizonyos közérdekű célkitűzéseket biztosítsanak, – mint például közegészségügy, szociális háló, oktatás, szociálpolitika, kulturális sokféleség, környezetvédelem, közrend, – a közérdek feltételének megfelelően.

– Amint azt a Bizottság a javaslatban érintett tevékenységekre vonatkozó magyarázó megjegyzésében meg is állapította, minden pénzügyi szolgáltatás ki van zárva ezen irányelv hatálya alól.

– A szállítási szolgáltatásokat ebből az irányelvből kizárjuk, tekintet nélkül arra, hogy azokat a Szerződés 71. cikke és 80. cikkének (2) bekezdése értelmében elfogadott más közösségi jogszabályok szabályozzák-e. A (többek között a szubszidiaritás okán) közös szállítási politika

hatályába tartozó szállítási szolgáltatások is ki vannak zárva ennek az irányelvnek a hatálya alól.

– A jogbiztonság és következetesség miatt azokat az egyedi hálózati szolgáltatásokat (lásd posta, villamos energia, gáz), amelyek már amúgy is a belső piac ágazati irányelveinek hatálya alá tartoznak, az irányelv hatálya alól ki kell zárni, beleértve az azzal kapcsolatos szempontokat is, amelyekkel a szóban forgó ágazati irányelvek (még) nem foglalkoznak. A vízszolgáltatáshoz és -ellátáshoz és a szennyvíz kezeléséhez kötődő szolgáltatások is kizárandók.

– Ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a szakmákra és tevékenységekre, amelyek állandó vagy ideiglenes jelleggel közhatalom gyakorlásához kapcsolódnak valamelyik tagállamban.

– A munkaerő-kölcsönző ügynökség által nyújtott szolgáltatások is ki vannak zárva az irányelv hatálya alól, mégpedig a szóban forgó szolgáltatók tekintetében közösségi szinten jelentkező minimális, harmonizált egyedi követelmények hiányában, valamint annak érdekében, hogy az a határozott időtartamú munkára vonatkozó irányelv esetleges leendő elfogadását ne érintse.

– Figyelembe véve a közösségi szinten jelentkező minimális, harmonizált egyedi feltételek hiányát és a biztonsági szolgáltatók közreműködését a közbiztonság fenntartásában, a biztonsági szolgáltatók által nyújtott szolgáltatások is kizárandók ezen irányelv hatálya alól.

– Miután az audiovizuális szolgáltatások már egyedi közösségi jogszabályok, azaz a „televízió határok nélkül” irányelv hatálya alá tartoznak, valamint annak érdekében, hogy a Közösség jelen ágazati jogszabályainak esetleges későbbi felülvizsgálatát ne érintse, az audiovizuális szolgáltatásokat is ki kell zárni ennek az irányelvnek a hatálya alól.

Módosítás: 59

2. cikk (3) bekezdés

3. Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózásra, **a 14. és a 16. cikk kivételével, amennyiben az ezekben megfogalmazott korlátozásokra nem terjed ki az adóharmonizációról szóló közösségi eszköz hatálya.**

3. Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózásra.

Indokolás

Pontosítás.

Módosítás: 60

2. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) Ez az irányelv nem alkalmazandó – a kollektív szerződéseket és a munkabeszüntetéseket is ideértve – a munkajog és a társadalombiztosítási jog területén.

Indokolás

Annak garantálására, hogy a tagállamok közötti szolgáltatásnyújtás fejlesztése előtti akadályok felszámolása munkajogi és társadalombiztosításhoz kapcsolódó jogi kérdéseket ne érintsen, a munkajog és a társadalombiztosításhoz kapcsolódó jog területét, mint olyat, ennek az irányelvnek a hatálya alól.

Módosítás: 61
2a. cikk (új)

2a. cikk

Munkajogi vonatkozású alapjogok védelme

Ez az irányelv nem értelmezhető úgy, hogy érinti a tagállamokban elismert alapvető jogok gyakorlását, ideértve a sztrájkjogot, illetve a sztrájk szabadságát. Ezek a jogok kiterjednek arra a jogra is, hogy az egyedi szociális ügyek rendszere révén érintett további intézkedést tegyenek a tagállamokban.

Indokolás

– Ez az irányelv nem foglalkozik a szolgáltatások nyújtásával, sem pedig a szóban forgó szolgáltatásokat nyújtó munkavállalókkal, mint olyanokkal. Fontos megjegyezni, hogy ez az irányelv nem ellentétes a munkajogi vonatkozású alapjogokkal, mint például az egyesülés szabadságához, a tárgyalás szabadságához, a sztrájkhoz és a kollektív szerződések megkötéséhez fűződő joggal. Ennek a módosításnak a szövegezése az áruknak a tagállamok közötti szabad mozgásával kapcsolatban a belső piac működéséről szóló 2679/98/EK rendelet 2. cikkén alapul. A módosítást az a tény indokolja, hogy az alapjogokat ugyanúgy védeni kell az áruk és szolgáltatások belső piacán.

Módosítás: 62
2b. cikk (új)

2b. cikk

Ez az irányelv nem zárja ki, hogy a tagállamok a saját büntetőjogi rendelkezéseikben foglalt nemzeti szabályozásokat alkalmazzák.

Módosítás: 63
3. cikk

A tagállamok ezen irányelv rendelkezéseit a Szerződésnek a letelepedés jogára és a

A tagállamok ezen irányelv rendelkezéseit a Szerződés szabályainak megfelelően

szolgáltatások szabad mozgására vonatkozó szabályainak megfelelően alkalmazzák.

Ezen irányelv *alkalmazása nem zárja ki egyéb közösségi jogi eszközök rendelkezéseinek alkalmazását az ezen rendelkezések hatálya alá eső szolgáltatásokra.*

alkalmazzák.

Ezen irányelv *rendelkezései más közösségi jogi okmányok sérelme nélkül alkalmazandóak.*

Ez az irányelv nem állapít meg és nem érint szerződéses és nem szerződéses kötelezettségekre vonatkozó szabályokat, különösen a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló 1980. évi római egyezményben, valamint a nem szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben foglaltak fényében.

Módosítás: 64

2. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) Ez az irányelv nem alkalmazandó a 1408/71/EGK rendelettel érintett, különösen az egészségügyi ellátás költségeinek viselésével kapcsolatos kérdésekre.

Indokolás

Az irányelv nem vonatkozhat az Európai Unión belül a szociális védelmi rendszerek koordinációjának keretében már szabályozott kérdésekre.

Módosítás: 65

4. cikk (1) bekezdés

(1) „szolgáltatás”: bármely olyan, a Szerződés 50. cikkében említett önálló gazdasági tevékenység, **amelynek tartalma ellenszolgáltatás fejében nyújtott szolgáltatás;**

(1) „szolgáltatás”: bármely olyan, a Szerződés 50. cikkében említett önálló **kereskedelmi** gazdasági tevékenység, amelyet **általában a kérdéses szolgáltatás ellenszolgáltatásának tekintendő díjazásért nyújtanak, és amelyben a szolgáltató és a szolgáltatást igénybe vevő általában megállapodik.**

Nem tekinthető a szolgáltatás ellenszolgáltatásának az a díj, amelyet a szolgáltatást igénybevevőinek a rendszer finanszírozásához való hozzájárulásként

kell fizetni.

Indokolás

A Bíróság bevett ítélkezési gyakorlatának megfelelően az irányelv alkalmazási körének tisztázása érdekében szükséges a szolgáltatások fogalmát, különösen az általános érdekkü szolgáltatások elkülönülését világosabban meghatározni.

Módosítás: 66
4. cikk (2) bekezdés

(2) „szolgáltató”: bármely természetes személy, aki valamely tagállam állampolgára, illetve bármely jogi személy, aki vagy amely szolgáltatást kínál vagy nyújt;

(2) „szolgáltató”: bármely természetes személy, aki valamely tagállam állampolgára, illetve bármely jogi személy, aki vagy amely ***valamelyik tagállam jogszabályainak megfelelően telephellyel rendelkezik, valamint*** szolgáltatást kínál vagy nyújt;

Indokolás

Ez az irányelv kizárólag azokra a szolgáltatókra és kedvezményezettekre vonatkozik, amelyek vagy akik az Európai Unió valamelyik tagállamában telephellyel rendelkeznek, illetve ott letelepedettek.

Módosítás: 67
4. cikk (3) bekezdés

(3) „szolgáltatás igénybevevője”: bármely, természetes vagy jogi személy, aki vagy amely szakmai vagy nem szakmai célokra igénybe vesz vagy igénybe kíván venni valamely szolgáltatást;

(3) „szolgáltatás igénybevevője”: bármely, ***valamelyik tagállamban letelepedett, illetve telephellyel rendelkező*** természetes ***személy*** vagy jogi személy, aki vagy amely szakmai vagy nem szakmai célokra igénybe vesz vagy igénybe kíván venni valamely szolgáltatást;

Indokolás

Ez az irányelv kizárólag azokra a szolgáltatókra és kedvezményezettekre vonatkozik, akik vagy amelyek az Európai Unió valamelyik tagállamában letelepedettek, illetve telephellyel rendelkeznek.

Módosítás: 68
4. cikk (5) bekezdés

(5) „letelepedés”: valamely gazdasági tevékenységnek a Szerződés 43. cikkében

(5) „letelepedés”: valamely gazdasági tevékenységnek a Szerződés 43. cikkében

említettek szerinti, a szolgáltató állandó telephelyén keresztül, határozatlan ideig való tényleges végzése;

említettek szerinti, a szolgáltató állandó telephelyén keresztül, határozatlan ideig való tényleges végzése **valamelyik tagállamban, ahol a szolgáltatás nyújtásával foglalkozó vállalkozást ténylegesen folytatják;**

Indokolás

Annak elkerülésére, hogy egy postafiók cég telephellyel rendelkezessen, egyértelművé kell tenni, hogy a szolgáltatást nyújtó üzleti vállalkozás csak akkor rendelkezik telephellyel egy tagállamban, ha az adott tevékenységet abban a tagállamban ténylegesen folytatja is.

Módosítás: 69

4. cikk (8) bekezdés

(8) „illetékes hatóság”: bármely szerv vagy hatóság, amely valamely tagállamban a szolgáltatási tevékenységek tekintetében felügyeleti vagy szabályozó szereppel bír, ideértve különösen a közigazgatási hatóságokat, a szakmai testületeket és azokat a szakmai szövetségeket vagy egyéb szakmai szervezeteket, amelyek jogi autonómiájuk gyakorlása során a szolgáltatási tevékenységek nyújtásához való jogosultságot vagy azok gyakorlását kollektív módon szabályozzák;

(8) „illetékes hatóság”: bármely szerv vagy hatóság, amely valamely tagállamban a szolgáltatási tevékenységek tekintetében felügyeleti vagy szabályozó szereppel bír, ideértve különösen a közigazgatási hatóságokat, **a köz intézményeket**, a szakmai testületeket és azokat a szakmai szövetségeket vagy egyéb szakmai szervezeteket, amelyek jogi autonómiájuk gyakorlása során a szolgáltatási tevékenységek nyújtásához való jogosultságot vagy azok gyakorlását kollektív módon szabályozzák;

Indokolás

A francia CCI-khez hasonló közvállalatok kifejezetten illetékes hatóságoknak tekintendők, és így jogosultak a vállalati tevékenységek megkezdésének engedélyezésére létrehozott testületekben tisztséget betölteni.

Módosítás: 70

4. cikk (9) bekezdés

(9) „koordinált terület”: bármely, a szolgáltatási tevékenységek nyújtásához való jogosultságra vagy azok gyakorlására alkalmazandó követelmény;

(9) „ebben az irányelvben koordinált területek”: a szolgáltatókra és szolgáltatásaikra vonatkozó adatok, a szakmai biztosítás és garanciák, az értékesítés utáni garanciákkal kapcsolatos adatok és a viták rendezése, ennek az irányelvnek a 26–28. cikkében, valamint 32. cikkében említettek szerint;

Indokolás

Az ebben az irányelvben koordinált területek új fogalommeghatározása szorosan kapcsolódik ezen irányelv 16. cikkének módosításához.

Módosítás: 71
4. cikk (10) bekezdés

(10) „kórházi ellátás”: *olyan orvosi ellátás, ami kizárólag orvosi infrastruktúrában biztosítható, és ami általában megkívánja az ellátásban részesülő személy bentlakását; ezen infrastruktúra neve, szervezeti formája és finanszírozása irreleváns az ilyesfajta ellátás kórházi ellátásként történő besorolását tekintve;* **törölve**

Indokolás

A 4. cikk (10), (11) és (12) bekezdésében szereplő fogalommeghatározások törlése összhangban van ezen irányelv 23., 24. és 25. cikkének törlésével.

Módosítás: 72
4. cikk (11) bekezdés

(11) „kiküldetés helye szerinti tagállam”: *az a tagállam, amelynek területére a szolgáltató kiküldi egy munkavállalóját, hogy ott szolgáltatást nyújtson;* **törölve**

Indokolás

A 4. cikk (10), (11) és (12) bekezdésében szereplő fogalom-meghatározások törlése összhangban van ezen irányelv 23., 24. és 25. cikkének törlésével.

Módosítás: 73
4. cikk (12) bekezdés

(12) „törvényes alkalmazás”: *valamely munkavállaló fizetés ellenében, a szolgáltató származási tagállamának nemzeti jogszabályaival összhangban végzett tevékenysége;* **törölve**

Indokolás

A 4. cikk (10), (11) és (12) bekezdésében szereplő fogalommeghatározások törlése összhangban van ezen irányelv 23., 24. és 25. cikkének törlésével.

Módosítás: 74

4. cikk (13) bekezdés

(13) „szabályozott szakma”: olyan szakmai tevékenység vagy szakmai tevékenységek csoportja, **amelyekhez való jogosultság, vagy amelyek gyakorlása, illetve gyakorlása egyik módjának feltétele törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően közvetlenül vagy közvetve sajátos szakmai képesítések birtoklása;**

(13) „szabályozott szakma”: **a szakmai képesítések elismeréséről szóló .../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikke (1) bekezdésének a) pontjában hivatkozottak szerinti** szakmai tevékenység vagy szakmai tevékenységek csoportja;

Indokolás

A szakmai képesítések elismerésével foglalkozó jövőbeli irányelvvel kapcsolatos koherencia biztosítására, a szolgáltatási irányelvben szabályozott szakma fogalommeghatározása az abban az irányelvben szereplő fogalommeghatározásra kell, hogy hivatkozzon.

Módosítás: 75

4. cikk (13a) bekezdés (új)

(13a) „munkavállaló”: az a természetes személy, akit a szolgáltatásnyújtás szerinti tagállam nemzeti jogszabályai, kollektív szerződésai és/vagy már kialakult gyakorlata értelmében munkavállalónak kell tekinteni;

Indokolás

A munkavállaló fogalommeghatározásának bevezetését az a tény indokolja, hogy a munkavégzés helye szerinti országnak kell meghatároznia, hogy kit tekint munkavállalónak.

Módosítás: 76

4. cikk (13b) bekezdés (új)

(13b) „munkaerő-kölcsönző ügynökség”: minden olyan természetes vagy jogi személy, aki vagy amely – a nemzeti jogszabályoknak és/vagy a közösségi

jogszabályoknak megfelelően – annak érdekében köt munkaszerződéseket vagy hoz létre munkaviszonyt ideiglenes munkavállalókkal, hogy azokat vállalati ügyfeleihez kiküldje és így azok ott – ideiglenes jelleggel – az ő felügyeletük alatt dolgozzanak;

Módosítás: 77
5. cikk (2) bekezdés

2. Amennyiben a tagállamok a szolgáltatótól vagy a szolgáltatás igénybevevőjétől igazolást, tanúsítványt vagy bármely egyéb olyan dokumentumot kérnek, amely valamely követelménynek való megfelelést bizonyít, minden olyan, más tagállamból származó dokumentumot elfogadnak, amely ezzel egyenértékű célt szolgál, vagy amelyből egyértelműen kiderül a szóban forgó követelménynek való megfelelés.

A tagállamok **nem** követelhetik meg, hogy valamely, más tagállamból származó dokumentum esetében az eredeti példány vagy annak hiteles másolata vagy hiteles fordítása kerüljön benyújtásra, **kivéve** a más közösségi jogi eszközökben szabályozott esetekben, vagy amennyiben e követelményt valamely objektív, a közérdekhez kapcsolódó **nyomós indok** támasztja alá.

(2) Amennyiben a tagállamok a szolgáltatótól vagy a szolgáltatás igénybevevőjétől igazolást, tanúsítványt vagy bármely egyéb olyan dokumentumot kérnek, amely valamely követelménynek való megfelelést bizonyít, minden olyan, más tagállamból származó dokumentumot elfogadnak, amely ezzel egyenértékű célt szolgál, vagy amelyből egyértelműen kiderül a szóban forgó követelménynek való megfelelés.

A tagállamok megkövetelhetik, hogy valamely, más tagállamból származó dokumentum esetében az eredeti példány vagy annak hiteles másolata vagy hiteles fordítása kerüljön benyújtásra, **amennyiben egyenértékű dokumentumoknál a saját tagállamukban az eredeti példány vagy a hiteles változat bemutatását hasonlóan megkövetelik, továbbá még** a más közösségi jogi eszközökben szabályozott esetekben, vagy amennyiben e követelményt valamely objektív, a közérdekhez kapcsolódó **indokok** támasztják alá.

Indokolás

A tagállamok jogában kell álljon az, hogy hiteles fordítások benyújtását megengedjék. E jog hiányában a tagállamoknak biztosítaniuk kellene, hogy engedélyező és ellenőrző hatóságaik az Unió jelenleg 20 hivatalos nyelvén bármikor ellenőrizhessék a dokumentumokat. Ez a bürokrácia elfogadhatatlan felduzzadásához vezetne.

Módosítás: 78
5. cikk (2) bekezdés (1a) albekezdés (új)

Ezek a rendelkezések nem érintik a

tagállamoknak azt a jogát, hogy egész területükön vagy annak egy részén a dokumentumokat bármely, az alkotmányos rendjük szerint hivatalosnak, védettnek vagy egyenlőnek nyilvánított nyelven kérjék.

Indokolás

A hatóságoknak nincs mindig kapacitásuk arra, hogy a fordításokról gondoskodjanak. Továbbá, szükséges figyelembe venni azt, hogy az EU-ban nagyon sokféle nyelv van.

Módosítás: 79

5. cikk (3) bekezdés

(3) A (2) bekezdés nem alkalmazandó a .../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv **46. cikkében** vagy a .../EK európai parlamenti és tanácsi **irányelv** 45. cikkének (3) bekezdésében említett dokumentumokra.

(3) A (2) bekezdés nem alkalmazandó a .../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv **szakmai képzés elismerésére** vonatkozó **50. cikkében**, az **építési beruházásokra irányuló közbeszerzési szerződések, szállítási szerződések és közszolgáltatási szerződések odaítélésével kapcsolatos eljárások koordinációjáról szóló 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv** 45. cikke (3) bekezdésében¹, az **ügyvédi szakma a képzés megszerzése szerinti államtól eltérő tagállamban állandó jelleggel történő gyakorlásának megkönnyítéséről szóló 98/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv** 3. cikkének (2) bekezdésében², a bizonyos típusú vállalatok vonatkozásában felmerülő adatközlési követelmények tekintetében a **68/151/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2003/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben**³, vagy az egy tagállamban az egy másik tagállam jogszabályai révén szabályozott bizonyos vállalat típusok által nyitott fióktelepek tekintetében felmerülő adatszolgáltatási követelményekről szóló **89/666/EGK tanácsi irányelvben**⁴ említett dokumentumokra.

¹HL L 134., 2004.4.30., 114. o.

²HL L 77., 1998.3.14., 36. o.

³HL L 221., 2003.9.4., 13. o.

⁴HL L 395., 1986.12.30., 36. o.

Indokolás

Ezt a módosítást az a tény indokolja, hogy ez az irányelv nem sérti az egyedi közösségi jogszabályokat, amelyeknek megfelelően a tagállamok az egyedi dokumentumokra vonatkozó követelményeket állapíthatnak meg.

Módosítás: 80

6. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók **legkésőbb 2008. december 31-ig** az „egyedüli összekötő”-ként említett összekötőknél teljesíthessék az alábbi eljárásokat és alaki követelményeket:

- a) minden, a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsághoz szükséges eljárás és alaki követelmény, különösen a szükséges nyilatkozatok, az illetékes hatóságtól kapott értesítések vagy engedélykérelmek, ideértve a nyilvántartásba, jegyzékbe vagy adatbázisba, illetve valamely szakmai testületbe vagy társulásba való felvétel iránti kérelmeket is;
- b) a szolgáltatási tevékenység gyakorlásához szükséges engedélykérelmek.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók **[az irányelv hatálybalépésétől számított három éven belül]** az „egyedüli összekötő”-ként említett összekötőknél teljesíthessék az alábbi eljárásokat és alaki követelményeket:

- a) minden, a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsághoz szükséges eljárás és alaki követelmény, különösen a szükséges nyilatkozatok, az illetékes hatóságtól kapott értesítések vagy engedélykérelmek, ideértve a nyilvántartásba, jegyzékbe vagy adatbázisba, illetve valamely szakmai testületbe vagy társulásba való felvétel iránti kérelmeket is;
- b) a szolgáltatási tevékenység gyakorlásához szükséges engedélykérelmek.

(2) Az egyedüli összekötők létrehozása nem érinti a feladatok vagy illetékességek az illetékes hatóságok között az egyes nemzeti rendszereken belül történő felosztását, és nem érinti a közhatalom gyakorlását sem.

Indokolás

Az ennek az irányelvnek a hatálybalépésétől számított három éves időkeretet ésszerűnek tekinthető abból a szempontból, hogy a tagállamok az egyedüli összekötők kialakításához szükséges intézkedéseket megtehessek.

Az új (1a) bekezdés összhangban áll azzal az észrevétellel, hogy ez az irányelv tiszteletben kell, hogy tartsa a regionális vagy helyi illetékességeket az egyes tagállamokban.

Módosítás: 81

6a. cikk (új)

6a. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a munkavállalók kiküldetéséről és a szolgáltatásokról szóló irányelvekben előírt jelenlegi összekötők vagy hatóságok, illetve a szociális biztonsági rendelkezések végrehajtásának felelősei szorosan együttműködnek egymással annak érdekében, hogy a szolgáltatók felé csak egy összekötő jelenjen meg.

Módosítás: 82

7. cikk (1) bekezdés bevezetés

1. A tagállamok biztosítják, hogy az alábbi információk a szolgáltatók és a szolgáltatás igénybevevői számára egyszerűen hozzáférhetők legyenek az egyedüli összekötőkön keresztül:

1. ***A Bizottság és a*** tagállamok biztosítják, hogy az alábbi információk a szolgáltatók és a szolgáltatás igénybevevői számára egyszerűen hozzáférhetők legyenek az egyedüli összekötőkön keresztül:

Indokolás

Ez az 5. és 6. cikkhez javasolt rendelkezésekkel összhangban álló módosítás. Az Európai Bizottságnak részt kell vennie az összehangolt európai nyomtatványok kialakításában, illetve ezeknek az egyedüli összekötőkön keresztül történő elérhetővé tételében.

Módosítás: 83

7. cikk (2) bekezdés

2. A tagállamok a szolgáltatók, illetve a szolgáltatás igénybevevői részére biztosítják annak lehetőségét, hogy azok, kérelemre, az illetékes hatóságtól segítséget kapjanak, amely az (1) bekezdés a) pontjában említett követelmények általános értelmezésére és alkalmazására vonatkozó tájékoztatásból áll.

2. ***A Bizottság és a*** tagállamok a szolgáltatók, illetve a szolgáltatás igénybevevői részére biztosítják annak lehetőségét, hogy azok, kérelemre, az illetékes hatóságtól segítséget kapjanak, amely az (1) bekezdés a) pontjában említett követelmények általános értelmezésére és alkalmazására vonatkozó tájékoztatásból áll.

Indokolás

Ez az 5. és 6. cikkhez javasolt rendelkezésekkel összhangban álló módosítás. Az Európai Bizottságnak részt kell vennie az összehangolt európai nyomtatványok kialakításában, illetve ezeknek az egyedüli összekötőkön keresztül történő elérhetővé tételében.

Módosítás: 84

7. cikk (3) bekezdés

3. A tagállamok biztosítják, hogy az (1) és (2) bekezdésekben említett tájékoztatásra és segítségnyújtásra világos és egyértelmű módon kerüljön sor, hogy az távolról és elektronikus úton könnyen hozzáférhető, valamint folyamatosan naprakész legyen.

3. **A Bizottság és a** tagállamok biztosítják, hogy az (1) és (2) bekezdésekben említett tájékoztatásra és segítségnyújtásra világos és egyértelmű módon kerüljön sor, hogy az **többek között** távolról és elektronikus úton könnyen hozzáférhető, valamint folyamatosan naprakész legyen.

Indokolás

Ez az 5. és 6. cikkhez javasolt rendelkezésekkel összhangban álló módosítás. Az Európai Bizottságnak részt kell vennie az összehangolt európai nyomtatványok kialakításában, illetve ezeknek az egyedüli összekötőkön keresztül történő elérhetővé tételében.

Módosítás: 85
7. cikk (4) bekezdés

4. A tagállamok biztosítják, hogy az egyedüli összekötők és az illetékes hatóságok a lehető legrövidebb időn belül válaszoljanak az (1) és (2) bekezdésekben említett tájékoztatásra vagy segítségnyújtásra vonatkozó megkeresésre, valamint, hogy a hibás vagy megalapozatlan megkeresések esetében az egyedüli összekötők és az illetékes hatóságok haladéktalanul tájékoztassák erről a megkeresőt.

4. **A Bizottság és a** tagállamok biztosítják, hogy az egyedüli összekötők és az illetékes hatóságok a lehető legrövidebb időn belül válaszoljanak az (1) és (2) bekezdésekben említett tájékoztatásra vagy segítségnyújtásra vonatkozó megkeresésre, valamint, hogy a hibás vagy megalapozatlan megkeresések esetében az egyedüli összekötők és az illetékes hatóságok haladéktalanul tájékoztassák erről a megkeresőt.

Indokolás

Ez az 5. és 6. cikkhez javasolt rendelkezésekkel összhangban álló módosítás. Az Európai Bizottságnak részt kell vennie az összehangolt európai nyomtatványok kialakításában, illetve ezeknek az egyedüli összekötőkön keresztül történő elérhetővé tételében.

Módosítás: 86
7. cikk (5) bekezdés

(5) A tagállamok az (1)–(4) bekezdéseket **legkésőbb 2008. december 31-ig** végrehajtják.

(5) A tagállamok az (1)–(4) bekezdéseket **[az irányelv hatálybalépésétől számított három éven belül]** végrehajtják.

Indokolás

Az ennek az irányelvnek a hatálybalépésétől számított három éves időkeret ésszerűnek tekinthető abból a szempontból, hogy a tagállamok az egyedüli összekötők működéséhez szükséges intézkedéseket megtehessék.

Módosítás: 87
7. cikk (6a) bekezdés (új)

(6a) A szolgáltatók és a szolgáltatást igénybevevők számára a vonatkozó információk egyszerű hozzáférhetőségének biztosításával kapcsolatos kötelezettséget a Bizottság és a tagállamok úgy is teljesíthetik, hogy az információkhoz a hozzáférést egy internetes oldalon keresztül teszik lehetővé. A szolgáltatók és a szolgáltatást igénybevevők támogatásával kapcsolatban az illetékes hatóságok kötelezettsége nem azt jelenti, hogy a hatóságoknak egyedi esetekben kell jogi tanácsadást nyújtaniuk, hanem csak az általános tájékoztatásra vonatkozik, hogy a követelményeket általában hogyan kell értelmezni vagy alkalmazni.

Indokolás

Az információk hozzáférése megkönnyíthető egy internetes honlap megnyitásával.

Módosítás: 88
8. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy **legkésőbb 2008. december 31-ig** a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal, valamint az annak gyakorlásával kapcsolatos minden eljárás és alaki követelmény egyszerűen teljesíthető legyen távolról és elektronikus úton, mind az érintett egyedüli összekötőknél, mind pedig az érintett illetékes hatóságoknál.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy **[az irányelv hatálybalépésétől számított három éven belül]** a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal, valamint az annak gyakorlásával kapcsolatos minden eljárás és alaki követelmény egyszerűen teljesíthető legyen távolról és elektronikus úton, mind az érintett egyedüli összekötőknél, mind pedig az érintett illetékes hatóságoknál.

Indokolás

Az ennek az irányelvnek a hatálybalépésétől számított három éves időkeretet ésszerűnek tekinthető abból a szempontból, hogy a tagállamok az elektronikus eljárások működtetéséhez szükséges intézkedéseket megtegyék.

Módosítás: 89
9. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlását **nem kötik** engedélyezési rendszerhez, **kivéve** az alábbi feltételek teljesülése esetén:

a) az engedélyezési rendszer nem alkalmaz hátrányos megkülönböztetést a kérdéses szolgáltatóval szemben;

b) az engedélyezési rendszert objektív, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá;

c) **a kitűzött cél kevésbé korlátozó intézkedés útján nem valósítható meg, különösen azért, mert az utólagos ellenőrzésre túl későn kerülne sor ahhoz, hogy az valóban hatékony legyen.**

(1) A tagállamok a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlását engedélyezési rendszerhez **köthetik**, **ha** az alábbi feltételek **teljesülnek**:

a) **megkülönböztetés-mentesség:** az engedélyezési rendszer nem alkalmaz hátrányos megkülönböztetést a kérdéses szolgáltatóval szemben **nemzetiségi alapon, illetve – vállalatok esetében – a létesítő okirat szerinti székhelyétől függően;**

b) **szükségesség:** az engedélyezési rendszert objektív, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indok támasztja alá;

c) **arányosság: az engedélyezési rendszer legyen alkalmas a követett cél elérésének biztosítására; nem lépheti túl a szóban forgó célkitűzés eléréséhez szükséges mértéket; továbbá nem szabad lehetővé tenni, hogy azt olyan, kevésbé korlátozó intézkedéssel helyettesítsék, amellyel ugyanazt az eredményt érik el.**

Indokolás

Az 1. bekezdés módosításait az a tény indokolja, hogy azok a feltételek, amelyek alapján a kölcsönös értékelési eljárásra sor kerül, ugyanazok ennek az irányelvnek (az értékelendő követelményekre vonatkozó) 9. és 15. cikke esetén.

Módosítás: 90
9. cikk (2) bekezdés

2. A 41. cikkben említett jelentésben a tagállamok meghatározzák engedélyezési rendszereiket és azokat az indokokat, amelyek az (1) bekezdéssel való összhangot támasztják alá.

törölve

Indokolás

A számos jelentési követelmény együttvéve (9. cikk (2) bekezdés, 15. cikk (4) bekezdés, 30. cikk (4) bekezdés és 41. cikk) hatalmas adminisztratív többlet terhet ró majd a nemzeti hatóságokra. Tartani lehet attól, hogy ez kapacitás-átcsoportosítást fog szükségessé tenni, ami a hatóságokat arra kényszeríti, hogy korlátozzák a szolgáltatást igénybe vevők javát szolgáló lényeges szociális és más védelmet jelentő rendelkezések vizsgálatát.

Módosítás: 91
9. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) A Bizottság és a tagállamok koordinációs eljárást alakítanak ki annak érdekében, hogy az engedélyezési rendszereikkel kapcsolatos rendelkezéseiket egymáshoz közelítsék.

Indokolás

Ennek az irányelvnek a letelepedés szabadságára vonatkozó célkitűzései az Unió törekvéseit nem redukálhatják egyszerűen egy olyan „szabadkereskedelmi területté”, ahol a gazdasági szereplők helyett a nemzeti szabályozások versengenek egymással. Az Unió valódi célkitűzésének a tisztességes belső piac kialakítása érdekében a szabályok felfelé irányuló harmonizációjának kell lennie.

Módosítás: 92
10. cikk (1) bekezdés

(1) Az engedélyezési rendszereknek olyan feltételeken kell alapulniuk, amelyek megakadályozzák az illetékes hatóságokat abban, hogy azok vizsgálati jogköreiket önkényesen ***vagy diszkrecionális jelleggel*** alkalmazzák.

(1) Az engedélyezési rendszereknek olyan feltételeken kell alapulniuk, amelyek megakadályozzák az illetékes hatóságokat abban, hogy azok vizsgálati jogköreiket önkényesen alkalmazzák.

Indokolás

Az értékelési jogkör ésszerű mérlegelés alapján történő gyakorlása része az engedélyeket adó nemzeti hatóságok hatáskörének.

Módosítás: 93
10. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) Ez a cikk nem érinti regionális vagy helyi szinten a hatáskörök megosztását az engedélyek kiadása szempontjából az egyes tagállamokban.

Indokolás

Ez az új bekezdés összhangban van azzal a rendelkezéssel, hogy ez az irányelv tiszteletben tartja a regionális vagy helyi hatásköröket az egyes tagállamokban.

Módosítás: 94

11. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok előírják a szolgáltatónak, hogy értesítse a 6. cikkben meghatározott, érintett egyedüli összekötőt **a helyzetében bekövetkező minden olyan változásról, amely valószínűleg érinti az illetékes hatóság által végzett felülvizsgálat hatékonyságát, beleértve különösen** olyan leányvállalatok **létrehozását**, amelyek az engedélyezési rendszer hatálya alá tartoznak, **vagy** amelyek következtében az engedély feltételei már nem teljesülnek, illetve amelyek **befolyásolják** a szolgáltatás igénybevevőinek rendelkezésére álló információk pontosságát.

(3) A tagállamok előírják a szolgáltatónak, hogy értesítse a 6. cikkben meghatározott, érintett egyedüli összekötőt **az alábbi változásokról:**

a) olyan leányvállalatok **létrehozása**, amelyek **tevékenysége** az engedélyezési rendszer hatálya alá tartozik,

b) **a helyzetében bekövetkező változások**, amelyek következtében az engedély feltételei már nem teljesülnek, illetve amelyek **befolyásolják** a szolgáltatás igénybevevőinek rendelkezésére álló információk pontosságát.

Módosítás: 95

11. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) Ez a cikk nem érinti annak lehetőségét, hogy – különösen olyan esetekben, ahol az engedélyek megadásának feltételei többé nem teljesülnek – a tagállamok az engedélyek visszavonását írják elő.

Indokolás

Az új bekezdést az a tény indokolja, hogy a 11. cikk (1) bekezdése, amelynek megfelelően egy engedély korlátozott időtartamra szól, azt a (hamis) benyomást kelthetné, hogy a tagállamok számára többé nem áll rendelkezésre az engedélyeket olyan esetekben történő visszavonásának lehetősége, ahol az engedélyek megadásának feltételei többé nem teljesülnek.

Módosítás: 96

13. cikk (4) bekezdés

(4) A (3) bekezdéssel összhangban törölve meghatározott időtartamon belüli válaszadás elmulasztása esetén az engedélyt megadottnak kell tekinteni. Ennek ellenére egyes tevékenységekre vonatkozóan eltérő rendelkezéseket lehet megállapítani, amennyiben azokat objektív, a közérdekkel kapcsolatos nyomós indok támasztja alá.

Indokolás

A hallgatólagos engedélyezés elvét törölni kell, mivel bizonyítási problémákat és jogbizonytalanságot idézhet elő, és ez nem szükségszerűen előnyös a fogyasztó számára.

Módosítás: 97

13. cikk (5) bekezdés c) pont

c) egy arra vonatkozó nyilatkozatot, hogy a törölve meghatározott időkereten belüli válaszadás elmaradása esetén az engedélyt megadottnak kell tekinteni.

Indokolás

A hallgatólagos engedélyezés elvét törölni kell, mivel bizonyítási problémákat és jogbizonytalanságot idézhet elő, és ez nem szükségszerűen előnyös a fogyasztó számára.

Módosítás: 98

14. cikk bevezetés

A tagállamok területükön a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot vagy a szolgáltatási tevékenység gyakorlását nem köthetik az alábbi feltételek bármelyikének való megfeleléshez:

A tagállamok területükön a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot vagy a szolgáltatási tevékenység gyakorlását **csak akkor** köthetik az alábbi **követelmények** bármelyikének **teljesítéséhez, ha ezeket a követelményeket objektív, a közérdekkel kapcsolatos nyomós indok támasztja alá:**

Indokolás

A 14. cikk (5) bekezdésében szereplő tilalom nem érinti a tagállamok számára rendelkezésre álló azon lehetőséget, hogy olyan vizsgálatokat és tervezési követelményeket állapítsanak meg, amelyeket a közérdekkel kapcsolatos nyomós indok alapoz meg.

Módosítás: 99
14. cikk (5) bekezdés

(5) olyan gazdasági vizsgálat eseti alkalmazása, amely az engedély megadását gazdasági szükséglet vagy piaci igény fennállásának igazolásához, vagy a tevékenység lehetséges vagy jelenlegi gazdasági hatásainak felméréséhez köti, vagy annak vizsgálatához, hogy a tevékenység az illetékes hatóság által meghatározott gazdasági tervezés célkitűzéseinek megfelel-e; **törölve**

Indokolás

A tiltott követelmények felsorolása messzemenően tág. A Szerződés csak azt követeli meg, hogy az állampolgárság alapján történő megkülönböztetés és a hasonló megkülönböztetés legyen tilos.

Módosítás: 100
14. cikk (6) bekezdés

(6) versengő piaci szereplők közvetlen vagy közvetett részvétele – az egyeztető bizottságokban is – az engedélyek megadásában vagy az illetékes hatóságok egyéb határozatainak elfogadásában, kivéve az illetékes hatóságként eljáró szakmai szervezeteket vagy testületeket;

(6) **a személyes motivációval rendelkező** piaci szereplők közvetlen vagy közvetett részvétele – az egyeztető bizottságokban is – az engedélyek megadásában vagy az illetékes hatóságok egyéb, **egyéni kérelmekre vonatkozó** határozatainak elfogadásában, kivéve az illetékes hatóságként eljáró szakmai szervezeteket vagy testületeket;

Módosítás: 101
14. cikk (7) bekezdés

(7) kötelezettség **pénzügyi garancia nyújtására vagy annak finanszírozásában való részvételre, illetve** olyan szolgáltatóval vagy szervvel való biztosítás kötésére, amely vagy aki az adott állam területén bejegyzett székhellyel vagy lakóhellyel rendelkezik;

(7) kötelezettség olyan szolgáltatóval vagy szervvel való biztosítás kötésére, amely vagy aki az adott állam területén bejegyzett székhellyel vagy lakóhellyel rendelkezik;

Indokolás

A pénzügyi garanciával kapcsolatos követelménynek számos területen van értelme.

Módosítás: 102

15. cikk (1) bekezdés (1a) albekezdés (új)

1. A Bizottság és a tagállamok koordinációs eljárást alakítanak ki annak érdekében, hogy a szolgáltatók letelepedési jogával kapcsolatos követelményeket érintő nemzeti rendelkezéseiket egymáshoz közelítsék.

Indokolás

Ennek az irányelvnek a letelepedés szabadságára vonatkozó célkitűzései az Unió törekvéseit nem redukálhatják egyszerűen egy olyan „szabadkereskedelmi területté”, ahol a gazdasági szereplők helyett a nemzeti szabályozások versengenek egymással. Az Unió valódi célkitűzésének a tisztességes belső piac kialakítása érdekében a szabályok felfelé irányuló harmonizációjának kell lennie.

Módosítás: 103

15. cikk (2) bekezdés (b) pont

(b) a szolgáltató kötelezettsége egy meghatározott jogi formában, különösen jogi személy formájában, egyszemélyes vállalként, nonprofit szervezetként vagy kizárólag természetes személyek tulajdonában álló vállalként való működésre; **törölve**

Indokolás

Egy meghatározott jogi forma előírása számos esetben szolgálja a fogyasztók és hitelezők védelmét, és ezeket a rendelkezéseket nem lehet megkérdőjelezni.

Módosítás: 104

15. cikk (2) bekezdés (c) pont

(c) a vállalat részvényeseire vonatkozó követelmények, különösen a bizonyos szolgáltatási tevékenységekkel kapcsolatos legkisebb tőke birtoklására vonatkozó kötelezettség, vagy a tőke birtoklásához vagy bizonyos vállalatok irányításához szükséges szakképesítés meglétére vonatkozó kötelezettség; **törölve**

Indokolás

Egy meghatározott jogi forma előírása számos esetben szolgálja a fogyasztók és hitelezők védelmét, és ezeket a rendelkezéseket nem lehet megkérdőjelezni.

Módosítás: 105

15. cikk (2) bekezdés (h) pont

(h) a költség alatti és a kiárúsításokon történő értékesítésre vonatkozó tilalmak és kötelezettségek; törölve

Indokolás

Ezeket a kérdéseket ki kell zárni az irányelv alkalmazási köréből, mert azok olyan kereskedelmi gyakorlatot és értékesítési technikákat jelentenek, amelyek nem eredményezik a letelepedés szabadságának és a szolgáltatásnyújtás szabadságának korlátozását.

Módosítás: 106

15. cikk (3) bekezdés

3. A tagállamok ellenőrzik, hogy a (2) bekezdésben említett követelmények megfelelnek-e az alábbi feltételeknek:

(a) megkülönböztetésmentesség: a követelmények sem közvetlenül, sem közvetve nem lehetnek hátrányosan megkülönböztetőek az állampolgárság, vagy vállalatok esetén a bejegyzett székhely elhelyezkedésének tekintetében;

(b) szükségesség: a követelményeket **objektív**, a közérdekhez kapcsolódó **nyomós** indoknak kell alátámasztania;

(c) arányosság: a követelményeknek alkalmasaknak kell lenniük a célkitűzések teljesítésének biztosítására; nem haladhatják meg az adott célkitűzés teljesítéséhez szükséges mértéket; **és nem szabad lehetővé tenni, hogy az adott követelmények helyébe más, ugyanazt az eredményt biztosító, kevésbé korlátozó intézkedések lépjenek.**

(3) A tagállamok ellenőrzik, hogy a (2) bekezdésben említett követelmények megfelelnek-e az alábbi feltételeknek:

a) megkülönböztetésmentesség: a követelmények sem közvetlenül, sem közvetve nem lehetnek hátrányosan megkülönböztetőek az állampolgárság vagy vállalatok esetén a bejegyzett székhely elhelyezkedésének tekintetében;

(b) szükségesség: a követelményeket **a** közérdekhez kapcsolódó indok támasztja alá;

(c) arányosság: a követelményeknek alkalmasaknak kell lenniük a célkitűzések teljesítésének biztosítására; nem haladhatják meg az adott célkitűzés teljesítéséhez szükséges mértéket;

Indokolás

Az értékelendő követelmények felsorolása messzemenően tág. A követelmények közül a legtöbb tökéletesen megfelel egy belső piacnak. A Szerződés csak azt követeli meg, hogy az

állampolgárság alapján történő megkülönböztetés és az ehhez hasonló megkülönböztetés legyen tilos.

Módosítás: 107
15. cikk (5) bekezdés

(5) Ezen irányelv hatálybalépésének időpontjától a tagállamok nem vezethetnek be semmilyen új, a (2) bekezdésben felsoroltakkal megegyező típusú követelményt, kivéve, ha a követelmény megfelel a (3) bekezdésben meghatározott feltételeknek, **és azt új körülmények teszik szükségessé.**

(5) Ezen irányelv hatálybalépésének időpontjától a tagállamok nem vezethetnek be semmilyen új, a (2) bekezdésben felsoroltakkal megegyező típusú követelményt, kivéve, ha a követelmény megfelel a (3) bekezdésben meghatározott feltételeknek.

Indokolás

A 15. cikk (5) bekezdése, amelynek megfelelően az új követelmény iránti igénynek új körülményekből kell fakadnia, komoly korlátozást jelent a nemzeti kormányok azon hatáskörét illetően, hogy tetszés szerinti, közérdekű célkitűzéseket szolgáló jövőbeli politikára vonatkozó kezdeményezéseket fogadjanak el.

Módosítás: 108
15. cikk (6) bekezdés

(6) A tagállamok értesítik a Bizottságot minden új törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésről, amely az (5) bekezdésben említett követelményeket határoz meg, az adott követelmények indokaival együtt. A Bizottság a többi tagállamot tájékoztatja az érintett rendelkezésekről. Az ilyen értesítés nem akadályozza meg, hogy a tagállamok az adott rendelkezéseket elfogadják.

törölve

Az értesítés időpontjától számított három hónapon belül a Bizottság megvizsgálja minden új követelménynek a közösségi joggal való összeegyeztethetőségét, és adott esetben olyan határozatot fogad el, amelyben az érintett tagállamot felkéri a követelmények elfogadásától való tartózkodásra vagy azok eltörlésére.

Indokolás

Minden új, a (6) bekezdésben szereplő jogszabállyal, rendelettel vagy közigazgatási rendelkezéssel kapcsolatos értesítési eljárást a szubszidiaritás és az arányosság érdekében meg kell szüntetni. Ez ugyanis jogot biztosítana a Bizottságnak, hogy rendszeresen figyelemmel kísérhesse a nemzeti rendeleteket, ami viszont aránytalan beavatkozást jelentene a nemzeti szabályozási hatáskörbe.

Módosítás: 109

1. szakasz cím

A származási ország elve és az eltérések **törölve**

Módosítás: 110

16. cikk

A származási ország elve

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók származási tagállamuk kizárólag azon nemzeti rendelkezései hatálya alá tartozzanak, amelyek a szabályozott terület alá esnek.

(2) Az (1) bekezdés a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal és az annak gyakorlásával kapcsolatos nemzeti rendelkezésekre terjed ki, különösen azokra a követelményekre, amelyek a szolgáltató magatartását, a szolgáltatás minőségét vagy tartalmát, a reklámot, a szerződéseket és a szolgáltató felelősségét szabályozzák.

(3) A származási tagállam felelős a szolgáltató és az általa nyújtott szolgáltatás ellenőrzéséért, beleértve az általa másik tagállamban nyújtott szolgáltatásokat is.

(4) Abban az esetben, ha a szolgáltató bejegyzett székhelye másik tagállamban van, a tagállamok – a szabályozott terület hatálya alá tartozó okok miatt – nem korlátozhatják a szolgáltatásnyújtás szabadságát, különösen az alábbi követelmények bármelyikének előírásával:

a) a szolgáltatóra vonatkozó azon kötelezettség, hogy telephellyel

Általános rendelkezés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy minden, a területükön telephellyel bíró szolgáltató által nyújtott szolgáltatás megfeleljen az abban a tagállamban a szolgáltatókra alkalmazandó jogrendszernek.

(2) A tagállamok területükön nem korlátozzák egy másik tagállamban telephellyel bíró szolgáltató szolgáltatási tevékenységének hozzáférhetőségét és gyakorlását olyan indokkal, amely az ebben az irányelvben vagy más közösségi okmányokban koordinált területekhez tartozik.

rendelkezzen az adott állam területén;

b) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy nyilatkozatot tegyen vagy értesítést juttasson el az adott állam illetékes hatóságának, vagy attól engedélyt kapjon, beleértve az adott állam területén való nyilvántartásba vételt vagy szakmai szervezetbe vagy testületbe való felvételt;

c) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy az adott állam területén lakcímmel vagy képviselővel, vagy az adott állam területén engedéllyel bíró személy címén kézbesítési címmel rendelkezzen;

d) bizonyos infrastruktúrának az adott állam területén való létrehozása tekintetében a szolgáltatót érintő tilalom, beleértve azon irodát vagy helyiségeket, amelyekre a szolgáltatónak az adott szolgáltatás biztosításához szüksége van;

e) a szolgáltató kötelezettsége a szolgáltatási tevékenység gyakorlásával kapcsolatos, az adott állam területén alkalmazandó követelményeknek való megfelelésre;

f) olyan sajátos szerződéses megállapodások alkalmazása a szolgáltató és a szolgáltatás igénybe vevője között, amelyek megakadályozzák vagy korlátozzák az önálló vállalkozók általi szolgáltatásnyújtást;

g) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy a szolgáltatási tevékenység gyakorlásának területén az illetékes hatóságok által kiadott személyazonossági okmánnyal rendelkezzen;

h) a nyújtott szolgáltatás szerves részét képező berendezések használatát érintő követelmények;

i) a 20. cikkben, a 23. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében vagy a 25. cikk (1) bekezdésében említett, a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó korlátozások.

(3) A Bizottság és a tagállamok koordinációs eljárást alakítanak ki annak

érdekében, hogy a szolgáltatási tevékenység igénybevételét és annak gyakorlását érintő nemzeti rendelkezéseket egymáshoz közelítsék.

Indokolás

A származási ország elvének előfeltétele a minimális harmonizációs szint uniós szinten vagy – legalább – hasonló tagállami szabályok megléte. Az a koordinált terület, amelyhez a COOP hatásköre a Bizottság javaslatában kapcsolódik, érinti az egy szolgáltatási tevékenység hozzáférhetőségére és gyakorlására alkalmazandó összes követelményt, különösen pedig azokat a követelményeket, amelyek a szolgáltató magatartására, a tartalom színvonalára, a reklámra, a szerződésekre és a szolgáltató felelősségére nézve irányadók. A javaslatban koordinált területek azonban kizárólag a szolgáltatókkal kapcsolatos adatokra, a szakmai biztosítással kapcsolatos rendelkezésekre, valamint a kedvezményezetteknek szóló, az értékesítés utáni garanciák meglétével és a vitarendezéssel kapcsolatos információkra vonatkoznak. A származási ország elvének hatályát össze kell kapcsolni az ebben az irányelvben és a meglévő közösségi jogszabályokban koordinált területekkel. Ha egy, a szolgáltatási tevékenység hozzáférhetőségére és gyakorlására vonatkozó kérdés nem tartozik ezekhez a koordinált területekhez, a szolgáltatási tevékenység ideiglenes nyújtására nézve a Szerződés rendelkezései és az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlata az irányadó. Ugyanakkor felkérjük a Bizottságot, hogy az egyedi kérdésekben tegyen további koordinációs intézkedéseket.

Módosítás: 111
17. cikk cím

A származási ország elvétől való általános eltérés ***törölve***

Módosítás: 112
17. cikk bevezetés

A 16. cikket nem kell a következőkre alkalmazni:

A 16. cikktől eltérően a tagállamok jogosultak egy szolgáltatási tevékenység hozzáférhetőségének és annak egy másik tagállamban telephellyel bíró szolgáltató által történő gyakorlásának korlátozására az alábbi esetekben:

Módosítás: 113
17. cikk (-1) bekezdés (új)

(-1) a szolgáltató munkakörülményei és munkaviszonyra vonatkozó szabályai;

Módosítás: 114

17. cikk (1) bekezdés

(1) a 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikke 1. pontjának hatálya alá tartozó postai szolgáltatások; törölve

Indokolás

A 17. cikk e) pontjának törlése összhangban áll ezen irányelv 2. cikkének módosításaival.

Módosítás: 115

17. cikk (2) bekezdés

(2) villamosenergia-elosztási szolgáltatások a 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontja értelmében; törölve

Indokolás

A 17. cikk e) pontjának törlése összhangban áll ezen irányelv 2. cikkének módosításaival.

Módosítás: 116

17. cikk (3) bekezdés

(3) gázelosztási szolgáltatások a 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontja értelmében; törölve

Indokolás

A 17. cikk e) pontjának törlése összhangban áll ezen irányelv 2. cikkének módosításaival.

Módosítás: 117

17. cikk (4) bekezdés

(4) vízelosztási szolgáltatások; törölve

Indokolás

A 17. cikk e) pontjának törlése összhangban áll ezen irányelv 2. cikkének módosításaival.

Módosítás: 118

17. cikk (5) bekezdés

(5) a 96/71/EK irányelv hatálya alá tartozó kérdések;

(5) *ami a szolgáltatásnyújtás céljából alkalmazott munkavállalók foglalkoztatását illeti, a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv hatálya alá tartozó kérdések, ideértve azokat is, amelyekre nézve a szóban forgó irányelv kifejezetten meghagyja a tagállamok számára annak lehetőségét, hogy nemzeti szinten további védintézkedéseket fogadhassanak el;*

Módosítás: 119

17. cikk (8) bekezdés

(8) a szakmai képesítések elismeréséről szóló, .../.../EK irányelv **[..] cikkének rendelkezései;**

(8) *a szakmai képesítések tekintetében a szakmai képesítések elismeréséről szóló, .../.../EK irányelv hatálya alá tartozó kérdések;*

Módosítás: 120

17. cikk (9) bekezdés

(9) **az** 1408/71/EGK rendeletnek az alkalmazandó jogszabályokat meghatározó rendelkezései;

(9) *a szociális biztonság tekintetében a szociális biztonsági rendszerek összehangolásáról szóló 1408/71/EGK [883/2004/EK] európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az alkalmazandó jogszabályokat meghatározó rendelkezései;*

Módosítás: 121

17. cikk (10) bekezdés

(10) [az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról, **továbbá a 1612/68/EGK rendelet módosításáról, továbbá a 64/221/EGK, a 68/360/EGK, a 72/194/EGK, a 73/148/EGK, a 75/34/EGK, a 75/35/EGK, a 90/364/EGK, a 90/365/EGK és a 93/96/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló] .../.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a fogadó tagállamok illetékes hatóságai előtt a kedvezményezetttek által elvégzendő adminisztratív formákat megállapító rendelkezései;**

(10) *a személyek szabad mozgására és szabad lakóhely-változtatására vonatkozó adminisztratív formák tekintetében az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról szóló 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a fogadó tagállamok illetékes hatóságai előtt a kedvezményezetttek által elvégzendő adminisztratív formákat megállapító rendelkezései;*

Módosítás: 122
17. cikk (17) bekezdés

(17) azon tagállam egyedi követelményei, amelybe a szolgáltató megy, amennyiben ezek a követelmények közvetlenül kapcsolódnak a szolgáltatásnyújtás helyének különös jellemzőihez, és teljesítésük elengedhetetlen a közrend vagy a közbiztonság szempontjából, illetve a közegészség vagy a környezet védelme érdekében;

(17) azon tagállam egyedi követelményei, amelybe a szolgáltató *költözik*, amennyiben ezek a követelmények közvetlenül kapcsolódnak a szolgáltatásnyújtás helyének különös jellemzőihez, **a szolgáltatás nyújtása szerinti helyen a szolgáltatás miatt keletkezett sajátos kockázathoz vagy a munkahelyi egészséghez és biztonsághoz**, és teljesítésük elengedhetetlen a közrend vagy a közbiztonság szempontjából, illetve a közegészség vagy a környezet védelme érdekében;

Indokolás

A 17. cikk (17) pontjának módosítását az a tény indokolja, hogy az eltérés nem érinti azokat a nemzeti követelményeket, amelyek közvetlenül kapcsolódnak a szolgáltatás nyújtása szerinti hely sajátos kockázatához, valamint a munkahelyi egészségvédelemhez és biztonsághoz a munkavállalók, az önálló vállalkozók és általában a lakosság szempontjából. A munkahelyi egészségügy, biztonság és higiénia kérdéseit a 96/71/EK irányelv tartalmazza, viszont nem tartalmazza ugyanezeket az önálló vállalkozók és általában a lakosság szempontjából.

Módosítás: 123
17. cikk (23a) bekezdés (új)

(23a) A szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezmény.

Módosítás: 124
18. cikk

A származási ország elvétől való átmeneti eltérés

(1) A 16. cikket **átmeneti időszakban** nem kell alkalmazni az alábbiakra:

a) a készpénzszállítási szolgáltatások gyakorlásának módja;

b) azok a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek, amelyek a szerencsejáték során pénzürtékkel rendelkező tétokban való fogadást foglalnak magukban, beleértve a sorsolós játékokat és a fogadási

(1) A 16. cikket nem kell alkalmazni az alábbiakra:

b) azok a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek, amelyek a szerencsejáték során pénzürtékkel rendelkező tétokban való fogadást foglalnak magukban, beleértve a sorsolós játékokat és a fogadási

ügyleteket;

c) az adósságok bírói úton történő behajtásának lehetősége.

(2) Az e cikk (1) bekezdésének **a) és c) pontjában** említett eltéréseket a 40. cikk (1) bekezdésében említett harmonizációs eszközök alkalmazásának időpontját követően, **illetve legkésőbb 2010. január 1. után** nem kell alkalmazni.

(3) Az e cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett eltérést a 40. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett harmonizációs eszközök alkalmazásának időpontját követően nem kell alkalmazni.

ügyleteket;

c) az adósságok bírói úton történő behajtásának lehetősége.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében említett eltéréseket a 40. cikk (1) bekezdésében említett harmonizációs eszközök alkalmazásának időpontját követően nem kell alkalmazni.

Indokolás

Ha az (1) bekezdésben szereplő szolgáltatásokra vonatkozó eltérést – tekintet nélkül egy harmonizációs jogszabály alkalmazására – 2010. január 1. után többé nem alkalmazzák, akkor az az általános szabály, amelynek értelmében a tagállamok egy másik tagállamból jövő szolgáltatásokat nem korlátozhatják – feltéve, hogy az az ebben az irányelvben és a fennálló közösségi jogszabályokban koordinált területeket érinti –, nem teljesülne.

A közpénzszállításhoz kapcsolódó szolgáltatásoknak az (1) bekezdésből történő törlése összhangban van az ennek az irányelvnek a hatályára vonatkozó 2. cikk módosításaival.

Módosítás: 125
19. cikk

19. cikk

törölve

A származási ország elvétől való eseti eltérés

(1) A 16. cikktől eltérve, és kizárólag rendkívüli körülmények esetén valamelyik tagállam a másik tagállamban letelepedett szolgáltató tekintetében az alábbiakra vonatkozó intézkedéseket hozhat:

a) a szolgáltatások biztonsága, beleértve a közegészséggel kapcsolatos vonatkozásokat;

b) egészségügyi szakma gyakorlása;

c) a közrend védelme, különös tekintettel a kiskorúak védelmével kapcsolatos vonatkozásokra.

(2) Az (1) bekezdésben megállapított intézkedéseket kizárólag a 37. cikkben meghatározott kölcsönös segítségnyújtási eljárás betartása, és valamennyi alábbi feltétel teljesülése esetén lehet meghozni:

a) azokat a nemzeti rendelkezéseket, amelyekkel összhangban az intézkedést meghozták, az (1) bekezdésben említett területeken közösségi szinten nem harmonizálták;

b) az intézkedések a szolgáltatást igénybe vevő magasabb szintű védelmét biztosítják, mint amelyet a származási tagállam által, a saját nemzeti rendelkezéseivel összhangban hozott intézkedés jelentene;

c) a származási tagállam nem hozott intézkedéseket, illetve a hozott intézkedések a 37. cikk (2) bekezdésében említett intézkedésekhez viszonyítva elégtelenek;

d) az intézkedések arányosak.

(3) Az (1) és (2) bekezdés nem sérti a közösségi jogszabályokban megállapított olyan rendelkezéseket, amelyek a szolgáltatásnyújtás szabadságát biztosítják, illetve eltéréseket engedélyeznek.

Indokolás

A 19. cikk törlése összhangban van a 16. cikk módosításával.

Módosítás: 126
21a. cikk (új)

21a. cikk

A szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállamnak jogában áll, hogy a munkaviszony fennállását és – a „kényszervállalkozókat” is beleértve – az önálló vállalkozók, valamint az alkalmazottak közötti különbséget meghatározza. Ebben a tekintetben a Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint a Szerződés 39. cikke értelmében a munkaviszony alapvető jellemzője, hogy

egy személy egy bizonyos időn keresztül szolgáltatást nyújt egy másik személy számára annak irányítása alatt, amiért cserébe díjazásban részesül; a Szerződés 43. és 49. cikkének értelmezésében önálló vállalkozói minőségben folytatott tevékenységnek kell tekinteni minden olyan tevékenységet, amelyet valaki alárendeltségi viszonyon kívül végez.

Módosítás: 127

22. cikk

1. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatás igénybevevői **a lakóhelyük szerinti tagállamban** hozzáférjenek az alábbi információkhoz:

(a) a szolgáltatási tevékenységek igénybevételére és gyakorlására vonatkozó, a többi tagállamban alkalmazandó előírásokkal kapcsolatos – különösen a fogyasztóvédelemre vonatkozó – információk;

(b) a szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevője között felmerülő vita esetén rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információk;

(c) olyan társulásoknak vagy szervezeteknek – többek között az Euroguichet-knek (európai fogyasztói központok) és a bíróságon kívüli európai vitarendezési hálózat (EEJ-hálózat) összekötőinek – **az** elérhetősége, ahol a szolgáltatók vagy a szolgáltatás igénybevevői gyakorlati segítséget kaphatnak.

2. A tagállamok az (1) bekezdésben említett feladat hatáskörét átruházhatják az egyes összekötőkre vagy bármely egyéb szervezetre, mint például az Euroguichet-kre, a bíróságon kívüli európai vitarendezési hálózat (EEJ-hálózat) összekötőire, a fogyasztói szervezetekre vagy az európai tájékoztatási központokra.

Legkésőbb a 45. cikkben meghatározott időpontig a tagállamok tájékoztatják a

1. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatás igénybevevői **az egyedüli összekötőkön keresztül** hozzáférjenek az alábbi információkhoz:

– a szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevője között felmerülő vita esetén rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó **általános** információk;

– olyan társulásoknak vagy szervezeteknek – többek között az Euroguichet-knek (európai fogyasztói központok) és a bíróságon kívüli európai vitarendezési hálózat (EEJ-hálózat) összekötőinek – az elérhetősége, ahol a szolgáltatók vagy a szolgáltatás igénybevevői gyakorlati segítséget kaphatnak.

2. A tagállamok az (1) bekezdésben említett feladat hatáskörét átruházhatják az egyes összekötőkre vagy bármely egyéb szervezetre, mint például az Euroguichet-kre, a bíróságon kívüli európai vitarendezési hálózat (EEJ-hálózat) összekötőire, a fogyasztói szervezetekre vagy az európai tájékoztatási központokra.

Legkésőbb a 45. cikkben meghatározott időpontig a tagállamok tájékoztatják a

Bizottságot a kijelölt szervek nevééről és elérhetőségéről. A Bizottság ezt az információt valamennyi tagállamnak továbbítja.

3. Az (1) bekezdésben említett információ megküldése érdekében a szolgáltatás igénybevevője által megkeresett illetékes szerv kapcsolatba lép az érintett tagállam illetékes szervével. Ez utóbbi a lehető leghamarabb megküldi a kért információt. A tagállamok biztosítják, hogy a fent említett szervek egymásnak kölcsönösen segítséget nyújtsanak, és minden lehetséges intézkedést meghoznak a hatékony együttműködés érdekében.

4. A Bizottság *a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban* elfogadja az (1), a (2) és a (3) bekezdés végrehajtásához szükséges intézkedéseket, meghatározva a különböző tagállamok szervei közötti információcsere technikai mechanizmusait, különös tekintettel az információs rendszerek interoperabilitására.

Bizottságot a kijelölt szervek nevééről és elérhetőségéről. A Bizottság ezt az információt valamennyi tagállamnak továbbítja.

3. Az (1) bekezdésben említett információ megküldése érdekében a szolgáltatás igénybevevője által megkeresett illetékes szerv kapcsolatba lép az érintett tagállam illetékes szervével. Ez utóbbi a lehető leghamarabb megküldi a kért információt. A tagállamok biztosítják, hogy a fent említett szervek egymásnak kölcsönösen segítséget nyújtsanak, és minden lehetséges intézkedést meghoznak a hatékony együttműködés érdekében.

4. A Bizottság elfogadja az (1), a (2) és a (3) bekezdés végrehajtásához szükséges intézkedéseket, meghatározva a különböző tagállamok szervei közötti információcsere technikai mechanizmusait, különös tekintettel az információs rendszerek interoperabilitására.

Módosítás: 128
23. cikk

23. cikk

Az egészségügyi ellátás költségeinek fedezése

(1) A tagállamok nem fedezhetik az engedélyhez kötött nem kórházi ellátás költségeit egy másik tagállamban, amennyiben az adott ellátás költségét a tagállamok szociális biztonsági rendszere fedezné, ha az ellátást saját területükön nyújtják.

A nem kórházi ellátás igénybevételének azon feltételei és formai követelményei, amelyeket a tagállamok saját területükön alkalmaznak – mint például a szakorvossal való konzultációt megelőző, általános orvossal folytatott konzultáció

törölve

követelménye, vagy a fogorvosi ellátás bizonyos típusainak költségfedezésére vonatkozó feltételek – érvényesíthetők egy másik tagállamban nem kórházi ellátást igénybe vevő betegek esetében is.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a más tagállam által nyújtott kórházi ellátás költségei saját társadalombiztosítási rendszerük általi megtérítésének engedélyezését ne tagadják meg, ha a szóban forgó kezelés a beteg biztosításának helye szerinti tagállamnak a jogszabályai által biztosított juttatások közé tartozik, valamint ha a kezelés nem nyújtható a betegnek adott egészségi állapotának és a betegség valószínű előrehaladásának fényében orvosi szempontból elfogadható időn belül.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy egy másik tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségei fedezésének a tagállamok szociális biztonsági rendszerei által vállalt szintje ne legyen alacsonyabb, mint a tagállamok biztonsági rendszerei által a területükön nyújtott, hasonló egészségügyi ellátás tekintetében vállalt költségfedezési szint.

(4) A tagállamok biztosítják, hogy egy másik tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségeinek fedezését illető engedélyezési rendszereik összhangban legyenek a 9., a 10., a 11. és a 13. cikkel.

Indokolás

Ami az egészségügyi ellátás költségeinek átvállalását illeti, az Európai Bíróság által a beteg mozgására vonatkozó joggyakorlatnak a jogszabályokba való átültetését célzó rendelkezéseket ez az irányelv nem érinti, mivel módosítását követően az egészségügyi szolgáltatásokra nem vonatkozik. Azt a tényt, hogy bizonyos tagállamok nem felelnek meg a betegek mozgására vonatkozó joggyakorlatnak – amint ezt a Bizottság is jelezte – a 1408/71/EGK rendelet keretében és/vagy az Európai Unióban a betegek mozgására és az egészségügyi ellátás alakulására magas szintű vitafolyamat eredményén alapuló egyedi és megfelelőbb másodlagos jogszabályok keretében kell kiemelni. Minden ilyen jogszabály egyértelműen meghatározza, hogy hol van szükség előzetes engedélyezésre, ily módon pedig egyértelműen meg is határozza a kórházi és a nem kórházi ellátás fogalmát.

Módosítás: 129
3. szakasz cím

A munkavállalók kiküldetése

törölve

Módosítás: 130
24. cikk

24. cikk

törölve

A munkavállalók kiküldetésére vonatkozó különös rendelkezések

(1) Amennyiben a szolgáltató szolgáltatásnyújtás céljából munkavállalót küld egy másik tagállamba, a kiküldetés helye szerinti tagállam a 96/71/EK irányelv szerint alkalmazandó foglalkoztatási és munkafeltételeknek való megfelelés biztosításához szükséges ellenőrzést, vizsgálatot és nyomozást folytat a területén, valamint a közösségi jogszabályokkal összhangban intézkedéseket hoz azon szolgáltatót illetően, aki nem teljesíti ezeket a feltételeket.

A kiküldetés helye szerinti tagállam azonban a 17. cikk (5) bekezdésében említett kérdések tekintetében nem kötelezheti a szolgáltatót vagy a kiküldött munkavállalót egyetlen alábbi kötelezettség teljesítésére sem:

- a) engedély beszerzése az illetékes hatóságoktól, illetve bejegyzés az illetékes hatóságoknál vagy bármilyen más ennek megfelelő követelmény teljesítése;*
 - b) a 96/71/EK irányelv mellékletében említett valamely tevékenységre vonatkozó, 2008. december 31-ig fenntartható nyilatkozattól különböző nyilatkozattétel;*
 - c) képviselő a tagállam területén;*
 - d) a foglalkoztatással kapcsolatos azon dokumentumok tárolása és megőrzése a tagállam területén vagy a területén alkalmazandó feltételekkel összhangban,*
- (2) Az (1) bekezdésben említett esetben a származási tagállam biztosítja, hogy a szolgáltató meghozzon valamennyi*

szükséges intézkedést a következő információk mind a saját, mind a kiküldetés helye szerinti tagállam illetékes hatóságával való közlése érdekében, a kiküldetés végétől számított két éven belül:

a) a kiküldött munkavállaló személyazonossága,

b) beosztása, valamint a rábízott feladatok jellege,

c) a szolgáltatás igénybevevőjének elérhetősége,

d) a kiküldetés helye,

e) a kiküldetés kezdetének és végének időpontja,

f) a kiküldött munkavállalóra érvényes foglalkoztatási és munkafeltételek.

Az (1) bekezdésben említett esetben a származási tagállam segítséget nyújt a fogadó tagállamnak a 96/71/EK irányelv szerint alkalmazandó foglalkoztatási és munkafeltételeknek való megfelelés biztosítása érdekében, és saját kezdeményezésére közli a kiküldetés helye szerinti tagállammal az első albekezdésben meghatározott információt, amint a származási tagállam tudomására jutnak olyan meghatározott tények, amelyek a foglalkoztatási és munkafeltételekkel kapcsolatban a szolgáltató részéről lehetséges szabálytalanságokat jeleznek.

Indokolás

A jogbiztonság és a következetesség érdekében minden, a munkavállalók kiküldetésének területén szükséges egyértelműsítés a meglévő (a munkavállalók kiküldetéséről szóló) 96/71/EK irányelv szerint történik. Mindenesetre a 24. és 25. cikk ellenkező hatást ér el. A 24. cikk a szolgáltatás nyújtása szerinti tagállamoknak megtiltja, hogy a szolgáltatókat olyan kötelezettségek hatálya alá rendeljék, amelyek a szóban forgó tagállamok felügyeleti szervei szempontjából lényegesek. Ilyenformán pedig ez az irányelv lényegesen csökkenti a szóban forgó tagállamok által lefolytatott munkaügyi ellenőrzések hatékonyságát. A munkajogi rendelkezéseket kizárólag abban a tagállamban lehet hatékonyan érvényesíteni, ahol a munkát végzik. Jelenlegi megfogalmazásában a Bizottság által javasolt, a közigazgatási együttműködést célzó rendszerből hiányoznak a munkajog érvényesítésére szolgáló szükséges biztosítékok.

25. cikk

törölve

Harmadik ország állampolgárainak kiküldetése

(1) Figyelemmel a (2) bekezdésben említettek szerinti eltérés lehetőségére is, amennyiben a szolgáltató harmadik ország állampolgárságával rendelkező munkavállalót abból a célból küld más tagállam területére, hogy ott szolgáltatást nyújtson, lehetséges, hogy a fogadó tagállam nem írja elő, hogy a szolgáltató vagy az általa kiküldött munkavállaló rendelkezzen belépési, kilépési, tartózkodási vagy munkavállalási engedéllyel, illetve hogy más, ezzel egyenértékű feltételeknek eleget tegyen.

(2) Az (1) bekezdés nem sérti a tagállamoknak azt a lehetőségét, hogy azon harmadik ország állampolgárságával rendelkezők számára rövid távú vízumot írjanak elő, akikre a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 21. cikkében meghatározott kölcsönös elismerési rendszer nem vonatkozik.

(3) Az (1) bekezdésben említett körülmények fennállása esetén a származási tagállam biztosítja, hogy a szolgáltató csak olyan munkavállalót küld ki, aki területén saját nemzeti szabályaival összhangban lakóhellyel rendelkezik és aki a területén jogszerű alkalmazásban állt.

A származási tagállam a másik tagállamba szolgáltatásnyújtás céljából történő kiküldést nem tekinti a kiküldött munkavállaló lakóhelye vagy tevékenysége megszakításának és nemzeti szabályai alapján nem tagadja meg a kiküldött munkavállalónak a területére történő visszafogadást.

A származási tagállam a fogadó tagállamnak megadja – annak kérésére és a lehető legrövidebb időn belül – az első

albekezdésnek való megfelelésre vonatkozó információt és garanciákat, illetve meg nem felelés esetén kiszabja a megfelelő szankciókat.

Indokolás

A jogbiztonság és a következetesség érdekében minden, a munkavállalók kiküldetésének területén szükséges egyértelműsítés a meglévő (a munkavállalók kiküldetéséről szóló) 96/71/EK irányelv szerint történik. Mindenesetre, a 24. és 25. cikk ellenkező hatást ér el. A 24. cikk a szolgáltatás nyújtása szerinti tagállamoknak megtiltja, hogy a szolgáltatókat olyan kötelezettségek hatálya alá rendeljék, amelyek a szóban forgó tagállamok felügyeleti szervei szempontjából lényegesek. Ilyenformán pedig ez az irányelv lényegesen csökkenti a szóban forgó tagállamok által lefolytatott munkaügyi ellenőrzések hatékonyságát. A munkajogi rendelkezéseket kizárólag abban a tagállamban lehet hatékonyan érvényesíteni, ahol a munkát végzik. Jelenlegi megfogalmazásában a Bizottság által javasolt, a közigazgatási együttműködést célzó rendszerből hiányoznak a munkajog érvényesítésére szolgáló szükséges biztosítékok.

Módosítás: 132

26. cikk (1) bekezdés bevezetés

1. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók bocsássák a szolgáltatást igénybevevő rendelkezésére az alábbi információt:

(1) **A Bizottság és a tagállamok** biztosítják, hogy a szolgáltatók bocsássák a szolgáltatást igénybevevő, **az egyedüli európai összekötő, illetve a fogadó tagállam egyedüli összekötői** rendelkezésére az alábbi információt:

Indokolás

Mindez összhangban van a 6. cikkhez javasolt rendelkezésekkel.

Módosítás: 133

27. cikk (3) bekezdés

3. A tagállamok, amennyiben a szolgáltató a területükön letelepszik, eltekinthetnek attól, hogy a szolgáltató szakmai biztosítással vagy pénzügyi garanciával rendelkezzen, amennyiben a szolgáltató egy másik tagállamban, ahol már letelepedett, olyan garanciával rendelkezik, amely azzal egyenértékű vagy lényegében azzal összehasonlítható.

(3) A tagállamok, amennyiben a szolgáltató a területükön letelepszik, eltekinthetnek attól, hogy a szolgáltató szakmai biztosítással vagy pénzügyi garanciával rendelkezzen, amennyiben a szolgáltató egy másik tagállamban, ahol már letelepedett, olyan garanciával rendelkezik, amely **célját és a biztosított kockázat tekintetében az általa biztosított fedezetet, a biztosított összeget vagy a pénzügyi garancia maximumát, és a biztosítás alóli esetleges kivételeket tekintve** azzal egyenértékű vagy

Amennyiben az egyenértékűség csak részleges, a tagállamok kiegészítő garanciát kérhetnek azokra a szempontokra, amelyekre a garancia nem vonatkozik.

lényegében összehasonlítható.

Amennyiben az egyenértékűség csak részleges, a tagállamok kiegészítő garanciát kérhetnek azokra a szempontokra, amelyekre a garancia nem vonatkozik.

Indokolás

Ez a módosítás a biztosítási feltételek és pénzügyi garanciák tekintetében nagyobb biztonságot ad a szolgáltató fedezetének vonatkozásában.

Módosítás: 134
29. cikk

1. A tagállamok minden teljes körű tilalmat eltörölnek a szabályozott szakmák által nyújtott kereskedelmi tájékoztatások vonatkozásában. ***törölve***

2. A tagállamok biztosítják, hogy a szabályozott szakmák által nyújtott kereskedelmi tájékoztatások megfelelnek a szakmai szabályoknak, a különösen a szakma függetlenségére, méltóságára és integritására, továbbá a szakmai titoktartásra vonatkozó közösségi joggal összhangban, az egyes szakmák egyedi jellemzőinek megfelelő módon.

Indokolás

Több tagállam régóta szükségesnek tartja bizonyos szabályozott szakmák kereskedelmi tájékoztatásainak szabályozását, mivel az hozzájárul a fogyasztóvédelemhez, a jogállamisághoz és maguknak a szakmáknak az integritásához és méltóságához. Minthogy az érzékenyebb szabályozott szakmákkal a javasolt irányelv nem foglalkozik, ez a preambulumbekzdés felesleges.

Módosítás: 135
31. cikk (5a) bekezdés (új)

5a. Az e cikk szellemében tett önkéntes fellépések semmiképp sem sértik a tagállamoknak azt a jogát, hogy a Szerződés által megengedett kereteken belül, feltéve továbbá, hogy azok nem hátrányosan megkülönböztetőek vagy aránytalanok, olyan kötelező előírásokat és szabályokat állapítsanak meg, amelyek a

közérdeket védik, vagy a Szerződés betartása érdekében valamilyen elvi cél elérését célozzák.

Indokolás

Az önkéntes fellépések nem akadályozhatják a hatóságokat abban, hogy a közérdek vagy valamely elvi cél tekintetében biztonsági szabályokat foganatosítsanak.

Módosítás: 136

32. cikk (5a) bekezdés (új)

(5a) A szolgáltatásokat érintő bíróságon kívüli vitákat rendező döntőbizottság létrehozása érdekében a tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket.

Módosítás: 137

34. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti joguk által előírt, a szolgáltatóra és az érintett tevékenységekre vonatkozó, a monitoringtevékenységet és a felügyeletet illető hatásköröket abban az esetben is gyakorolják, ha a szolgáltatásnyújtásra egy másik tagállamban kerül sor.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy – ***az ezen irányelv és más közösségi eszközök által koordinált területek tekintetében*** – a nemzeti joguk által előírt, a szolgáltatóra és az érintett tevékenységekre vonatkozó, a monitoringtevékenységet és a felügyeletet illető hatásköröket abban az esetben is gyakorolják, ha a szolgáltatásnyújtásra egy másik tagállamban kerül sor.

Indokolás

Mindez összhangban van a 16. cikk módosításával.

Módosítás: 138

35. cikk (-1a) bekezdés (új)

(-1a) A tagállamok biztosítják, hogy közigazgatási együttműködésük zökkenőmentes, a szolgáltatási irányelv végrehajtása pedig garantált legyen.

Módosítás: 139

35. cikk (1) bekezdés

(1) **A 16. cikk összhangban** a tagállamok egymásnak kölcsönösen segítséget nyújtanak, és a hatékony együttműködés érdekében minden lehetséges intézkedést meghoznak, hogy a szolgáltatók és az általuk nyújtott szolgáltatások felügyeletét biztosítsák.

(1) A tagállamok egymásnak kölcsönösen segítséget nyújtanak, és a hatékony együttműködés érdekében minden lehetséges intézkedést meghoznak, hogy a szolgáltatók és az általuk nyújtott szolgáltatások felügyeletét biztosítsák.

Módosítás: 140
36. cikk

36. cikk

törölve

A szolgáltató ideiglenesen más országba költözése esetén történő kölcsönös segítségnyújtás

(1) A 16. cikk hatálya alá tartozó kérdések tekintetében, ha egy szolgáltató szolgáltatás nyújtása céljából ideiglenesen egy másik tagállamba megy anélkül, hogy ott letelepedne, a (2) bekezdéssel összhangban ennek a tagállamnak az illetékes hatóságai részt vesznek a szolgáltató felügyeletében.

(2) A származási tagállam kérelmére az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságok minden szükséges ellenőrzést, vizsgálatot és nyomozást elvégeznek annak érdekében, hogy biztosítsák a származási tagállam számára a hatékony felügyeletet. Ennek végzése közben az illetékes hatóságok a saját tagállamukban rájuk ruházott hatáskör mértékéig járhatnak el.

Ezek az illetékes hatóságok saját kezdeményezésükre is végrehajthatnak helyszíni ellenőrzést, vizsgálatot és nyomozást, amennyiben ez az ellenőrzés, vizsgálat vagy nyomozás megfelel az alábbi feltételeknek:

a) kizárólag a tények megállapítására szorítkozik, és nem vezet semmilyen más intézkedéshez a szolgáltatóval szemben, amely a 19. cikk rendelkezései szerint az eseti eltérés lehetőségének hatálya alá tartozik;

b) nem diszkriminatív, és nem annak a

ténye indokolja, hogy a szolgáltató egy másik tagállamban van letelepedve;

c) objektív módon igazolható a közérdekkel kapcsolatos nyomós indok révén, és arányos a kitűzött célhoz.

Indokolás

Ez a törlés összhangban van a 16. cikk módosításával.

Módosítás: 141
37. cikk

37. cikk

törölve

A származási ország elvétől való eseti eltérés esetén történő kölcsönös segítségnyújtás

(1) Amennyiben egy tagállam a 19. cikk alapján szándékozik meghozni egy intézkedést, az e cikk (2)–(6) bekezdésében meghatározott eljárást kell alkalmazni a bírósági előtti eljárás sérelme nélkül.

(2) Az (1) bekezdésben említett tagállam felkéri a származási tagállamot, hogy hozzon intézkedést a szolgáltatóval szemben, és egyúttal rendelkezésre bocsátja a kérdéses szolgáltatással kapcsolatos összes lényeges információt, valamint az ügy körülményeit.

A származási tagállam a lehető legrövidebb időn belül ellenőrzi, hogy a szolgáltató törvényesen működik-e, és ellenőrzi a kérés alapjául szolgáló tényeket. A lehető legrövidebb időn belül tájékoztatja a kérelmező tagállamot a meghozott vagy tervezett intézkedésekről, vagy adott esetben annak az okairól, hogy miért nem hozott semmilyen intézkedést.

(3) A származási tagállamnak a (2) bekezdés második albekezdésében előírt közlését követően a kérelmező tagállam tájékoztatja a Bizottságot és a származási tagállamot az intézkedések meghozatalára vonatkozó szándékáról, az alábbiak

feltüntetésével:

a) annak az okai, amiért úgy gondolja, hogy a származási tagállam által meghozott vagy tervezett intézkedések nem megfelelőek;

b) annak az okai, amiért úgy gondolja, hogy az általa meghozni szándékozott intézkedések eleget tesznek a 19. cikkben meghatározott feltételeknek.

(4) Az intézkedéseket nem lehet meghozni a (3) bekezdésben előírt értesítés időpontjától számított tizenöt munkanapig.

(5) A kérdéses intézkedéseknek a (4) bekezdésben meghatározott időszak lejártakor a kérelmező tagállam által történő meghozatalára vonatkozó lehetőség sérelme nélkül, a Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a közölt intézkedések összeegyeztethetőségét a közösségi jogszabályokkal.

Amennyiben a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy az intézkedés összeegyeztethetetlen a közösségi jogszabályokkal, elfogad egy, az érintett tagállamot arra felkérő határozatot, hogy tartózkodjon a tervezett intézkedéstől vagy sürgősen szüntesse meg a kérdéses intézkedést.

(6) Sürgős esetben egy intézkedést meghozni szándékozó tagállam eltérhet a (3) és (4) bekezdéstől. Ebben az esetben a tagállam az intézkedésről a lehető legrövidebb időn belül értesíti a Bizottságot és a származási tagállamot, megjelölve azokat az okokat, amelyek miatt a tagállam az esetet sürgősnek véli.

Indokolás

Ez a törlés összhangban van a 19. cikk törlésével.

Módosítás: 142
38. cikk

A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében

A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében

említett eljárással összhangban elfogadja az e fejezet végrehajtásához szükséges végrehajtási intézkedéseket, egyúttal meghatározza a **35. és 37. cikkben** előírt időkorlátokat, az egyedüli összekötők közötti elektronikus úton történő információcserével kapcsolatos célszerű intézkedéseket, és különösen az információs rendszerek interoperabilitására vonatkozó rendelkezéseket.

említett eljárással összhangban elfogadja az e fejezet végrehajtásához szükséges végrehajtási intézkedéseket, egyúttal meghatározza a **35. cikkben** előírt időkorlátokat, az egyedüli összekötők közötti elektronikus úton történő információcserével kapcsolatos célszerű intézkedéseket, és különösen az információs rendszerek interoperabilitására vonatkozó rendelkezéseket.

Indokolás

Ez a módosítás összhangban van ezen irányelv 37. cikkének törlésével.

Módosítás: 143
40. cikk (1) bekezdés

1. A Bizottság legkésőbb [ezen irányelv hatálybalépésétől számított egy év]-ig, az alábbi területekkel kapcsolatban felméri a harmonizációs eszközökre vonatkozó javaslatok benyújtásának lehetőségét:

(a) a készpénzszállítási szolgáltatások gyakorlásának részletes szabályai;

(b) azok a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek, amelyek a szerencsejáték során pénzürtékkel rendelkező tételekben való fogadást foglalnak magukban, beleértve a sorsolósos játékokat és a fogadási ügyleteket, a Bizottság jelentésének és az érdekelt felekkel folytatott széleskörű párbeszédnek a figyelembevételével;

(c) az adósságok bírói úton történő behajtásának lehetősége.

Indokolás

A szerencsejátékokra és a sorsolósos játékokra a fogyasztók és az ifjúság védelmével kapcsolatos szigorú rendelkezések vonatkoznak. Európai harmonizálásra sem ezen a területen, sem pedig a bírói úton történő adósságbehajtás és a készpénzszállítás tekintetében nincs szükség.

Módosítás: 144
41. cikk (4) bekezdés

(4) A Bizottság a (2) és (3) bekezdésben előírt észrevételek figyelembevételével, **legkésőbb 2008. december 31-ig** benyújt egy összefoglaló jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, mellékelve adott esetben a további kezdeményezésekre vonatkozó javaslatokat.

(4) A Bizottság a (2) és (3) bekezdésben előírt észrevételek figyelembevételével **[az irányelv hatálybalépésétől számított három éven belül]** benyújt egy összefoglaló jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, mellékelve adott esetben a további kezdeményezésekre vonatkozó javaslatokat.

Indokolás

A módosítást az a tény indokolja, hogy az irányelv hatálybalépésének napja ismeretlen.

ELJÁRÁS

| | | | |
|--|--|-----------|-----------|
| Cím | A belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslat | | |
| Hivatkozások | COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD) | | |
| Illetékes bizottság | IMCO | | |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | EMPL 16.9.2004 | | |
| Megerősített együttműködés | Igen | | |
| A vélemény előadója A kijelölés dátuma | Anne Van Lancker 28.7.2004 | | |
| Vizsgálat a bizottságban | 24.5.2005 | 14.6.2005 | 11.7.2005 |
| A módosítások elfogadásának dátuma | 12.7.2005 | | |
| A zárószavazás eredménye | mellette: | 32 | |
| | ellene: | 6 | |
| | tartózkodás: | 9 | |
| A zárószavazáson jelen lévő képviselők | Jan Andersson, Roselyne Bachelot-Narquin, Emine Bozkurt, Philip Bushill-Matthews, Milan Cabrnich, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Luigi Cocilovo, Jean Louis Cottigny, Proinsias De Rossa, Richard Falbr, Carlo Fatuzzo, Ilda Figueiredo, Joel Hasse Ferreira, Stephen Hughes, Karin Jöns, Ona Juknevičienė, Jan Jerzy Kułakowski, Sepp Kusstatscher, Jean Lambert, Raymond Langendries, Bernard Lehideux, Elizabeth Lynne, Mary Lou McDonald, Thomas Mann, Mario Mantovani, Jan Tadeusz Masiel, Jiří Maštálka, Maria Matsouka, Ria Oomen-Ruijten, Őry Csaba, Siiri Oviir, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Pier Antonio Panzeri, José Albino Silva Peneda, Kathy Sinnott, Jean Spautz, Anne Van Lancker | | |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok | Edit Bauer, Mihael Brejc, Udo Bullmann, Dieter-Lebrecht Koch, Dimitrios Papadimoulis, Luca Romagnoli, Leopold Józef Rutowicz, Elisabeth Schroedter, Marc Tarabella, Patrizia Toia, Anja Weisgerber, Tadeusz Zwiefka | | |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok a 178. cikk (2) bekezdése szerint | | | |

17.3.2005

VÉLEMÉNY A KÖRNYEZETVÉDELMI, KÖZEGÉSZSÉGÜGYI ÉS ÉLELMISZER- BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról
(COM(2004)0002– C5-0069/2004 – 2004/0001(COD))

Fogalmazó: Kartika Tamara Liotard

RÖVID INDOKOLÁS

Az Önök fogalmazója osztja számos szervezet és szakértő személy azon nézetét, miszerint, például a Brit Orvosi Egyesület szavaival élve, „a Bizottságnak vissza kellene vonnia a javaslatot és újra kellene fogalmaznia a szöveget.” (*BMA Framework Response to the DTI Consultation on Services in the Internal market*, 2004, http://www.eph.org/a/1388?var_recherche=BMA). Olyan intézkedések bevezetésével, amelyek teljességgel feleslegesek a szolgáltatások egységes belső piacának megvalósításához, ez a javaslat megsérti az arányosság elvét; azzal pedig, hogy megvonja a saját létérdekeiket érintő döntések jogát a tagállamoktól, még olyan esetekben is, amikor ezek a döntések semmilyen módon nem sértenék a Szerződést, a szubszidiaritás elvét sérti.

Tekintettel e bizottság feladatkörére, a javaslat jelenlegi formájában alapvető fontosságú közszolgáltatásokat és általános érdekű szolgáltatásokat (beleértve a víz- és hulladékgazdálkodást, az egészségügyi szolgáltatásokat és az otthoni gondozást) egy nagyrészt feltételek nélküli liberalizációnak vet alá, és ezzel súlyosan csorbítja a tagállamok azon jogát, hogy az ilyen szolgáltatásokat saját hatáskörükben kezelhessék, és maguk dönthessenek arról, hogy milyen tulajdonosi modell megfelelő számukra, legyen az köz- vagy magántulajdon, esetleg a kettő valamiféle elegye. Az európai társadalmi modellre jellemző, hogy különbséget tesz az általánosan közérdekű szolgáltatások és az olyan szolgáltatások között, amelyeket az egyéb javak legtöbbjéhez hasonlóan, az „aki többet fizet, jobbat kap” elve alapján lehet kezelni. Amikor egy általános érdekű szolgáltatás nyújtása a piaci modell alapján történik, a legtöbb esetben a közjó érdekében a szolgáltatók számára követelményeket szabnak meg (pl. egyetemes szolgáltatási kötelezettségeken keresztül). Ezt nagyon megnehezítenék ezen irányelv rendelkezései, és sok szektorban, különösen a származási ország elve következtében, szinte lehetlenné tennék.

Néhány tagállamban a származási ország elvének alkalmazása tisztességtelen versenynek is

kitenné a szolgáltatásokat, és kedvezőtlen hatással lenne a környezetvédelmi szabványokra, azáltal, hogy a tagállamok, a lehető legrosszabb módon, egymás alá ígérve próbálnának versenyezni a befektetők kegyeiért. A javaslat által felvázolt jövőkép egy olyan belső piacot mutat, amelyet a lehető legkevésbé terhel a polgárok, a fogyasztók, a munkavállalók vagy a társadalmilag és környezetvédelmileg felelős vállalkozások érdekeit szolgáló szabályozás.

Éppen ezért javasoltam olyan módosításokat, amelyek, miközben érintetlenül hagyják vagy javítják az irányelv azon elemeit, amelyek valóban szükségesek a méltányos és hátrányos megkülönböztetéstől mentes verseny támogatásához azon szolgáltatásoknak az érdekében, amelyeket vélhetően a piaci működés keretei között nyújtanak majd, lehetővé teszik a tagállamok számára, hogy folytassák társadalmi és környezetvédelmi feladataik végrehajtását. Megpróbáltam megőrizni a szolidaritás elemét és a piaci korlátok elismerését, amelyet ez a javaslat csak kissé vagy egyáltalán nem vesz figyelembe. Bár jobban szeretném, ha a Bizottság visszavonná a szöveget, és újra kezdené, mégis megpróbáltam a javaslatból olyan jogszabályt faragni, amely előmozdítja a szolgáltatások belső piacának kialakulását, de nem a közérdekű, különösen nem az egészségügyi és környezetvédelmi szolgáltatások árán.

Az irányelvtervezet nemcsak a szubszidiaritás, az arányosság és a társadalmi szolidaritás elveinek mond ellent, hanem a Szerződés rendelkezéseinek is. A 43. cikk kimondja, hogy az EU-ban a szabad letelepedés magában foglalja a jogot gazdasági tevékenység önálló vállalkozóként történő megkezdésére és folytatására, vállalkozások alapítására és irányítására, „a letelepedés országának joga által a saját állampolgáraitra előírt feltételek szerint.” A szabad letelepedés végrehajtását célzó irányelveket „valamely meghatározott tevékenység tekintetében” a Tanács fogadja el. Szintén a szolgáltatásokra való tekintettel az EK-Szerződés 52. cikke gondoskodik az olyan irányelvek elfogadásáról, „amelyek valamely meghatározott szolgáltatás liberalizációjának elérése érdekében” születnek. A Bizottság horizontális javaslata megsérti ezt a szektorális szemléletet, amely szemlélet magában hordozza annak a ténynek az elismerését, hogy a piaci modell nem minden esetben nyújt megfelelő keretet a minőségi szolgáltatások mindazokhoz történő eljuttatásához, akik igénylik ezeket.

Az 50. cikk kimondja, hogy „a szolgáltatást nyújtó személy a szolgáltatásnyújtás érdekében tevékenységét ideiglenesen a szolgáltatásnyújtás helye szerinti államban is folytathatja az ezen állam saját állampolgáraitra irányadó feltételek szerint.” A származási ország elve más szóval nem egy egyszerű jogszabály létrehozását, hanem a Szerződés módosítását vonná maga után, ugyanis ez azt jelentené, hogy a más EU-tagállamokból érkező szolgáltatóknak többé nem ugyanazon feltételek szerint kellene működniük, mint az adott ország állampolgárainak.

Bár energiámat elsősorban a származási ország elve által a környezetvédelmi és egészségügyi szabványokra gyakorolt fenyegetésre, a szolgáltatástípusok közötti különbségtétel szükségességére, a polgárok érdekében történő kivételtek szükségességére, valamint a szubszidiaritás és arányosság elvének többször előforduló megsértésére fordítottam, a javaslat alkotmányellenességének kérdését szélesebb fórumokra hagytam.

MÓDOSÍTÁSOK

A Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság felhívja a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő módosításokat:

A JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 1
(1a) bekezdés (új)

[Az Európai Parlament]

1a. úgy ítéli meg, hogy ezen irányelv elfogadásának feltétele egy, az általános érdekű szolgáltatásokról szóló keretirányelv elfogadása.

Or. fr

Indokolás

There is no case for adopting a directive on the liberalisation of services in the EU unless a framework directive on services of general interest or public services has previously made it possible to define the conditions of their exercise and provision.

A JOGALKOTÁSI SZÖVEG MÓDOSÍTÁSAI

A Bizottság által javasolt szöveg¹

A Parlament módosításai

Módosítás: 2
(1a) bevezető hivatkozás (új)

- tekintettel az alapjogi charta 8., 15., 21., 34., 38. és 47. cikkére;

¹ HL C .../A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

Indokolás

These articles of the Charter of Fundamental Rights are of relevance to the citizens' rights provisions referred to in citation 72 of the proposal for a directive. In addition, reference should be made to other rights, notably in the social and economic field, relating to social security and social assistance, health protection, access to services of general economic interest, environmental protection and consumer protection. All those articles lay down the objectives of achieving high standards of protection or improving quality, and most call for respect where possible not only for Community law but also for national law or practice.

Módosítás: 3

(1) preambulumbekkezdés

(1) Az Európai Unió a gazdasági és társadalmi fejlődés érdekében keresi az Európa államai és népei közötti, minden eddiginél szorosabb kapocs megteremtésének lehetőségét. A Szerződés 14. cikke (2) bekezdésével összhangban a belső piac egy olyan belső határok nélküli terület, amelyben biztosított a szolgáltatások szabad mozgása és a szabad letelepedés. Európa népei integrációjának erősítése, valamint a kiegyensúlyozott és fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés elősegítése érdekében kulcsfontosságú a szolgáltatási tevékenységek elé háruló akadályok megszüntetése a tagállamok között.

(1) Az Európai Unió a gazdasági és társadalmi fejlődés érdekében keresi az Európa államai és népei közötti, minden eddiginél szorosabb kapocs megteremtésének lehetőségét. A Szerződés 14. cikke (2) bekezdésével összhangban a belső piac egy olyan belső határok nélküli terület, amelyben biztosított a szolgáltatások szabad mozgása és a szabad letelepedés. Európa népei integrációjának erősítése, valamint a kiegyensúlyozott és fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés elősegítése érdekében kulcsfontosságú a szolgáltatási tevékenységek elé háruló akadályok megszüntetése a tagállamok között. ***Az ilyen akadályok lebontásakor alapvető fontosságú biztosítani azt, hogy a szolgáltatási tevékenységek fejlődése hozzájáruljon a Szerződés 2. cikkében kitűzött feladatok teljesítéséhez, különösen ahhoz, hogy a Közösség egész területén előmozdítsa a gazdasági tevékenységek harmonikus, kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődését, a foglalkoztatottság és a szociális védelem magas szintjét, a férfiak és nők egyenlőségét, a fenntartható és inflációt nem gerjesztő növekedést, a gazdasági teljesítmények nagyfokú versenyképességét és konvergenciáját, a környezet minőségének magas szintű védelmét és javítását, az életszínvonal és életminőség emelését, valamint a tagállamok közötti gazdasági és társadalmi kohéziót és szolidaritást.***

Indokolás

Fontos, hogy a kereskedelem liberalizációját önmagában ne tekintsük megoldásnak, sem pedig egy, az Unió többi alapvető feladatának kárára szorgalmazandó előnynek.

Módosítás: 4

(6) preambulumbekkezdés

(6) Ez az irányelv létrehoz egy, a szolgáltatások széles köre számára hasznos, általános jogi keretet, miközben figyelembe veszi a tevékenységek és szakmák egyes típusainak megkülönböztető jegyeit és szabályozási rendszerét. Ez a keret egy dinamikus és szelektív szemléleten alapul, amely, elsődlegesen, azon korlátok eltávolításában áll, amelyeket gyorsan le lehet bontani, a többi korlát tekintetében pedig egyedi kérdésekkel foglalkozó értékelési, konzultációs, valamint kiegészítő harmonizációs eljárás bevezetését jelenti, amely lehetővé teszi a nemzeti szabályozási rendszerek fokozatos és összehangolt modernizációját, ami a szolgáltatások igazi belső piacának 2010-ig történő megteremtése szempontjából létfontosságú. Rendelkezni kell egy olyan kiegyensúlyozott intézkedéscsomagról, amely magában foglalja a célzott harmonizációt, az adminisztratív együttműködést, **a származási ország elvét**, valamint bizonyos témákban etikai kódexek kidolgozásának szorgalmazását. A nemzeti jogalkotások eme összehangolásának biztosítania kell a közösségi jogi integráció magas fokát, a általános érdekű célok védelmének magas szintjét, különösen a fogyasztóvédelmet, amely létfontosságú a tagállamok közötti kölcsönös bizalom megteremtésében.

(6) Ez az irányelv létrehoz egy, a szolgáltatások széles köre számára hasznos, általános jogi keretet, miközben figyelembe veszi a tevékenységek és szakmák egyes típusainak megkülönböztető jegyeit és szabályozási rendszerét. Ez a keret egy dinamikus és szelektív szemléleten alapul, amely, elsődlegesen, azon korlátok eltávolításában áll, amelyeket gyorsan le lehet bontani, a többi korlát tekintetében pedig egyedi kérdésekkel foglalkozó értékelési, konzultációs, valamint kiegészítő harmonizációs eljárás bevezetését jelenti, amely lehetővé teszi a nemzeti szabályozási rendszerek fokozatos és összehangolt modernizációját, ami a szolgáltatások igazi belső piacának 2010-ig történő megteremtése szempontjából létfontosságú. Rendelkezni kell egy olyan kiegyensúlyozott intézkedéscsomagról, amely magában foglalja a célzott harmonizációt, az adminisztratív együttműködést, **és egy olyan jogi keret kidolgozásának szorgalmazását, amely alkalmas a fogyasztók és polgárok érdekeinek az egységes belső piacon történő védelmére, valamint, adott esetben,** bizonyos témákban etikai kódexek kidolgozásának szorgalmazását. A nemzeti jogalkotások eme összehangolásának biztosítania kell a közösségi jogi integráció magas fokát, a általános érdekű célok védelmének magas szintjét, különösen a fogyasztóvédelmet, amely létfontosságú a tagállamok közötti kölcsönös bizalom megteremtésében.

Indokolás

Az egységes belső piac létrehozásának célja az, hogy megakadályozza a Közösség bármely részén működő – jelen esetben – szolgáltatók közötti hátrányos megkülönböztetést. A szubszidiaritás egyik alapvető szempontja a tagállamok azon joga, hogy követelményeket támaszthatnak a szolgáltatókkal szemben, feltéve, hogy azok nem diszkriminatívak és semmilyen módon nem ütköznek a Szerződésből fakadó kötelezettségekbe.

Módosítás: 5

(6a) preambulumbekkezdés (új)

(6a) Ez az irányelv nem foglalkozik a köz- vagy magánintézmények számára fenntartott, általános gazdasági érdekű szolgáltatások liberalizációjával, sem pedig a szolgáltatásokat nyújtó közintézmények privatizációjával. Az irányelv továbbá kizárólag azon szolgáltatókra vonatkozik, amelyek székhelye valamelyik tagállamban található, külső vonatkozásokat nem tartalmaz. Nem vonatkozik a szolgáltatáskereskedelemről nemzetközi szervezeteken belül, különösen a GATS keretében folytatott tárgyalásokra.

Indokolás

This precision is very important in order to avoid any misunderstanding on the scope of the Directive.

Módosítás: 6

(6b) preambulumbekkezdés (új)

(6b) Ez az irányelv nem befolyásolja a tagállamok azon szabadságát, hogy – a közösségi jogszabályokkal összhangban – meghatározzák, mit tekintenek általános gazdasági érdekű szolgáltatásnak, hogyan kell az ilyen szolgáltatásokat megszervezni és finanszírozni, illetve milyen speciális kötelezettségeknek kell megfelelniük. Ezen irányelv nem minősül a Bizottság általános érdekű szolgáltatásokról szóló fehér könyve

következményének.

Indokolás

This precision is very important in order to avoid any misunderstanding on the scope of the Directive.

Módosítás: 7

(8) preambulumbekkezdés

(8) Ez az irányelv összhangban van a szolgáltatásokra vonatkozó más, jelenlegi közösségi kezdeményezésekkel, különösen azokkal, amelyek a vállalkozásokkal kapcsolatos szolgáltatások versenyképességével, a szolgáltatások biztonságával, **valamint a betegmobilitást célzó munkával és az egészségügy Közösségen belüli fejlesztésével kapcsolatosak.** Összhangban van továbbá a belső piacot érintő jelenlegi kezdeményezésekkel, például a belső piacon történő eladásösztönzésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslattal, valamint a fogyasztóvédelmet érintő kezdeményezésekkel, például a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról szóló irányelvjavaslattal, illetve a fogyasztóvédelmi jogszabályok betartásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslattal („a fogyasztóvédelmi együttműködésről szóló rendelet”).

(8) Ez az irányelv összhangban van a szolgáltatásokra vonatkozó más, jelenlegi kezdeményezésekkel, különösen azokkal, amelyek a vállalkozásokkal kapcsolatos szolgáltatások versenyképességével **és** a szolgáltatások biztonságával kapcsolatosak. Összhangban van továbbá a belső piacot érintő jelenlegi kezdeményezésekkel, például a belső piacon történő eladásösztönzésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslattal, valamint a fogyasztóvédelmet érintő kezdeményezésekkel, például a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról szóló irányelvjavaslattal, illetve a fogyasztóvédelmi jogszabályok betartásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslattal („a fogyasztóvédelmi együttműködésről szóló rendelet”).

Indokolás

Health services are fundamentally distinct from other services of general interest. A horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with Health services. In the interests of ensuring patient safety and mobility, and in order to maintain the highest professional standards in healthcare provision, separate vertical legislation dealing specifically with health service provision should be adopted in accordance

Módosítás: 8
(14) preambulumbekzdés

(14) A szolgáltatás fogalma folyamatosan változó tevékenységek széles körét fedí le, beleértve olyan üzleti szolgáltatásokat is, mint a menedzsment tanácsadás, minősítés és tesztelés; a létesítmények üzemeltetését, ideértve az irodafenntartást és a biztonsági szolgálatot; a hirdetést; a toborzási szolgáltatásokat, ideértve a munkaközvetítő ügynökségeket; és a kereskedelmi ügynökségek szolgáltatásait. Ez a fogalom lefedi továbbá a mind üzleti vállalkozások, mind magánszemélyek számára nyújtott szolgáltatásokat, például a jogi vagy pénzügyi tanácsadást; az ingatlanszolgáltatásokat, például az ingatlanügynökségeket; az építési szolgáltatásokat, ideértve az építészeket; a szállítást; az elosztó kereskedelmet; a kereskedelmi vásárok szervezését; az autókölcsönzést; az utazási irodákat és a biztonsági szolgálatokat. Ugyancsak lefedi a fogyasztói szolgáltatásokat, mint például a turizmus területén nyújtott szolgáltatásokat, beleértve az idegenvezetőket; az audiovizuális szolgáltatásokat; a szabadidős tevékenységeket, a sportközpontokat és a szórakoztató parkokat; **az egészségügyi szolgáltatásokat**; valamint a háztartási kisegítő szolgáltatásokat, mint például az idősek segítségét. Ezek a tevékenységek magukban foglalhatnak olyan szolgáltatásokat, amelyek szolgáltató és a szolgáltatást igénybe vevő közötti közelséget igényelnek, olyanokat, amelyekhez a szolgáltatónak vagy a szolgáltatást igénybe vevőnek utaznia kell, és olyanokat is, amelyeket a szolgáltatást használó a távolból is igénybe vehet, ideértve az internetes szolgáltatásokat is.

(14) A szolgáltatás fogalma folyamatosan változó tevékenységek széles körét fedí le, beleértve olyan üzleti szolgáltatásokat is, mint a menedzsment tanácsadás, minősítés és tesztelés; a létesítmények üzemeltetését, ideértve az irodafenntartást és a biztonsági szolgálatot; a hirdetést; a toborzási szolgáltatásokat, ideértve a munkaközvetítő ügynökségeket; és a kereskedelmi ügynökségek szolgáltatásait. Ez a fogalom lefedi továbbá a mind üzleti vállalkozások, mind magánszemélyek számára nyújtott szolgáltatásokat, például a jogi vagy pénzügyi tanácsadást; az ingatlanszolgáltatásokat, például az ingatlanügynökségeket; az építési szolgáltatásokat, ideértve az építészeket; a szállítást; az elosztó kereskedelmet; a kereskedelmi vásárok szervezését; az autókölcsönzést; az utazási irodákat és a biztonsági szolgálatokat. Ugyancsak lefedi a fogyasztói szolgáltatásokat, mint például a turizmus területén nyújtott szolgáltatásokat, beleértve az idegenvezetőket; az audiovizuális szolgáltatásokat; a szabadidős tevékenységeket, a sportközpontokat és a szórakoztató parkokat; valamint a háztartási kisegítő szolgáltatásokat, mint például az idősek segítségét. Ezek a tevékenységek magukban foglalhatnak olyan szolgáltatásokat, amelyek szolgáltató és a szolgáltatást igénybe vevő közötti közelséget igényelnek, olyanokat, amelyekhez a szolgáltatónak vagy a szolgáltatást igénybe vevőnek utaznia kell, és olyanokat is, amelyeket a szolgáltatást használó a távolból is igénybe vehet, ideértve az internetes szolgáltatásokat is. ***Ez az irányelv elismeri, hogy e szolgáltatások nem egyformán értékesek vagy fontosak, valamint, hogy az olyan szolgáltatások esetében, amelyek az***

emberi jólét és egészség, illetve a környezet szempontjából létfontosságúak, más prioritásokat és elveket kell alkalmazni, mint az olyan szolgáltatások esetében, amelyeket kevésbé tekintünk lényegesnek.

Indokolás

Sok szolgáltatás esetében a jogalkotók elsődleges feladata a piacgazdaságban az, hogy biztosítsák a tisztességes versenyt. Az egységes európai piacon ebbe a vállalkozások azon jogának védelme is beletartozik, hogy származási országukon kívüli tagországokban is letelepedhessenek, illetve kereskedhessenek. Bizonyos szolgáltatások – különösen az a közegészségügyi, a társadalombiztosítási szolgáltatások, illetve a környezeti veszélyekkel járó tevékenységek – esetében a jogalkotók felelőssége a szolgáltatókkal szemben másodlagossá válik a szolgáltatók polgárokkal, fogyasztókkal, illetve bolygónk jövőjével szembeni felelősségéhez képest.

Health services are fundamentally distinct from other services of general interest.

Recognising this qualitative difference and the fact that the health sector comprises 10% of European employment and 10% of European GNP, a horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with Health services.

In the interests of ensuring patient safety and mobility, and in order to maintain the highest professional standards in healthcare provision, separate vertical legislation dealing specifically with health service provision should be adopted in accordance ECJ jurisprudence, with the upcoming patient mobility review and taking into account the professional qualifications directive.

Módosítás: 9

(14a) preambulumbekzdés (új)

(14a) A Szerződés 152. cikke (5) bekezdésének megfelelően ezen irányelv hatálya nem terjed ki az egészségügyi szolgáltatásokra.

Indokolás

This amendment is in line with amendment to Article 2, paragraph 2, point (cc).

Módosítás: 10

(16) preambulumbekzdés

(16) A javadalmasítás jellegzetes tényezője hiányzik az olyan tevékenységek esetében, amelyeket az állam folytat – gazdasági

(16) A javadalmasítás jellegzetes tényezője hiányzik az olyan tevékenységek esetében, amelyeket az állam folytat **vagy másokra**

ellenszolgáltatás nélkül – társadalmi, kulturális, oktatási és jogi kötelezettségeinek teljesítése során. Ezekre a tevékenységekre nem vonatkozik a Szerződés 50. cikkében szereplő meghatározás, és ennél fogva ezek nem esnek ezen irányelv hatálya alá.

átruház – gazdasági ellenszolgáltatás nélkül **vagy oly módon, hogy a pénzügyi ellentételezés a tevékenység vagy szolgáltatás költségeinek csupán egy részét fedezi** – társadalmi, **egészségügyi**, kulturális, oktatási és jogi kötelezettségeinek teljesítése során. Ezekre a tevékenységekre nem vonatkozik a Szerződés 50. cikkében szereplő meghatározás, és ennél fogva ezek nem esnek ezen irányelv hatálya alá.

Indokolás

Remuneration is not a factor serving to define a service as economic or non-economic. It is seen in some Member States, for example in the field of healthcare provision and management, as a form of regulation (the remuneration is in such cases subsequently reimbursed).

Módosítás: 11 (24) preambulumbekzdés

(24) Az adminisztráció egyszerűsítése céljából nem írhatóak elő olyan általános alaki követelmények, mint például hitelesített fordítások, kivéve az olyan eseteket, amikor ez a közérdeket érintő nyomós okok miatt objektíve indokolt, például a munkavállalók védelme érdekében. Szintén szükséges biztosítani, hogy egy engedély az egész ország területén lehetővé tegye bizonyos szolgáltatások gyakorlását, illetve az azokhoz való hozzáférést, kivéve, ha a közérdeket, **például a városi környezet védelmét** érintő nyomós okok miatt objektíve indokolt, minden egyes vállalkozásra, például minden egyes új hipermarketre vonatkozóan új engedély kiadása.

(24) Az adminisztráció egyszerűsítése céljából nem írhatóak elő olyan általános alaki követelmények, mint például hitelesített fordítások, kivéve az olyan eseteket, amikor ez a közérdeket érintő nyomós okok miatt objektíve indokolt, például a munkavállalók védelme, **a közegészségügy, a környezetvédelem vagy az oktatás** érdekében. Szintén szükséges biztosítani, hogy egy engedély az egész ország területén lehetővé tegye bizonyos szolgáltatások gyakorlását, illetve az azokhoz való hozzáférést, kivéve, ha közérdeket érintő nyomós okok miatt objektíve indokolt, minden egyes vállalkozásra, például minden egyes új hipermarketre vonatkozóan új engedély kiadása.

Indokolás

Public health, education and the protection of the environment should be mentioned along with workers' health. These three together form arguably the major considerations which must be weighed in the balance in the Community's attempts to create conditions of fair competition in a single market. The example at the end is arbitrary and unnecessary, and could be interpreted restrictively.

Módosítás: 12
(27) preambulumbekzdés

(27) Egy szolgáltatási tevékenységhez való hozzáférés **csak akkor** függhet a felelős hatóságok által kiadott engedélytől, ha ez a döntés kielégíti a megkülönböztetésmentesség, a szükségesség és az arányosság kritériumait. **Ez konkrétan azt jelenti, hogy az engedélyezési rendszereknek csak ott kellene megengedettnek lenniük, ahol az a posteriori vizsgálat nem lenne hatékony az érintett szolgálatok hibái a posteriori megállapításának lehetetlensége miatt, kellően figyelembe véve a kockázatokat és veszélyeket, amelyek az előzetes vizsgálat hiányában felléphetnek.** Az ezen irányelv erre vonatkozó rendelkezésére azonban nem lehet támaszkodni annak érdekében, hogy olyan engedélyezési rendszereket indokoljanak, amelyeket más közösségi eszközök tiltanak, mint például az elektronikus aláírásra vonatkozó közösségi keretfeltételekről szóló, 1999. december 13-i 1999/93/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv [HL L 13., 2000.1.19., 12. o.], vagy a belső piacon az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások, különösen az elektronikus kereskedelem, egyes jogi vonatkozásairól szóló, 2000. június 8-i 2000/31/EK európai parlamenti és tanács irányelv („Elektronikus kereskedelemről szóló irányelv” – HL L 178., 2000.7.17., 1.o.). A kölcsönös értékelés folyamata lehetővé teszi azon tevékenységtípusok meghatározását közösségi szinten, amelyek esetében az engedélyezési rendszereket mellőzni kellene.

(27) Egy szolgáltatási tevékenységhez való hozzáférés függhet a felelős hatóságok által kiadott engedélytől, **amennyiben** ez a döntés kielégíti a megkülönböztetésmentesség, a szükségesség és az arányosság kritériumait. Ezen irányelvre nem lehet azonban támaszkodni annak érdekében, hogy olyan engedélyezési rendszereket indokoljanak, amelyeket más közösségi eszközök tiltanak, mint például az elektronikus aláírásra vonatkozó közösségi keretfeltételekről szóló, 1999. december 13-i 1999/93/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv [HL L 13., 2000.1.19., 12. o.], vagy a belső piacon az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások, különösen az elektronikus kereskedelem, egyes jogi vonatkozásairól szóló, 2000. június 8-i 2000/31/EK európai parlamenti és tanács irányelv („Elektronikus kereskedelemről szóló irányelv” – HL L 178., 2000.7.17., 1.o.). A kölcsönös értékelés folyamata lehetővé teszi azon tevékenységtípusok meghatározását közösségi szinten, amelyek esetében az engedélyezési rendszereket mellőzni kellene.

Indokolás

Feltéve, hogy azon tagország nemzeti intézkedései, amelyben az adott szolgáltatást nyújtják, összhangban vannak a Szerződéssel, indokolt, hogy megengedjük a tagországnak, hogy

feltételeket szabjon a területén folyó gazdasági tevékenységek számára. Az egységes belső piac létrehozásának célja az, hogy megakadályozza a Közösség bármely részén működő – jelen esetben – szolgáltatók közötti hátrányos megkülönböztetést. A tagországoknak joga van ahhoz, hogy feltételeket szabjanak a szolgáltatásnyújtók számára, feltéve, hogy e feltételek nem diszkriminatívak és semmilyen más módon nem mondanak ellent a Szerződésből származó kötelezettségeknek.

Módosítás: 13

(27a) preambulumbekzdés (új)

(27a) Ezen irányelv engedélyezési szabályokkal kapcsolatos rendelkezései olyan esetekre vonatkoznak, amikor egy gazdasági szereplő szolgáltatási tevékenységekhez való hozzáférése, illetve azok általa történő gyakorlása az illetékes hatóság döntésétől függ. Nem vonatkoznak sem az illetékes hatóságok azon döntéseire, melyek egy bizonyos szolgáltatás nyújtása céljából valamilyen köz- vagy magánintézmény felállítására irányulnak, sem az illetékes hatóságok által kötött azon szerződésekre, amelyeket a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó előírások szabályoznak.

Indokolás

There is a need to distinguish between acts by the public administration such as the granting or refusal of authorisations for private operators, and other public administration decisions such as decisions by public bodies to build a new hospital. It must be made clear that such decisions are not covered by the Directive. The provisions of the Directive concerning authorisation procedures apply only to private providers such as private hospitals, laboratories etc.

Módosítás: 14

(28) preambulumbekzdés

(28) Azokban az esetekben, amikor egy adott tevékenységhez rendelkezésre álló engedélyek száma korlátozott a természeti erőforrások vagy a technikai kapacitás szűkös mivoltából kifolyólag – amely helyzet fennállhat például az analóg rádiófrekvenciák odaítélésekor vagy a vízerőművek kihasználásakor –, el kell

(28) Azokban az esetekben, amikor egy adott tevékenységhez rendelkezésre álló engedélyek száma korlátozott a természeti erőforrások vagy a technikai kapacitás szűkös mivoltából kifolyólag – amely helyzet fennállhat például az analóg rádiófrekvenciák odaítélésekor vagy a vízerőművek kihasználásakor –, el kell

fogadni egy eljárást a több potenciális jelölt közül történő kiválasztáshoz azzal a céllal, hogy a nyílt verseny által javítsuk a fogyasztók számára elérhető szolgáltatások minőségét és feltételeit. Egy ilyen eljárásnak garanciákkal kell szolgálnia az átláthatóságra és a pártatlanságra nézve, és az így odaítélt engedély tartama nem lehet túlságosan hosszú, az engedély nem lehet automatikusan hosszabbítható, illetve semmilyen előnnyel nem járhat a sikeres szolgáltató számára. Az engedély hossza olyan módon rögzítendő, hogy az ne csökkentse vagy korlátozza a szabad versenyt azon túl, mint ami ahhoz szükséges, hogy a szolgáltató leírassa a befektetés költségét és méltányos bevételhez jusson a befektetett tőkéből. Azok az esetek, ahol az engedélyek száma korlátozott, de más okból, mint az erőforrások vagy a technikai kapacitás szűkös mivolta, ezen irányelv többi, az engedélyezési követelményekre vonatkozó rendelkezései alá tartoznak.

fogadni egy eljárást a több potenciális jelölt közül történő kiválasztáshoz azzal a céllal, hogy a nyílt verseny által javítsuk a fogyasztók számára elérhető szolgáltatások minőségét és feltételeit. Egy ilyen eljárásnak, **amelybe teljesen üzleti jellegű és nem üzleti jellegű kritériumok is tartozhatnak, és többek között a közegészség, a munkahelyi egészség és biztonság, a környezet védelme, illetve a tagországok kulturális örökségének és az oktatás minőségének megőrzése a célja,** garanciákkal kell szolgálnia az átláthatóságra és a pártatlanságra nézve, és az így odaítélt engedély tartama nem lehet túlságosan hosszú, az engedély nem lehet automatikusan hosszabbítható, illetve semmilyen előnnyel nem járhat a sikeres szolgáltató számára. Az engedély hossza olyan módon rögzítendő, hogy az ne csökkentse vagy korlátozza a szabad versenyt azon túl, mint ami ahhoz szükséges, hogy a szolgáltató leírassa a befektetés költségét és méltányos bevételhez jusson a befektetett tőkéből. Azok az esetek, ahol az engedélyek száma korlátozott, de más okból, mint az erőforrások vagy a technikai kapacitás szűkös mivolta, ezen irányelv többi, az engedélyezési követelményekre vonatkozó rendelkezései alá tartoznak.

Indokolás

As is the case with public health, education is also very important for each Member State. It is their prerogative and competence (subsidiarity).

Módosítás: 15 (29) preambulumbekzdés

(29) A közérdekekkel kapcsolatos elsőrendű fontosságú okok, amelyekre ezen irányelv bizonyos harmonizációs rendelkezéseiben hivatkoznak, **azok**, amelyeket a Bíróság elismer a Szerződés 43. és 49. cikkével kapcsolatban, vagyis a fogyasztók, a

(29) A közérdekekkel kapcsolatos elsőrendű fontosságú okok, amelyekre ezen irányelv bizonyos harmonizációs rendelkezéseiben hivatkoznak, **többek között azok**, amelyeket a Bíróság elismer a Szerződés 43. és 49. cikkével kapcsolatban, vagyis a fogyasztók,

szolgáltatások használói, a munkavállalók és a városi környezet védelme.

a szolgáltatások használói, a munkavállalók és a városi környezet, **valamint azon gazdasági szolgáltatások védelme, amelyek számára az illetékes tagország vagy a Közösség meghatározott közszolgáltatási kötelezettségeket ír elő az általános érdekekkel kapcsolatos kritérium alapján, azok a szolgáltatások, amelyek környezetvédelmi kockázattal járhatnak, az oktatási, illetve az egészségügyi szolgáltatások, valamint az otthoni gondozási szolgáltatások olyan személyek számára, akik korral járó vagy más gyengeségük következtében, vagy mert gyermekek, nem képesek teljesen önálló életvitelre.**

Indokolás

A Bizottság alapvető szolgáltatásokra használt meghatározása túl szűk.

Módosítás: 16
(32) preambulumbekendés

(32) Az a tilalom, hogy gazdasági vizsgálatok legyenek engedélyek megadásának előfeltételei, csak a gazdasági vizsgálatokra mint olyanokra terjed ki, nem vonatkozik azonban az olyan követelményekre, amelyek a közérdeket érintő nyomós okok – mint például a városi környezet védelme – miatt objektíve indokoltak. Ez a tilalom nem érinti a versenyjog alkalmazásáért felelős hatóságok hatáskörgyakorlását.

törölve

Indokolás

In line with Amendment 32 to Article 14(5) tabled by Mrs Liotard.

Módosítás: 17
(33a) preambulumbekendés (új)

(33a) Ezen irányelvnek a kölcsönös értékelési eljárásra vonatkozó rendelkezései

nem befolyásolják a tagállamok azon jogát, hogy a közérdeket érintő bizonyos ügyek esetében magas szintű védelmet biztosító jogszabályokat hozzanak.

Indokolás

It should be explicitly stated that a high level of protection of public health may justify restrictions on freedom of establishment, e.g. by way of specific requirements regarding the legal form of service provider, which would not be justified in respect of other services.

Módosítás: 18

(34) preambulumbekzdés

(34) A megvizsgálandó korlátozásokba beletartoznak olyan nemzeti szabályok is, amelyek a szakmai képesítéssel kapcsolatos okoktól eltérő indokok alapján **olyan** tevékenységekhez, **mint például a szerencsejátékokhoz** való hozzáférés jogát bizonyos szolgáltatók számára tartják fenn. Hasonlóképpen a megvizsgálandó korlátozások közé tartoznak a kábelüzemeltetőkre vonatkozó „must carry” szabályok, amelyek – azáltal, hogy kötelezővé teszik a közvetítő szolgáltatók számára, hogy hozzáférést biztosítsanak meghatározott szolgáltatók által nyújtott bizonyos szolgáltatásokhoz – befolyásolják ezen üzemeltetők választási szabadságát, a programokhoz való hozzáférést, valamint a szolgáltatást igénybe vevők választási lehetőségeit.

(34) A megvizsgálandó korlátozásokba beletartoznak olyan nemzeti szabályok is, amelyek a szakmai képesítéssel kapcsolatos okoktól eltérő indokok alapján **bizonyos** tevékenységekhez való hozzáférés jogát bizonyos szolgáltatók számára tartják fenn. Hasonlóképpen a megvizsgálandó korlátozások közé tartoznak a kábelüzemeltetőkre vonatkozó „must carry” szabályok, amelyek – azáltal, hogy kötelezővé teszik a közvetítő szolgáltatók számára, hogy hozzáférést biztosítsanak meghatározott szolgáltatók által nyújtott bizonyos szolgáltatásokhoz – befolyásolják ezen üzemeltetők választási szabadságát, a programokhoz való hozzáférést, valamint a szolgáltatást igénybe vevők választási lehetőségeit.

Indokolás

A szerencsejátékok természetükből adódóan közegészségügyi, közrenddel kapcsolatos és erkölcsi kérdéseket vetnek fel, és ezért – a Szerződés 152. cikkében rájuk ruházott kötelezettségek kivételével – teljes mértékben kívül esnek a közösségi intézmények hatáskörén, és a tagállamok dolga marad az általuk megfelelőnek vélt módon történő szabályozásuk. Ennélfogva nem helyénvaló ezeket példaként említeni ebben a pontban.

**(37) A szolgáltatások szabad mozgásának, törölve
valamint annak biztosítása érdekében, hogy
tekintet nélkül a határookra a Közösség
egész területén részesülhessenek
szolgáltatásokban az igénybe vevők, illetve
nyújthassanak szolgáltatásokat a
szolgáltatók, szükség van azon alapelv
bevezetésére, miszerint adott szolgáltatóra
kizárólag azon tagállam jogszabályai
vonatkoznak, amelyben székhellyel
rendelkezik. Ez az alapelv lényeges annak
érdekében, hogy a szolgáltatók, különösen
a KKV-k számára lehetővé váljon a belső
piac kínálta lehetőségek teljes jogi
biztonságának kihasználása. Ily módon
megkönnyítve a szolgáltatások tagállamok
közötti szabad mozgását, ez az alapelv, a
harmonizációs és a kölcsönös
segítségnyújtási intézkedésekkel együtt,
lehetővé teszi ezenkívül a szolgáltatást
igénybe vevők számára, hogy más
tagállamokból származó, minőségi
szolgáltatások szélesebb köréhez
férhessenek hozzá. Ezt az alapelvet ki kell
egészíteni egy segítségnyújtási
mechanizmussal, amely lehetővé teszi a
szolgáltatást igénybe vevők számára, hogy
tájékozódhassanak a többi tagállam
törvényeiről, valamint a szolgáltatási
tevékenységek átláthatóságára vonatkozó
szabályok harmonizációjával.**

Indokolás

A származási ország elve aránytalan és a gyakorlatban megvalósíthatatlan, és csupán a közegészségügy, a környezet és a közérdek más tényezőinek védelmére hivatott ésszerű és arányos jogi előírások aláásásához vezethet. Ezenkívül ellentétes a Szerződés 43. cikkének egyértelmű szándékával, amely cikk kimondja, hogy az EU-ban a szabad letelepedés magában foglalja a jogot gazdasági tevékenység önálló vállalkozóként történő megkezdésére és folytatására, társaságok alapítására és irányítására, „a letelepedés országának joga által a saját állampolgáraitra előírt feltételek szerint.”

Módosítás: 20
(38) preambulumbekzdés

(38) Szükséges továbbá annak biztosítása **törölve**
is, hogy a szolgáltatási tevékenységek
felügyeletét az eredetnél, vagyis azon
tagállam illetékes hatóságai révén lássák el,
ahol a szolgáltató letelepedett. A származási
ország illetékes hatóságai vannak a legjobb
helyzetben ahhoz, hogy biztosítsák a
szolgáltató hatékony és folyamatos
felügyeletét, illetve hogy védelmet
biztosítsanak a szolgáltatást igénybe vevők
számára nem csupán saját tagállamukban,
hanem a Közösség más részeiben is. Annak
érdekében, hogy kölcsönös bizalom
alakuljon ki a tagállamok között a
szolgáltatási tevékenységek szabályozása
terén, egyértelműen rögzíteni kell, hogy a
szolgáltatók tevékenysége felügyeletének a
felelőssége a közösségi jog szerint a
származási tagállamra hárul, függetlenül
attól, hogy hol nyújtják a szolgáltatást. A
bírói joghatóság megállapítása nem tartozik
ezen irányelv hatálya alá. Ezt a polgári és
kereskedelmi ügyekben a joghatóságról,
valamint a határozatok elismeréséről és
végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i
44/2001/EK tanácsi rendelet, illetve más
olyan közösségi jogi aktusok, mint például
a munkavállalók szolgáltatások nyújtása
keretében történő kiküldetéséről szóló,
1996. december 16-i 96/71/EK európai
parlamenti és tanácsi irányelv szabályozza.

Indokolás

Egy adott tagállam hatóságaitól nem indokolt elvárni, hogy biztosítsák a szolgáltatásnyújtók hatékony ellenőrzését, ha a szóban forgó szolgáltatást egy másik tagállamban nyújtják, illetve ha sérülhetnek a szolgáltatásnyújtó székhelye szerinti tagállam gazdasági érdekei. Ez a törlés továbbá összhangban van a (37) preambulumbekzdés törlésével is.

Módosítás: 21
(39) preambulumbekzdés

(39) Azon elv kiegészítéseképpen, miszerint a származási ország elvét kell alkalmazni, illetve miszerint a származási ország felelős a felügyeletért, meg kell határozni azt az elvet is, hogy a tagállamok nem korlátozhatják a más tagállamokból származó szolgáltatásokat.

törölve

Indokolás

Összhangban a származási ország elvének törlésével.

Módosítás: 22

(40) preambulumbekzdés

(40) Szükséges rendelkezni arról, hogy azon szabálytól, miszerint a származási ország elvét kell alkalmazni, csak olyan területek esetében lehet eltérni, amelyekre – általános vagy átmeneti – derogációk érvényesek. Ezen derogációkra azért van szükség, hogy figyelembe lehessen venni a belső piac integrációs szintjét, valamint bizonyos, szolgáltatásokra vonatkozó közösségi eszközöket, amelyek alapján a szolgáltatóra nem a származási tagállam elve, hanem más szabály alkalmazandó. Ezenkívül – kivételesen – bizonyos egyedi esetekben, illetve bizonyos szigorú eljárásjogi és anyagi jogi körülmények között intézkedéseket lehet hozni egy adott szolgáltatóval szemben. Azon jogi biztonság biztosítása érdekében, amely elengedhetetlen ahhoz, hogy a KKV-kat más tagállamokban való szolgáltatásnyújtásra ösztönözzék, ezen derogációknak szigorúan csak a legszükségesebbekre szabad korlátozódniuk. Derogációkat csak a szolgáltatások biztonságával, egészségügyi szakmák gyakorlásával, illetve közérdeket érintő ügyekkel – például a kiskorúak védelmével – kapcsolatban lenne szabad alkalmazni, és csak abban az esetben, ha a nemzeti rendelkezéseket ezen a területen

törölve

még nem harmonizálták. Tovább a szolgáltatásnyújtás szabadságának korlátozása – kivételesen – csak akkor engedhető meg, ha az összhangban van az alapvető szabadságokkal, amelyek, a Bíróság következetes véleménye szerint, szerves részét alkotják a közösségi jogrendben foglalt jogszabályok általános elveinek.

Indokolás

Összhangban a származási ország elvére történő fenti hivatkozás törlésével.

Módosítás: 23 (41) preambulumbekzdés

(41) Azokban az esetekben, amikor egy szolgáltatásnyújtó ideiglenesen egy, a származási tagállamtól eltérő tagállamba megy, gondoskodni kell a kölcsönös segítségnyújtásról ezen két tagállam között, annak érdekében, hogy az előbbi ellenőrzéseket, vizsgálatokat és vizsgálódásokat végezhesen a származási tagállam kérelmére, vagy ilyen ellenőrzéseket folytathasson saját kezdeményezésére, **amennyiben ezek csupán tényszerű ellenőrzések.** Ezenkívül kiküldött munkavállalók esetében a kiküldő tagállamnak lehetősége van arra, hogy intézkedéseket hozzon egy másik tagállamban letelepedett szolgáltatóval szemben annak érdekében, hogy biztosítsa a 96/71/EK irányelv alapján alkalmazandó foglalkoztatási és munkakörülményeket.

(41) Azokban az esetekben, amikor egy szolgáltatásnyújtó ideiglenesen egy, a származási tagállamtól eltérő tagállamba megy, gondoskodni kell a kölcsönös segítségnyújtásról ezen két tagállam között, annak érdekében, hogy az előbbi ellenőrzéseket, vizsgálatokat és vizsgálódásokat végezhesen a származási tagállam kérelmére, vagy ilyen ellenőrzéseket folytathasson saját kezdeményezésére. Ezenkívül kiküldött munkavállalók esetében a kiküldő tagállamnak lehetősége van arra, hogy intézkedéseket hozzon egy másik tagállamban letelepedett szolgáltatóval szemben annak érdekében, hogy biztosítsa a 96/71/EK irányelv alapján alkalmazandó foglalkoztatási és munkakörülményeket.

Indokolás

Összhangban a származási ország elvére történő fenti hivatkozás törlésével.

Módosítás: 24
(42) preambulumbekzdés

**(42) Indokolt a származási ország elvétől törölve
való eltérésről rendelkezni azon
szolgáltatások esetében, amelyekre
általános tilalom érvényes abban a
tagállamban, ahova a szolgáltatásnyújtó
ment, feltéve, hogy e tilalom objektíve
indokolt a közérdekekkel, a közbiztonsággal
vagy a közegészségüggyel kapcsolatos okok
miatt. Ez a derogáció csak általános
tilalmakra korlátozódhat és nem terjedhet
ki, például, olyan nemzeti rendszerekre,
amelyek – miközben nem tiltanak
általánosságban egy tevékenységet – ezen
tevékenység gyakorlását egy vagy több,
meghatározott üzemeltető számára tartják
fenn, vagy amelyek egy adott tevékenység
gyakorlását előzetes engedély hiánya
esetében tiltják. Az, hogy egy tagállam egy
tevékenységet engedélyez, azonban
bizonyos üzemeltetők számára tart fenn, azt
jelenti, hogy a tevékenységre nem
vonatkozik általános tilalom, és azt nem
tekintik eredendően a közérdekekkel, a
közbiztonsággal vagy a közegészségüggyel
ellentétesnek. Következésképpen nem lenne
indokolt az ilyen tevékenységek kizárása az
irányelv hatálya alól.**

Indokolás

Összhangban a származási ország elvére történő fenti hivatkozás törlésével. A tagállamoknak jogában kell állnia, hogy nyomon kövessék és ellenőrizzék a joghatóságuk alá tartozó valamennyi gazdasági tevékenységet, amennyiben ezt az arányosság és a Szerződés szerinti kötelezettségeik teljes tiszteletben tartásával teszik.

Módosítás: 25
(43) preambulumbekzdés

**(43) A származási ország elve nem törölve
vonatkozhat meghatározott
követelményekre, amelyeket azon tagállam
állapít meg, ahova a szolgáltatásnyújtó**

ment – aminek ésszerű magyarázata elválaszthatatlanul összefügg azon hely sajátos jellemzőivel, ahol a szolgáltatást nyújtják –, és amely követelményeket teljesíteni kell a közérdek, a közegészségügy, illetve a környezetvédelem érdekében. Ez lenne a helyzet, például, a közforgalmú utak elfoglalására vagy használatára vonatkozó engedélyek esetében, a nyilvános rendezvények szervezésével kapcsolatos követelmények, valamint az építési területek biztonságára vonatkozó követelmények esetében.

Indokolás

Összhangban a származási ország elvére történő fenti hivatkozás törlésével.

Módosítás: 26
(45) preambulumbekzdés

(45) Az azon járművek nyilvántartásba vételével kapcsolatos ügyek kizárása a származási ország elve alól, amelyeket nem abban az országban bérelnek, mint amelyekben használnak, a Bíróság esetjogából következik, amely elfogadta, hogy egy tagállam előírhat ilyen kötelezettséget, ezzel arányban álló feltételek alapján, a területén használt járművek esetében. Ez a kizárás nem terjed ki az alkalmi, illetve ideiglenes bérlésre. *törölve*

Indokolás

Összhangban a származási ország elvére történő fenti hivatkozás törlésével.

Módosítás: 27

(46) preambulumbekkezdés

(46) A fogyasztók által szolgáltatások nyújtására vonatkozóan megkötött szerződések esetében csak akkor indokolt a származási ország elvének alkalmazása, amennyiben a közösségi irányelvek teljes harmonizációról rendelkeznek, mivel ezekben az esetekben a fogyasztóvédelem szintje egyforma. A szolgáltatásnyújtó szerződésen kívüli felelősségével kapcsolatos származási országtól való eltérés – személyeket érintő, illetve a szolgáltató azon tagállamban végzett tevékenységével kapcsolatos balesetek esetében, ahova a szolgáltató ideiglenesen ment – adott személy által a balesetben elszenvedett fizikai vagy anyagi károokra vonatkozik. **törölve**

Indokolás

Összhangban a származási ország elvére történő fenti hivatkozás törlésével.

Módosítás: 28

(47) preambulumbekkezdés

(47) Lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy – kivételesen és eseti alapon – olyan intézkedéseket hozhassanak, amelyek eltérnek a származási országtól a másik tagállamban letelepedett szolgáltatók vonatkozásában bizonyos indokok, például a szolgáltatás biztonsága, miatt. Ilyen intézkedéseket csak a közösségi szintű harmonizáció hiányában lehet hozni. Ezenkívül ez a lehetőség nem adhat módot korlátozó intézkedések meghozatalára olyan területeken, amelyek esetében más irányelvek – így például az 1999/93/EK irányelv, vagy a feltételes hozzáféréseken alapuló, vagy abból álló szolgáltatások jogi védelméről szóló, 1998. november 20-i 98/84/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv – megtiltanak minden eltérést a **törölve**

szolgáltatások szabad mozgásától. Továbbá ezen lehetőség nem adhat módot a más irányelvekben – így például a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelvben, vagy a 2000/31/EK irányelvben – meghatározott eltérések kiterjesztésére vagy korlátozására.

Indokolás

Összhangban a származási ország elvére történő fenti hivatkozás törlésével.

Módosítás: 29

(51) preambulumbekzdés

*(51) Összhangban a Bíróság által a **törölve**
szolgáltatásnyújtás szabadságával
kapcsolatban megállapított alapelvekkel –
és a tagállamok társadalombiztosítási
rendszerei pénzügyi egyensúlyának
veszélyeztetése nélkül –, az egészségügyi
költségek megtérítése tekintetében nagyobb
jobbiztonságot kell nyújtani a betegek
számára – akiknek a szolgáltatások
igénybevevőiként a javát szolgálja a
szolgáltatások szabad mozgása –, valamint
az egészségügyi szakemberek és a
társadalombiztosítási rendszerek vezetői
számára.*

Indokolás

While the case-law developed by the European Court of Justice has already established a right for patients to gain access to medical treatment in another Member State under certain conditions (e.g. if it is not available within a reasonable time-frame in their country of residence), it is premature to legislate on the free movement of health services prior to examining the conclusions of the review of patient mobility. A horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility.

In line with the amendment deleting Article 23.

Módosítás: 30
(52) preambulumbekkezdés

(52) A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet, és különösen annak a valamely szociális biztonsági rendszerhez való tartozásra vonatkozó rendelkezései teljes egészében érvényesek azon munkavállalókra és önálló vállalkozókra, akik szolgáltatást nyújtanak vagy szolgáltatásnyújtásban részt vesznek. *törölve*

Indokolás

In line with the amendment deleting Article 23.

Módosítás: 31
(53) preambulumbekkezdés

(53) Az 1408/71/EGK rendelet 22. cikke – amely a más tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségei átvállalásának engedélyezésével foglalkozik – hozzájárul a betegek szabad mozgásának és határokon átnyúló orvosi szolgáltatások nyújtásának megkönnyítéséhez, amint azt a Bíróság hangsúlyozta. E rendelkezés célja annak biztosítása, hogy az engedéllyel rendelkező biztosított személyek számára olyan feltételek mellett legyen hozzáférhető az egészségügyi ellátás más tagállamban, amelyek – a költségek átvállalása tekintetében – éppen olyan kedvezőek, mint az adott tagállamban élő biztosított személyekre érvényes feltételek. Tehát e rendelkezés olyan jogokat ruház a biztosított személyekre, amelyekkel azok egyébként nem rendelkeznének, továbbá elősegíti a szolgáltatások szabad mozgását. Ugyanakkor e rendelkezés nem kívánja szabályozni és semmilyen módon nem kívánja megakadályozni a más tagállamban nyújtott egészségügyi ellátás költségeinek – a hovatartozás szerinti tagállamban érvényes mértékben történő – megtérítését, *törölve*

még előzetes engedély hiánya esetén sem.

Indokolás

While the case-law developed by the European Court of Justice has already established a right for patients to gain access to medical treatment in another Member State under certain conditions (e.g. if it is not available within a reasonable time-frame in their country of residence), it is premature to legislate on the free movement of health services prior to examining the conclusions of a review of patient mobility. Consequential to amendments to Recitals 14, 53, 54, 55, 56, 57 and to Articles 2.2, 4(10), 17(18), 23. A horizontal framework directive is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility.

In line with the amendment deleting Article 23.

Módosítás: 32
(54) preambulumbekzdés

(54) A Bíróság által a szolgáltatások szabad mozgásával kapcsolatban kialakított ítélkezési gyakorlatra tekintettel meg kell szüntetni a más tagállamban nyújtott nem kórházi ellátás költségeinek adott tagállam társadalombiztosítási rendszere által történő megtérítésére vonatkozóan az előzetes engedély követelményét. Amennyiben az ilyen ellátás költségeinek megtérítése a hovatartozás szerinti tagállam betegbiztosítási rendszere által garantált fedezet keretein belül marad, az előzetes engedély követelményének megszüntetése valószínűleg nem zavarja meg komolyan a társadalombiztosítási rendszerek egyensúlyát. A Bíróság következetesen azt a nézetet képviselte, hogy azok a feltételek, amelyek mellett a tagállamok nem kórházi ellátást biztosítanak a saját területükön, alkalmazandók a hovatartozás szerinti tagállamtól eltérő más tagállamban nyújtott ellátás esetében is, amennyiben ezek a feltételek összhangban vannak a közösségi jogszabályokkal. Ezenfelül a más tagállamban nyújtott ellátás költségeinek átvállalására vonatkozó engedélyezési szabályoknak eleget kell tenniük az ezen irányelvben foglaltaknak az engedély megadásának feltételei és a kapcsolódó

eljárások tekintetében.

Indokolás

While the case-law developed by the European Court of Justice has already established a right for patients to gain access to medical treatment in another Member State under certain conditions (e.g. if it is not available within a reasonable time-frame in their country of residence), it is premature to legislate on the free movement of health services prior to examining the conclusions of a review of patient mobility. Consequential to amendments to Recitals 14, 53, 54, 55, 56, 57 and to Articles 2.2, 4(10), 17(18), 23. A horizontal framework directive is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility.

In line with the amendment deleting Article 23.

Módosítás: 33

(55) preambulumbekzdés

(55) A Bíróság következetesen azt a nézetet képviselte a szolgáltatások szabad mozgásával kapcsolatban, hogy a más tagállamban nyújtott kórházi ellátás költségeinek megtérítésére vonatkozó előzetes engedélyezési rendszer indokoltnak tűnik amiatt, hogy meg kell tervezni a kórházi infrastruktúrák számát, földrajzi eloszlásukat, a megszervezésük módját, a kezelésekhez szükséges eszközöket, sőt még az általuk biztosítható egészségügyi szolgáltatások jellegét is. Az ilyen jellegű tervezés célja az, hogy minden tagállamban megfelelő és állandó hozzáférést biztosítsanak a minőségi kórházi ellátás kiegyensúlyozott kínálatához a hatékony költséggazdálkodás garantálása, valamint – amennyiben lehetséges – a pénzügyi, technikai és emberi erőforrások pazarlásának elkerülése érdekében. Összhangban a Bíróság ítélkezési gyakorlatával, objektíven meg kell határozni a kórházi ellátás fogalmát, az előzetes engedélyezés rendszerének pedig arányban kell állnia az általános érdeket illetően kitűzött céllal.

Indokolás

Consequential to amendments (to Recitals 14, 53, 54, 55, 56, 57 and to Articles 2.2, 4(10),

17(18), 23 which aim at removing health services from the scope of this legislation. A horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility.

In line with the amendment deleting Article 23.

Módosítás: 34
(56) preambulumbekzdés

(56) Az 1408/71/EGK tanácsi rendelet 22. cikké pontosan meghatározza azokat a körülményeket, amelyek fennállása esetén az illetékes nemzeti hatóság nem utasíthatja el az ezen rendelkezés alapján kért engedély megadását. A tagállamok nem utasíthatják el az engedély megadását azokban az esetekben, amikor a szóban forgó kórházi ellátást – amennyiben azt a saját területükön nyújtják – fedezi társadalombiztosítási rendszerük, illetve azonos vagy ugyanolyan hatékony kezeléshez nem lehet hozzájutni alkalmas időben a saját területükön a társadalombiztosítási rendszerük által meghatározott feltételek mellett. A Bíróság következetesen azt a nézetet képviselte, hogy az elfogadható késedelemre vonatkozó feltételt minden egyes eset valamennyi körülményével együtt kell tekintetbe venni, megfelelően figyelembe véve nemcsak a betegek az engedélykérés idején fennálló egészségi állapotát, hanem kórtörténetét és betegsége valószínűsíthető további alakulását is.

Indokolás

Consequential to amendments (to Recitals 14, 53, 54, 55, 56, 57 and to Articles 2.2, 4(10), 17(18), 23 which aim at removing health services from the scope of this legislation. A horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility.

In line with the amendment deleting Article 23.

Módosítás: 35
(57) preambulumbekzdés

(57) A tagállamok társadalombiztosítási rendszerei által a más tagállamokban nyújtott egészségügyi ellátás tekintetében átvállalt költségek összege nem lehet alacsonyabb, mint a területükön nyújtott egészségügyi ellátásért saját társadalombiztosítási rendszerük által biztosított összeg. Amint arra a Bíróság következetesen rámutatott a szolgáltatások szabad mozgásával kapcsolatban, engedély hiányában, a nem kórházi ellátás költségeinek a hovatartozás szerinti tagállam díjaival összhangban történő megtérítése nem gyakorolna jelentős hatást társadalombiztosítási rendszere finanszírozására. Azokban az esetekben, amikor az 1408/71/EGK rendelet 22. cikke keretében engedélyt adtak ki, a költségek átvállalása azon tagállamban alkalmazott díjnak megfelelően történik, ahol az egészségügyi ellátást biztosították. Mindazonáltal, ha a biztosítás szintje alacsonyabb, mint amire a beteg abban az esetben lett volna jogosult, ha ugyanabban az ellátásban a hovatartozás szerinti tagállamban részesül, az utóbbinak át kell vállalnia a fennmaradó költségeket azon összeg erejéig, ami ebben az esetben járt volna.

törölve

Indokolás

Consequential to amendments (to Recitals 14, 53, 54, 55, 56, 57 and to Articles 2.2, 4(10), 17(18), 23 which aim at removing health services from the scope of this legislation. A horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility.

In line with the amendment deleting Article 23.

Módosítás: 36

(64) preambulumbekkezdés

(64) A szabályozott szakmák által folytatott kereskedelmi kommunikáció abszolút tilalmának nem a kereskedelmi kommunikáció tartalmára vonatkozó

törölve

tilalmak megszüntetésével kell véget vetni, hanem inkább azon tilalmak eltávolításával, amelyek általános módon és egy adott szakmára vonatkozóan tiltják meg a kereskedelmi kommunikáció egy vagy több formáját, ilyen például az egy vagy több meghatározott médiumban történő valamennyi hirdetés tilalma. A kereskedelmi kommunikáció tartalma és módszerei tekintetében ösztönözni kell, hogy a szakemberek közösségi szintű etikai kódexeket dolgozzanak ki, összhangban a közösségi joggal.

Indokolás

Bizonyos szakmák kereskedelmi kommunikációjának szabályozását hosszú ideje szükségesnek tartják egyes tagállamok, mivel szerintük ez hozzájárul a fogyasztók védelméhez, valamint maguknak az adott szakmáknak az integritásához és méltóságához. Az, hogy ez milyen mértékben jellemző egy adott tagállamban, számos tényezőtől, például a nemzeti kultúra és hagyomány sajátosságaitól függ. Nem helyénvaló, hogy a Bizottság a belső piac kiteljesítésére vonatkozó felelősségének olyan tág értelmezését próbálja meg bevezetni, hogy olyan ügyekbe kezd beleavatkozni, amelyek jogosan a tagállamok kizárólagos hatáskörébe tartoznak.

Módosítás: 37

(68) preambulumbekzdés

(68) Ez az irányelv semminemű kötelezettséget nem jelent a fogyasztóvédelem terén semmilyen jogalkotási vagy egyéb kezdeményezésre vonatkozóan.

(68) Ez az irányelv semminemű kötelezettséget nem jelent a fogyasztóvédelem, **a környezetvédelem, a munkavállalók egészsége és biztonsága, a közegészségügy és a betegmobilitás** terén semmilyen jogalkotási vagy egyéb kezdeményezésre vonatkozóan.

Indokolás

Csakúgy mint a fogyasztóvédelem esetében, elsőrendű fontosságú, hogy a szolgáltatások egységes piacának előmozdítása ne váljon ezen megfontolások kárára. Elsőrendű fontosságú a betegmobilitás javítása. Ezért külön jogszabályt kell elfogadni a beteg EU-n belüli szabad mozgásának megkönnyítése és előmozdítása érdekében.

Módosítás: 38

(72) preambulumbekzdés

(72) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat és betartja azokat az alapelveket, amelyeket elismer többek között az Európai Unió alapjogi chartája, és különösen annak 8., 15., 21. és 47. cikke.

(72) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat és betartja azokat az alapelveket, amelyeket elismer többek között az Európai Unió alapjogi chartája, és különösen annak 8., 15., 21., **34–38.** és 47. cikke.

Indokolás

These articles of the Charter of Fundamental Rights are of relevance to the citizens' rights provisions referred to in citation 72 of the proposal for a directive. In addition, reference should be made to other rights, notably in the social and economic field, relating to social security and social assistance, health protection, access to services of general economic interest, environmental protection and consumer protection. All those articles lay down the objectives of achieving high standards of protection or improving quality, and most call for respect where possible not only for Community law but also for national law or practice.

Módosítás: 39
1. cikk

Az irányelv olyan általános rendelkezéseket tartalmaz, amelyek megkönnyítik a letelepedés szabadságának gyakorlását a szolgáltatást nyújtók számára, illetve a szolgáltatások szabad mozgását.

Az irányelv olyan általános rendelkezéseket tartalmaz, amelyek megkönnyítik a letelepedés szabadságának gyakorlását a szolgáltatást nyújtók számára, illetve a szolgáltatások szabad mozgását. ***Ezáltal hozzá kíván járulni a Szerződés 2. cikkében meghatározott feladatok teljesítéséhez, beleértve a gazdasági tevékenységek fenntartható fejlődését, ami a foglalkoztatottság és a szociális védelem magas szintjéhez vezet, valamint tiszteletben tartja a környezet minősége magas szintű védelmének és javításának szükségességét.***

Nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy liberalizálják az általános érdekű szolgáltatásokat vagy privatizálják az olyan közintézményeket, amelyek ilyen szolgáltatásokat nyújtanak.

Indokolás

It is important that in stating the objectives of what is primarily a measure to ensure the free movement of services, the Directive includes a reminder of the broader goals of the European Community, goals which cannot be subordinated one to another, for example by prejudicing environmental, public health or social protection through the introduction of liberalising

measures which in some circumstances may be disproportionate.

It must be made clear that the Directive does not compel Member States to liberalise services of public interest or to privatise public establishments offering such services or require them to abolish existing monopolies, including lotteries. Monopolies curb the urge to gamble, on the one hand, and, on the other, bring in substantial revenue for the common good.

Clarification must be provided in the body of the Directive.

Módosítás: 40

2. cikk, (2) bekezdés, ca) pont (új)

ca) azon általános gazdasági érdekű szolgáltatások, amelyek számára az illetékes tagállam vagy a Közösség speciális közszolgáltatási kötelezettségeket ír elő;

Indokolás

Az alkotmányos szerződés III-6. cikke megállapítja, hogy „...az Unió és a tagállamok...gondoskodnak arról, hogy ezek a szolgáltatások olyan – így különösen gazdasági és pénzügyi – elvek alapján és feltételek mellett működjenek, amelyek lehetővé teszik rendeltetésük teljesítését. Ezeket az elveket és feltételeket a tagállamok e szolgáltatások nyújtására, igénybevételére és finanszírozására vonatkozó – az Alkotmánynak megfelelő – hatáskörének sérelme nélkül európai törvény állapítja meg.” Az általános érdekű szolgáltatások ezen irányelv rendelkezései alól történő kizárásának elmulasztása ilyen sérelmet jelentene.

Módosítás: 41

2. cikk, (2) bekezdés, cb) pont (új)

cb) azon általános érdekű szociális szolgáltatások, amelyek számára az illetékes tagállam vagy a Közösség meghatározott közszolgáltatási kötelezettségeket ír elő, beleértve, de nem kizárólag, az olyan személyek számára nyújtott otthoni gondozási szolgáltatásokat, akik korral járó vagy más gyengességüknel fogva, vagy pedig mert gyermekek, nem képesek teljesen önálló életvitelre;

Indokolás

Az általános érdekű szolgáltatásokról szóló fehér könyv [COM(2004)374] megállapítja, hogy „Az európai társadalommodell szerves részeként az általános szociális érdekű szolgáltatások különleges szerepet játszanak. A szolidaritás elve alapján az általános szociális érdekű

szolgáltatások személy-centrikusak és biztosítják, hogy a polgárok ténylegesen magas szintű szociális védelmet és az alapvető jogukat élvezzék, valamint erősítik a társadalmi és területi kohéziót.” Az ilyen szolgáltatások belefoglalása ezen irányelv rendelkezéseibe sérelmet jelentene e szerepre nézve.

Módosítás: 42

2. cikk, (2) bekezdés, cc) pont (új)

cc) egészségügyi szolgáltatások,

Indokolás

Consequential to amendments (to Recitals 14, 53, 54, 55, 56, 57 and to Articles 2.2, 4(10), 17(18), 23 which aim at removing health services from the scope of this legislation. A horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility.

Módosítás: 43

2. cikk, (2) bekezdés, cd) pont (új)

cd) a vízszolgáltatás,

Indokolás

This directive must not threaten the principle that the management of water distribution services must remain within the public sector. In particular, Articles 9 to 15, concerning the authorisation procedures, need to be accompanied by specific measures for services of general interest provided by public institutions.

Módosítás: 44

2. cikk, (2) bekezdés, ce) pont (új)

ce) azon szolgáltatások, amelyek környezeti kockázattal vagy esetlegesen a közegészségügyet fenyegető veszélyekkel járhatnak, és amelyek ennél fogva körültekintő teljesítést és gondos ellenőrzést igényelnek;

Indokolás

Egy adott tagállam hatóságaitól nem indokolt elvárni, hogy biztosítsák a szolgáltatásnyújtók hatékony ellenőrzését, ha a szóban forgó szolgáltatást egy másik tagállamban nyújtják, illetve ha sérülhetnek azon tagállam gazdasági érdekei, melyben a szolgáltatásnyújtó letelepedett.

Amennyiben a közegészségügy érintve van, nem várható el, hogy a tagállam lemondjon ily módon kötelezettségeiről.

Módosítás: 45

2. cikk, (2) bekezdés, cf) pont (új)

cf) azon oktatási szolgáltatások, melyek költségeinek egészét vagy egy részét az állam vagy a szolgáltatásnyújtás helye szerinti tagállam valamely más közhatósága fizeti, illetve téríti vissza.

Indokolás

Az oktatás a nemzeti kultúra megalapozója és ezért, bizonyos gondos és hasznos kivételektől eltekintve, általában a tagállamok hatáskörében marad. A közhatóság általi finanszírozás egyértelmű elismerését jelenti az adott oktatási szolgáltatás társadalmilag hasznos szerepének, és ezen kritérium beillesztésével a cél azon kereskedelmi szolgáltatások kizárása, amelyeket – bár oktatási tartalommal rendelkeznek – nem ismerik el ilyenfajta köztámogatásra jogosultként – pl. magán nyelviskolák vagy a magánszektor megcélzó informatikai képzési szolgáltatások.

Módosítás: 46

3. cikk, (2) bekezdés

Ez az irányelv ***nem zárja ki*** más közösségi jogi ***aktusoknak*** a benne szereplő szolgáltatásokra ***történő alkalmazását.***

Ezt az irányelvet ***kell alkalmazni*** a benne szereplő szolgáltatásokra, ***hacsak*** más közösségi jogi ***aktusok másképp nem rendelkezik.***

Indokolás

The provisions of the services Directive should not apply where there are requirements under Community instruments concerning the establishment and provision of environmental services (e.g. the EMAS Regulation, waste framework directive). Existing (quality) standards for the performance of the activity should not be covered by the Directive. Article 3(2) should therefore expressly refer to the applicability of other Community legal provisions concerning freedom of establishment and freedom to provide services.

Módosítás: 47

4. cikk, 10. pont

(10) a „kórházi ellátás” olyan orvosi ellátást jelent, ami kizárólag orvosi infrastruktúrában biztosítható, és ami általában megkívánja az ellátásban részesülő személy bentlakását; ezen

törölve

infrastruktúra neve, szervezeti formája és finanszírozása irreleváns az ilyesfajta ellátás kórházi ellátásként történő besorolását tekintve,

Indokolás

Consequential to amendments (to Recitals 14, 53, 54, 55, 56, 57 and to Articles 2.2, 4(10), 17(18), 23) which aim at removing health services from the scope of this legislation. A horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility

Módosítás: 48
4.cikk, 13a) pont (új)

13a) „szabályozott egészségügyi szakma tagja” olyan szabályozott szakma tagja, aki betegségek diagnózisával és kezelésével kapcsolatos tevékenységet folytat, például orvosi, paramedicinális és gyógyszerészeti szolgáltatásokat nyújt,

Indokolás

A definition of health professionals is necessary to delimit the exclusion of health services introduced in Article (2)(cc) (new).

Módosítás: 49
5. cikk, (3) bekezdés

3. A (2) bekezdés nem vonatkozik az Európai Parlament és a Tanács .../EK sz. irányelvének **46. cikkében vagy** az Európai Parlament és a Tanács .../EK sz. irányelve **45. cikkének (3) bekezdésében említett dokumentumokra.**

3. A (2) bekezdés nem vonatkozik az Európai Parlament és a Tanács, **illetve az** Európai Parlament és a Tanács .../EK irányelve **rendelkezéseire.**

Indokolás

As other provisions of these two directives in course of adoption may apply, it is preferable to provide for reference to them as such if necessary, rather than to specific provisions.

Módosítás: 50
7. cikk, (1) bekezdés, aa) pont (új)

aa) a szolgáltatási és munkaügyi törvényekre, valamint a legalább az adott szolgáltatásra érvényes foglalkoztatási

feltételekre vonatkozó környezetvédelmi szabályok, a fogyasztóvédelemre vonatkozó hatályos előírások, valamint az egészségügyi és biztonsági szabályok,

Indokolás

For foreign-based service providers it is very difficult to ascertain what regulations apply in the country where the service is provided. Information about environmental regulations, conditions of employment, etc., must therefore likewise be available from the single point of contact.

Módosítás: 51

9. cikk, (1) bekezdés, b) pont

b) az engedélyezési terv szükségességét objektíven indokolja a közérdekkel kapcsolatos valamely nagy jelentőségű cél;

b) az engedélyezési terv szükségességét objektíven indokolja a közérdekkel kapcsolatos valamely nagy jelentőségű cél.
Ilyen nagy jelentőségű célnak tekinthetők, de nem kizárólagosan, a közegészségüggyel, az alkalmazottak, illetve az önálló munkavégzők egészségével és biztonságával, a környezetvédelemmel, a kulturális örökség megőrzésével, valamint bármely más, a Szerződéssel nem ellentétes, közérdekű cél előmozdításával kapcsolatos megfontolások;

Indokolás

A javasolt megfogalmazás túl homályos és általános, és így túl sokat bíz a bíróságok belátására. Egy nem kimerítő lista beillesztésével az irányelv iránymutatást ad majd, anélkül hogy még megszorítóbbá válna.

Módosítás: 52

9. cikk, (1) bekezdés, c) pont

c) a kitűzött célt nem lehet megvalósítani egy kevésbé megszorító intézkedés révén,
főként azért, mert egy a posteriori vizsgálat túl késői lenne ahhoz, hogy valóban hatékony legyen.

c) a kitűzött célt nem lehet megvalósítani egy kevésbé megszorító intézkedés révén.

Indokolás

A javasolt megfogalmazás túlságosan megszorító. A megadotton kívüli egyéb okok azt jelezhetik, hogy egy kevésbé megszorító intézkedés nem volna hatékony.

Módosítás: 53

12. cikk, (2a) bekezdés (új)

(2a) A 9. és 10. cikk sérelme nélkül, a tagállamok, kiválasztási eljárásuk alkalmazása során, figyelembe vehetnek a közegészségüggyel, az alkalmazottak, illetve az önálló munkavégzők egészségével és biztonságával, a környezetvédelemmel, a kulturális örökség megőrzésével, valamint bármely más, a Szerződéssel nem ellentétes, közérdekű cél előmozdításával kapcsolatos megfontolásokat;

Indokolás

Amennyiben egy szolgáltatás nyújtása hatással lehet a közegészségügyre, a munkahelyi egészségre és biztonságra, a környezetre, a tagállamok kulturális örökségére vagy bármilyen más alapvető jelentőségű tényezőre, ami kívül esik a tisztán kereskedelmi megfontolásokon, indokolt, hogy a tagállamok nem kereskedelmi kritériumokat is alkalmazzanak kiválasztási eljárásuk során, minden esetben azzal a feltétellel, hogy ezek nem diszkriminálók és összhangban vannak a Szerződéssel.

Módosítás: 54

13. cikk, (3) bekezdés

3. Az engedélyezési eljárásoknak és formaságoknak garantálniuk kell az érdekelt felek számára, hogy kérelmeiket a lehető leggyorsabban – illetve mindenképpen egy előre rögzített és közzétett, ésszerű időtartamon belül – dolgozzák fel.

3. Az engedélyezési eljárásoknak és formaságoknak garantálniuk kell az érdekelt felek számára, hogy kérelmeiket a lehető leggyorsabban – illetve mindenképpen egy előre rögzített és közzétett, ésszerű időtartamon belül – dolgozzák fel. ***A kérelmezés és az engedély megadása vagy elutasítása közötti megengedett időtartamnak elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy hatékony konzultációt tudjon folytatni valamennyi fél, akit a döntés érinthet, figyelembe véve bármilyen, a közegészségüggyel, az alkalmazottak vagy önálló munkavégzők egészségével és***

biztonságával, a környezetvédelemmel, a kulturális örökség megőrzésével, valamint bármely más, a Szerződéssel nem ellentétes, közérdekű cél előmozdításával kapcsolatos következményt.

Indokolás

Az állampolgároknak, akár mint érdekelt magánszemélyeknek, akár mint szervezett civil társadalomnak, joguk van arra, hogy kinyilvánítsák véleményüket a hatóságoknak, ha egy szolgáltatásnyújtás engedélyezése vagy nem engedélyezése következményekkel jár a közegészségügyre vagy a munkahelyi egészségre, a környezetvédelemre, a kulturális örökségre, vagy más jogos közérdekű célok előmozdítására nézve.

Módosítás: 55
13. cikk, (4) bekezdés

***4. A (3) bekezdéssel összhangban törölve
megállapított időkereten belüli válaszadás
hiánya esetén az engedélyt megadottnak
kell tekinteni. Bizonyos különleges
tevékenységek esetén, ha a közérdekkel
kapcsolatos kiemelkedő okok azt objektíve
indokolják, ennek ellenére másként is lehet
intézkedni.***

Indokolás

Authorisation cannot be automatic if the deadline laid down in the acknowledgement of receipt for the response is not met. The authorities must be allowed the best possible conditions for the proper consideration of requests, while being aware that they are obliged to reach a decision as soon as possible.

Módosítás: 56
13. cikk, (5) bekezdés, c) pont

***c) egy nyilatkozatot, mely szerint az törölve
időkereten belüli válaszadás hiánya esetén
az engedélyt megadottnak kell tekinteni.***

Indokolás

In line with the amendment to Article 13(4).

Módosítás: 57
14. cikk, 5. pont

**5. az engedély odaitélését valamely *törölve*
gazdasági szükséglet vagy piaci kereslet
megléte bizonyításának feltételül szabó
gazdasági teszt eseti alapon történő
alkalmazása, vagy a tevékenység fennálló
és lehetséges gazdasági hatásainak
felmérése, vagy a tevékenység
helyénvalóságának értékelése az illetékes
hatóság által meghatározott
gazdaságtervezési célok szempontjából;**

Indokolás

*Nem indokolt ténylegesen megtiltani a tagállamoknak és közhatóságaiknak, hogy a köz
érdekében gazdaságtervezési célokat határozzanak meg és kövessenek, ahogy azt a 14. cikk
ezen bekezdése tenné, és ezt a Szerződés sem írja elő. A Szerződés már hatékonyan
megakadályozza az ilyen tevékenységekkel való visszaélést, melyeknek célja a valóságban
diszkrimináló vagy a Szerződéssel más módon ellentétes feltételeket kikötése. Ezért az ezen
bekezdésben előírt tiltás aránytalan.*

Módosítás: 58
14. cikk, 8. pont

**8. annak kötelezettsége, hogy egy adott *törölve*
időszakra a területükön tartott
nyilvántartásba legyenek véve vagy az adott
tevékenységet területükön gyakorolják egy
adott ideig.**

Módosítás: 59
15. cikk, (1) bekezdés

1. A tagállamok megvizsgálják, hogy jogi rendszerük szerint a (2) bekezdésben felsorolt követelmények bármelyike fennáll-e, és **biztosítják azt, hogy** bármely ilyen követelmény kompatibilis legyen a (3) bekezdésben lefektetett feltételekkel.

A tagállamok adaptálják törvényeiket, rendeleteiket vagy adminisztratív rendelkezéseiket, hogy kompatibilissá tegyék azokat e feltételekkel.

1. A tagállamok megvizsgálják, hogy jogi rendszerük szerint a (2) bekezdésben felsorolt követelmények bármelyike fennáll-e és **jelzik, hogy** bármely ilyen követelmény kompatibilis-e a (3) bekezdésben lefektetett feltételekkel.

Indokolás

Certain requirements relating to service liberalisation call for a step-by-step approach. Adaptation of national rules to the conditions of paragraph 3, where it is necessary, must not be carried out hastily or to the detriment of the objective of harmonisation of the legislation concerned.

Módosítás: 60

15. cikk, (3) bekezdés, bevezető rész

3. A tagállamok **értékelik, hogy** a (2) bekezdésben szereplő követelmények eleget tesznek-e a következő feltételeknek:

3. A tagállamok **jelzik, hogy** a (2) bekezdésben szereplő követelmények eleget tesznek-e a következő feltételeknek:

Indokolás

In line with the amendment to Article 15(1).

Módosítás: 61

15. cikk, (3a) bekezdés (új)

3a. Az ezen cikk (1)–(3) bekezdésének rendelkezései szerint összegyűjtött információk lehetővé kell hogy tegyék a hozzáférés körülményeinek és a szolgáltatások minőségének javítását. A tagállamok a Bizottsággal és az Európai Parlamenttel együttműködésben bátorítják a szolgáltatási minőség és a hozzáférés javítására irányuló nemzeti intézkedések és szabályok elfogadását.

Indokolás

Cf. amendment to Article 15(1).

The activity of evaluation should not have to entail the elimination of all or part of the criteria concerned, since their main function is to ensure the public interest. The information should make it possible to harmonise conditions between the Member States, and, above all, to pursue the objective of the continual improvement of services in terms of both access and quality, in order to guarantee our fellow citizens living conditions that are worthy of our societies and the European social model.

Módosítás: 62

16. cikk

- (1) *A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatókra csupán a származás szerinti tagállam azon nemzeti rendelkezései vonatkoznak, amelyek a koordinált területhez tartoznak.*
- (2) *Az (1) bekezdés kiterjed valamely szolgáltatási tevékenységhez való hozzáféréssel, illetve annak gyakorlásával kapcsolatos nemzeti rendelkezésekre, különösen azon követelményekre, amelyek a szolgáltató viselkedésére, a szolgáltatás minőségére és tartalmára, a reklámozásra, a szerződésekre, valamint a szolgáltató felelősségére vonatkoznak.*
- (3) *A származás szerinti tagállam felelős a szolgáltató és az általa nyújtott szolgáltatások ellenőrzéséért, ideértve az általa más tagállamban nyújtott szolgáltatásokat is.*
- (4) *A tagállamok – a koordinált területtel kapcsolatos okok miatt – nem korlátozhatják a szolgáltatás nyújtásának szabadságát olyan szolgáltatók esetében, amelyeket egy másik tagállamban rendelkeznek székhellyel, különösen az alábbi követelmények bármelyikének előírásával nem:*
- (a) *a szolgáltató azon kötelessége, hogy területükön székhellyel rendelkezzen,*
- (b) *a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy az illetékes hatóságnak nyilatkozatot vagy bejelentést tegyen, illetve attól engedélyt*

szerezzen, beleértve valamely nyilvántartásba történő felvételt, illetve a területükön valamely szakmai szervezetnél vagy egyesületnél történő regisztrációt;

- (c) a szolgáltató azon kötelessége, hogy területükön címmel vagy képviselővel rendelkezék, vagy szolgáltatási címmel egy meghatalmazott személy címén a területen,*
- (d) annak tiltása, hogy a szolgáltató egy bizonyos infrastruktúrát alakítsa ki területükön, ideértve az irodát vagy helyiséget, amelyre a szolgáltatónak a kérdéses szolgáltatás teljesítése céljából van szüksége,*
- (e) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy betartsa a területén alkalmazandó, a szolgáltatási tevékenység gyakorlásával kapcsolatos követelményeket;*
- (f) olyan különleges szerződéses rendelkezések alkalmazása a szolgáltató és a szolgáltatást igénybe vevő fél között, ami megakadályozza vagy korlátozza a szolgáltatás nyújtását az önálló vállalkozók számára,*
- (g) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy rendelkezzen az illetékes hatóság által kibocsátott, a szolgáltatási tevékenység gyakorlására jellemző*

azonosító dokumentummal;

- (h) olyan követelmények, amelyek hatással vannak a szolgáltatás szerves részét képező felszerelés használatára,*
- (i) a 20. cikkben, a 23. cikk (1) bekezdése első albekezdésében, vagy a 25. cikk (1) bekezdésében szereplő szolgáltatások nyújtása szabadságának korlátozásai,*

Indokolás

The country of origin principle of this article amounts to a legal incitement to relocate to the countries with the least demanding fiscal, social and environmental standards in order to set up 'mailbox companies' which could, from their company seat, extend their reach over the EU in conditions that would defy all competition. The result would be extreme pressure on those countries whose social, fiscal and environmental standards are more protective of the general interest. The entire article should be deleted.

Módosítás: 63
17. cikk

A 16. cikk nem alkalmazható a **törölve**
következőkre:

- (1) Az Európai Parlament és a Tanács 97/67/EK irányelve 2. cikkének 1) pontja hatálya alá tartozó postai szolgáltatások,*
- (2) Az Európai Parlament és a Tanács 2003/54/EK irányelve 2. cikkének 5) pontja hatálya alá tartozó villamosenergia-szolgáltatás,*
- (3) Az Európai Parlament és a Tanács 2003/55/EK irányelve 2. cikkének 5) pontja hatálya alá tartozó gázszolgáltatás,*
- (4) a vízszolgáltatás,*
- (5) a 96/71/EK irányelve hatálya alá tartozó ügyek,*
- (6) az Európai Parlament és a*

Tanács 95/46/EK irányelvének hatálya alá tartozó ügyek

(7) a 77/249/EK tanácsi irányelv hatálya alá tartozó ügyek,

(8) A szakképzés elismerésére vonatkozó .../.../EK irányelv [..] cikkének rendelkezései,

(9) az alkalmazandó jogszabályokat meghatározó 1408/71/EGK rendelet rendelkezései,

(10) az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak [az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén való szabad helyválttatási és letelepedési jogáról szóló, az

1612/68/EGK rendeletet módosító és a 64/221/EGK, 68/360/EGK, 72/194/EGK, 73/148/EGK, 75/34/EGK, 75/35/EGK, 90/364/EGK, 90/365/EGK és 93/96/EGK rendeleteket hatályon kívül helyező] .../.../EK irányelve rendelkezései,

amelyek meghatározzák azokat az adminisztratív formalitásokat, amelyeket a kedvezményezetteknek a befogadó tagállam megfelelő hatóságainál teljesíteniük kell,

(11) harmadik országból való személyek kiküldetése esetén a kiküldő tagállam által kiállított, rövid tartózkodásra feljogosító, a 25. cikk (2) bekezdése által szabott feltételeknek megfelelő, vízumra vonatkozó követelmény

(12) a 259/93/EGK tanácsi rendeletben meghatározott engedélyezési rendszer,

(13) szerzői és szomszédos jogok, a 87/54/EGK tanácsi irányelv és a 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó jogok, valamint az ipari tulajdonjogok,

(14) olyan aktusok, amelyekkel kapcsolatban a törvények közjegyző részvételét írják elő,

(15) kötelező könyvvizsgálat,

(16) olyan szolgáltatások, amelyek abban a tagállamban, ahová a szolgáltató azért költözik, hogy ott

szolgáltatását nyújtsa, teljes tilalom alá tartoznak, amit közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okok indokolnak,
(17) annak a tagállamnak, ahová a szolgáltató költözik, azon különleges követelményei, amelyek a szolgáltatás nyújtása helyének különleges jellegével közvetlenül kapcsolatosak, és amelyeknek a teljesítése közrendi, közbiztonsági, közegészségügyi vagy környezetvédelmi okokból nélkülözhetetlen,
(18) a kórházi ellátás költségeinek megtérítésére érvényes engedélyezési rendszer,
(19) egy másik tagállamban kölcsönzött járművek regisztrációja
(20) a felek azon szabadsága, hogy megválasszák a szerződéseikre irányadó jogot,
(21) a fogyasztók által kötött szolgáltatási szerződések abban a mértékben, amennyiben az azokat szabályozó rendelkezések nincsenek teljesen harmonizálva közösségi szinten,
(22) ingatlanokkal kapcsolatos jogokat létrehozó vagy azokat átruházó szerződések formális érvényessége, ha a szerződések abban a tagállamban, ahol az ingatlan található, a tagállam törvényei szerint kényszerítő formai követelmények alá tartoznak,
(23) egy szolgáltató nem szerződéses felelőssége olyan balesetben, amelyben egy személy is érintett, és amely a szolgáltató azon tagállambeli tevékenységének eredménye, amelybe költözött.

Indokolás

The country of origin principle of this article amounts to a legal incitement to relocate to the countries with the least demanding fiscal, social and environmental standards in order to set up 'mailbox companies' which could, from their company seat, extend their reach over the EU in conditions that would defy all competition. The result would be extreme pressure on those countries whose social, fiscal and environmental standards are more protective of the general interest.

The articles referring to the country of origin principle should be deleted.

Módosítás: 64
18. cikk

A származási ország elvétől való átmeneti eltérések **törölve**

1. A 16. cikk meghatározott ideig átmenetileg nem alkalmazható a következőkre:

(a) a mód, ahogy készpénzszállítási szolgáltatásokat gyakorolnak,

(b) azon szerencsejátékok, amelyek pénzbeli téttel járó fogadaskötést foglalnak magukba, így többek között a lottójátékok és a fogadások,

(c) az adósságok bírósági behajtásának tevékenységéhez való hozzáférés.

2. Az e cikk (1) bekezdése a) és c) pontjaiban szereplő derogációk a 40. cikk (1) bekezdésében említett harmonizációs eszközök alkalmazásának dátumától fogva, de legkésőbb 2010. január 1-jétől nem érvényesek.

3. Az e cikk (1) bekezdése b) pontjában szereplő derogáció a 40. cikk (1) bekezdése b) pontjában említett harmonizációs eszközök alkalmazásának dátumától fogva nem érvényesek.

Indokolás

The country of origin principle of this article amounts to a legal incitement to relocate to the countries with the least demanding fiscal, social and environmental standards in order to set up 'mailbox companies' which could, from their company seat, extend their reach over the EU in conditions that would defy all competition. The result would be extreme pressure on those countries whose social, fiscal and environmental standards are more protective of the general interest.

The articles referring to the country of origin principle should be deleted.

*A származási ország elvétől való
esetenkénti eltérések*

törölve

*1. A 16. cikktől eltérve, és kizárólag
kivételes körülmények között, adott
tagállam egy másik tagállamban székhellyel
rendelkező szolgáltatóra vonatkozóan
intézkedéseket hozhat a következő területek
bármelyikével kapcsolatban:*

*a) a szolgáltatások biztonságossága,
beleértve a közegészségüggyel kapcsolatos
vonatkozásokat;*

b) egészségügyi foglalkozás gyakorlása;

*c) a közérdek védelme, különösképpen a
kiskorúak védelmével kapcsolatos
vonatkozások.*

*2. Az (1) bekezdésben meghatározott
intézkedéseket csak akkor lehet meghozni,
ha a 37. cikkben lefektetett kölcsönös
segítségnyújtási eljárásnak megfelelnek és
a következő feltételek mindegyike teljesül:*

*(a) a nemzeti rendelkezések, amelyekkel
összhangban az intézkedést hozták, nem
képezik tárgyát közösségi harmonizációnak
az (1) bekezdésben említett területeken,*

*(b) az intézkedések a szolgáltatást
igénybe vevő fél tekintetében magasabb
védelmi szinthez vezetnek, mint a
származási tagállam által a nemzeti
rendelkezésekkel összhangban hozott
intézkedés,*

*(c) a származási tagállam nem hozott
semmilyen intézkedést, vagy olyan
intézkedéseket hozott, amelyek nem
megfelelőek a 37. cikk (2) bekezdésében
említettekkel összehasonlítva,*

(d) az intézkedések arányosak.

3. Az (1) és (2) bekezdés nem sértheti a közösségi eszközökben megállapított intézkedéseket, amelyek garantálják a szolgáltatások nyújtásának szabadságát vagy amelyek azoktól való eltérést engednek meg.

Indokolás

The country of origin principle of this article amounts to a legal incitement to relocate to the countries with the least demanding fiscal, social and environmental standards in order to set up 'mailbox companies' which could, from their company seat, extend their reach over the EU in conditions that would defy all competition. The result would be extreme pressure on those countries whose social, fiscal and environmental standards are more protective of the general interest.

The articles referring to the country of origin principle should be deleted.

Módosítás: 66
20. cikk, b) pont

b) adólevonásra, illetve pénzügyi támogatás nyújtására vonatkozó korlátozások azon okból kifolyólag, hogy a szolgáltatásnyújtó másik tagállamban rendelkezik székhellyel, **vagy pedig a szolgáltatásnyújtás helyének elhelyezkedése miatt;**

b) adólevonásra, illetve pénzügyi támogatás nyújtására vonatkozó korlátozások azon okból kifolyólag, hogy a szolgáltatásnyújtó másik tagállamban rendelkezik székhellyel;

Indokolás

Indokolt, hogy a tagállamok adólevonással és pénzügyi támogatással ösztönöznek vagy akadályoznak bizonyos gazdasági tevékenységeket, például kivételes természeti szépségű, tudományos szempontból különleges jelentőségű, hátrányos helyzetben lévő vagy ehhez hasonló területeken. Amennyiben ezek összhangban vannak a Szerződéssel, természetesen el kell ismerni őket mint értékes politikai eszközöket.

Módosítás: 67
21. cikk, (2a) bekezdés (új)

(2a) Azok a korlátozó intézkedések, amelyek a közrend, a közbiztonság, a környezetvédelem vagy a közegészség okán indokoltak, nem tekinthetők az (1) és (2)

bekezdéssel ellentétesnek.

Indokolás

The implementation of the principle of non-discrimination at the receiver end poses problems for health services. Many health systems are based on the planning of supply, not of demand (free and non-discriminatory access for all citizens). Under the new directive, an establishment which, under a contract entered into with the health system of another Member State, agreed to accept patients from that Member State would not be able to allow the authorities of the receiving Member State to give priority of treatment to patients from its catchment area, whereas the objective of planning health care from the supply side is to meet the needs of those living within that catchment area.

Módosítás: 68
23. cikk

Az egészséggondozási költségek átvállalása ***törölve***

1. A tagállamok nem vállalhatják át a más tagállamban nyújtott, engedélyköteles nem kórházi jellegű ellátás költségeit, ha azokat társadalombiztosítási rendszerük megtérítette volna, amennyiben az ellátást saját területükön biztosították volna.

Az olyan betegek, akik nem kórházi jellegű ellátásban részesültek egy másik tagállamban, alávethetők azoknak a feltételeknek és formalításoknak, amelyeket a tagállamok a nem kórházi jellegű ellátás igénybevételéhez megszabnak – mint például az, hogy a szakorvossal való konzultáció előtt konzultálni kell a körzeti orvossal, vagy a fogászati ellátás bizonyos típusai költségeinek átvállalásával kapcsolatos feltételek.

2. A tagállamok biztosítják, hogy a más tagállam által nyújtott kórházi ellátás költségei saját társadalombiztosítási rendszerük általi átvállalásának engedélyezését ne tagadják meg, ha a kérdéses kezelés annak a tagállamnak a jogszabályai által biztosított juttatások közé tartozik, ahová a beteg tartozik, valamint ha a kezelés nem adható a betegnek adott pillanatbéli egészségi állapotának és a betegség valószínű előrehaladásának fényében orvosi szempontból elfogadható

időn belül.

3. A tagállamok biztosítják, hogy a más tagállamokban nyújtott egészségügyi ellátás költségeinek a saját társadalombiztosítási rendszerük által történő átvállalásának szintje nem alacsonyabb, mint a társadalombiztosítási rendszerük által a saját területükön nyújtott, hasonló egészségügyi ellátás tekintetében biztosítottnál.

4. A tagállamok biztosítják, hogy a más tagállamban nyújtott egészségügyi ellátással kapcsolatos költségek átvállalásának engedélyezési rendszerei összhangban vannak a 9., 10., 11., és 13. cikkekkel.

Indokolás

Consequential to amendments (to Recitals 14, 53, 54, 55, 56, 57 and to Articles 2.2, 4(10), 17(18), 23) which aim at removing health services from the scope of this legislation. A horizontal framework directive of this nature is not an appropriate instrument to deal with health services. It is therefore preferable to adopt specific legislation on health services and improvement of patient mobility.

Módosítás: 69

24. cikk, (1) bekezdés, (2) albekezdés

**Ugyanakkor a kiküldő tagállam megteheti, *törölve*
hogy nem írja elő a szolgáltatásnyújtó,
illetve a kiküldött munkavállaló számára a
17. cikk 5. pontjában említett kérdések
vonatkozásában egyik kötelezettséget sem
az alábbiak közül:**

**a) engedélyt szerezni a saját illetékes
hatóságtól, vagy ugyanitt nyilvántartásba
vétetni, vagy bármilyen más ezzel
egyenértékű követelménynek megfelelni;**

**b) a 96/71/EK irányelv mellékletében
említett – 2008. december 31-ig
fenntartható – tevékenységekkel
kapcsolatos nyilatkozatoktól eltérő
nyilatkozatot tenni;**

c) képviselővel rendelkezni a területén;

d) a munkavállalókkal kapcsolatos dokumentumokat a területén, illetve a területén érvényes feltételeknek megfelelően tartani, illetve megőrizni.

Indokolás

Feltéve, hogy az előírt szabályok megfelelnek a Szerződés követelményeinek, indokolt lehetővé tenni a tagállamok számára, hogy a területén folytatott gazdasági tevékenységeket illetően engedélyeket adhassanak vagy megtagadhassanak. Az egységes belső piac létrehozásának célja az, hogy megakadályozza a Közösség bármely részén működő – jelen esetben – szolgáltatók közötti hátrányos megkülönböztetést. Ez a rendelkezés nem áll arányban ezzel a céllal.

Módosítás: 70

24. cikk, (2) bekezdés, (2) albekezdés

Az (1) bekezdésben említett körülmények között a származás szerinti tagállam segít a kiküldő tagállamnak a 96/71/EK irányelv értelmében alkalmazandó foglalkoztatási és munkakörülmények biztosításában, és saját kezdeményezésére **megosztja** a kiküldő tagállammal **az első albekezdésben meghatározott információkat abban az esetben, ha a származási tagállam ismer** olyan konkrét tényeket, amelyek lehetséges szabálytalanságokat jeleznek a szolgáltatásnyújtónál a foglalkoztatási és munkakörülmények tekintetében.

Az (1) bekezdésben említett körülmények között a származás szerinti tagállam segít a kiküldő tagállamnak a 96/71/EK irányelv értelmében alkalmazandó foglalkoztatási és munkakörülmények biztosításában, és saját kezdeményezésére **megoszt** a kiküldő tagállammal **minden olyan** konkrét tény, amelyek lehetséges szabálytalanságokat jeleznek a szolgáltatásnyújtónál a foglalkoztatási és munkakörülmények tekintetében.

Indokolás

Feltéve, hogy az előírt szabályok megfelelnek a Szerződés követelményeinek, indokolt lehetővé tenni a tagállamok számára, hogy a területén folytatott gazdasági tevékenységeket illetően engedélyeket adhassanak vagy megtagadhassanak. Az egységes belső piac létrehozásának célja az, hogy megakadályozza a Közösség bármely részén működő – jelen esetben – szolgáltatók közötti hátrányos megkülönböztetést. Ez a rendelkezés nem áll arányban ezzel a céllal.

Módosítás: 71

26. cikk, (3) bekezdés, (1a) albekezdés (új)

Ha a szóban forgó szolgáltatást a nagy nyilvánosságnak szánják, a tagállamnak biztosítania kell, hogy az információt olyan formában és nyelven nyújtsák, ami nem igényel a nyújtandó szolgáltatásra vonatkozó speciális ismeretet, és amit bármely írni-olvasni tudó ember megérthet.

Indokolás

Az információ haszontalan, ha nem lehet megérteni, és a fogyasztóknak joguk van a laikusoknak szólóan megírt, világos információkhoz.

Módosítás: 72

28. cikk, (2a) bekezdés (új)

(2a) Ha a szóban forgó szolgáltatást a nagy nyilvánosságnak szánják, a szolgáltatás nyújtásának helye szerinti tagállamnak biztosítania kell, hogy az (1) bekezdésben említett információt olyan formában és nyelven nyújtsák, ami nem igényel a nyújtandó szolgáltatásra vonatkozó speciális ismeretet, és amit bármely írni-olvasni tudó ember megérthet.

Indokolás

Az információ haszontalan, ha nem lehet megérteni, és a fogyasztóknak joguk van a laikusoknak szólóan megírt, világos információkhoz.

Módosítás: 73

29. cikk, (1) bekezdés

(1) A tagállamoknak meg kell szüntetniük a törölve szabályozott szakmák kereskedelmi kommunikációjára vonatkozó minden abszolút tilalmat.

Indokolás

Bizonyos szakmák kereskedelmi kommunikációjának szabályozását hosszú ideje szükségesnek tartja néhány tagállam, mivel szerintük ez hozzájárul a fogyasztók védelméhez, valamint maguknak az adott szakmáknak az integritásához és méltóságához. Az, hogy ez milyen mértékben jellemző egy adott tagállamban, számos tényezőtől, például a nemzeti kultúra és

hagyomány sajátosságaitól függ. Nem helyénvaló, hogy a Bizottság a belső piac kiteljesítésére vonatkozó felelősségének olyan tág értelmezését próbálja meg bevezetni, hogy olyan ügyekbe kezd beleavatkozni, amelyek jogosan a tagállamok kizárólagos hatáskörébe tartoznak.

Módosítás: 74
29. cikk, (2) bekezdés

(2) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a szabályozott szakmák kereskedelmi kommunikációja eleget tesz a közösségi joggal összhangban lévő szakmai szabályoknak, amelyek – minden szakma sajátos jellegének megfelelő módon – a szakma függetlenségére, méltóságára és integritására, valamint a szakmai titoktartásra vonatkoznak.

(2) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a szabályozott szakmák kereskedelmi kommunikációja, **amennyiben megengedett**, eleget tesz a közösségi joggal összhangban lévő szakmai szabályoknak, amelyek – minden szakma sajátos jellegének megfelelő módon – a szakma függetlenségére, méltóságára és integritására, valamint a szakmai titoktartásra vonatkoznak.

Indokolás

Bizonyos szakmák kereskedelmi kommunikációjának szabályozását hosszú ideje szükségesnek tartják egyes tagállamok, mivel szerintük ez hozzájárul a fogyasztók védelméhez, valamint maguknak az adott szakmáknak az integritásához és méltóságához. Az, hogy ez milyen mértékben jellemző egy adott tagállamban, számos tényezőtől, például a nemzeti kultúra és hagyomány sajátosságaitól függ. Nem helyénvaló, hogy a Bizottság a belső piac kiteljesítésére vonatkozó felelősségének olyan tág értelmezését próbálja meg bevezetni, hogy olyan ügyekbe kezd beleavatkozni, amelyek jogosan a tagállamok kizárólagos hatáskörébe tartoznak.

Módosítás: 75
31. cikk, (5) bekezdés

5. A tagállamok és a Bizottság bátorítják önkéntes európai szabványok kialakítását azzal a céllal, hogy elősegítsék a kompatibilitást a szolgáltatók által a különböző tagállamokban nyújtott szolgáltatások, a szolgáltatást igénybe vevő félnek nyújtott információ és a szolgáltatás minősége között.

5. A tagállamok a Bizottsággal **együttműködésben** bátorítják önkéntes európai szabványok kialakítását azzal a céllal, hogy elősegítsék a kompatibilitást a szolgáltatók által a különböző tagállamokban nyújtott szolgáltatások, a szolgáltatást igénybe vevő félnek nyújtott információ és a szolgáltatás minősége között.

Indokolás

These actions should be put into practice as of now at national level, and the professional organisations should encourage their members to assess their services. Numerous organisations in several Member States have begun to do so, but the first tangible results will

not be known until some years from now.

Módosítás: 76

31. cikk, (5a) bekezdés (új)

(5a) Az ezen cikk szerint véghezvitt önkéntes intézkedések semmi esetre sem sérthetik meg a tagállamok azon jogát, hogy kötelező standardokat és szabályokat vezessenek be a szolgáltatásokra vonatkozóan a Szerződés által megengedett lehetőségeken belül és feltéve, hogy azok arányosak és nem diszkriminálók. Az ilyen kötelező előírások és szabályok magukba foglalhatnak, de nem kizárólagosan, az olyan személyek részére nyújtott otthoni gondozásra vonatkozó kötelező minőségi kritériumokat, akik korral járó vagy más gyengeségüknél fogva, vagy pedig mert gyermekek, nem képesek teljesen önálló életvitelre, valamint a közérdek védelmére, illetve a Szerződéssel összhangban lévő bármely más politikai célkitűzésre vonatkozó kötelező előírásokat és szabályokat.

Indokolás

A javasolt önkéntes eljárások különösen alkalmatlanok az egészségügyi és gondozási szolgáltatások szempontjából, és megkérdőjelezhetetlen a tagállamok azon joga, hogy ellenőrizzék a területükön nyújtott ilyenfajta szolgáltatások minőségét. Ezen irányelv vonatkozásában ez azt jelenti, hogy egy új bekezdést kell beilleszteni, amely erre felhívja a figyelmet.

Módosítás: 77

35. cikk, (6a) bekezdés (új)

(6a) Ezen rendelkezések kiegészítik, és nem sérthetik a tagállamok azon jogát, hogy – a Szerződés és a közösségi jog szerinti kötelezettségeikkel összhangban – felügyeljék és szabályozzák a területükön nyújtott szolgáltatásokat.

Indokolás

Feltéve, hogy a nemzeti rendelkezések abban a tagországban, ahol egy adott szolgáltatást nyújtanak, összhangban vannak a Szerződéssel, indokolt, hogy a tagország hatóságai feltételeket szabjanak a joghatóságuk alá tartozó gazdasági tevékenységekre vonatkozóan. Egy másik tagállam hatóságaitól ésszerű módon nem várható el, hogy biztosítsa a szolgáltatásnyújtók hatékony felügyeletét, ha a szóban forgó szolgáltatást egy másik tagállamban nyújtják. Az előírthoz hasonló együttműködés mindazonáltal rendkívül hasznos lenne a hatékony jogszabályok és felügyelet kiegészítéseként.

Módosítás: 78

36. cikk, (2) bekezdés, (1) albekezdés

A származási tagállam kérésére az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságok elvégeznék minden ellenőrzést és vizsgálatot, amelyek szükségesek a **származási ország által végzett** hatékony felügyelet biztosításához. Ennek során az illetékes hatóságok a tagállamukban rájuk ruházott hatáskörnek megfelelő mértékben járnak el.

Az (1) bekezdésben említett illetékes hatóságok elvégeznék minden ellenőrzést és vizsgálatot, amelyek szükségesek a hatékony felügyelet biztosításához. Ennek során az illetékes hatóságok a tagállamukban rájuk ruházott hatáskörnek megfelelő mértékben járnak el.

Indokolás

Feltéve, hogy a nemzeti rendelkezések abban a tagországban, ahol egy adott szolgáltatást nyújtanak, összhangban vannak a Szerződéssel, indokolt, hogy a tagország hatóságai feltételeket szabjanak a joghatóságuk alá tartozó gazdasági tevékenységekre vonatkozóan. Egy másik tagállam hatóságaitól ésszerű módon nem várható el, hogy biztosítsa a szolgáltatásnyújtók hatékony felügyeletét, ha a szóban forgó szolgáltatást egy másik tagállamban nyújtják. A származási ország elve aránytalan és a gyakorlatban megvalósíthatatlan, és csupán a közérdek védelmére hivatott ésszerű és arányos jogi előírások aláadásához vezethet.

Módosítás: 79

36. cikk, (2) bekezdés, (2) albekezdés, a) pont

a) ezek kizárólag a tények megállapítását jelentik és nem következnek belőlük semmilyen más intézkedés a szolgáltatásnyújtóval szemben, fenntartva a 19. cikk rendelkezéseinek megfelelő eseti alapú derogációk lehetőségét;

törölve

Indokolás

Feltéve, hogy a nemzeti rendelkezések abban a tagországban, ahol egy adott szolgáltatást nyújtanak, összhangban vannak a Szerződéssel, indokolt, hogy a tagország hatóságai feltételeket szabjanak a joghatóságuk alá tartozó gazdasági tevékenységekre vonatkozóan. Egy másik tagállam hatóságaitól ésszerű módon nem várható el, hogy biztosítsa a szolgáltatásnyújtók hatékony felügyeletét, ha a szóban forgó szolgáltatást egy másik tagállamban nyújtják. A származási ország elve aránytalan és a gyakorlatban megvalósíthatatlan, és csupán a közérdek védelmére hivatott ésszerű és arányos jogi előírások aláadásához vezethet.

Módosítás: 80

37. cikk, (1) bekezdés

(1) Ha egy tagállam a 19. cikk szerinti intézkedést kíván hozni, ezen cikk (2)–(6) bekezdésében meghatározott eljárás alkalmazandó, a bírósági eljárások sérelme nélkül.

(1) Ha egy tagállam a 19. cikk szerinti intézkedést kíván hozni, ezen cikk (2)–(6) bekezdésében meghatározott eljárás alkalmazandó, **e tagállam azon jogának sérelme nélkül, hogy pert indítson közvetlenül a szolgáltatásnyújtóval szemben, illetve** a bírósági eljárások sérelme nélkül.

Indokolás

Egy másik tagállam hatóságaitól ésszerű módon nem várható el, hogy biztosítsa a szolgáltatásnyújtók hatékony felügyeletét, ha a szóban forgó szolgáltatást egy másik tagállamban nyújtják. A származási ország elve aránytalan és a gyakorlatban megvalósíthatatlan, és csupán a közegészségügy, a környezet és a közérdek más alapvető jelentőségű tényezője védelmére hivatott ésszerű és arányos jogi előírások aláadásához vezethet.

Módosítás: 81

39. cikk, (1) bekezdés, bevezető rész

1. A tagállamok a Bizottsággal együttműködésben **kísérő intézkedéseket hoznak** közösségi szintű magatartási kódexek ösztönzésére, a közösségi jogszabályokkal összhangban, és konkrétan a következő területeken:

1. A tagállamok a Bizottsággal együttműködésben **bátorítják** közösségi szintű magatartási kódexek kidolgozását **a nemzeti magatartási kódexek alapján**, a közösségi jogszabályokkal összhangban, **az Unió összes nyelvén** és konkrétan a következő területeken:

Indokolás

Certain national codes of conduct have been integrated into national law and have thus been made binding. It is therefore essential to take inspiration from them and ensure that the various Community codes are compatible with them, as well as taking respect for Community

law into account.

Módosítás: 82
39. cikk, (4a) bekezdés (új)

(4a) Az ilyen etikai kódexek nem sérthetik a tagállamok által a szolgáltatásnyújtókra vonatkozóan előírt hatályos törvényi előírásokat, feltéve, hogy ezek az előírások összhangban vannak a tagállamoknak a Szerződés és a hatályos közösségi jog alapján fennálló kötelezettségeivel.

Indokolás

A szakmai etikai kódexek hasznos kiegészítői a jogi szabályozásnak és a felügyeletnek, ám azokat soha nem helyettesíthetik.

Módosítás: 83
40. cikk, (1) bekezdés, b) pont

b) azon szerencsejátékok, amelyek pénzbeli tétellel járó fogadáskötést foglalnak magukba, így többek között a lottójátékok és a fogadások, a Bizottság jelentése és az érdekelt felekkel való széles körű konzultáció fényében; ***törölve***

Indokolás

A szerencsejátékok természetükből adódóan közegészségügyi, közrenddel kapcsolatos és erkölcsi kérdéseket vetnek fel, és ezért – a Szerződés 152. cikkében rájuk ruházott kötelezettségek kivételével – teljes mértékben kívül esnek a közösségi intézmények hatáskörén, és a tagállamok dolga marad az általuk megfelelőnek vélt módon történő szabályozásuk. Ennélfogva nem helyénvaló ezeket példaként említeni ebben a pontban.

ELJÁRÁS

| | |
|--|--|
| Cím | A belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslat |
| Eljárási szám | 2004/0001(COD) |
| Illetékes bizottság | IMCO |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság(ok) A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | ENVI 16.9.2004 |
| Megerősített együttműködés | nincs |
| Fogalmazó A kijelölés dátuma | Kartika Tamara Liotard 1.9.2004 |
| Vizsgálat a bizottságban | 23.11.2004 |
| A javaslatok elfogadásának dátuma | 15.3.2005 |
| A zárószavazás eredménye | mellette: 47 ellene: 5 tartózkodás: 2 |
| A zárószavazáson részt vevő tagok | Liam Aylward, Johannes Blokland, John Bowis, Frederika Brepoels, Martin Callanan, Dorette Corbey, Chris Davies, Avril Doyle, Mojca Drčar Murko, Edite Estrela, Anne Ferreira, Karl-Heinz Florenz, Françoise Grossetête, Cristina Gutiérrez-Cortines, Satu Hassi, Gyula Hegyi, Mary Honeyball, Marie Anne Isler Béguin, Caroline Jackson, Dan Jørgensen, Christa Kläß, Eija-Riitta Korhola, Urszula Krupa, Peter Liese, Jules Maaten, Linda McAvan, Marios Matsakis, Roberto Musacchio, Riitta Myller, Miroslav Ouzký, Adriana Poli Bortone, Vittorio Prodi, Dagmar Roth-Behrendt, Guido Sacconi, Karin Scheele, Carl Schlyter, Richard Seeber, Kathy Sinnott, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Åsa Westlund |
| A zárószavazáson részt vevő póttagok | María del Pilar Ayuso González, David Casa, Bairbre de Brún, Hélène Goudin, Vasco Graça Moura, Roger Helmer, Erna Hennicot-Schoepges, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Kartika Tamara Liotard, Jiří Maštálka, Andres Tarand, Claude Turmes |
| A zárószavazáson részt vevő póttagok a (178. cikk (2) bekezdés) | Martine Roure |

27.4.2005

VÉLEMÉNY AZ IPARI, KUTATÁSI ÉS ENERGIAÜGYI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és a tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2004)0002– C5-0069/2004 – 2004/0001(COD))

Fogalmazó: Jorgo Chatzimarkakis

RÖVID INDOKOLÁS

The Service sector in the Community today accounts for almost 70% of GDP and the vast majority of work places. At the same time, it is a sector with a huge growth potential also attaining the goals of the Lisbon agenda. It is therefore regrettable that now, a full decade after the envisaged completion of the internal market, we are far from completing a single European market for services. Service providers often find their access to markets in other Member States blocked by complex and often incomprehensible formalities, duplication of requirements and disproportionate national restrictions. Innovative companies – and particularly SMEs – are limited in their expansion possibilities. And consumers on their part suffer from high prices and a lack of real choice.

Creating an Internal Market for Services is about enhancing flexibility in the economy, fostering competitiveness, and creating welfare and jobs.

While some sectors of the service industries (telecommunications, audiovisual & financial services, etc) are already covered by specific Directives, the remaining ones are both so diverse and so dynamic in their nature that they cannot be specifically defined. Hence the choice of a framework Directive as legal instrument is a good one. However, the heterogeneity and the resulting broadness of scope of the proposed framework Directive also creates some problems of definition, of unclarity as regards the scope, of unintended side-effects to minor sectors, and of the inevitable needs for special provisions and exceptions to the rules. In the interest of good lawmaking as well as the functioning of the proposed Directive, it is important that these definitions and delimitations are made as clear as possible.

The proposal builds on the “country of origin”- principle whereby a product (or in this case: a service) provided lawfully in one Member State shall not be subject to restrictions of another Member State to the extent that this would lead to an unjustified trade barrier. This principle

is crucial to the functioning of the internal market and should therefore be clearly defined by the directive, which is currently not the case. The principle should not be devalued by derogations despite the broad scope of the proposal. Needless to say, this requires effective administrative co-operation between Member State authorities in order to ensure effective supervision and consumer protection. At the same time excessive burdens on service providers must be avoided. The Community has already taken many steps to facilitate administrative co-operation across borders and reduce the bulk of "red tape" (i.e. through the promotion of e-Government services), and the proposal contains additional initiatives aimed at making administration simpler and more efficient. All these initiatives are welcomed by your draftsman. However, more could be done by introducing harmonised European forms for attestations and certificates as well as EU-wide databases containing information on established service providers, enabling authorities to have, via e-Government services, a better control.

No Member State can be forced under this Directive to liberalise or privatise additional public services.

Although this is the case, misunderstandings have arisen about the impact of liberalisation on workers' rights and on sensitive sectors such as health-related services. It could therefore be of some value to clarify what the proposed measure is not and does not do.

Your draftsman proposes a clause specifying that "the directive does not affect measures taken at community or national level, in order to promote cultural and linguistic diversity and to ensure the defence of pluralism "

Firstly, the proposed Directive does not reduce workers' rights or otherwise facilitate "social dumping". Any posting of workers to another Member State must respect that Member State's employment conditions including minimum wages, working hours, and holiday rules.

Secondly, the proposed Directive does not prevent the recipient Member State from defining and enforcing relevant national standards. It could still carry out spot checks and demand all relevant information from the company which has posted workers there or from the relevant authorities in the country of origin. After all, the all-embracing approach with regards to clearly defined exceptions by the European Court of Justice is welcomed by your draftsman. It is a precondition for the completion of the Single Market.

Finally, we assume that the "Country of Origin Principle" will apply for the authorisation procedures of a service in the recipient countries but that the control of the modalities under which a service is provided will still be governed by the laws of the recipient countries.

In order to make this approach applicable to all member states and to all sectors, one possible approach could be the phasing in of the country of origin principle in certain sensitive issues with clearly fixed deadlines in order to allow that mechanisms of administrative cooperation are solidly established.

MÓDOSÍTÁSOK

Az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság felhívja a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő módosításokat:

Jogalkotási állásfoglalás-tervezet

A Bizottság által javasolt szöveg¹

A Parlament módosításai

Módosítás: 1

1a) preambulumbekkezdés (új)

(1a) A versenyképes szolgáltatási piac döntő jelentőségű az EU gazdasági növekedésének és foglalkoztatásának szempontjából. Jelenleg számos belső piaci korlát akadályozza a szolgáltató cégeket, különösen a kis- és középvállalkozásokat a nemzeti határokon túli terjeszkedésben és abban, hogy teljes körűen élvezhessék a belső piac nyújtotta előnyöket. Ez nem csak az uniós szolgáltatók versenyképességét ássa alá a világpiacon, hanem az ipar helyzetét is, amely jelentős mértékben rá van utalva a magas színvonalú szolgáltatásokra.

Továbbá a diszkriminációmentes piac, ahol a tagállamok kötelesek megszüntetni a határokon átnyúló szolgáltatások igénybevételének korlátait, a szolgáltatások nyújtóira vonatkozó nagyobb átláthatósági és információs követelményekkel együtt azt eredményezné, hogy az európai fogyasztók számára alacsonyabb áron, jobb szolgáltatások állnának rendelkezésre, a szolgáltatások igénybevevőjeként őket megillető jogok tiszteletben tartása mellett.

Módosítás: 2

(7) preambulumbekkezdés

(7) A szolgáltatási tevékenységek szabályozása és a szakmai szabályok kidolgozása területén el kell ismerni a

(7) A szolgáltatási tevékenységek szabályozása és a szakmai szabályok kidolgozása területén el kell ismerni a

¹ HL C ... / A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

szakmai testületek és szakmai szervezetek szerepének fontosságát.

szakmai testületek és szakmai szervezetek szerepének fontosságát, ***ám e szerepek nem akadályozhatják a növekvő számú szolgáltató miatt fokozódó versenyt.***

Indokolás

It is important to stress that the basic aim of the directive is to increase competition, even if special circumstances are recognised.

Módosítás: 3

(7a) preambulumbekkezdés (új)

(7a) Ez az irányelv nem alkalmazandó az általános gazdasági érdekű szolgáltatások finanszírozására, és nem alkalmazandók azokra a tagállami támogatási rendszerekre, amelyek a Szerződés I. fejezetének VI. címében megállapított támogatási szabályok hatálya alá tartoznak, különös tekintettel az egészségügyre, a szociális ügyekre, valamint az audiovizuális és kulturális szektorokra.

Módosítás: 4

(7b) preambulumbekkezdés (új)

(7b) A versenyképességre törekvő Európában meg kell teremteni a magánszektorban az élethosszig tartó tanulás lehetőségét, és fel kell számolni az előtte álló akadályokat.

Indokolás

In order to achieve the objectives of the Lisbon Strategy, a strong boost needs to be given to lifelong learning for professionals.

Módosítás: 5

(7c) preambulumbekkezdés (új)

(7c) Az általános érdekű szolgáltatások tekintetében az irányelv kizárólag az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokkal foglalkozik, azaz olyan

szolgáltatásokkal, amelyek valamilyen gazdasági tevékenységnek felelnek meg. Továbbá bizonyos általános gazdasági érdekű szolgáltatások, például a közlekedés területén, nem tartoznak az irányelv hatálya alá. Az irányelv nem érinti a tagállamok azon szabadságát, hogy — a közösségi joggal összhangban — eldöntsék, mit tekintenek általános gazdasági érdekű szolgáltatásnak, hogy meghatározzák, hogyan kell ezeket a szolgáltatásokat megszervezni és finanszírozni, és hogy megállapítsák azokat a különleges szabályokat, amelyek ezekre a szolgáltatásokra vonatkoznak. Ez az irányelv nem foglalkozik az általános érdekű szolgáltatásokról szóló bizottsági fehér könyv nyomán követésével.

Indokolás

This directive does not apply to public services.

Módosítás: 6

12) preambulumbekkezdés

(12) Mivel a szállítási szolgáltatásokkal már egy sor erre a területre szakosodott közösségi aktus foglalkozik, ki kellene vonni őket ezen irányelv hatálya alól, **amennyiben a Szerződés 71. és 80. cikke (2) bekezdésében elfogadott egyéb közösségi aktusok szabályozzák őket.** Mindazonáltal ezen irányelv alkalmazandó **azon szolgáltatásokra, melyeket semmilyen a szállítással kapcsolatos specifikus eszköz sem szabályoz, mint például a készpénzszállítás, vagy a földi maradványok szállítása.**

(12) Mivel a szállítási szolgáltatásokkal már egy sor erre a területre szakosodott közösségi aktus vonatkozik, ki kellene vonni őket ezen irányelv hatálya alól. Mindazonáltal ezen irányelv alkalmazandó a készpénzszállításra és a földi maradványok szállítására, **mivel belső piaci problémák mutatkoztak ezen a területen.**

Indokolás

It should be clear what kinds of transport are excluded from the scope of the Directive. Simply stating “to the extent that they are governed by other Community instruments” is less than accurate. Since the Commission does not wish to include the transport sector as a whole, it is

more logical to exclude it as a whole. Otherwise this sector will be governed by unnecessarily complex rules with transport under 3.5 tons falling under the application of the current Directive and transport over 3.5 tons falling under other Community rules, which again could lead to unfair competition.

Módosítás: 7
(13) preambulumbekzdés

(13) Már nagyszámú közösségi jogszabály szól a szolgáltatási tevékenységekről, különösen a szabályozott szakmákról, a postai szolgáltatásokról, a televízióműsor-terjesztésről, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokról, valamint az utazással, üdültetéssel és a szervezett társasutazásokkal kapcsolatos szolgáltatásokról. A szolgáltatási tevékenységekre más, például a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos jogszabályok is vonatkoznak, amelyek nem foglalkoznak a szolgáltatások egyetlen meghatározott kategóriájával sem. Ez az irányelv a közösségi vívmányokra épül, illetve kiegészíti azokat. Ha egy szolgáltatási tevékenység már egy vagy több közösségi jogszabály hatálya alá tartozik, akkor ezt az irányelvet és azokat a jogszabályokat egyaránt alkalmazni kell, oly módon, hogy az egyik által megállapított követelményeket hozzá kell adni a többi által megállapított követelményekhez. Következésképpen, megfelelő rendelkezéseket kell megállapítani — ideértve az eltérésekre vonatkozó rendelkezéseket is — az összeegyeztethetlenségek megelőzése, valamint a valamennyi közösségi jogszabály közöttihez hasonló konzisztencia biztosítása érdekében.

(13) Már nagyszámú közösségi jogszabály szól a szolgáltatási tevékenységekről, különösen a szabályozott szakmákról, a postai szolgáltatásokról, a televízióműsor-terjesztésről, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokról, valamint az utazással, üdültetéssel és a szervezett társasutazásokkal kapcsolatos szolgáltatásokról. A szolgáltatási tevékenységekre más, például a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos jogszabályok is vonatkoznak, amelyek nem foglalkoznak a szolgáltatások egyetlen meghatározott kategóriájával sem. Ez az irányelv a közösségi vívmányokra épül, illetve kiegészíti azokat. Ha egy szolgáltatási tevékenység már egy vagy több közösségi jogszabály hatálya alá tartozik, akkor ezt az irányelvet és azokat a jogszabályokat egyaránt alkalmazni kell, oly módon, hogy az egyik által megállapított követelményeket hozzá kell adni a többi által megállapított követelményekhez. Következésképpen, megfelelő rendelkezéseket kell megállapítani — ideértve az eltérésekre vonatkozó rendelkezéseket is — az összeegyeztethetlenségek megelőzése, valamint a valamennyi közösségi jogszabály közöttihez hasonló konzisztencia biztosítása érdekében.

Ez az irányelv nem befolyásolja a már meglévő közösségi jogszabályok egyikét sem, illetve nem érinti annak lehetőségét, hogy a Közösség ezeket a jogszabályokat felülvizsgálja, és megváltoztassa alkalmazásuk hatályát, vagy a közösségi harmonizáció szintjét.

Indokolás

It should be made clear that the Services Directive affects neither existing directives or regulations nor any future changes thereof.

Módosítás: 8

(16a) preambulumbekzdés (új)

(16a) Az irányelv nem alkalmazandó az olyan szakmákra és foglalkozásokra sem, amelyek valamely tagállamban tartósan vagy időlegesen a közhatalomhoz kapcsolódnak, és ezért a Szerződés 45. cikkében megállapított kivételek hatálya alá tartoznak.

Módosítás: 9

(19a) preambulumbekzdés (új)

(19a) Az Európai Közösségek Bíróságának esetjoga szerint a szolgáltatásnyújtás szabadságának érvényre juttatása és a szabad letelepedés jogának érvényesítése közötti különbségtétel esetében a döntő tényező az, hogy a piaci szereplő székhelye abban a tagállamban van-e, ahol az adott szolgáltatást nyújtja. Amennyiben a szolgáltató székhelye abban a tagállamban van, ahol a szolgáltatást nyújtja, akkor ez a szabad letelepedés jogának érvényesítéséhez kapcsolódik. Másfelől pedig, amennyiben a piaci szereplő székhelye nem abban a tagállamban van, ahol a szolgáltatást nyújtja, akkor határokon átnyúló szolgáltatást nyújtó szolgáltatóról van szó, aki a szolgáltatásnyújtás szabadságának szerez érvényt.

Módosítás: 10

(27a) preambulumbekzdés (új)

(27a) A Bíróság esetjoga szerint a közegészségügy, a fogyasztóvédelem, az

állategészségügy és a városi környezet célkitűzései a közérdek szempontjából kiemelkedő jelentőségűek, ami indokolhatja az engedélyezési rendszerek és az egyéb az egészségvédelemre vagy a szociális ellátásra vonatkozó korlátozásokat. Ugyanakkor az ilyen engedélyezési rendszerek és korlátozások nem tehetnek különbséget a pályázó származási országa alapján, illetve nem létezhetnek olyan formában, mely korlátozza a tagállamok követelményeinek megfelelő, határokon átnyúló szolgáltatásokat. Továbbá, a szükségesség és az arányosság kritériumait mindig szem előtt kell tartani.

Módosítás: 11

(28) preambulumbekzdés

(28) Azokban az esetekben, ahol egy tevékenység rendelkezésre álló engedélyek száma a természeti erőforrások vagy a technikai kapacitás szűkös mivoltából kifolyólag korlátozott — amely helyzet fennállhat például ***az analóg rádiófrekvenciák odaítélésekor*** vagy a vízerőművek kihasználásakor — el kell fogadni egy eljárást a több potenciális jelölt közül történő kiválasztáshoz azzal a céllal, hogy a nyílt verseny által javítsuk a fogyasztók számára elérhető szolgáltatások minőségét és feltételeit. Egy ilyen eljárásnak garanciákkal kell szolgálnia az átláthatóságra és a pártatlanságra nézve, és az így odaítélt engedély időtartama nem lehet túlságosan hosszú, az engedély nem lehet automatikusan hosszabbítható, illetve semmilyen előnnyel nem járhat a sikeres szolgáltató számára. Az engedély hosszát oly módon kell megállapítani, hogy az ne csökkentse vagy korlátozza a szabad versenyt azon túl, mint ami ahhoz szükséges, hogy a szolgáltató leírhasa a befektetés költségét és a befektetett tőkéből méltányos bevételhez jusson. Azok az esetek, ahol az engedélyek száma korlátozott, de más okból,

(28) Azokban az esetekben, ahol egy tevékenység rendelkezésre álló engedélyek száma a természeti erőforrások vagy a technikai kapacitás szűkös mivoltából kifolyólag korlátozott — amely helyzet fennállhat például a vízerőművek kihasználásakor — el kell fogadni egy eljárást a több potenciális jelölt közül történő kiválasztáshoz azzal a céllal, hogy a nyílt verseny által javítsuk a fogyasztók számára elérhető szolgáltatások minőségét és feltételeit. Egy ilyen eljárásnak garanciákkal kell szolgálnia az átláthatóságra és a pártatlanságra nézve, és az így odaítélt engedély időtartama nem lehet túlságosan hosszú, az engedély nem lehet automatikusan hosszabbítható, illetve semmilyen előnnyel nem járhat a sikeres szolgáltató számára. Az engedély hosszát oly módon kell megállapítani, hogy az ne csökkentse vagy korlátozza a szabad versenyt azon túl, mint ami ahhoz szükséges, hogy a szolgáltató leírhasa a befektetés költségét és a befektetett tőkéből méltányos bevételhez jusson. Azok az esetek, ahol az engedélyek száma korlátozott, de más okból, mint az erőforrások vagy a technikai

mint az erőforrások vagy a technikai kapacitás szűkös mivolta, ezen irányelv többi, az engedélyezési rendszerekre vonatkozó intézkedése alá tartoznak.

kapacitás szűkös mivolta, ezen irányelv többi, az engedélyezési rendszerekre vonatkozó intézkedése alá tartoznak.

Indokolás

Rules regarding the award of radio frequencies is already dealt with within the community framework for electronic communications services and networks, and associated facilities and services. The Telecom package is excluded from the scope of the Services Directive. This should also apply with respect to the award of radio frequencies.

Módosítás: 12 (29) preambulumbekzdés

(29) A közérdekkel kapcsolatos elsőrendű fontosságú okok, amelyekre ezen irányelv bizonyos harmonizációs rendelkezéseiben hivatkoznak, azok, amelyeket a Bíróság elismer **a Szerződés 43. és 49. cikkével kapcsolatban, vagyis** a fogyasztók, a szolgáltatások igénybevevői, a munkavállalók és a városi környezet védelme.

(29) A közérdekkel kapcsolatos elsőrendű fontosságú okok, amelyekre ezen irányelv bizonyos harmonizációs rendelkezéseiben hivatkoznak, azok, amelyeket a Bíróság elismer, és **amelyek kifejezetten a közrendhez, a közbiztonsághoz, a közegészségüghöz, a szociálpolitikához és a kultúrpolitikához, a fogyasztók, a szolgáltatások igénybevevői, a munkavállalók és a környezet — ideértve a városi környezetet is — védelméhez, az állategészségüghöz, a szellemi tulajdonhoz, továbbá a nemzeti történelmi és művészi örökség védelméhez kapcsolódik.**

Indokolás

ECJ case law should be taken in its entirety, including social policy and cultural policy.

Módosítás: 13 (33a) preambulumbekzdés (új)

(33a) A kölcsönös értékelési folyamat eredménye különböző lesz a tevékenységek természetének és az általuk érintett

közérdeknek megfelelően. A Bíróság esetjoga szerint különösen azok a kölcsönös értékelés alá eső kívánalmak jogosak teljes mértékben, amelyek a közegészségüggyel vagy szociálpolitikával kapcsolatos célkitűzéseket követnek.

Módosítás: 14

(34) preambulumbekzdés

(34) A megvizsgálandó korlátozásokba beletartoznak olyan nemzeti szabályok is, amelyek a szakmai képesítéssel kapcsolatos okoktól eltérő indokok alapján olyan tevékenységekhez, mint például a szerencsejátékok, való hozzáférés jogát bizonyos szolgáltatók számára tartják fenn.

Hasonlóképpen a megvizsgálandó korlátozások közé tartoznak a kábelüzemeltetőkre vonatkozó továbbítási szabályok, amelyek – azáltal, hogy kötelezővé teszik a közvetítő szolgáltatók számára, hogy hozzáférést biztosítsanak meghatározott szolgáltatók által nyújtott bizonyos szolgáltatásokhoz – befolyásolják ezen üzemeltetők választási szabadságát, a programokhoz való hozzáférést, valamint a szolgáltatást igénybe vevők választási lehetőségeit.

(34) A megvizsgálandó korlátozások közé tartoznak a kábelüzemeltetőkre vonatkozó továbbítási szabályok, amelyek — azáltal, hogy kötelezővé teszik a közvetítő szolgáltatók számára, hogy hozzáférést biztosítsanak meghatározott szolgáltatók által nyújtott bizonyos szolgáltatásokhoz — befolyásolják ezen üzemeltetők választási szabadságát, a programokhoz való hozzáférést, valamint a szolgáltatást igénybe vevők választási lehetőségeit.

Indokolás

"Must carry" rules are already covered by Directive 2002/22/EC (Universal Service). Since "must carry" rules serve to safeguard cultural diversity and media pluralism they should not be affected by the Services Directive.

Módosítás: 15

(35) preambulumbekzdés

(35) Helyénvaló, hogy ennek az irányelvnek a szabad letelepedésre vonatkozó rendelkezéseit csak olyan mértékben kell alkalmazni, amennyire a kérdéses tevékenységek nyitva állnak a verseny előtt, azért, hogy a tagállamokat ne kötelezzék meglévő monopóliumaik — különösen a

(35) Helyénvaló, hogy ennek az irányelvnek a szabad letelepedésre vonatkozó rendelkezéseit csak olyan mértékben kell alkalmazni, amennyire a kérdéses tevékenységek nyitva állnak a verseny előtt, azért, hogy a tagállamokat ne kötelezzék ***az általános gazdasági érdekű szolgáltatások***

sorsjátékok — feladására, **vagy bizonyos ágazatok privatizálására.**

liberalizálására, az ilyen szolgáltatásokat nyújtó közvállalkozások privatizációjára, vagy a más tevékenységek esetében meglévő monopóliumok — különösen a sorsjátékok és bizonyos forgalmazási szolgáltatások — feladására;

Indokolás

This directive does not apply to public services.

Módosítás: 16

(38a) preambulumbekkezdés (új)

(38a) A származás szerinti tagállam illetékes hatóságainak felügyeleti felelőssége nem jelenti azt, hogy a származás szerinti ország hatóságainak kell elvégezniük a vizsgálatokat és ellenőrzéseket a rendeltetési ország területén. Ezeket az ellenőrzéseket és felülvizsgálatokat a rendeletetési ország hatóságai végzik el a kölcsönös közigazgatási együttműködés és a partnerség ebben az irányelvben megállapított kötelezettségeivel összhangban, ideértve az egyes államok hatóságainak elektronikus úton való együttműködését is.

Indokolás

Requires clarification.

Módosítás: 17

(41a) preambulumbekkezdés (új)

(41a) A 96/71/EK irányelv alá eső kérdések esetében a származási ország elvétől való eltérés azon tagállam számára, ahol a szolgáltatást nyújtják, biztosítja a jogot, hogy meghatározza egy munkaviszony fennállását és az önálló vállalkozó és munkavállaló közötti különbséget, beleértve

a „látszatvállalkozó” megkülönböztetését is. Ebben a tekintetben, a Bíróság esetjoga szerint, a Szerződés 39. cikke értelmében a munkaviszony fő jellemzője, hogy valaki bizonyos ideig szolgáltatást nyújt valaki másnak, annak irányítása alatt és ellenszolgáltatásként javadalmazásban részesül; minden más tevékenységet, melyet egy személy alárendeltségi viszonyon kívül végez, a vállalkozói tevékenységhez kell sorolni, a Szerződés 43. és 49. cikke alkalmazásában.

Indokolás

This recital clarifies the scope of the derogation in article 17§5 concerning the posting of workers.

Módosítás: 18
(47a) preambulumbekzdés (új)

(47a) A származás szerinti ország elvének az egészségügyi ágazatban való alkalmazását elsősorban azért kell korlátozni, mert abban a tagállamban, ahol a szolgáltatást nyújtják már sokféle egészségügyi szolgáltatást nyújtó intézmény van, és ezért az ilyen szolgáltatásokra nem lehet alkalmazni a származás szerinti ország elvét. Továbbá a határokon átnyúló egészségügyi szolgáltatások esetében lényeges általános kivételek vannak a származás szerinti ország elve alól, például a szakmai minősítések vagy a higiénés előírások tekintetében. Emellett, a közbiztonság védelmének fontosságát szem előtt tartva a tagállamoknak fenn kell tartaniuk az eseti alapon történő beavatkozás lehetőségét.

Módosítás: 19
(57a) preambulumbekzdés

(57a) Mivel az ideiglenes alkalmazottak munkaviszonyára alkalmazandó szabályokat lefedi a 96/71/EK irányelv 3.

cikk (9) bekezdése, ezekre nem vonatkozik ezen irányelv származási ország elve. Mentességet élveznek továbbá a munkavállalók rendelkezésre bocsátásának feltételei, beleértve az alkalmi munkaközvetítő ügynökségek általi munkaerőközvetítés feltételeit is, ami azt jelenti, hogy a fogadó tagállam tilalmai vagy korlátozásai alkalmazandók többek között például a rendelkezésre bocsátott munkavállalókkal, az ideiglenes munkavállalók maximális alkalmazási idejének korlátozásával kapcsolatban stb.

Indokolás

This recital clarifies the scope of the provisions concerning the posting of workers.

Módosítás: 20
(59a) preambulumbekkezdés

(59a) A szolgáltatás nyújtásának helyét képező tagállam hatóságainál történő bejelentési kötelezettség tilalma csak abban akadályozza a tagállamokat, hogy minden egyes kiküldött munkavállaló esetében rendszeres előzetes bejelentést követeljenek meg, és nem akadályozza szolgáltatásnyújtási nyilatkozatok benyújtásának, vagy a kötelezően betartandó speciális alkalmazási feltételekkel kapcsolatos formanyomtatványok kitöltésének megkövetelésében, ilyenek például a szabadság kifizetéséhez kapcsolódó járulékfizetésre vonatkozó nyomtatványok, amennyiben a szolgáltatás megkezdése után tehető ilyen nyilatkozat.

Módosítás: 21
(59b) preambulumbekkezdés

(59b) Ez az irányelv megakadályozza, hogy

a tagállamok előírják a területükön kiküldött munkavállalókat foglalkoztató szolgáltatásnyújtónak, hogy az általában a vállalat alapításának helyén őrzött munkavállalással kapcsolatos dokumentumokat módszeresen átszállítsa és ott őrizze; azonban ez az irányelv nem vonatkozik olyan dokumentumokra, amelyek a munka folyamán keletkeznek és a munkahelyen kerülnek megőrzésre (mint például a munkaidő-kimutatások), és nem akadályozza a befogadó tagállam hatóságait abban, hogy felülvizsgálat vagy ellenőrzés során a szolgáltatás nyújtójától dokumentumok azonnali bemutatását kérje illetve nem teljesítés esetén követelését érvényesítse.

Indokolás

It is important to clarify that Article 24 (2) does not prevent the host MS from obliging the service provider or his workers to present as quickly as possible the documents with information mentioned under Article 24 (2) (a) to (f) if requested by the competent authority of the host country.

Módosítás: 22

(60a) preambulumbekkezdés (új)

(60a) A kiküldött munkavállalókra vonatkozó követelmények szintén alkalmazandók harmadik országból való személyek kiküldetésére.

Indokolás

It is necessary to clarify that requirements concerning the posting of workers also apply in case of posting of third country nationals.

Módosítás: 23

(66a) preambulumbekkezdés (új)

(66a) A tagállamok közötti hatékony együttműködés feltétele egy jól működő elektronikus információs rendszer, mint

amilyen például az IDA, annak érdekében, hogy az illetékes hatóságok könnyen megtalálják a másik tagállamban a megfelelő partnert, hatékonyan tudjanak vele kommunikálni, valamint gyorsan és megbízható módon képesek legyenek dokumentumok és bizonyítékok kicserélésére. A tagállamoknak és a Bizottságnak elő kell mozdítania az olyan intézkedéseket — különösen az európai szintű megállapodásokat és jogszabályokat —, amelyek a közigazgatási ügyek elismerésének és végrehajtásának jogi kereteit teremtik meg.

Indokolás

Módosítás: 24
(71a) preambulumbekkezdés (új)

(71a) A Közösség kiváltképpen olyan jogi intézkedéseket fogadhat el, melyek arra kötelezik a tagállamokat, hogy adminisztratív szempontból hatékonyan működjenek együtt a határokon átívelő információátadás és ellenőrzés területén. A Közösség intézkedéseket hozhat annak érdekében, hogy elkerülje a kettős ellenőrzést és felülvizsgálatot, valamint a kettős dokumentációt.

Módosítás: 25
1. cikk

Az irányelv olyan általános rendelkezéseket tartalmaz, amelyek megkönnyítik a letelepedés szabadságának gyakorlását a szolgáltatástnyújtók számára, illetve a szolgáltatások szabad mozgását.

Az irányelv olyan általános rendelkezéseket tartalmaz, amelyek megkönnyítik a letelepedés szabadságának gyakorlását a szolgáltatástnyújtók számára, illetve a szolgáltatások szabad mozgását.

Ez az irányelv nem foglalkozik az általános gazdasági érdekű szolgáltatások liberalizációjával, illetve az azokat biztosító

közintézmények privatizációjával.

Ez az irányelv nem foglalkozik sem a szolgáltatástnyújtó monopóliumok felszámolásával, sem pedig a tagállamok által nyújtott támogatásokkal, amelyek a Szerződésben megállapított versenyszabályok hatálya alá tartoznak.

Ez az irányelv nem érinti a közösségi vagy nemzeti szintű, a kulturális és nyelvi sokszínűséggel vagy a médiumok sokféleségével kapcsolatos tettintézkedéseket.

Módosítás: 26

2. cikk, (2) bekezdés, a) pont

a) a 2002/65/EK irányelv 2. cikkének b) pontjában meghatározott pénzügyi szolgáltatások;

a) banki, hitel-, biztosítási, magánnyugdíjpénztári, befektetési vagy fizetéssel kapcsolatos szolgáltatás;

Indokolás

Financial services are excluded from the scope of the Directive. However, it is important that it is clear exactly what the term "financial services" includes.

Módosítás: 27

2. cikk, (2) bekezdés, c) pont

c) közlekedési szolgáltatások, addig a mértékig, amíg olyan más közösségi eszközök vonatkoznak rájuk, amelyeknek jogi alapjául a Szerződés 71. cikke vagy 80. cikke (2) bekezdése szolgál.

c) közlekedési szolgáltatások — a földi maradványok és pénz- és értékszállítás kivételével —, azzal a feltétellel, hogy a biztonságra és a higiéniére vonatkozó nemzeti szabályokat tiszteletben kell tartani.

Módosítás: 28

2. cikk, (2) bekezdés, ca) pont (új)

ca) energiaszolgáltatás, amennyiben az más közösségi jogszabályok hatálya alá tartozik;

Indokolás

In order to avoid legal uncertainty, activities covered by the gas and electricity directives should not fall under this directive.

Módosítás: 29

2. cikk, (2) bekezdés, cb) pont (új)

cb) szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek;

Indokolás

Gambling is not an EU competence and should not be covered by this directive.

Módosítás: 30

2. cikk, (2) bekezdés, cc) pont (új)

cc) általános érdekű szolgáltatások;

Indokolás

Services of general interest and services of general economic interest should be subject to a framework Directive defining their fundamental principles and ensuring their public funding. Services such as healthcare, culture, broadcasting, social services or education services must be clearly excluded from the scope of the proposed Directive

Módosítás: 31

2. cikk, (2) bekezdés, cd) pont (új)

cd) a Szerződés 45. cikkének hatálya alá tartozó olyan tevékenységek, amelyek tartósan vagy időlegesen a közhatalom gyakorlásához kapcsolódnak.

Indokolás

The scope of this directive should not include activities covered by Article 45 of the Treaty, which stipulates that freedom of establishment does not apply to activities connected with the exercise of official authority, with these being regulated by the Member States in accordance with the principle of subsidiarity.

Módosítás: 32

2. cikk, (2) bekezdés, ce) pont (új)

ce) általános gazdasági érdekű szolgáltatások.

Indokolás

Services of general interest and services of general economic interest should be subject to a framework Directive defining their fundamental principles and ensuring their public funding. Services such as healthcare, culture, broadcasting, social services or education services must be clearly excluded from the scope of the proposed Directive.

Módosítás: 33
2. cikk, 3. pont

3. A 14. és a 16. cikk kivételével, amennyiben az ott meghatározott korlátozások nem tartoznak az adók harmonizációjáról szóló közösségi jogszabály hatálya alá, ez az irányelv nem alkalmazandó az adózás területén.

3. Ez az irányelv nem alkalmazandó az adózás területén.

Indokolás

The proposed version of the Article 2 par. 3 suggests that the Commission considers levying taxes as a burden to the free movement of services. I do not agree with this starting point and on the contrary I am convinced that the tax competition represents an important impetus for the development of the free movement of services. The consequence of the proposed formulation would be that only the country of origin would have the right to levy taxes. Therefore it would be better to exclude taxation in general.

Módosítás: 34
3. cikk, (2) bekezdés

Ennek az irányelvnek az alkalmazása nem akadályozhatja meg a más közösségi jogszabályok rendelkezéseinek alkalmazását az ilyen jogszabályok hatálya alá tartozó szolgáltatások vonatkozásában.

Ez az irányelv nem sérti a bizonyos szolgáltatásokra vonatkozóan alkalmazandó közösségi jogszabályokat.

Indokolás

The Directive, in its current drafting, applies to the major part of the gas activity chain (supply, distribution, construction and operation of infrastructures as well as to other related services).

It is therefore crucial that the Directive takes into account and is reconciled with the pre-

existing and specific EU rules applicable to the energy sector which have been elaborated at length on the basis of the specificities of this sector and ensure a balance between all the interests.

It is of the essence to prioritize the specific rules of the sectorial directives.

Módosítás: 35

3. cikk, (2a) bekezdés(új)

A letelepedés szabadságára és a bizonyos ágazatok vagy szakmák esetében a belső piacon való szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó közösségi jogszabályok magasabb rendűek ennél az irányelvnél.

Módosítás: 36

3a. cikk (új)

Ennek az irányelvnek az értelmezése nem befolyásolhatja a tagállamok és az alapjogi charta által elismert alapvető jogok gyakorlását.

Indokolás

This directive should not inhibit the legal guarantee of fundamental rights, including the right or freedom to collective action.

Módosítás: 37

4. cikk, 10. pont

10. a „kórházi ellátás” olyan orvosi ellátást jelent, amely kizárólag az egészségügyi infrastruktúra keretében nyújtható, és amely normál esetben megköveteli az ellátásban részesülő személy elhelyezését az adott infrastruktúrán belül, amelynek neve, szervezete és finanszírozása nem bír jelentőséggel annak meghatározásakor, hogy az ilyen ellátás kórházi ellátásnak minősül-e; ***törölve***

Indokolás

Hospital care should be mentioned only in connection with reimbursement claims (Article 23)

Módosítás: 38

5. cikk, (3) bekezdés

(3) A (2) bekezdés nem alkalmazandó az .../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 46. cikkében vagy a .../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 45. cikkének (3) bekezdésében említett dokumentumokra.

(3) A (2) bekezdés nem alkalmazandó a **szakképzések elismeréséről** szóló .../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 46. cikkében, és **az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról** szóló 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹ 45. cikkének (3) bekezdésében, továbbá **az ügyvédi hivatásnak a képzés megszerzése országától eltérő tagállamokban történő folyamatos gyakorlásának elősegítéséről** szóló 1998. február 16-i 90/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv² 3. cikkének (2) bekezdésében említett dokumentumokra.

(1) HL L 134., 2004.4.30., 114. o., amelyet az 1874/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 326., 2004.10.29., 17. o.) módosított.

(2) HL L 77., 1998.3.14., 36. o., amelyet a 2003-as csatlakozási szerződés módosított.

Indokolás

Módosítás: 39

5. cikk, (3a) bekezdés (új)

(3a) A tagállamok és a Bizottság adott esetben harmonizált európai nyomtatványokat vezet be, amelyek egyenértékűek az igazolványokkal, tanúsítványokkal vagy bármely egyéb alapítással kapcsolatos dokumentummal

Indokolás

The development of an harmonised European form will contribute to co-operation between supervising authorities in the country of origin and the host country. However, given that the procedures are very different between Member State legal systems and that the objective is not to harmonise them, the development of an harmonised European form would be feasible only in limited cases.

Módosítás: 40

6. cikk, (1) bekezdés

A tagállamok legkésőbb 2008. december 31-ig biztosítják, hogy a szolgáltatók az „egyablakos ügyfélszolgálatként” ismert ügyfélkapcsolati helyen eleget tegyenek a következő szabályoknak és alaki követelményeknek:

A tagállamok legkésőbb 2008. december 31-ig biztosítják, hogy a szolgáltatók az „egyablakos ügyfélszolgálatként” ismert ügyfélkapcsolati helyen eleget tegyenek a következő szabályoknak és alaki követelményeknek, **saját választásuk alapján vagy abban a tagállamban, ahol székhellyel rendelkeznek, vagy pedig abban az országban, ahol a szolgáltatást nyújtják:**

Módosítás: 41

6. cikk, (1a) bekezdés (új)

Az egyablakos ügyfélszolgálatnak valamely tagállamban való megjelölése nem érinti a felelősség megosztását a tagállamokban.

Indokolás

Módosítás: 42

7. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) a saját területükön székhellyel rendelkező szolgáltatókra vonatkozó követelmények, különös tekintettel azokra a követelményekre, amelyek a szolgáltatási tevékenységhez való hozzáférés és az azok gyakorlása érdekében teljesítendő eljárásokra és alaki követelményekre vonatkoznak;

a) a saját területükön székhellyel rendelkező szolgáltatókra vonatkozó követelmények, különös tekintettel azokra a követelményekre, **amelyek a szociális, munka- és szakszervezeti jogokra, valamint környezet- és fogyasztóvédelmi ügyekre vonatkoznak, valamint** a szolgáltatási tevékenységhez való hozzáférés és az azok gyakorlása érdekében teljesítendő

eljárásokra és alaki követelményekre vonatkoznak;

Indokolás

The single points of contact should provide this information to ensure that service providers have access to the applicable collective agreements, social legislation, environmental rules and consumer protection systems.

Módosítás: 43
8. cikk, (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó az olyan létesítmények vizsgálatára, ahol a szolgáltatást nyújtják, vagy a szolgáltató által alkalmazott felszerelés vizsgálatára, illetve a szolgáltató megfelelőségének fizikai vizsgálatára.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó az olyan létesítmények vizsgálatára, ahol a szolgáltatást nyújtják, vagy a szolgáltató által alkalmazott felszerelés vizsgálatára, illetve a szolgáltató megfelelőségének fizikai vizsgálatára, **de a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az ilyen vizsgálati és tanúsítási eljárások egyszerűek, egyértelműek és megkülönböztetéstől mentesek legyenek.**

Indokolás

Inspection and certification procedures should not be burdensome for the service provider and should not be used as a means of discriminating against service providers from another Member State.

Módosítás: 44
9. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) az engedélyezési rendszer **nem különbözteti meg hátrányosan** az adott szolgáltatót;

a) az engedélyezési rendszer nem különbözteti meg hátrányosan az adott szolgáltatót **a hazai szolgáltatóval szemben, a szolgáltató származási országának megfelelő engedélyezési rendszerét pedig el kell fogadni.**

Indokolás

It should be made clearer that the aim is to create a level playing field for domestic and

foreign service providers.

Módosítás: 45
10. cikk, (5) bekezdés

(5) Amint a megfelelő vizsgálat eredményének fényében megállapításra került, hogy az engedélyezés feltételei teljesültek, az engedélyt ki kell adni.

(5) Amint a megfelelő vizsgálat eredményének fényében megállapításra került, hogy az engedélyezés feltételei teljesültek, az engedélyt ki kell adni, **és azt kizárólag a kibocsátó hatóság vonhatja vissza.**

Módosítás: 46
16. cikk, (1) bekezdés, (2) albekezdés

Az (1) bekezdés kiterjed valamely szolgáltatási tevékenységhez való hozzáféréssel, illetve annak gyakorlásával kapcsolatos nemzeti rendelkezésekre, különösen azon követelményekre, amelyek a szolgáltató viselkedésére, a szolgáltatás minőségére és tartalmára, a reklámozásra, a szerződésekre, valamint a szolgáltató felelősségére vonatkoznak.

A jelen irányelv rendelkezései a szolgáltatásokhoz való hozzáférés és a szolgáltatások gyakorlásának engedélyezésével összefüggésben alkalmazandók. A rendeltetési országban nyújtott szolgáltatások – a közegészségüggyel, biztonsággal és üzembiztonsággal kapcsolatos kérdésekben, az arányosság mértékében – továbbra is a rendeltetési ország jogszabályainak és ellenőrzésének hatálya alá tartoznak

Módosítás: 47
16. cikk, (3) bekezdés, bevezető rész

(3) A tagállamok országaik területén nem férhetnek hozzá, és nem gyakorolhatják az olyan szolgáltatási tevékenységeket, amelyek feltétele a közvetve vagy közvetlenül a nemzetiségen, vagy a létesítő okirat szerinti székhelyen alapuló diszkriminatív feltételeknek való megfelelés.

(3) A tagállamok — a koordinált területhez tartozó okok miatt — különösen a következő követelmények megszabásával nem korlátozhatják a szolgáltatásnyújtás szabadságát egy másik tagállamban székhellyel rendelkező szolgáltatásnyújtó esetében:

A tagállamok — a koordinált területhez tartozó okok miatt — nem korlátozhatják a szolgáltatásnyújtás szabadságát egy másik tagállamban székhellyel rendelkező szolgáltatásnyújtó esetében.

Ezért a következő követelményeket tiltani kell:

Módosítás: 48
16a. cikk (új)

16a. cikk

A szolgáltatási irányelv két szakaszban történő alkalmazása

(1) Eltekintve a következő cikkek rendelkezéseitől a származási ország elve két szakaszban lép hatályba.

(2) Az újonnan bejegyzett, valamint a még nem szabályozott szakmák esetében ez az irányelv a 45. cikkben meghatározott határidőknek megfelelően alkalmazandó.

(3) Azoknak a szolgáltatásoknak az esetében, amelyekre a tagállamokon belül szigorúbb rendelkezések vonatkoznak – például azért, mert az adott szolgáltatási tevékenység engedélyezéséhez vagy végzéséhez a nemzeti szolgáltatónak hosszabb szakképzési időszakra vagy bizonyos vizsgákra, illetve bizonyítványokra is szüksége van, a Tanács legkésőbb az irányelv életbe lépésének napjáig öttől (A csoport) tíz évig (B csoport) terjedő átmeneti időszak érvényesítését engedélyezheti, amely során az irányelv ezekre a szolgáltatásokra is alkalmazandó.

(4) A Tanács a (3) bekezdésben meghatározott csoportokat két alcsoportra

(A és B) bontja. Az A csoportba tartozó szolgáltatási tevékenységek (nem szigorúan szabályozott szakmák) esetében az átmeneti időszak nem haladhatja meg a 45. cikkben meghatározott határidőtől számított öt évet, a B csoport esetében pedig a tíz évet.

Amennyiben a 45. cikkben meghatározott határidő előtt a Tanács nem jelöli ki a (3) és (4) bekezdésben említett csoportokat, nem kerül sor átmeneti időszak bevezetésére.

Módosítás: 49

17. cikk,(2-4) bekezdés

(2) villamosenergia-elosztási szolgáltatások a 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5) pontja értelmében;

(3) földgázelosztási szolgáltatások a 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5) pontja értelmében;

(3) vízelosztási szolgáltatások;

(2) villamosenergia-szállítási, -elosztási és -ellátási szolgáltatások a 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5) pontja értelmében;

(3) földgázszállítási, -elosztási,-ellátási és -tárolási szolgáltatások a 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5) pontja értelmében;

(4) vízelosztási, -ellátási, és -kezelési szolgáltatások;

Indokolás

In the proposal the derogation from the country of origin principle only concerns the distribution of gas. There is no objective justification to such a limited derogation : Directive 2003/55/EC which applies to all gas activity in the EU, encompasses indeed the transmission, distribution, supply and storage of natural gas according to its Article 1. Consequently, it is appropriate to extend the initial derogation to the above-mentioned gas activities in order to treat them on an equal basis and thus to avoid to having two different legal regimes for unjustified reasons.

Módosítás: 50

17. cikk, 6a) pont(új)

6a) hivatalos hatósági kiküldetés gyakorlása során vagy a hivatalos hatáskörrel járó melléktevékenységként végzett szabályozott szakmák;

Indokolás

It must be specified that the general derogation from the country of origin principle applies to regulated professions in the exercise of their official authority mission, and also to all the acts intrinsic to that mission.

Módosítás: 51
18. cikk,(1) bekezdés, b) pont

***b) szerencsejáték tevékenységek, amelyeken
pénzbeni téttel vesznek részt, beleértve a
sorsolósos játékokat és fogadási ügyleteket
is;*** ***törölve***

Indokolás

There are no grounds for excluding gambling activities.

Módosítás: 52
23. cikk,(2) bekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy nem utasítják el a társadalombiztosítási rendszerük által egy másik tagállamban nyújtott kórházi ellátás átvállalt költségeit, amennyiben a kérdéses kezelés a szövetséges állam törvénykezése által biztosított ellátás részét képezi, és amennyiben a beteg adott állapotának, valamint a betegség várható lefolyásának tükrében nincs lehetőség a beteg még orvosilag elfogadható időszakon belüli kezelésére.

(2) A kórházi ellátás igénylésének engedélyezése az 1408/71/EGK rendelet 22. cikkének, valamint a 883/2004/EK rendelet 20. cikkének megfelelően történik. A kórházi ellátás magában foglalja az abban a tagállamban nyújtott valamennyi kezelést, ahol a beteg biztosítva van; a kérdéses infrastruktúra nevét, szervezeti egységét és finanszírozását az ellátás besorolásának szempontjából nem kell figyelembe venni.

Indokolás

Módosítás: 53
24. cikk, (1) bekezdés, (2) albekezdés

Ugyanakkor a kiküldő tagállama megteheti, hogy a szolgáltatásnyújtó, illetve a kiküldött

Ugyanakkor a kiküldő tagállama megteheti, hogy a szolgáltatásnyújtó, illetve a kiküldött

munkavállaló számára a **17. cikk 5. pontjában említett kérdések vonatkozásában** egyik kötelezettséget sem írja elő **az alábbiak közül:**

a) engedélyt szerezni a saját illetékes hatóságtól, vagy ugyanott nyilvántartásba vétenni, vagy bármilyen más ezzel egyenértékű követelménynek megfelelni;

b) a 96/71/EK irányelv mellékletében említett – 2008. december 31-ig fenntartható – tevékenységekkel kapcsolatos nyilatkozatoktól eltérő nyilatkozatot tenni;

c) képviselővel rendelkezni a területén;

d) a munkavállalókkal kapcsolatos dokumentumokat a területén, illetve a területén érvényes feltételeknek megfelelően tartani, illetve megőrizni.

munkavállaló számára semmilyen, a **96/71/EK irányelv követelményein túli** kötelezettséget nem ír elő.

Indokolás

Directive 96/71/EC has proved satisfactory in practice and should hence continue to apply. Further, in order not to mix the reference to the existing provisions with new obligations for holding and providing documentation, it is more relevant to specify the documents to be held and the conditions under which they must be provided under Paragraph 2 of this Article.

Módosítás: 54

(24) cikk, (2) bekezdés, (1) albekezdés

(2) Az (1) bekezdésben említett körülmények között a származási tagállamnak kell biztosítania, hogy a szolgáltató minden szükséges intézkedést megtegyen annak érdekében, hogy az alábbi információkat a kiküldetés végétől számított két évig saját illetékes hatósága és a kiküldetés helyéül szolgáló tagállam hatósága részére is képes legyen megadni:

(2) A szolgáltató köteles magánál tartani személyi azonosságának igazolását és a származási ország illetékes hatósága által kibocsátott, az adott szolgáltatás nyújtásához szükséges engedélyek másolatát. Ezeket a dokumentumokat a szolgáltatás folytatása közben mindig magánál kell tartania. A szolgáltatónak kérésre be kell mutatnia ezeket a dokumentumokat a fogadó ország illetékes hatóságának. A származási tagállamnak kell biztosítania, hogy a szolgáltató minden szükséges intézkedést megtegyen annak érdekében, hogy a következő információkat a kiküldetés végétől számított két évig saját illetékes hatósága és a kiküldetés helyéül

- (a) a kiküldött munkavállaló személyazonossága;
- (b) a rábízott feladatok természete,
- (c) a címzett kapcsolattartási adatai,
- (d) a kiküldetés helye,
- e) a kiküldetés kezdetének és végének **időpontja**,
- (f) a kiküldött munkavállalóra vonatkozó foglalkoztatási- és munkafeltételek;

szolgáltató tagállam hatósága részére is képes legyen megadni:

- (a) a kiküldött munkavállaló személyazonossága;
- (b) a rábízott feladatok természete,
- (c) a címzett kapcsolattartási adatai,
- (d) a kiküldetés helye,
- e) a kiküldetés kezdetének **feltételezett időpontja** és a kiküldetés végének **időpontja (amennyiben adott)**,
- (f) a kiküldött munkavállalóra vonatkozó foglalkoztatási- és munkafeltételek;

Indokolás

If requested by the competent authority of the host country, the provider should be able to present the minimum documentation, namely proof of identity and the relevant licenses if any. The other documentation mentioned should be exchanged electronically (e.g. by IDA or other eGovernment services) between national administrations upon request, and it should therefore not be compulsory for the provider to carry this at all times. The end date may not be known or may be indefinite at start of posting.

Módosítás: 55

(25) cikk, (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdés nem érinti annak a lehetőségét, hogy a tagállamok rövid időtartamú vízumot kérjenek azoktól a harmadik országbeli állampolgároktól, akikre nem vonatkozik a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 21. cikkében előírt kölcsönös elismerési rendszer.

(2) Az (1) bekezdés nem érinti annak a lehetőségét, hogy a tagállamok rövid időtartamú vízumot kérjenek azoktól a harmadik országbeli állampolgároktól, akikre nem vonatkozik a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 21. cikkében előírt kölcsönös elismerési rendszer, **azonban az EU egyéb területén működő vállalkozások alkalmazottainak vízumkérelme nem utasítható vissza ésszerűtlen okokra hivatkozva.**

Indokolás

It is costly and time consuming for a company which wants to bring in people from outside the EU to obtain separate work visas and residence permits for each country to which they are posting the worker. It is important, therefore, that third country nationals should not be faced with unreasonable restrictions when posted to or from a country which is not party to

Módosítás: 56
(26) cikk, (1) bekezdés, e) pont

e) szabályozott szakmák esetén bármilyen szakmai egyesület vagy hasonló intézmény, ahol a szolgáltató bejegyzésre került, a szakmai megnevezés, illetve annak a tagállamnak a neve, ahol a szakmai megnevezést kiadták;

e) szabályozott szakmák esetén bármilyen szakmai egyesület vagy hasonló intézmény, ahol a szolgáltató bejegyzésre került, a szakmai megnevezés, a **nyilvántartási szám**, illetve annak a tagállamnak a neve, ahol a szakmai megnevezést kiadták;

Módosítás: 57
(26) cikk, (1) bekezdés, ga) pont (új)

ga) olyan esetekben, amikor szakmai felelősségbiztosítást, illetve ahhoz hasonló jótállást kell igénybe venni, a 27. cikk (1) bekezdésében említett információkat, különös tekintettel a biztosító vagy a jótállásra kötelezett adataira, a szakmai és területi hatáskörre, valamint az arra vonatkozó biztosítókra, hogy a biztosító részére időben megtörténtek a befizetések.

Módosítás: 58
(26) cikk, (4a) bekezdés (új)

(4a) A hatékony ellenőrzés és fogyasztóvédelem biztosításának érdekében a tagállamoknak a Bizottság javaslatának megfelelően alkalmazniuk kell az on-line közigazgatásra vonatkozó intézkedéseket. A több államban tevékenykedő szolgáltatók nyilvántartása a Bizottság által elkészített, a Közösség egész területén érvényes szabványos nyomtatvány segítségével történik.

Indokolás

Módosítás: 59
(27) cikk, (5) bekezdés

(5) Az (1) bekezdés alkalmazásának érdekében a Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően **létrehozhat** egy szolgáltatási jegyzéket, amely tartalmazza az (1) bekezdésben említett jellemzőket, valamint közös kritériumokat állíthat annak megállapítására, hogy az abban a bekezdésben említett biztosítás és jótállás céljaiból mi a helyénvaló a kockázat természetével és hatókörével kapcsolatosan.

(5) Az (1) bekezdés alkalmazásának érdekében a Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően **létrehoz** egy szolgáltatási jegyzéket, amely tartalmazza az (1) bekezdésben említett jellemzőket, valamint közös kritériumokat állíthat annak megállapítására, hogy az abban a bekezdésben említett biztosítás és jótállás céljaiból mi a helyénvaló a kockázat természetével és hatókörével kapcsolatosan.

Módosítás: 60
(35) cikk, (3) bekezdés, (2) albekezdés

Amennyiben a tagállamoknak tudomására jut, hogy egy szolgáltató törvénytelen, vagy bármely egyéb olyan tevékenységet folytat, amely egy tagállamban komoly károkat okozhat, arról a lehető legrövidebb időn belül értesítik a származási országot.

Amennyiben a tagállamoknak tudomására jut, hogy egy szolgáltató törvénytelen, vagy bármely egyéb olyan tevékenységet folytat, amely egy tagállamban komoly károkat okozhat, arról a lehető legrövidebb időn belül értesítik a származási országot **és a befogadó országot.**

Indokolás

Supervision must be the responsibility of the Member State of posting as only it has a real incentive to exercise control.

Módosítás: 61
(36) cikk, (2) bekezdés, (1) albekezdés

(2) **A származási ország kérésére** az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság elvégzi a **származási ország általi** hatékony ellenőrzés elvégzéséhez szükséges valamennyi ellenőrzést és vizsgálatot. Ezek során az illetékes hatóság a tagállamában ráruházott hatásköre mértékének megfelelően lép fel.

(2) **A származási ország kérésére** az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság elvégzi a **származási ország általi** hatékony ellenőrzés elvégzéséhez szükséges valamennyi ellenőrzést és vizsgálatot. Ezek során az illetékes hatóság **a származási ország megfelelő hatóságára** ruházott hatáskörnek megfelelő mértékben lép fel.

Indokolás

Supervision must be the responsibility of the Member State of posting as only it has a real incentive to exercise control.

Módosítás: 62
(37) cikk, (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdésben említett tagállam felkéri a származási országot **a szolgáltatóval kapcsolatos szükséges intézkedések megtételére**, és rendelkezésére bocsátja a kérdéses szolgáltatással és az eset körülményeivel kapcsolatos valamennyi vonatkozó információt.

A származási ország a lehető legrövidebb időn belül ellenőrzi, hogy a szolgáltató törvényesen jár-e el, valamint meggyőződik a felkérés alapjául szolgáló adatok hitelességéről. A lehető legrövidebb időn belül tájékoztatja a kérelmező tagállamot az **alkalmazott vagy előirányzott intézkedésekről**, illetve adott esetben az **intézkedések hiányának** okairól.

(2) Az (1) bekezdésben említett tagállam a származási országot **azonnali véleményezésre** kéri fel, és rendelkezésére bocsátja a kérdéses szolgáltatással és az eset körülményeivel kapcsolatos valamennyi vonatkozó információt.

A származási ország a lehető legrövidebb időn belül ellenőrzi, hogy a szolgáltató törvényesen jár-e el, valamint meggyőződik a felkérés alapjául szolgáló adatok hitelességéről. A lehető legrövidebb időn belül tájékoztatja a kérelmező tagállamot azokról az intézkedésekről, amelyeket **ilyen esetben a származási országban alkalmazni vagy előirányozni kell**, illetve adott esetben annak okáról, hogy miért **nem kell intézkedni**.

Indokolás

Supervision must be the responsibility of the Member State of posting as only it has a real incentive to exercise control.

ELJÁRÁS

| | |
|--|---|
| Cím | a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és a tanácsi irányelvre irányuló javaslatról |
| Hivatkozások | COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD) |
| Illetékes bizottság | IMCO |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság Az ülésen való bejelentés dátuma | ITRE 16.9.2004 |
| Megerősített együttműködés | |
| A vélemény előadója A kijelölés dátuma | Jorgo Chatzimarkakis 31.8.2004 |
| Vizsgálat a bizottságban | 23.11.2004 2.2.2005 16.3.2005 26.4.2005 |
| Módosítás:ok elfogadásának dátuma | 26.4.2005 |
| A zárószavazás eredménye | mellette: 34 ellene: 6 tartózkodás: 2 |
| A zárószavazáson jelen lévő képviselők | Ivo Belet, Šarūnas Birutis, Jan B?ezina, Philippe Busquin, Jerzy Buzek, Joan Calabuig Rull, Pilar del Castillo Vera, Jorgo Chatzimarkakis, Giles Chichester, Lena Ek, Nicole Fontaine, Adam Gierek, Umberto Guidoni, András Gyürk, Fiona Hall, David Hammerstein Mintz, Rebecca Harms, Romana Jordan Cizelj, Werner Langen, Anne Laperrouze, Pia Elda Locatelli, Eluned Morgan, Angelika Niebler, Reino Paasilinna, Umberto Pirilli, Miloslav Ransdorf, Vladimír Remek, Teresa Riera Madurell, Paul Rübig, Catherine Trautmann, Claude Turmes, Nikolaos Vakalis, Alejo Vidal-Quadras Roca |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok | Jan Christian Ehler, Malcolm Harbour, Erna Hennicot-Schoepges, Edit Herczog, Erika Mann, Lambert van Nistelrooij, John Purvis, Hannes Swoboda |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok (178. cikk (2) bekezdés) | Alexander Lambsdorff |

22.4.2005

VÉLEMÉNY A KULTURÁLIS ÉS OKTATÁSI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

az Európai Parlament és a Tanács belső piaci szolgáltatásokról szóló irányelvi javaslatáról
(COM(2004)0002– C5-0069/2004 – 2004/0001(COD))

Fogalmazó: Marie-Hélène Descamps

RÖVID INDOKOLÁS

A belső piaci szolgáltatásokról szóló irányelvre vonatkozó javaslat illeszkedik a lisszaboni Európai Tanács által elindított azon gazdasági reformfolyamatba, amely Európát a legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdasággá tenné 2010-ig a világon.

Ezen irányelv célja a szolgáltatások valódi belső piacának a létrehozása. Olyan jogi keret megteremtését írja elő, amely megszünteti a szolgáltatásnyújtók letelepedési szabadsága, és a szolgáltatások a tagállamok közötti szabad mozgása előtti akadályokat.

Egy egy ilyen szöveg elvi alapvetésével a legmesszebbmenőkig egyet lehet érteni, nevezetesen az adminisztratív egyszerűsítés célkitűzésével, az egyablakos ügyintézőhely megteremtésével a szolgáltatásnyújtó számára, ugyanakkor hangsúlyozni kell, hogy az Európai Unió több, mint egy piac, mint egy földrajzi térkép, történelme és kultúrája van, és a kultúra nem árucikk.

Egyes szolgáltatások sajátosságát tehát figyelembe kell venni, különösen a kulturális és audiovizuális szolgáltatásokat, amelyek egyszerre képezik részét mind a gazdaságnak mind a kultúrának. Tulajdonképpen identitás- és értékhordozók, és ilyen értelemben nem lehet fogyasztási javaknak vagy olyan kereskedelmi szolgáltatásnak tekinteni, mint a többi szolgáltatást.

Hangsúlyozni kell, hogy a tagállamok az illetékesek a kultúra területén, és az Európai Uniónak csak kiegészítő illetékessége van. A szubszidiaritás ezen elve tehát vezérfonalként szolgál valamennyi közösségi cselekvéshez ebben az ágazatban.

Egyértelmű, hogy egy olyan javaslat, amely annyira különböző ágazatokat fed le, mint a szerencsejátékok és az audiovizuális szolgáltatások, elkerülhetetlenül problémákat jelent nemcsak a törvényhozóknak és a közvéleménynek, hanem az érintett különböző szakmai

csoporthoz is.

A szakértők és szakemberek különböző meghallgatásain egyébként több olyan kérdés merült fel az irányelv alkalmazásával kapcsolatban, amelyekre nem született válasz, innen származik egy általános aggodalom keletkezése.

Ennélfogva pontosítani kell, hogy az irányelvre vonatkozó javaslat nem alkalmazható a nemzeti oktatás keretében, továbbá hangsúlyozni, hogy a tagállamok által a kultúrának és a sportnak megítélt támogatásokra sem alkalmazható.

A kulturális sokszínűség és a média pluralizmusa az Unió által elfogadott európai modell alkotmányos elemeihez tartozik. Márpedig a kulturális és audiovizuális szolgáltatások integrálása az irányelv alkalmazási körébe megakadályozhatja a Közösség és a tagállamok sokszínűsége irányuló kötelezettségvállalását. Ezek a szolgáltatások, hozzájárulva a közvélemény formálásához és a tagállamok kulturális identitásának alakításához, indokolják a nemzeti keretszabályok fenntartását.

Ezen túlmenően, az audiovizuális szolgáltatások tárgyát képezik egy közösségi szintű ágazati megközelítésnek a Televízió határok nélkül irányelven keresztül (a 89/552 irányelvet a 97/36/EK irányelv módosította).

Ez a "Televízió határok nélkül" irányelv megfelel a Szolgáltatási irányelv által kitűzött céloknak, tudniillik garantálja a belső piacon a szabad televíziós szolgáltatásnyújtást, érvényt szerezve a származási tagállam törvényi szabályozásának, amely kizárja a célország törvényi szabályozását. A származási ország elve csak néhány összehangolt területen alkalmazható, és fontos ellenszolgáltatásokat tartalmaz (nevezetesen a tagállamoknak jogukban áll gyártási és sugározási kvótákat felállítani).

A Televízió határok nélkül irányelv persze nem fed le, és nem hangol össze mindent, mégis egyértelműen prioritást kell adni az ágazati megközelítésnek, amely az audiovizuális terület szakemberei elvárásainak a legjobban megfelel. A Televízió határok nélkül és a műholdas/kábeltelevízióra vonatkozó szerzői jogról szóló irányelv felülvizsgálata alkalmas nyújt annak kivizsgálására, hogy vajon létezik-e akadály a belső piac kiteljesedése előtt az audiovizuális ágazatban.

A szolgáltatásokról szóló irányelv jelenlegi változata nem felel meg a kulturális sajátosság kívánalmainak, és nem tartja kellő tiszteletben a tagállamok illetékességét ott, ahol az Uniónak csak kiegészítő illetékessége van.

Mindezen kérdésekkel és bizonytalanságokkal szemben, szükségszerű kérni az audiovizuális szolgáltatások, nevezetesen a televíziós műsorszórás, a rádióműsor, a filmszínházi valamint a sajtószolgáltatások kivonását ezen irányelv hatálya alól. Ezen szöveg alkalmazása az említett szolgáltatásokra egy pusztán gazdasági logika irányába visz minket, ahol a piac követelménye győzedelmeskedik a média pluralizmusának és a kulturális sokszínűség elvei felett, amely elveket az Európai Unió a kulturális sokszínűségről szóló nemzetközi Egyezmény tervezetében védelmez az UNESCO-ban jelenleg folyó tárgyalásokon.

Ezt a célkitűzést az Európai Alkotmány létrehozó Szerződésben is megemlítik és elismerik.

MÓDOSÍTÁSOK

A Kulturális és Oktatási Bizottság felhívja a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő módosításokat:

A Bizottság által javasolt szöveg¹

A Parlament módosításai

Módosítás: 1

(1a) preambulumbekkezdés (új)

(1a) Tekintettel az audiovizuális szektor sajátosságaira, ezt a szektort ki kell zárni a jelen irányelv hatálya alól; a 89/552/EGK¹ irányelv formájában sektorspecifikus szabályok léteznek. Ennek mintájára a rádiószolgáltatásokkal, valamint az információs társadalom szolgáltatásaival kapcsolatos tárgyköröket ugyancsak ki kell zárni, ugyanis e területekre a 95/46/EK² és a 97/66/EK³ irányelvek vonatkoznak. A 89/552/EGK irányelv felülvizsgálata esetén ezeket a szolgáltatásokat is ennek az irányelvnek a hatálya alá kell vonni.

(1) A Tanács 1989. október 3-i 89/552/EGK irányelve a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról (HL L 298, 1989.10.17. 23. o.), amelyet az Európai Parlament és a Tanács 1997. június 30-i 97/36/EK irányelve módosított (HL L 202, 1997. 7.30. 60.o.).

(2) Az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-i 95/46/EK irányelve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281, 1995. 11.23. 31.o.).

(3) Az Európai Parlament és a Tanács 1997. december 15-i 97/66/EK irányelve a személyes adatok feldolgozásáról és a magánélet védelméről a távközlési szektorban (HL L 24, 1998. 1.30. 1.o.).

Módosítás: 2

(3) preambulumbekkezdés

¹ HL C ... / A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

(3) Habár a legtöbb tagállamban a szolgáltatások a gazdasági növekedés motorjai, és a GNP valamint a foglalkoztatás 70%-át teszik ki, a belső piacnak **ezen** töredezettsége negatív hatással van az európai gazdaság egészére, különösen a KKV versenyképességére, és megakadályozzák a fogyasztót a versenyképesebb áru és nagyobb választékú szolgáltatásokhoz való hozzájutásban. Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozta, hogy a lisszaboni Európai Tanács által kitűzött célok megvalósításának egyik prioritása a valódi belső piac létrehozását megakadályozó, jogi korlátok megszüntetése, amely célok szerint az Európai Uniót 2010-ig a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává alakítják. A korlátok megszüntetése elkerülhetetlen az európai gazdaság fellendítéséhez, különösen a foglalkoztatás és a befektetések területén.

(3) Habár a legtöbb tagállamban a szolgáltatások a gazdasági növekedés motorjai, és a GNP valamint a foglalkoztatás 70%-át teszik ki, **a kultúra, az oktatás és a média ágazatai a vagyon- és munkahelyteremtés területén az európai szociális modell jelentős részét képviselik és a sajátosságaikat meg kell őrizni.**

A belső piac töredezettsége negatív hatással van az európai gazdaság egészére, különösen a KKV versenyképességére, és megakadályozzák a fogyasztót a versenyképesebb áru, nagyobb választékú szolgáltatásokhoz való hozzájutásban. **A kihívás nemcsak a versenyképesebb árak elérése, hanem az is, hogy ezek az árak magas szintű európai minőség-színvonalnak feleljenek meg. Ennek hiányában a gazdasági dömping szocio-kulturális dömpinggel járna.**

Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozta, hogy a lisszaboni Európai Tanács által kitűzött célok megvalósításának egyik prioritása a valódi belső piac létrehozását megakadályozó, jogi korlátok megszüntetése, amely célok szerint az Európai Uniót 2010-ig a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává alakítják. Az korlátok megszüntetése elkerülhetetlen az európai gazdaság fellendítéséhez, különösen a foglalkoztatás és a befektetések területén.

Indokolás

Fontos kiemelni a kultúrához, az oktatáshoz és a médiához kapcsolódó szolgáltatások jelentőségét.

Módosítás: 3

(6) preambulumbekkezdés

(6) Ezen irányelv egy általános jogi keretet teremt, amely figyelembe véve minden egyes tevékenység vagy szakma, valamint

(6) Ezen irányelv egy általános jogi keretet teremt, amely figyelembe véve minden egyes tevékenység vagy szakma, valamint

szabályozási rendszerük sajátosságait a szolgáltatások széles köre számára előnyös. ***Ez a keret*** dinamikus és szelektív megközelítésre épül, amely elsősorban a gyorsan felszámolható korlátok megszüntetésére irányul, a többi korlátozás tekintetében pedig arra, hogy elindítson az ide tartozó sajátos kérdésekben egy kiegészítő értékelési, konzultációs és harmonizációs folyamatot, amely folyamatosan és összehangolt módon lehetővé teszi azon szolgáltatási tevékenységek nemzeti szabályozási rendszerének modernizációját, amelyek elengedhetetlenek egy valódi szolgáltatási belső piac megteremtéséhez 2010-ig. Fontos, hogy a célul kitűzött harmonizációval, az adminisztratív együttműködéssel, a származási ország elvével és egy magatartási kódex kidolgozására való ösztönzéssel kapcsolatos intézkedések kiegyensúlyozott összetételét irányozzák elő egyes kérdésekben. A nemzeti jogszabályok ezen összehangolásának biztosítania kell a közösségi jogi integráció magas fokát, és az általános érdekű célkitűzések magas szintű védelmét, különösen a fogyasztóvédelmet, amely elengedhetetlen a tagállamok közötti kölcsönös bizalom kiépítéséhez.

szabályozási rendszerük sajátosságait a szolgáltatások széles köre számára előnyös. ***E tekintetben a szolgáltatások és a kulturális termékek nem árucikkek vagy fogyasztási javak, mint a többi termék, ezért tehát - tekintettel a kettős természetükre gazdasági és kulturális értelemben – sajátos feltételeket kell számukra teremteni, amelyek figyelembe veszik azt a tényt, hogy a piac nem tud mindent szabályozni, továbbá fontos biztosítani a szólás és a tájékoztatás szabadságát. Ezen irányelvvel létrehozott általános jogi keret egy*** dinamikus és szelektív megközelítésre épül, amely elsősorban a gyorsan felszámolható korlátok megszüntetésére irányul, a többi korlátozás tekintetében pedig arra, hogy elindítson az ide tartozó sajátos kérdésekben egy kiegészítő értékelési, konzultációs és harmonizációs folyamatot, amely folyamatosan és összehangolt módon lehetővé teszi azon szolgáltatási tevékenységek nemzeti szabályozási rendszerének modernizációját, amelyek elengedhetetlenek egy valódi szolgáltatási belső piac megteremtéséhez 2010-ig. Fontos, hogy a célul kitűzött harmonizációval, az adminisztratív együttműködéssel, a származási ország elvével és egy magatartási kódex kidolgozására való ösztönzéssel kapcsolatos intézkedések kiegyensúlyozott összetételét irányozzák elő egyes kérdésekben. A nemzeti jogszabályok ezen összehangolásának biztosítania kell a közösségi jogi integráció magas fokát, és az általános érdekű célkitűzések magas szintű védelmét, különösen a fogyasztóvédelmet, amely elengedhetetlen a tagállamok közötti kölcsönös bizalom kiépítéséhez.

Indokolás

Az Európai Parlament nemrégiben a 2004. január 17-i, a kulturális sokszínűség megőrzéséről és előmozdításáról szóló állásfoglalásában hangsúlyozta a kulturális szolgáltatások ezen sajátosságát.

Módosítás: 4

(6a) preambulumbekzdés (új)

(6a) Ez az irányelv nem érinti az Európai Közösségnek a szolgáltatások kereskedelméről a nemzetközi szervezetekben, különösen a GATS keretében folytatott tárgyalásokkal kapcsolatos álláspontját

Indokolás

Még ha kizárjuk is az audiovizuális szektort a vizsgált irányelv alkalmazási köréből, az nem érinti az EU-nak a folyamatban lévő GATS-tárgyalásokon képviselt álláspontját, nevezetesen az audiovizuális szektor meghatározásában.

Módosítás: 5

(7a) preambulumbekzdés (új)

(7a) Ezen irányelv nem alkalmazható a tagállamok által például a sajtónak és az amatőr sportnak nyújtott támogatásokra.

Indokolás

Ez a módosítás pontosítja, és világossá teszi az irányelv illetékességi területét.

Módosítás: 6

(12a) preambulumbekzdés (új)

(12a) Ezen irányelv hatálya alól ki kell vonni az audiovizuális szolgáltatásokat, bármi legyen is a közvetítési módjuk, melyek meghatározását a 97/36/EK irányelv által módosított 1989. október 3-i televízió határok nélkül című 89/552/EGK tanácsi irányelv tartalmazza, továbbá a rádióműsor szolgáltatásokat, a filmszínházi szolgáltatásokat és a sajtószolgáltatásokat. Valójában ezek a szolgáltatások fontos szerepet játszanak az európai kulturális identitás és a közvélemény alakításában. Márpedig a kulturális sokszínűség és a pluralizmus megőrzése és előmozdítása rendkívüli intézkedéseket igényel,

amelyeknek figyelembe kell venniük a sajátos regionális és nemzeti helyzeteket. A Közösség egyébként az Európai Közösséget létrehozó szerződés rendelkezéseinek megfelelően, azzal a szándékkal veszi figyelembe a cselekvésében a kulturális szempontokat, hogy kultúráinak sokszínűségét tiszteletben tartsa és előmozdítsa. A szubszidiaritás elvét és a közösségi jogszabályokat, nevezetesen a versenyszabályokat betartva, az audiovizuális szolgáltatások keretszabályának figyelembe kell vennie tehát a szociális és kulturális jelentőségű megfontolásokat, amelyek nem teszik lehetővé ezen irányelv rendelkezéseinek alkalmazását.

¹ HL L 298, 1989.10.17., 23. o., Az Európai Parlament és a Tanács 97/36/EK irányelvével módosított irányelv (HL L 202, 1997.07.30., 60. o.)

Indokolás

Az audiovizuális szolgáltatásokat és a sajtószolgáltatásokat az irányelv hatálya alól kivonó 2. cikk módosításával összehangolt módosítás.

Módosítás: 7
(12a) preambulumbekzdés (új)

(12a) A tétellel járó szerencsejátékokat, beleértve a lottót és a fogadásos játékokat, ugyancsak ki kell venni a jelen irányelv hatálya alól

Indokolás

A módosítás célja biztosítani az összhangot a 2. cikkben javasolt azon módosítással, amelynek célja az, hogy kivonják a jelen irányelv hatálya alól a fogadással járó szerencsejátékokat, beleértve a lottót és a fogadásos játékokat is. A szerencsejátékok kényes területe szabályozáspolitikai és társadalompolitikai megközelítést tesz szükségessé, amelyet a szolgáltatási irányelv keretében nem lehet biztosítani. Ezen túlmenően a szerencsejátékból származó többletnyereség elsődlegesen és leginkább a sport számára hoz hasznot utat.

Módosítás: 8

(13) preambulumbekzdés

(13) A szolgáltatási tevékenységek egy fontos közösségi vívmány tárgyát képezik már, nevezetesen ami a szabályozott foglalkozásokat, a postai szolgáltatásokat, a **televíziós mősorszórást**, az információs társadalom szolgáltatásait, valamint a forfai utazásokkal, nyaralásokkal és körutakkal kapcsolatos szolgáltatásokat illeti. Ezen kívül a szolgáltatási tevékenységeket más intézkedések is lefedik, amelyek speciálisan nem egyes szolgáltatásokra, hanem a fogyasztók védelmére vonatkoznak. Ezen irányelv azzal a céllal kapcsolódik ehhez a közösségi vívmányhoz, hogy kiegészítse azt. Amikor egy szolgáltatási tevékenységet már egy vagy több másik közösségi intézkedés is lefed, akkor ezen irányelv és ezek az eszközök együttesen alkalmazandók, az egyik által támasztott elvárások hozzáadódnak a másik által támasztott elvárásokhoz. Fontos megfelelő mentességeket és egyéb rendelkezéseket előírni annak érdekében, hogy elkerüljék az összeférhetlenséget és biztosítsák **ezen közösségi intézkedésekkel való koherenciát**.

(13) A szolgáltatási tevékenységek egy fontos közösségi vívmány tárgyát képezik már, nevezetesen ami a szabályozott foglalkozásokat, a postai szolgáltatásokat, az információs társadalom szolgáltatásait, valamint a forfai utazásokkal, nyaralásokkal és körutakkal kapcsolatos szolgáltatásokat illeti. Ezen kívül a szolgáltatási tevékenységeket más intézkedések is lefedik, amelyek speciálisan nem egyes szolgáltatásokra, mint a fogyasztók védelmével kapcsolatos szolgáltatásokra vonatkoznak. Ezen irányelv azzal a céllal kapcsolódik ehhez a közösségi vívmányhoz, hogy kiegészítse azt. Amikor egy szolgáltatási tevékenységet már egy vagy több másik közösségi intézkedés is lefed, akkor ezen irányelv és ezek az eszközök együttesen alkalmazandók, az egyik által támasztott elvárások hozzáadódnak a másik által támasztott elvárásokhoz. Fontos megfelelő mentességeket és egyéb rendelkezéseket előírni annak érdekében, hogy elkerüljék az összeférhetlenséget és biztosítsák, **hogy ezen irányelv egyik létező intézkedést sem sérti, és nem fosztja meg a Közösséget azon képességétől, hogy ezeket felülvizsgálja, és módosítsa alkalmazási területüket vagy a közösségi harmonizáció szintjét**.

Indokolás

A televíziómősor-szórás már tárgyát képezi egy közösségi vívmánynak, szükséges tehát ezen a területen prioritást adni az ágazati megközelítésnek. Fontos továbbá azt is tisztázni, hogy ezen irányelv sem a létező irányelveket és szabályokat, sem azon módosításokat nem érinti, amelyeket a jövőben hajtananak végre.

Módosítás: 9

(13a) preambulumbekzdés (új)

(13a) A jelen irányelv összhangban vana 89/552/EGK irányelv rendelkezéseivel, és nem sérti azokat, például az említett irányelvnek azt a meghatározását, amely

egy műsorterjesztő egy konkrét tagállamban történő létrejöttének megítélésével kapcsolatos, és amely meghatározás továbbra is teljes körűen érvényben marad. Ezen túlmenően ez az irányelv nem zárja ki a 89/552/EGK irányelv esetleges jövőbeni felülvizsgálatát.

Indokolás

Fontos, hogy a joghatóság tekintetében a műsorterjesztők számára biztosítva legyen a jogbiztonság. A televízió határok nélkül irányelv ebből a szempontból igen világos és ezért fontos tisztázni, hogy ennek az irányelvnek elsőbbsége van a szolgáltatási irányelv származási országgal kapcsolatos szabályaival szemben.

Módosítás: 10

(14) preambulumbekzdés

(14) A szolgáltatás fogalma széles skálájú és folyamatosan változó tevékenységet takar, amelyek között megtaláljuk a vállalatoknak nyújtott szolgáltatásokat, mint például az üzleti és üzletvezetési tanácsadási szolgáltatásokat, a tanúsító, kísérleti és karbantartási szolgáltatásokat, az irodák takarítási és biztonsági szolgáltatásait, a reklámszolgáltatásokat vagy a toborzáshoz kapcsolódókat, beleértve az időszakos munkát közvetítő ügynökségeket, vagy a kereskedelmi ügynökök szolgáltatásait. A szolgáltatás fogalma mind a vállalatok, mind a fogyasztók számára nyújtott szolgáltatásokat magában foglalja, olyanokat, mint a jogi vagy pénzügyi tanácsadási szolgáltatások, az ingatlanhoz kapcsolódó szolgáltatásokat, mint például az ingatlanügynökségeket, vagy az építkezéshez kapcsolódókat, ide tartoznak az építésszek szolgáltatásai, illetve még a közlekedés, a terjesztés, a vásárok szervezése vagy az autókölcsönzés, az utazási irodák és a biztonsági szolgálatok. A szolgáltatás fogalma magában foglal továbbá fogyasztóknak nyújtott szolgáltatásokat, olyanokat, amelyeket a turizmus területén nyújtanak, ide tartozik az idegenvezetés, az

(14) A szolgáltatás fogalma széles skálájú és folyamatosan változó tevékenységet takar, amelyek között megtaláljuk a vállalatoknak nyújtott szolgáltatásokat, mint például az üzleti és üzletvezetési tanácsadási szolgáltatásokat, a tanúsító, kísérleti és karbantartási szolgáltatásokat, az irodák takarítási és biztonsági szolgáltatásait, a reklámszolgáltatásokat vagy a toborzáshoz kapcsolódókat, beleértve az időszakos munkát közvetítő ügynökségeket, vagy a kereskedelmi ügynökök szolgáltatásait. A szolgáltatás fogalma mind a vállalatok, mind a fogyasztók számára nyújtott szolgáltatásokat magában foglalja, olyanokat, mint a jogi vagy pénzügyi tanácsadási szolgáltatásokat, az ingatlanhoz kapcsolódó szolgáltatásokat, mint például az ingatlanügynökségeket, vagy az építkezéshez kapcsolódókat, ide tartoznak az építésszek szolgáltatásai, illetve még a közlekedés, a terjesztés, a vásárok szervezése vagy az autókölcsönzés, az utazási irodák és a biztonsági szolgálatok. A szolgáltatás fogalma magában foglal továbbá fogyasztóknak nyújtott szolgáltatásokat, olyanokat, amelyeket a turizmus területén nyújtanak, ide tartozik az idegenvezetés, a

audiovizuális szolgáltatások, a szabadidőhöz, a **sportcentrumokhoz** és a szabadidőparkokhoz kapcsolódó szolgáltatások, az egészséghez és az egészségügyi kezelésekhöz kapcsolódó szolgáltatások, vagy az otthoni szolgáltatások, mint például idős emberek támogatása. Ezek a tevékenységek egyszerre érintik azokat a szolgáltatásokat, amelyek a szolgáltató és a szolgáltatást igénybe vevő közeli kapcsolatát igénylik, illetve azon szolgáltatásokat, amelyek a szolgáltatást igénybevevő vagy a szolgáltató és szolgáltatások helyváltoztatását igénylik, továbbá azon szolgáltatásokat, amelyeket távkapcsolat útján lehet nyújtani, beleértve az interneten keresztül nyújtott szolgáltatásokat.

szabadidőhöz és a szabadidőparkokhoz kapcsolódó szolgáltatások, az egészséghez és az egészségügyi kezelésekhöz kapcsolódó szolgáltatások, vagy az otthoni szolgáltatások, mint például idős emberek támogatása. Ezek a tevékenységek egyszerre érintik azokat a szolgáltatásokat, amelyek a szolgáltató és a szolgáltatást igénybe vevő közeli kapcsolatát igénylik, illetve azon szolgáltatásokat, amelyek a szolgáltatást igénybevevő vagy a szolgáltató és szolgáltatások helyváltoztatását igénylik, továbbá azon szolgáltatásokat, amelyeket távkapcsolat útján lehet nyújtani, beleértve az interneten keresztül nyújtott szolgáltatásokat.

Indokolás

Tisztázni kell, hogy mit ért az Európai Bizottság „sportcentrumok” alatt, és mindenestre ki kell zárni a sport olyan területeit, amelyeken egyesületek a köz érdekében álló célkitűzéseknek megfelelő tevékenységet folytatnak és ezáltal társadalmi, és nevelési szerepet töltenek be a társadalomban, amint azt az európai alkotmányt létrehozó szerződés III-282. cikke is meghatározza. „Az Unió a sport sajátos természetére, az önkéntes részvételen alapuló szerkezeti sajátosságaira, valamint a társadalomban és a nevelésben betöltött szerepére tekintettel hozzájárul az európai sport előmozdításhoz.”

Módosítás: 11

(16) preambulumbekzdés

(16) A díjazási jelleg hiányzik azokban a tevékenységekben, amelyeket gazdasági ellenszolgáltatás nélkül teljesít az állam küldetésének keretében szociális, kulturális, oktatási és jogi területen. Ezeket a tevékenységeket nem fedi le a szerződés 50. cikkében előírt meghatározás, és ezáltal nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá.

(16) A díjazási jelleg hiányzik azokban a tevékenységekben, amelyeket gazdasági ellenszolgáltatás nélkül teljesít az állam küldetésének keretében szociális, kulturális, oktatási területen, **mint például a nemzeti oktatási rendszer keretében mind a magán, mind az állami oktatási intézményekben megtartott órákat**, és jogi területen. Ezeket a tevékenységeket nem fedi le a szerződés 50. cikkében előírt meghatározás, és ezáltal nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá.

Indoklás

A Bíróság úgy vélte, hogy a nemzeti oktatási rendszer keretében megtartott órák nem minősülnek szolgáltatásnak. Továbbá hozzáfűzte, hogy «ezen tevékenység természetét nem érinti az a tény, hogy a diákoknak vagy a szüleiknek néha bizonyos díjat vagy tandíjat kell fizetniük azzal a céllal, hogy bizonyos mértékben hozzájáruljanak a rendszer működési költségeihez» (Humble és Wirth ügyek: C-263/86 és C-109/92).

Módosítás: 12 (28) preambulumbekzdés

(28) Abban az esetben, ha az adott tevékenységre vonatkozóan kiadható engedélyek száma a természeti erőforrások vagy a műszaki kapacitás szűkössége miatt korlátozott, például **az analóg rádiófrekvenciák odaítélése**, vagy a hidroelektikus infrastruktúra üzemeltetése esetén, kiválasztási eljárást kell előírni a potenciális pályázók között azzal a céllal, hogy a szabad verseny érvényesülésével fejlesszék a felhasználók rendelkezésére álló szolgáltatások minőségét és feltételeit. Fontos, hogy egy ilyen eljárás tiszteltben tartsa az átláthatóság és a pártatlanság elvét, valamint hogy az engedélyt ne ítéljék oda túlságosan hosszú időtartamra, ne hosszabbítsák meg automatikusan, illetve semmilyen előnyt ne biztosítsanak a távozó szolgáltatónak. Különösen a kiadott engedély időtartamát kell oly módon meghatározni, hogy ne szűkítse vagy korlátozza a szabad versenyt azon túlmenően, mint ami szükséges a befektetések amortizációjának és a befektetett tőke méltányos megtérülésének biztosításához. Abban az esetben, amikor az engedélyek száma nem a természeti erőforrások vagy a műszaki kapacitás szűkössége miatt korlátozott, mindenképpen tiszteltben kell tartani ezen irányelv által előírt engedélyezési rendszer egyéb rendelkezéseit.

(28) Abban az esetben, ha az adott tevékenységre vonatkozóan kiadható engedélyek száma a természeti erőforrások vagy a műszaki kapacitás szűkössége miatt korlátozott, például a hidroelektikus infrastruktúra üzemeltetése esetén, kiválasztási eljárást kell előírni a potenciális pályázók között azzal a céllal, hogy a szabad verseny érvényesülésével fejlesszék a felhasználók rendelkezésére álló szolgáltatások minőségét és feltételeit. Fontos, hogy egy ilyen eljárás tiszteltben tartsa az átláthatóság és a pártatlanság elvét, valamint hogy az engedélyt ne ítéljék oda túlságosan hosszú időtartamra, ne hosszabbítsák meg automatikusan, illetve semmilyen előnyt ne biztosítsanak a távozó szolgáltatónak. Különösen a kiadott engedély időtartamát kell oly módon meghatározni, hogy ne szűkítse vagy korlátozza a szabad versenyt azon túlmenően, mint ami szükséges a befektetések amortizációjának és a befektetett tőke méltányos megtérülésének biztosításához. Abban az esetben, amikor az engedélyek száma nem a természeti erőforrások vagy a műszaki kapacitás szűkössége miatt korlátozott, mindenképpen tiszteltben kell tartani ezen irányelv által előírt engedélyezési rendszer egyéb rendelkezéseit.

Indokolás

Az audiovizuális szolgáltatásokat az irányelv hatálya alól kivonó 2. cikk módosításával való összehangolt módosítás.

Módosítás: 13

(34) preambulumbekzdés

(34) A megvizsgálandó korlátozások között szerepelnek azok a nemzeti rendszerek, amelyek nem a szakképesítésre vonatkozó okok miatt, kizárólag a magán szolgáltatók részére engedélyezik az olyan tevékenységekhez való hozzájutást, mint a szerencsejátékok. ***Sőt olyan követelményeket is meg kell vizsgálni, mint a kábeltelevízió üzemeltetőkre alkalmazandó továbbítási kötelezettséget ("must carry") előíró rendszerek, amelyek arra kötelezik a közvetítő szolgáltatókat, hogy engedélyezzék magán szolgáltatók egyes szolgáltatásaihoz való hozzáférést, ezáltal érintik a szabad választási lehetőséget, a programsugárzásra való jogosultság lehetőségeit és a végső felhasználó választását.***

(34) A megvizsgálandó korlátozások között szerepelnek azok a nemzeti rendszerek, amelyek a szakképesítésre vonatkozóktól eltérően, a magán szolgáltatók részére engedélyezik az olyan tevékenységekhez, mint a szerencsejátékokhoz való hozzájutást.

Indokolás

A továbbítási « must carry » szabályok már tárgyát képezik a 2002/22 EK (Egyetemes szolgáltatási) irányelvnek. Abban az esetben, amikor ezek a szabályok a kulturális sokszínűséget vagy média pluralizmusát óvják, nem érinthetné őket ezen irányelv.

Módosítás: 14

(43a) preambulumbekzdés (új)

(43a) A származási ország elvét az egyetemi oktatás területén nem kell alkalmazni, ugyanis ez mefosztaná az ellenőrzés lehetőségétől azt tagállamokat, ahol az óraadásra sor kerül, mégpedig egy olyan területen, amely továbbra is a tagállamok hatáskörébe tartozik.

Indokolás

Garantálni kell az egyetemi oktatás színvonalát és ügyelni kell arra, hogy a fogadó tagállamnak legyen lehetősége megbizonyosodni arról, hogy a szolgáltatás nyújtója betartja-e vagy sem származási országának törvényeit, hiszen ez utóbbi országot semmi sem készíti majd ellenőrzések végrehajtására, és nyilvánvaló nehézségekbe ütközne akkor is, ha esetleg megkísérelné az ellenőrzést.

Módosítás: 15 (47) preambulumbekzdés

(47) Másrészt ez a lehetőség nem engedi meg, hogy korlátozó intézkedéseket hozzanak olyan területeken, ahol más irányelvek a szolgáltatások szabad mozgásának valamennyi csorbítását megtiltják, mint például az Európai Parlament és a Tanács 1998. november 20-i a feltételes hozzáférésű vagy előfizetéses szolgáltatások jogi védelmét érintő 98/84/EK irányelve vagy az 1999/93/EK irányelve, sem azt, hogy kiterjessenek vagy korlátozzanak más olyan irányelvekben, **mint a Tanács 1989. október 3-i a tagállamoknak a televíziós műsorszórási tevékenység gyakorlására vonatkozó, az egyes jogi, szabályozási és adminisztratív rendelkezéseinek összehangolását célzó 89/552/EGK irányelvben vagy a 2000/31/EK irányelvben előírt mentességi lehetőségeket.**

(47) Másrészt ez a lehetőség nem engedi meg, hogy korlátozó intézkedéseket hozzanak olyan területeken, ahol más irányelvek a szolgáltatások szabad mozgásának valamennyi csorbítását megtiltják, mint például az Európai Parlament és a Tanács 1998. november 20-i a feltételes hozzáférésű vagy előfizetéses szolgáltatások jogi védelmét érintő 98/84/EK irányelve vagy az 1999/93/EK irányelve, sem azt, hogy kiterjessenek vagy korlátozzanak más olyan irányelvekben, mint a 2000/31/EK irányelvben előírt mentességi lehetőségeket.

Indokolás

Nem indokolt, hogy elvből megfélekezzenek minden esetleges ágazati fejlődést, hivatkozva egy olyan általános elvre, amely nem veszi figyelembe az audiovizuális szolgáltatások sajátosságait.

Módosítás: 16 (72) preambulumbekzdés

(72) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és megtartja azokat az elveket, amelyeket többek között az Európai Unió Alapjogi Chartája elismer, és különösen a 8., 15., 21., és 47. cikkeken.

(72) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és megtartja azokat az elveket, amelyeket többek között az Európai Unió Alapjogi Chartája elismer, és különösen a 8., 15., 21., **22.** és 47.

cikkekben.

Indokolás

Az Európai Unió Alapjogi Chartájának 22. cikke kimondja: "Az Unió tiszteletben tartja a kulturális, vallási és nyelvi sokféleséget"

Módosítás: 17

1. cikk

Ez az irányelv olyan általános rendelkezéseket határoz meg, amelyek lehetővé teszik a szolgáltatók számára a letelepedés szabadságának gyakorlását és a szolgáltatások szabad mozgását.

Ez az irányelv olyan általános rendelkezéseket határoz meg, amelyek lehetővé teszik a szolgáltatók számára a letelepedés szabadságának gyakorlását és a szolgáltatások szabad mozgását.

Ez az irányelv nem vonatkozik a köz- és magánintézményeknek fenntartott és általános gazdasági érdekeltséget jelentő szolgáltatások liberalizálására, sem pedig a szolgáltatásokat nyújtó államháztartási szervek privatizációjára.

Ez az irányelv nem vonatkozik a szolgáltatási monopóliumok megszüntetésére, sem pedig a tagállamok által nyújtott olyan állami támogatásokra, amelyekre a közös versenyszabályok vonatkoznak.

Indokolás

Az alkalmazási terület pontosítása.

Módosítás: 18

1. cikk (1a) albekezdés (új)

Ez az irányelv, tiszteletben tartva a közösségi jogot nem sérti, a kulturális és nyelvi sokszínűség előmozdításával, valamint a pluralizmus védelmének biztosításával kapcsolatban meghozott, közösségi vagy nemzeti szintű intézkedéseket.

Indoklás

Erre a módosításra azért van szükség, hogy tiszteletben tartsuk a tagállamok illetékességét a kultúrpolitika és az audiovizuális politika területén. Másrészt pedig garantálja az olyan hasonló rendelkezésekkel való koherenciát, amelyek megtalálhatók a 2003/31/EK irányelv (elektronikus kereskedelmi irányelv) 1(6) cikkében, és a 2002/21/EK irányelv (kommunikációs szolgáltatások és hálózatok keretirányelve) 1(3) cikkében.

Módosítás: 19

2. cikk (2) bekezdés ba) pont (új)

ba) az audiovizuális szolgáltatások, bármi legyen is a gyártási, terjesztési és továbbítási módjuk, beleértve a hangsugárzást, a mozi szolgáltatásokat, a kulturális szolgáltatásokat, a szerzők jogait összegyűjtő társaságok szolgáltatásait, valamint az írott sajtó kiadási és terjesztési szolgáltatásait

Indoklás

Az audiovizuális szolgáltatások közösségi szinten már most egy specifikus megközelítés tárgyát képezik a Televízió határok nélkül irányelven keresztül. A Szolgáltatási irányelvnek súlyos következményei lehetnek a nemzeti szabályozásokra, nevezetesen a kötelezettségekre a tartalom tekintetében, a tulajdonra és a média összefonódására alkalmazandó szabályokra, az engedélyek odaitélésével kapcsolatos követelményekre, a továbbításra "must carry" vonatkozó szabályokra, és a média időrendjére vonatkozó szabályozásokra. Az audiovizuális és kulturális szolgáltatások ezen alávetése az irányelv általános rendszerének ellentétes lenne a szubszidiaritás elvével, és az UNESCO-ban folyó tárgyalások keretében védett álláspontokkal.

Módosítás: 20

2. cikk, (2) bekezdés, ba) pont (új)

ba) tétekekkel járó szerencsejáték tevékenységek, beleértve a lottót és a fogadásos játékokat is;

Indokolás

A szerencsejátékok kényes területe szabályozáspolitikai és társadalompolitikai megközelítést tesz szükségessé, amelyet a szolgáltatási irányelv keretében nem lehet biztosítani. Ezen túlmenően a szerencsejátékból származó többletnyereség leginkább a sport számára jár haszonnal.

Módosítás: 21
3. cikk (2) albekezdés

Ezen irányelv alkalmazása **nem zárja ki** egyéb, szolgáltatásokat érintő, és azokat irányító közösségi intézkedések **rendelkezéseinek alkalmazását.**

Ezen irányelv alkalmazása **nem sérti** a szolgáltatásokat érintő, és azokat irányító egyéb közösségi intézkedések **alkalmazását. Az egyéb ágazati közösségi eszközökkel fennálló ellentmondás esetén, ezen egyéb eszközöket kell alkalmazni.**

Indoklás

A bizottság által használt « nem zárja ki » kifejezés nem elegendő ahhoz, hogy biztosítsák más, olyan fontos közösségi intézkedések elsőbbségét ezen irányelv felett, mint a Televízió határok nélkül vagy a szakképesítéssel kapcsolatos irányelvek. Célszerű kimondani, hogy az ágazati rendelkezések elsőbbséget élveznek ilyen esetekben.

Módosítás: 22
17. cikk 7a. pont (új)

7a) a felsőoktatás

Indoklás

A származási ország elvének alkalmazása esetén egy egyetemi központot befogadó ország nem ellenőrizhetné azokat az egyetemi kurzusokat, amelyeket a nemzeti kompetencia területén saját határain belül nyújtanak. Ezen túlmenően a hallgatók jogait is meg kell védeni. A beiratkozást követően rendkívül nehéz volna számukra „szolgáltatót” váltani, ha a szolgáltatás gyenge minőségű volt

Módosítás: 23
18. cikk (1) bekezdés) pont

ba) pénzbeli értéket jelentő fogadással járó szerencsejáték tevékenységek, beleértve a lottót és a fogadásos játékokat is;

Törölve

Indoklás

A 2. cikkhez javasolt módosítás szerint a fogadással járó szerencsejátékokat, beleértve a lottót és a fogadásos játékokat, ki kell vonni a jelen irányelv hatálya alól. Ennek megfelelően a 18. cikk (1) bekezdésének b) pontja megszűnik.

Módosítás: 24
40. cikk, (1) bekezdés, b) pont

b) pénzbeli értéket jelentő fogadással járó szerencsejáték tevékenységek, beleértve a lottót és a fogadásos játékokat is, a Bizottság jelentésének és az érintett felekkel folytatott széleskörű konzultáció fényében; ***Törölve***

Indokolás

A 2. cikkhez javasolt módosítás szerint a fogadással járó szerencsejátékokat, beleértve a lottót és a fogadásos játékokat, ki kell vonni a jelen irányelv hatálya alól. Ennek megfelelően a 40. cikk (1) bekezdésének b) pontja megszűnik.

ELJÁRÁS

| | | | |
|--|---|----------|-----------|
| Cím | az Európai Parlament és a Tanács belső piaci szolgáltatásokról szóló irányelvi javaslatáról | | |
| Hivatkozások | (COM(2004)0002– C5-0069/2004 – 2004/0001(COD)) | | |
| Illetékes bizottság | IMCO | | |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | CULT 12.2.2004 | | |
| Megerősített együttműködés | | | |
| Fogalmazó A kijelölés dátuma | Marie-Hélène Descamps 27.10.2004 | | |
| Vizsgálat a bizottságban | 25.11.2004 | 1.2.2005 | 14.3.2005 |
| Módosítás:ok elfogadásának dátuma | 0.0.0000 | | |
| A zárószavazás eredménye | mellette: | 29 | |
| | ellene: | 2 | |
| | tartózkodás: | 1 | |
| A zárószavazáson jelen lévő képviselők | María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Luis Francisco Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Zdzisław Zbigniew Podkański, Miguel Portas, Christa Prets, Karin Resetarits, Nikolaos Sifunakis, Helga Trüpel, Henri Weber, Thomas Wise, Tomáš Zatloukal | | |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok | Ivo Belet, Michael Cramer, Ignasi Guardans Cambó, András Gyürk, Małgorzata Handzlik, Gyula Hegyi, Nina Škottová, Witold Tomczak | | |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok (178. cikk (2) bekezdés) | | | |

17.2.20051.7.2005

VÉLEMÉNY A JOGI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD))

A vélemény megfogalmazója: Kurt Lechner

RÖVID INDOKLÁS

Der Berichterstatter ist der Auffassung, dass wir dem Ziel, Europa zum wettbewerbsfähigsten und dynamischsten wissensbasierten Wirtschaftsraum der Welt zu machen, nur dann näher kommen, wenn es gelingt, die vielfältigen und erheblichen Hemmnisse im grenzüberschreitenden Verkehr auf dem Dienstleistungssektor abzubauen.

Der Dienstleistungsbereich macht heute den weit überwiegenden Teil der wirtschaftlichen Wertschöpfung in der Europäischen Union aus. Während im Bereich des Warenverkehrs der Binnenmarkt nahezu vollständig verwirklicht ist, bestehen im Dienstleistungssektor noch erhebliche Defizite. Darüber hinaus beeinträchtigen die Hemmnisse im Dienstleistungssektor letztlich auch den Warenverkehr, weil die Lieferung von Waren immer mehr auch mit der Erbringung von Dienstleistungen verbunden ist. Es ist unser Ziel, auch auf dem Dienstleistungssektor einen wirklichen Binnenmarkt herzustellen. Dies dient dem wirtschaftlichen Fortschritt, der Förderung von Wachstum und der Schaffung von Arbeitsplätzen. Es bringt aber auch den Menschen - Verbrauchern wie Unternehmern - mehr Freiheit und Freizügigkeit z.B. bei der Inanspruchnahme von Dienstleistungen und der Auswahl der Dienstleister wie auch der Kunden. Allerdings können Warenverkehr und Dienstleistungsverkehr nicht mit denselben Instrumenten angegangen werden. Dienstleistungen werden in der Regel vor Ort erbracht und sind in hohem Maße in nationale und regionale Traditionen, Kulturen und Regeln eingebunden, ja sie bilden einen prägenden Bestandteil derselben. Diese Besonderheiten gilt es zu achten. Der Vorschlag versucht diesem Anliegen Rechnung zu tragen.

Für den wichtigen Bereich der Niederlassungsfreiheit bleibt es im Wesentlichen bei der geltenden Rechtslage. Die vorgesehenen Vereinfachungen sind zu begrüßen, nicht zuletzt im Interesse der Mitgliedstaaten selbst.

Für die vorübergehenden Dienstleistungen sieht der Vorschlag nur behutsame Harmonisierungen und insbesondere keine Maximalharmonisierung vor, sondern geht stattdessen vom Prinzip der gegenseitigen Anerkennung und vom Herkunftslandprinzip aus, für welches er wiederum zahlreiche Ausnahmen vorsieht. Dieser Ansatz ist trotz Bedenken in Einzelpunkten zu begrüßen. Die Möglichkeit, durch einzelne Maßnahmen - sektorale Richtlinien, Beanstandungen, Entscheidungen des Gerichtshofs - Fortschritte zu erzielen, stößt an ihre Grenzen.

Der gewählte horizontale Ansatz sorgt durch die Einführung des Herkunftslandprinzips für eine Akzentverschiebung. Durch die damit verbundene rechtliche Verpflichtung der Mitgliedstaaten, ihre Vorschriften zu überprüfen, erscheint ein wirklicher Fortschritt erzielbar.

Der Rahmencharakter des Richtlinienvorschlags lässt Spielräume für notwendige Anpassungen bei der Umsetzung. Gleichzeitig kann im Rahmen der Umsetzung und der Anpassungen mit einer Erhöhung des Qualitätsniveaus gerechnet werden.

Der Berichterstatter hält es allerdings für erforderlich, einige Ergänzungen und Verbesserungen anzubringen.

1) Rechtliche Fragen:

Der Vorschlag ist auf Art. 47 Abs. 2 Satz 1 und 3, und Art. 55, Art. 71 und Art. 80 Abs. 2 EGV gestützt. Dies ist zutreffend. Allerdings könnten Bedenken bestehen, ob alle Einzelregelungen von der Rechtsgrundlage gedeckt sind. Ein Einzelpunkt ist das Herkunftslandprinzip, dessen Einführung Art. 50 Satz 3 EGV entgegenzustehen scheint. Art. 50 Satz 3 EGV verbietet jedoch lediglich den Mitgliedstaaten eine Schlechterstellung von Dienstleistungserbringern aus einem anderen Mitgliedstaat gegenüber den eigenen Staatsbürgern und schließt nicht das Herkunftslandprinzip aus. Weiter erscheint fraglich, ob die Regelungen zum Internationalen Privatrecht durch Art. 47 Abs. 2 EGV gedeckt sind, oder ob sie über dessen Reichweite hinausgehen und deshalb hier Art. 65 EGV einschlägig wäre. Der Berichterstatter teilt solche Bedenken, obwohl in früheren Richtlinien ebenso verfahren wurde (Richtlinie 89/552 EWG "Fernsehen ohne Grenzen", Richtlinie 95/46 EG "Datenschutz", Richtlinie 99/93 EG "Elektronische Signatur" und Richtlinie 2000/31 EG "e-commerce"). Nachdem auch aus anderen Gründen vorgeschlagen wird, die Regelungen zum Internationalen Privatrecht vom Herkunftslandprinzip auszunehmen, soll diese Frage hier nur angesprochen und nicht weiter vertieft werden.

Mit der Anwendung des Herkunftslandprinzips achtet der Vorschlag die Rechtsordnungen der Mitgliedstaaten und deren Infrastrukturen. Weiter nimmt er durch eine Vielzahl von Ausnahmen vom Herkunftslandprinzip auf die jeweiligen mitgliedstaatlichen Besonderheiten Rücksicht. Das angestrebte Ziel, der Abbau von Hemmnissen im Dienstleistungssektor, ist auf Ebene der Mitgliedstaaten allein nicht zu erreichen, zumal diese selbst die Hemmnisse aufgebaut haben und sie teilweise noch verstärken. Die Anwendung des Herkunftslandprinzips bedeutet zwar im Ergebnis einen Eingriff in die Rechtsordnung des Bestimmungslands, dieser geht jedoch nicht über das erforderliche Maß hinaus. Da es sich um eine Richtlinie mit Rahmencharakter handelt, bei der die Umsetzung durch die Mitgliedstaaten erfolgt und die einen ausgewogenen Regelungsansatz darstellt, sind die Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und der Subsidiarität gewahrt.

2) Kohärenz mit anderen Gemeinschaftsrechtsakten:

Der Vorschlag geht von einer Kumulation der Vorschriften aus, d.h. die Regelungen würden sich addieren. Der Berichterstatter spricht sich für eine uneingeschränkte Anwendbarkeit anderer Gemeinschaftsrechtsakte aus, die die Aufnahme und die Ausübung von Dienstleistungen regeln. Notwendig ist eine deutliche Aussage über die Kohärenz des Vorschlags und dessen klar gezogene Grenzen. Nur dann schafft der Vorschlag die gewünschte Rechtssicherheit für die Anwender.

3) Dienstleistungen von allgemeinem Interesse:

Das Verhältnis zu den Dienstleistungen von allgemeinem Interesse muss geklärt werden. Bei der Beurteilung der Dienstleistungen von allgemeinem Interesse müssen die unterschiedlichen kulturellen und historischen Traditionen, die geographischen Gegebenheiten und die speziellen Merkmale der jeweiligen Tätigkeit besonders betont und beachtet werden. Es ist zu unterscheiden zwischen Dienstleistungen von allgemeinem Interesse und Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse. Der Vorschlag umfasst nur die Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse. Hier sind die vorgenommenen Ausnahmen in Art. 17 für die Bereiche der Postdienste, der Dienste der Elektrizitätsversorgung, der Gasversorgung und Wasserversorgung zu begrüßen. Dienstleistungen von allgemeinem Interesse fallen dagegen nicht in den Anwendungsbereich der Dienstleistungs-Richtlinie, was klargestellt werden sollte.

4) Herkunftslandprinzip:

Das Herkunftslandprinzip gilt nicht für alle Dienstleistungen, sondern nur für diejenigen, die in den koordinierten Bereich fallen, und für die keine Ausnahmen vorgesehen werden. So fallen beispielsweise Verbraucherverträge nicht darunter. Erschwerungen im Dienstleistungsverkehr aus dem Herkunftslandprinzip abzuleiten, kann ersichtlich nicht im Sinne der Richtlinie sein. Dies sollte klargestellt werden.

5) Internationales Privatrecht:

Der Vorschlag greift auch in Bereiche ein, die dem Internationalen Privatrecht, der Frage des anwendbaren Rechts, zuzuordnen sind. Die praktische Bedeutung ist zwar geringer, als es auf den ersten Blick erscheint, denn Verbraucherverträge sind ausgenommen und im Geschäftsverkehr ist eine Rechtswahl üblich.

Das Internationale Privatrecht ist ein äußerst komplizierter Rechtsbereich. Dass sich daraus auch Hemmnisse ergeben, liegt in der Natur der Sache. Auch der Vorschlag löst diese Probleme nicht. Vielmehr werden zusätzliche Fragen aufgeworfen, z. B. die Frage des anzuwendenden Rechts, wenn Dienstleister aus mehreren Ländern eine Dienstleistung erbringen, oder Fragen im Bereich der außervertraglichen Schuldverhältnisse.

Zusätzliche Probleme können sich aus nicht inhaltsgleichen Umsetzungsakten der Mitgliedstaaten ergeben. Es entspricht den Grundsätzen einer "guten Gesetzgebung", diese Fragen in eigenen Rechtsakten - vorzugsweise in Verordnungen - zu behandeln und die vorliegende Richtlinie, deren Zielrichtung der Abbau bürokratischer und behördlicher Hemmnisse ist, damit nicht zu befrachten.

MÓDOSÍTÁSOK

A Jogi Bizottság felkéri a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő módosításokat:

A Bizottság javaslata¹

A Parlament módosításai

Módosítás: 2

(9a) preambulumbekkezdés (új)

(9a) Az általános érdekű szolgáltatásoknál, tekintettel arra a tényre, hogy a tagállamok nemzeti identitásának, ideértve azok közösségi önigazgatását, figyelembevételével az általános érdekű szolgáltatások európai szintű szabályozása nem tekinthető kívánatosnak, a mindenkori tevékenységek különböző kulturális és történelmi hagyományait, földrajzi adottságait és speciális ismertetőjeleit különösen hangsúlyozni kell és figyelembe kell venni. A kivétel nem terjed ki az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra.

Indoklás

Eine Regelung zu Dienstleistungen von allgemeinem Interesse scheint angesichts einer mangelnden Rechtsgrundlage im Gemeinschaftsrecht nicht angebracht. Außerdem würde mit einer allgemeinen Regelung gegen das Subsidiaritätsprinzip verstoßen werden.

Módosítás: 2

(9b) preambulumbekkezdés (új)

(9b) Ez az irányelv nem érinti azon hivatáshoz tartozók tevékenységét, amelyek tartósan vagy időnként közvetlenül és meghatározottan közhatalom gyakorlásával függenek össze, különösen a közhivatalnokok okiratba foglalással és hitelesítéssel kapcsolatos tevékenységét.

¹ Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

Indoklás

Bei Tätigkeiten, die dauernd oder teilweise mit der Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind, ist eine Anwendung der Richtlinie nicht angebracht.

Módosítás: 3 (13) preambulubekezdés

(13) Már jelentős nagyságrendű közösségi jog rendelkezik a szolgáltatási tevékenységekről, különösen a szabályozott hivatások, postai szolgáltatások, televíziós műsorszolgáltatás, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások és a szervezett utazási formákkal összefüggő szolgáltatások terén. A szolgáltatási tevékenységeket olyan egyéb eszközök — például a fogyasztóvédelemre vonatkozók — is szabályozzák, amelyek a szolgáltatások egyes kategóriáira nem terjednek ki.

Ez az irányelv tehát a közösségi vívmányokra épít, és kiegészíti azokat. Amennyiben egy szolgáltatási területet egy vagy több közösségi eszköz is szabályoz, mind ezt az irányelvet, mind az adott eszközöket alkalmazni kell, így az egyik eszközben meghatározott követelmények kiegészítik a másik eszközben meghatározott követelményeket. Ennek értelmében megfelelő rendelkezéseket kell hozni, beleértve az eltérésekre vonatkozó rendelkezéseket is, az összeegyeztethetlenség megelőzése, valamint az ilyen közösségi eszközök közötti összhang biztosítása érdekében.

(13) Már jelentős nagyságrendű közösségi jog rendelkezik a szolgáltatási tevékenységekről, különösen a szabályozott hivatások, postai szolgáltatások, televíziós műsorszolgáltatás, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások és a szervezett utazási formákkal összefüggő szolgáltatások terén. A szolgáltatási tevékenységeket olyan egyéb eszközök — például a fogyasztóvédelemre vonatkozók — is szabályozzák, amelyek a szolgáltatások egyes kategóriáira nem terjednek ki.

Ezért egyértelmű szabályozás szükséges, amely tisztázza ezen irányelvnek az egyéb közösségi előírásokhoz való viszonyát. A közösségi jog koherenciájának biztosítása érdekében ez az irányelv csak kiegészíti az egyéb, a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot vagy a szolgáltatási tevékenység gyakorlását szabályozó közösségi jogi aktusokat.

Indoklás

Der Kommissionsvorschlag geht von einer Kumulation der anwendbaren Vorschriften aus. Um eine klare Rechtslage zu schaffen muss das Verhältnis zu anderen Gemeinschaftsrechtsakten, die die Aufnahme und die Ausübung von Dienstleistungen regeln, eindeutig festgelegt werden. Die Dienstleistungs-Richtlinie ergänzt hinsichtlich der Aufnahme und Ausübung von Dienstleistungen lediglich den Anwendungsbereich der anderen Gemeinschaftsrechtsakte.

Módosítás: 4

(19) preambulumbekzdés

(19) Ha egy szolgáltató abból a célból utazik egy másik tagállamba, hogy ott szolgáltatási tevékenységet folytasson, különbséget kell tenni a letelepedés szabadsága által szabályozott helyzetek és azon helyzetek között, amelyeket az adott tevékenység ideiglenes jellege miatt a szolgáltatások szabad mozgásának elve szabályoz. A Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint az adott tevékenységek ideiglenes jellegének meghatározásakor nem kizárólag a szolgáltatásnyújtás időtartamát kell figyelembe venni, hanem annak rendszerességét, időszakos vagy folyamatos jellegét is. A tevékenység ideiglenes jellegének ténye semmiképpen nem jelenti azt, hogy a szolgáltató a fogadó tagállamban nem építheti ki az általa nyújtott szolgáltatáshoz szükséges infrastruktúra valamely formáját — beleértve az irodát, termeket vagy tanácsadási helyiségeket — az adott szolgáltatás nyújtásához szükséges mértékben.

(19) Ha egy szolgáltató abból a célból utazik egy másik tagállamba, hogy ott szolgáltatási tevékenységet folytasson, különbséget kell tenni a letelepedés szabadsága által szabályozott helyzetek és azon helyzetek között, amelyeket az adott tevékenység ideiglenes jellege miatt a szolgáltatások szabad mozgásának elve szabályoz. A Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint az adott tevékenységek ideiglenes jellegének meghatározásakor nem kizárólag a szolgáltatásnyújtás időtartamát kell figyelembe venni, hanem annak rendszerességét, időszakos vagy folyamatos jellegét is. A tevékenység ideiglenes jellegének ténye semmiképpen nem jelenti azt, hogy a szolgáltató a fogadó tagállamban nem építheti ki az általa nyújtott szolgáltatáshoz szükséges infrastruktúra valamely formáját — beleértve az irodát, termeket vagy tanácsadási helyiségeket — az adott szolgáltatás nyújtásához szükséges mértékben. ***Másrészt a Bíróság joggyakorlata szerint a letelepedésről szóló rendelkezések alkalmazandók, ha egy szolgáltató teljes mértékben vagy túlnyomórészt a szolgáltatásoknak egy másik tagállamban való nyújtására koncentrálna anélkül, hogy ott letelepedett volna.***

Indoklás

Dieses Kriterium erleichtert die Abgrenzung zwischen der Dienstleistungsfreiheit und der Niederlassungsfreiheit.

Módosítás: 5

(24a) preambulumbekzdés (új)

(24a) Az általános érdek kényszerítő követelményei, amelyekre ezen irányelv egyes harmonizációs rendelkezései utalnak, a Bíróság joggyakorlatában az EK-

Szerződés 43. és 49. cikkével összhangban elismert követelmények. különösen a fogyasztóvédelem, a munkavállalók és a városi környezet védelme, a szolgáltatást igénybe vevők védelmét szolgáló szakmai szabályok és az igazságszolgáltatás működése.

Indoklás

Ces ajouts reprennent d'autres critères reconnus par la Cour de justice (arrêt du 18 janvier 1979, Van Wesemael, 110/78 et 111/78, Rec. p. 35 ; Säger, 25 juillet 1991, C-76/90 ; Van Binsbergen, 3 décembre 1974, aff. 33/74).

Módosítás: 6

(29) preambulumbekzdés

(29) A közérdeken alapuló nyomós indokok, amelyekre ezen irányelv bizonyos harmonizációs rendelkezései hivatkoznak, a Bíróság által a Szerződés 43. és 49. cikkével kapcsolatban elismert indokok, nevezetesen a fogyasztóvédelem, a szolgáltatás igénybe vevői, a munkavállalók és a városi környezet védelmét is..

törölve

Indoklás

Entspricht im wesentlichen der Erwägung 24 a (neu).

Módosítás: 7

(38) preambulumbekzdés

(38) Szükséges továbbá biztosítani, hogy a szolgáltatási tevékenységek felügyeletére a forrásnál kerüljön sor, vagyis azon tagállam illetékes hatóságai által, amelyben bejegyezték. A származási ország illetékes hatóságai vannak a legjobb helyzetben ahhoz, hogy biztosítsák a szolgáltató felügyelete hatékonyságát és folyamatos jellegét, valamint, hogy a szolgáltatás igénybe vevői számára ne csak saját tagállamukban, hanem a Közösségben máshol is védelmet nyújtsanak. A szolgáltatási tevékenységek szabályozását illető, a tagállamok közötti kölcsönös

(38) Szükséges továbbá biztosítani, hogy **a koordinált területen** a szolgáltatási tevékenységek felügyeletére a forrásnál kerüljön sor, vagyis azon tagállam illetékes hatóságai által, amelyben bejegyezték. A származási ország illetékes hatóságai vannak a legjobb helyzetben ahhoz, hogy biztosítsák a szolgáltató felügyelete hatékonyságát és folyamatos jellegét, valamint, hogy a szolgáltatás igénybe vevői számára ne csak saját tagállamukban, hanem a Közösségben máshol is védelmet nyújtsanak. A szolgáltatási tevékenységek szabályozását illető, a tagállamok közötti kölcsönös

bizalom kiépítése érdekében világosan rögzíteni kell, hogy a szolgáltatók tevékenységének a közösségi jog hatálya alá tartozó felügyeletével kapcsolatos felelősséget a szolgáltatás nyújtásának helyétől függetlenül a származási tagállam viseli. A bírói joghatóság megállapítása nem ezen irányelv hatálya alá tartozik, hanem a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet, illetve egyéb olyan közösségi eszközök hatálya alá, mint például a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv.

bizalom kiépítése érdekében világosan rögzíteni kell, hogy a szolgáltatók tevékenységének a közösségi jog hatálya alá tartozó felügyeletével kapcsolatos felelősséget a szolgáltatás nyújtásának helyétől függetlenül a származási tagállam viseli. A bírói joghatóság megállapítása nem ezen irányelv hatálya alá tartozik, hanem a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet, illetve egyéb olyan közösségi eszközök hatálya alá, mint például a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv.

Indoklás

Die Kontrolle durch den Herkunftsmitgliedstaat erfolgt nur im Rahmen des koordinierten Bereichs.

Módosítás: 8
(38a) preambulumbekzdés (új)

(38a) A származási országnak a szolgáltató ellenőrzésére vonatkozó kötelezettsége nem zárja ki a rendeltetési országnak a rendelkezések betartásának felügyeletére vonatkozó jogát.

Módosítás: 9
(51) preambulumbekzdés

(51) A Bíróság által a szolgáltatásnyújtás szabadsága vonatkozásában megállapított elvekkel összhangban, és a tagállamok szociális biztonsági rendszere pénzügyi egyensúlyának veszélyeztetése nélkül, az egészségügyi költségek visszatérítése tekintetében nagyobb jogbiztonságot kellene nyújtani a szolgáltatások szabad mozgásából a szolgáltatás igénybevevőjeként részesülő

(51) A kezelések költségeinek megtérítését nem volna szabad engedélytől függővé tenni. A Bíróság által a szolgáltatásnyújtás szabadsága vonatkozásában megállapított elvekkel összhangban, és a tagállamok szociális biztonsági rendszere pénzügyi egyensúlyának veszélyeztetése nélkül, az egészségügyi költségek visszatérítése tekintetében nagyobb jogbiztonságot kellene

betegeknek, valamint a hivatásos egészségügyi dolgozóknak és a szociális biztonsági rendszerek kezelőinek.

nyújtani a szolgáltatások szabad mozgásából a szolgáltatás igénybevevőjeként részesülő betegeknek, valamint a hivatásos egészségügyi dolgozóknak és a szociális biztonsági rendszerek kezelőinek.

Indoklás

Diese Änderung dient der Klarstellung.

Módosítás: 10
(67) preambulumbekzdés

(67) Szükséges annak előírása, hogy a tagállamok a Bizottsággal együttműködve az érdekelt feleket olyan, közösségi szintű magatartási kódexek kidolgozására ösztönözzék, amelyek célja különösen a szolgáltatások minőségének előmozdítása és az egyes szakmák sajátos természetének figyelembe vétele. Ezeknek a magatartási kódexeknek összhangban kell lenniük a közösségi joggal, különösen a versenyjoggal.

(67) Szükséges annak előírása, hogy a tagállamok a Bizottsággal együttműködve az érdekelt feleket olyan, közösségi szintű magatartási kódexek kidolgozására ösztönözzék, amelyek célja különösen a szolgáltatások minőségének előmozdítása és az egyes szakmák sajátos természetének figyelembe vétele. Ezeknek a magatartási kódexeknek összhangban kell lenniük a közösségi joggal, különösen a versenyjoggal. ***Nem állhatnak ellentétben a tagállamok jogilag kötelező erejű szakmai jogszabályaival.***

Indoklás

Es muss klargestellt werden, dass in einigen Mitgliedstaaten Teile des Standesrechts gesetzlich geregelt sind, und dass die Verhaltenskodizes diese Vorschriften nicht ersetzen oder ihnen gar vorgehen können.

Módosítás: 11
2. cikk (1) bekezdés

(1) Ez az irányelv ***a Közösség valamely tagállamában letelepedett szolgáltatók által nyújtott szolgáltatásokra alkalmazandó.***

(1) Ez az irányelv alkalmazandó
- az olyan szolgáltatókra, amelyek a Közösség valamely tagállamában telepedtek le és szolgáltatásaikat egy másik tagállamban kínálják (szolgáltatásnyújtás szabadsága); és

- a Közösség valamely tagállamában olyan szolgáltatókra, amelyek egy másik

**tagállamban kívánnak letelepedni
(letelepedés szabadsága).**

Indoklás

Unter die Formulierung des Kommissionsentwurfes fallen auch rein innerstaatliche Sachverhalte. Die Rechtsgrundlagen der Richtlinie enthalten jedoch nur Regelungsbefugnisse für Sachverhalte mit zwischenstaatlichem Bezug. Durch die vom Antragsteller gewählte Fassung wird gewährleistet, dass nur Niederlassungen und Dienstleistungen erfasst werden, die einen solchen zwischenstaatlichen Bezug haben.

Módosítás: 12

2. cikk (1) bekezdés ca) pont (új)

ca) azok a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek, amelyek a szerencsejáték során pénzürtékkel rendelkező tétékben való fogadást foglalnak magukban, beleértve a sorsolósos játékokat és a fogadási ügyleteket;

Indoklás

De kansspelsector dient uitgesloten te zijn van de reikwijdte van de richtlijn. De kansspelsector geniet overal in Europa speciale en exclusieve rechten op grond van het algemeen belang. Overheidscontrole en nationale regulering zijn nodig om fraude en georganiseerde misdaad in deze sector te bestrijden. Daarnaast leveren de nationale loterijen aanzienlijke inkomsten op voor doelen die het nut van het algemeen belang dienen.

Módosítás: 13

2. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) Ezen irányelv hatálya nem terjed ki az általános érdekű szolgáltatásokra.

Indoklás

Bei Dienstleistungen von allgemeinem Interesse müssen die unterschiedlichen kulturellen und historischen Traditionen, die geographischen Gegebenheiten und die speziellen Merkmale der jeweiligen Tätigkeiten besonders betont und beachtet werden.

Módosítás: 14

2. cikk (3b) bekezdés (új)

(3b) Ez az irányelv a Szerződés 39. cikkének (4) bekezdése és 45. cikke

értelmében nem alkalmazandó azon szakmák és tevékenységek esetében, amelyek valamely tagállamban tartósan vagy időnként közhatalom gyakorlásával függenek össze, különösen a jegyzőkre.

Indoklás

Vergleiche Begründung zum Änderungsantrag der Erwägung 9 b (neu).

Módosítás: 15
3. cikk (2) bekezdés

Ezen irányelv alkalmazása nem zárja ki egyéb közösségi jogi eszközök rendelkezéseinek alkalmazását az ezen rendelkezések hatálya alá eső szolgáltatásokra.

Az egyéb, a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot vagy a szolgáltatási tevékenység gyakorlását szabályozó közösségi jogi aktusok korlátlanul alkalmazhatók, és ez az irányelv csak kiegészíti azokat.

Indoklás

Vergleiche Begründung zum Änderungsantrag der Erwägung 13.

Módosítás: 16
3. cikk (2a) bekezdés (új)

Ezzel az irányelvvel nem kerül sor kiegészítő nemzetközi magánjogi rendelkezések megalkotására, és nem foglalkozik joghatósági kérdésekkel sem.

Indoklás

This Directive cannot establish rules of private international law as it lacks the appropriate legal base in accordance with the Treaties to do so. (see para 1 Legal Questions in the short justification of the draft Opinion).

Módosítás: 17
4. cikk 5. pont

5. „letelepedés”: valamely gazdasági tevékenységnek a Szerződés 43. cikkében említettek szerinti, a szolgáltató állandó telephelyén keresztül, határozatlan ideig való tényleges végzése;

5. „letelepedés”: valamely gazdasági tevékenységnek a Szerződés 43. cikkében említettek szerinti, a szolgáltató állandó telephelyén keresztül, határozatlan ideig való tényleges végzése; ***amennyiben a***

szolgáltató több telephellyel rendelkezik, a telephely az a hely, ahonnan a szolgáltatást nyújtják.

Indoklás

Diese Änderung dient der Rechtsklarheit.

Módosítás: 18
4. cikk 10. pont

10. „kórházi ellátás”: olyan orvosi ellátás, **ami kizárólag orvosi infrastruktúrában biztosítható, és ami általában megkívánja az ellátásban részesülő személy bentlakását;** ezen infrastruktúra neve, szervezeti formája és finanszírozása irreleváns az ilyesfajta ellátás kórházi ellátásként történő besorolását tekintve,

10. „kórházi ellátás”: olyan orvosi ellátás, **amely a biztosított tagállamában csak kórházon belül nyújtható, mivel tartós felvétel szükséges, vagy kórházi infrastruktúrát kell igénybe venni;** ezen infrastruktúra neve, szervezeti formája és finanszírozása irreleváns az ilyesfajta ellátás kórházi ellátásként történő besorolását tekintve;

Indoklás

Unter den Begriff Krankenhausversorgung sind nicht nur die stationären Aufnahmen zu fassen, sondern auch die Behandlungen, die auf die Infrastruktur eines Krankenhauses angewiesen sind.

Módosítás: 19
6. cikk (1a) bekezdés (új)

Ez az előírás nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy nemzeti szervezeti fennhatóságuknak megfelelően „egyedüli összekötőket” hozzanak létre.

Módosítás: 20
7. cikk

1. A tagállamok biztosítják, hogy **az alábbi információk a szolgáltatók és a szolgáltatás igénybevevői számára egyszerűen hozzáférhetőek legyenek az egyedüli**

A tagállamok biztosítják, hogy **az egyedüli összekötőknél a szolgáltatók számára hozzáférhető legyen minden olyan információ, amelyre egy telephely**

összekötőkön keresztül:

- a) az adott tagállam területén letelepedett vagy székhellyel rendelkező szolgáltatókra vonatkozó, különösen a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsághoz, illetve a szolgáltatási tevékenység gyakorlásához szükséges eljárásokkal és alaki követelményekkel kapcsolatos követelmények;*
 - b) az illetékes hatóságok azon elérhetőségei, amelyek lehetővé teszik a hatóság közvetlen elérését, ideértve a hatóságok a szolgáltatási tevékenység gyakorlásával kapcsolatos ügyekért felelős ügyintézőinek feltüntetését is;*
 - c) a szolgáltatókkal és szolgáltatásokkal kapcsolatos nyilvántartásokhoz és adatbázisokhoz való hozzáférés módja és feltételei;*
 - d) az illetékes hatóságok és valamely szolgáltató vagy a szolgáltatás igénybevevője, valamely szolgáltató és a szolgáltatás igénybevevője, illetve a szolgáltatók közötti esetleges viták esetén rendelkezésre álló jogorvoslatok;*
 - e) az illetékes hatóságoktól eltérő azon társulások vagy szervezetek elérhetőségei, amelyekről a szolgáltatók, illetve a szolgáltatás igénybevevői gyakorlati segítséget kaphatnak;*
- 2. A tagállamok a szolgáltatók, illetve a szolgáltatás igénybevevői részére biztosítják annak lehetőségét, hogy azok, kérelemre, az illetékes hatóságtól segítséget kapjanak, amely az (1) bekezdés a) pontjában említett követelmények általános értelmezésére és alkalmazására vonatkozó tájékoztatásból áll.*
- 3. A tagállamok biztosítják, hogy az (1) és (2) bekezdésekben említett tájékoztatásra és segítségnyújtására világos és egyértelmű módon kerüljön sor, hogy az távolról és elektronikus úton könnyen hozzáférhető, valamint folyamatosan naprakész legyen.*
- 4. A tagállamok biztosítják, hogy az egyedüli összekötők és az illetékes hatóságok a lehető legrövidebb időn belül válaszoljanak az (1) és (2) bekezdésekben*

létesítéséhez szükségük van, valamint minden, a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal vagy a szolgáltatási tevékenység gyakorlásával kapcsolatos követelmények teljesüléséről folyó jogviták esetén lehetséges jogorvoslattal kapcsolatos információ.

említett tájékoztatásra vagy segítségnyújtásra vonatkozó megkeresésre, valamint, hogy a hibás vagy megalapozatlan megkeresések esetében az egyedüli összekötők és az illetékes hatóságok haladéktalanul tájékoztassák erről a megkeresőt.

5. A tagállamok az (1) – (4) bekezdéseket legkésőbb 2008. december 31-ig végrehajtják.

6. A tagállamok és a Bizottság kísérő intézkedéseket foganatosítanak annak érdekében, hogy az egyedüli összekötőket az (1) és (2) bekezdésben említett információ egyéb közösségi nyelven való hozzáférhetőségére ösztönözzék.

Indoklás

Ein besonderes Interesse an den Informationen über die Gründung einer Niederlassung besteht für die Dienstleistungsempfänger nicht. Ein Rechtsanspruch der Dienstleistungsempfänger auf die entsprechenden Informationen würde deshalb zu einem bürokratischen Mehraufwand führen, ohne dass dies durch berechtigte Belange des Verbraucherschutzes gerechtfertigt wäre.

Módosítás: 21

13. cikk (5) bekezdés

*(5) Minden engedélykérelmet **a lehető leggyorsabban** el kell ismerni. Az elismerésnek az alábbiakat kell tartalmaznia:*
a) a (3) bekezdésben említett válaszadási határidőt;
b) a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségeket;
c) egy arra vonatkozó nyilatkozatot, hogy a meghatározott időkereten belüli válaszadás elmaradása esetén az engedélyt megadottnak kell tekinteni.

*(5) Minden egyes engedélykérelmet **kérésre** el kell ismerni.*

Indoklás

Eine obligatorische Empfangsbestätigung ist nicht sinnvoll, sondern in vielen Fällen ein unnötiger bürokratischer Aufwand. Deshalb sollte sie nur auf Wunsch erteilt werden müssen. Die in lit. a-c) aufgelisteten Informationen erhält der Dienstleistungserbringer gem. Art. 7 unproblematisch vom einheitlichen Ansprechpartner, so dass eine nochmalige Regelung unnötig ist und nur unnötigen Verwaltungsaufwand schafft.

Módosítás: 22
14. cikk (2) bekezdés

(2) vállalkozásnak egynél több tagországban való tulajdonlására, vagy egynél több tagállamban nyilvántartásba való bejegyzésre, illetve szakmai szervezetben vagy társulásban való tagságra vonatkozó tilalom;

(2) vállalkozásnak egynél több tagországban való tulajdonlására **vonatkozó tilalom**, vagy egynél több tagállamban nyilvántartásba való bejegyzésre **vonatkozó tilalom**, illetve szakmai szervezetben vagy társulásban való tagságra vonatkozó tilalom;

Indoklás

Die Änderung dient der sprachlichen Klarstellung.

Módosítás: 23
15. cikk cím és (1)-(4) bekezdés

Értékelendő követelmények

(1) *A tagállamok megvizsgálják, hogy jogi rendszerük a (2) bekezdésben felsorolt követelmények bármelyikét előírja-e, és biztosítják, hogy bármely ilyen követelmény összehyeztethető a (3) bekezdésben meghatározott feltételekkel. A tagállamok az említett feltételekkel való összehyeztethetőség érdekében kiigazítják törvényi, rendeletei vagy közigazgatási rendelkezéseiket.*

(2) *A tagállamok megvizsgálják, hogy jogi rendszerük a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot vagy annak gyakorlását az alábbi megkülönböztetésmentes követelmények bármelyikének való megfeleléshez köti-e:*

- a) mennyiségi vagy területi korlátozások, különösen a népesség alapján vagy a szolgáltatók közötti legkisebb földrajzi távolság formájában meghatározott korlátozások;
- b) a szolgáltató kötelezettsége egy meghatározott jogi formában, különösen jogi személy formájában, egyszemélyes vállalként, nonprofit szervezetként vagy kizárólag természetes személyek tulajdonában álló vállalként való működésre;
- c) a vállalat részvényeseire vonatkozó követelmények, különösen a bizonyos

Megengedett követelmények

(1) *A 14. cikk nem érinti a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal vagy a szolgáltatási tevékenység gyakorlásával kapcsolatos alábbi követelményeket. Ezek akkor megengedettek, ha összehyeztethetők a közösségi jog egyéb rendelkezéseivel:*

- a) mennyiségi vagy területi korlátozások, különösen a népesség alapján vagy a szolgáltatók közötti legkisebb földrajzi távolság formájában meghatározott korlátozások;
- b) a szolgáltató kötelezettsége egy meghatározott jogi formában, különösen jogi személy formájában, egyszemélyes vállalként, nonprofit szervezetként vagy kizárólag természetes személyek tulajdonában álló vállalként való működésre;
- c) a vállalat részvényeseire vonatkozó követelmények, különösen a bizonyos

szolgáltatási tevékenységekkel kapcsolatos legkisebb tőke birtoklására vonatkozó kötelezettség, vagy a tőke birtoklásához vagy bizonyos vállalatok irányításához szükséges szakképesítés meglétére vonatkozó kötelezettség;

d) egyéb, nem szakképesítésre vonatkozó, vagy más közösségi eszközökben meghatározott olyan követelmények, amelyek az érintett szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot — a tevékenység sajátos természete alapján — bizonyos szolgáltatók számára tartják fenn;

e) ugyanazon állam területén egynél több vállalkozás tulajdonlására vonatkozó tilalom;

f) az alkalmazottak legalacsonyabb számát előíró követelmények;

g) azon rögzített legalacsonyabb és/vagy legmagasabb díjtételek, amelyeknek a szolgáltatónak meg kell felelnie;

h) a költség alatti és a kiárusításokon történő értékesítésre vonatkozó tilalmak és kötelezettségek;

i) olyan követelmények, amelyek előírják, hogy valamely közvetítő szolgáltató hozzáférést biztosítson egyéb szolgáltatók által biztosított bizonyos konkrét szolgáltatásokhoz;

j) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy szolgáltatásával együtt egyéb meghatározott szolgáltatást is nyújtson.

3. A tagállamok ellenőrzik, hogy a (2) bekezdésben említett követelmények megfelelnek-e az alábbi feltételeknek:

a) megkülönböztetésmentesség: a követelmények sem közvetlenül, sem közvetve nem lehetnek hátrányosan megkülönböztetőek az állampolgárság,

szolgáltatási tevékenységekkel kapcsolatos legkisebb tőke birtoklására vonatkozó kötelezettség, vagy a tőke birtoklásához vagy bizonyos vállalatok irányításához szükséges szakképesítés meglétére vonatkozó kötelezettség;

d) egyéb, nem szakképesítésre vonatkozó, vagy más közösségi eszközökben meghatározott olyan követelmények, amelyek az érintett szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultságot — a tevékenység sajátos természete alapján — bizonyos szolgáltatók számára tartják fenn;

e) ugyanazon állam területén egynél több vállalkozás tulajdonlására vonatkozó tilalom;

f) az alkalmazottak legalacsonyabb számát előíró követelmények;

g) azon rögzített legalacsonyabb és/vagy legmagasabb díjtételek, amelyeknek a szolgáltatónak meg kell felelnie;

h) a költség alatti és a kiárusításokon történő értékesítésre vonatkozó tilalmak és kötelezettségek;

i) olyan követelmények, amelyek előírják, hogy valamely közvetítő szolgáltató hozzáférést biztosítson egyéb szolgáltatók által biztosított bizonyos konkrét szolgáltatásokhoz;

j) a szolgáltató azon kötelezettsége, hogy szolgáltatásával együtt egyéb meghatározott szolgáltatást is nyújtson.

(2) Amennyiben a tagállamok jogrendjei az (1) bekezdés a)–j) pontjai szerinti követelményeket tartalmazzák, a tagállamok ellenőrzik, hogy azok nem megkülönböztető jellegűek-e, és a közérdek kényszerítő követelménye objektíven indokolja-e őket, továbbá hogy az ezzel elérni kívánt cél kevésbé mélyreható intézkedésekkel nem lenne elérhető.

vagy vállalatok esetén a bejegyzett székhely elhelyezkedésének tekintetében;

b) szükségesség: a követelményeket objektív, a közérdekhez kapcsolódó nyomós indoknak kell alátámasztania;

c) arányosság: a követelményeknek alkalmasaknak kell lenniük a célkitűzések teljesítésének biztosítására; nem haladhatják meg az adott célkitűzés teljesítéséhez szükséges mértéket; és nem szabad lehetővé tenni, hogy az adott követelmények helyébe más, ugyanazt az eredményt biztosító, kevésbé korlátozó intézkedések lépjenek.

4. A 41. cikkben előírt kölcsönös értékelő jelentésben a tagállamok meghatározzák az alábbiakat:

- a) azon követelmények, amelyeket továbbra is fenn kívánnak tartani, és annak indoklása, hogy miért tekintik az adott követelményeket a (3) bekezdésben meghatározott feltételeknek megfelelőnek;
- b) az eltörölt vagy enyhített követelmények.

Indoklás

Die in Art. 15 aufgelisteten Anforderungen stellen Beschränkungen der Dienstleistungsfreiheit dar, die nach der Rechtsprechung des EuGH zulässig sind, wenn sie nichtdiskriminierend und durch zwingende Erfordernisse des Allgemeininteresses objektiv gerechtfertigt sind. Daran ändert Art. 15 des Richtlinienentwurfes nichts. Dies wird durch die Formulierung des Kommissionsentwurfs jedoch nicht deutlich genug und sollte deshalb klarer formuliert werden.

Módosítás: 24

15. cikk (5) bekezdés

(5) Ezen irányelv hatálybalépésének időpontjától a tagállamok nem vezethetnek be semmilyen új, a (2) bekezdésben felsoroltakkal megegyező típusú követelményt, kivéve, ha a követelmény megfelel a (3) bekezdésben meghatározott feltételeknek, és azt új körülmények teszik szükségessé. **törölve**

Indoklás

Dass neu eingeführte Anforderungen den Anforderungen von Art. 15 Abs. 1ff. erfüllen müssen

ist eine Selbstverständlichkeit. Das Erfordernis, dass sie durch geänderte Umstände begründet sein müssen, greift in die Rechtssetzungsbefugnisse der Mitgliedstaaten ein. Es führt den Zweck der Richtlinie zudem dann ad absurdum, wenn ein Mitgliedstaat eine Anforderung durch eine weniger einschneidende ersetzen will..

Módosítás: 25

15. cikk (6) bekezdés (1) albekezdés

(6) A tagállamok értesítik a Bizottságot minden új törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésről, amely **az (5) bekezdésben említett** követelményeket **határoz meg, az adott követelmények indokaival együtt. A Bizottság a többi tagállamot tájékoztatja az érintett rendelkezésekről.** Az ilyen értesítés nem akadályozza meg, hogy a tagállamok az adott rendelkezéseket elfogadják.

(6) A tagállamok értesítik a Bizottságot minden új törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésről, amely **az (1) bekezdés szerinti** követelményeket **tartalmaz.** Az ilyen értesítés nem akadályozza meg, hogy a tagállamok az adott rendelkezéseket elfogadják.

Indoklás

Die mit der Vorschrift bezweckte Transparenz wird auch mit der geänderten Fassung erreicht. Der damit verbundene Verwaltungsaufwand wird auf ein notwendiges Maß beschränkt. Die Mitteilungsverpflichtung bereits im Entwurfsstadium greift übergebührend in den parlamentarischen Rechtssetzungsprozess der Mitgliedstaaten ein.

Módosítás: 26

16. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók származási tagállamuk kizárólag azon nemzeti rendelkezései hatálya alá tartozzanak, amelyek a szabályozott terület alá esnek.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók származási tagállamuk kizárólag azon nemzeti rendelkezései hatálya alá tartozzanak, amelyek a szabályozott terület alá esnek, **a célország büntetőjogi rendelkezéseinek sérelme nélkül.**

A célországnak nem kell gondoskodnia arról, hogy a szolgáltatókra származási országuk büntetőjogi rendelkezései vonatkozzanak.

Indoklás

Il convient de sauvegarder le principe de territorialité du droit pénal et de ne pas appliquer sur le territoire de l'Etat destinataire des règles pénales de l'Etat d'origine. Il n'appartient pas à une directive relevant du premier pilier de fixer des règles de conflit de lois dans le domaine pénal. Le programme de La Haye adopté par le Conseil européen en novembre 2004

prévoit l'élaboration de mécanismes de conflits de juridiction en matière pénale mais il convient à cet égard de prévoir un texte adapté, et dans le domaine de compétence de l'Union Européenne.

Módosítás: 27

16. cikk (1) bekezdés (2) albekezdés

Az (1) *bekezdés* a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal és az annak gyakorlásával kapcsolatos nemzeti rendelkezésekre terjed ki, **különösen azokra a követelményekre, amelyek a szolgáltató magatartását, a szolgáltatás minőségét vagy tartalmát, a reklámot, a szerződéseket és a szolgáltató felelősségét szabályozzák.**

Az (1) *albekezdés* a szolgáltatási tevékenység nyújtásához való jogosultsággal és az annak gyakorlásával kapcsolatos nemzeti rendelkezésekre terjed ki.

Indoklás

Ob die in dem Halbsatz unter "insbesondere" aufgeführten Bereiche wirklich unter die Aufnahme und die Ausübung der Dienstleistung eingeordnet werden können, ist zweifelhaft. Jedenfalls dient diese Aufzählung nicht der Klarheit. Soweit in der verkürzten Form Auslegungsprobleme bleiben, werden diese durch die nachfolgenden Artikel ausgefüllt oder können ggf. im Rahmen der Umsetzung ausgeräumt werden.

Módosítás: 28

16. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) Sem a származási ország elve, sem a célország elve nem nemzetközi magánjogi rendelkezés, és a tagállamok azokat ezen irányelv végrehajtása során nem is tekinthetik ilyennek.

Indoklás

This Directive cannot establish rules of private international law as it lacks the appropriate legal base in accordance with the Treaties to do so. (see para. 1. Legal Questions in the short justification of the draft Opinion).

Módosítás: 29

16. cikk (3) bekezdés b) pont

b) szolgáltató azon kötelezettsége, hogy nyilatkozatot tegyen vagy értesítést juttasson el az adott állam illetékes hatóságának, vagy attól engedélyt kapjon, beleértve az adott állam területén való nyilvántartásba vételt

b) szolgáltató azon kötelezettsége, hogy nyilatkozatot tegyen vagy értesítést juttasson el az adott állam illetékes hatóságának, vagy attól engedélyt kapjon, beleértve az adott állam területén való nyilvántartásba vételt

vagy szakmai szervezetbe vagy testületbe való felvételt;

vagy szakmai szervezetbe vagy testületbe való felvételt. ***A tagállamok azonban előírhatnak határidőhöz kötött automatikus bejegyzést vagy pro-forma tagságot egy jegyzékben, illetve egy szakmai testületben, amennyiben egy ilyen bejegyzés vagy tagság a szolgáltatások nyújtását semmilyen módon nem késlelteti vagy bonyolítja, és amennyiben ehhez nem kapcsolódnak további terhek a szolgáltató számára.***

Indoklás

L'obiettivo dell'emendamento è di rendere coerente la proposta in esame con la posizione comune relativa alla direttiva sul riconoscimento delle qualifiche professionali che sarà approvata nelle prossime settimane. Il testo prevede un giusto equilibrio tra principio del Paese d'origine e principio del Paese di destinazione su cui vi è già un ampio consenso in seno al Consiglio e al Parlamento europeo.

Módosítás: 30
16a. cikk (új)

16a. cikk

Előzetes nyilatkozat a szolgáltató telephelyváltásának esetén

(1) A tagállamok megkövetelhetik, hogy egy szolgáltató, aki szolgáltatások nyújtásához telephelyét egyik tagállamból egy másikba először helyezi át, erről a befogadó tagállam illetékes hatóságait előzőleg értesítse egy írásbeli nyilatkozatban, amely információkat tartalmaz a biztosítási fedezetéről, illetve az egyes munkavállalók vagy a teljes személyzet szakmai felelősségbiztosítás általi védelmére szolgáló hasonló intézkedésekről. Ezt a nyilatkozatot minden évben újra be kell nyújtani, ha a szolgáltató az adott tagállamban az adott év során időben korlátozott vagy alkalmoszerű szolgáltatásokat kíván nyújtani. A szolgáltató a nyilatkozatot formai

előírásoktól mentesen is benyújthatja.

(2) A tagállamok továbbá az első szolgáltatásnyújtáskor vagy a dokumentumokkal igazolt tényállás objektív megváltozása esetén megkövetelhetik, hogy a nyilatkozathoz az alábbi dokumentumokat csatolják:

a) a szolgáltatást nyújtó személy állampolgárságának igazolása,

b) egy igazolás, amelyből kitűnik, hogy a szolgáltató az adott tevékenység gyakorlása céljából valamely tagállamban törvényes telephellyel rendelkezik,

c) a szakképesítések igazolása,

d) egy formai előírásoktól mentes igazolás arról, hogy a szolgáltatást nyújtó személy az adott tevékenységet az előző tíz évben legalább két évig gyakorolta.

(3) A szolgáltatások első nyújtásának időpontjában a befogadó tagállam illetékes hatóságai ellenőrizhetik, hogy a szolgáltató a szolgáltatások első alkalommal történő nyújtása előtt a feltételeket teljesíti-e. Ez az előzetes ellenőrzés csak akkor megengedett, ha ezzel elkerülhető a szolgáltatást igénybe vevő személy egészségének vagy biztonságának olyan súlyos károsodása, amely arra vezethető vissza, hogy a szolgáltató nem teljesíti a követelményeket, továbbá ha az ehhez szükséges intézkedéseket nem haladja meg.

Az illetékes hatóságnak a nyilatkozat és az azt alátámasztó dokumentumok beérkezése után legkésőbb egy hónappal értesítenie kell a szolgáltatót arról a döntésről, hogy a feltételek ellenőrzésére nem kerül sor, vagy az ellenőrzés eredményéről. Amennyiben bizonyos nehézségek miatt késedelmek lépnének fel, az illetékes hatóság a szolgáltatóval az első hónapon belül közli a késedelem okát, valamint a döntés elfogadásának ennek megfelelő ütemtervét. A döntést a teljes dokumentáció beérkezését követő második hónapon belül véglegesen

meg kell hozni.

Amennyiben azon feltételek között, amelyeket a szolgáltató teljesít, és azok között, amelyeket a befogadó tagállam megkövetel, jelentős különbségek vannak, a befogadó tagállamnak – amennyiben ezek a különbségek a közbiztonságot veszélyeztetik – a szolgáltató számára lehetőséget kell adnia arra, hogy különösen egy alkalmassági vizsga keretében bebizonyíthassa, hogy a hiányzó feltételeket teljesítette. A szolgáltatásnyújtásnak minden esetben az előbbi albekezdés szerint meghozott döntés után egy hónapon belül kell bekövetkeznie.

Amennyiben az illetékes hatóság az előbbi albekezdésekben rögzített határidőkön belül nem válaszol, megkezdődhet a szolgáltatások nyújtása.

Indoklás

L'obiettivo dell'emendamento è di rendere coerente la proposta in esame con la posizione comune relativa alla direttiva sul riconoscimento delle qualifiche professionali che sarà approvata nelle prossime settimane. Il testo prevede un giusto equilibrio tra principio del Paese d'origine e principio del Paese di destinazione su cui vi è già un ampio consenso in seno al Consiglio e al Parlamento europeo.

Módosítás: 31
17 cikk 7. pont

7. a 77/249/EK tanácsi irányelv¹ hatálya alá tartozó kérdések;

7. jogi tanácsadási tevékenységek a rendeltetési ország mindenkori nemzeti joga szerint;

Indoklás

Nach dem Kommissionsvorschlag könnten nichtanwaltliche Rechtsbesorger, die eben nicht von der Richtlinie 77/249/EWG erfasst werden, auch dort tätig werden, wo die entsprechende Tätigkeit der Anwaltschaft vorbehalten ist. Dies führt zu einer Schlechterstellung der anerkannten Rechtsanwälte.

Módosítás: 32

¹ HL L 78., 1997.3.26., 17. o.

17. cikk 20. pont

20. a feleket a szerződésükre alkalmazandó jog megválasztása tekintetében megillető szabadság,

20. a nemzetközi magánjognak különösen a szerződéses és szerződésen kívüli kötelek kezelésével kapcsolatos rendelkezései, beleértve a szerződések formáját;

Indoklás

Vergleiche Begründung zum Änderungsantrag der Erwägung 13 und des Artikels 16 Absatz 1.

Módosítás: 33
17. cikk 23. pont

23. szolgáltató szerződésen kívüli felelőssége személyi sérüléssel járó, és a szolgáltató abban a tagállamban végzett tevékenységének következményeként bekövetkező baleset esetében, amelyben ideiglenesen tartózkodik.

törölve

Indoklás

Vergleiche Begründung zum Änderungsantrag der Erwägung 13 und des Artikels 16 Absatz 1.

Módosítás: 34
18. cikk (1) bekezdés, b) pont

b) azok a szerencsejátékkal kapcsolatos tevékenységek, amelyek a szerencsejáték során pénzürtékkel rendelkező tételekben való fogadást foglalnak magukban, beleértve a sorsolós játékokat és a fogadási ügyleteket;

törölve

Indoklás

Indien kansspelen geheel uitgezonderd worden van de reikwijdte van de richtlijn, moet de voorgestelde regeling in art. 18, lid 1, letter b) als tijdelijke uitzondering komen te vervallen.

Módosítás: 35
18. cikk (1) bekezdés c) pont

b) az adósságok bírói úton történő behajtásának lehetősége.

törölve

Indoklás

Folgeänderung zur Änderung von Artikel 17 Ziffer 7.

Módosítás: 36
21. cikk

- 1. A tagállamok biztosítják, hogy a *törölve*
szolgáltatást igénybe vevőre
állampolgársága vagy lakóhelye alapján ne
vonatkozzanak megkülönböztető
követelmények.**
- 2. A tagállamok biztosítják, hogy a
szolgáltatáshoz való hozzáférésnek a
szolgáltató által nyilvánosságra hozott
általános feltételei nem tartalmaznak a
szolgáltatást igénybe vevő állampolgársága
vagy lakóhelye szerinti megkülönböztető
rendelkezéseket, de nem zárják ki a
különböző hozzáférési feltételek
lehetőségét, amennyiben ezeket objektív
kritériumok közvetlenül indokolják.**

Indoklás

Die Frage der Diskriminierung der Dienstleistungsempfänger durch die Dienstleistungserbringer ist bereits in ausreichendem Maße Gegenstand von gemeinschaftsrechtlichen Regelungen, z.B. der Antidiskriminierungsrichtlinien oder der Richtlinien zu den unlauteren Geschäftspraktiken. Einer weiteren, noch dazu so pauschalen und deshalb unsachgemäßen Regelung bedarf es nicht. Sie greift unverhältnismäßig hart in die Privatautonomie der Vertragsparteien ein und hat außerdem keinen unmittelbaren Bezug zur Vollendung des Binnenmarktes für Dienstleistungen.

Módosítás: 37
22. cikk

- 1. A tagállamok biztosítják, hogy a *törölve*
szolgáltatás igénybevevői a lakóhelyük
szerinti tagállamban hozzáférjenek az
alábbi információkhoz:**
- a) a szolgáltatási tevékenységek
igénybevételére és gyakorlására vonatkozó,
a többi tagállamban alkalmazandó
előírásokkal kapcsolatos — különösen a
fogyasztóvédelemre vonatkozó —
információk;**
- b) a szolgáltató és a szolgáltatás
igénybevevője között felmerülő vita esetén**

rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információk;
c) *olyan társulásoknak vagy szervezeteknek — többek között az Euroguichet-knek (európai fogyasztói központok) és a bíróságon kívüli európai vitarendezési hálózat (EEJ-hálózat) összekötőinek — az elérhetősége, ahol a szolgáltatók vagy a szolgáltatás igénybevevői gyakorlati segítséget kaphatnak.*

2. A tagállamok az (1) bekezdésben említett feladat hatáskörét átruházhatják az egyes összekötőkre vagy bármely egyéb szervre, mint például az Euroguichet-kre, a bíróságon kívüli európai vitarendezési hálózat (EEJ-hálózat) összekötőire, a fogyasztói szervezetekre vagy az európai tájékoztatási központokra.

Legkésőbb a 45. cikkben meghatározott időpontig a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a kijelölt szervek nevééről és elérhetőségéről. A Bizottság ezt az információt valamennyi tagállamnak továbbítja.

3. Az (1) bekezdésben említett információ megküldése érdekében a szolgáltatás igénybevevője által megkeresett illetékes szerv kapcsolatba lép az érintett tagállam illetékes szervével. Ez utóbbi a lehető leghamarabb megküldi a kért információt. A tagállamok biztosítják, hogy a fent említett szervek egymásnak kölcsönösen segítséget nyújtsanak, és minden lehetséges intézkedést meghoznak a hatékony együttműködés érdekében.

4. A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadja az (1), a (2) és a (3) bekezdés végrehajtásához szükséges intézkedéseket, meghatározva a különböző tagállamok szervei közötti információcsere technikai mechanizmusait, különös tekintettel az információs rendszerek interoperabilitására.

Indoklás

Die Vorschrift ist unpraktikabel und praxisfremd. Sie überfordert nicht nur die nationalen Behörden, sondern auch die Kommission. Der Verwaltungsapparat müsste unnötig

aufgebläht werden, ohne, dass ein echtes Interesse der Dienstleistungsempfänger zu erkennen wäre. Ein Informationsdefizit der Dienstleistungsempfänger ist bislang in der Praxis nicht zu erkennen gewesen.

Módosítás: 38

23. cikk (3) bekezdés (1a) albekezdés (új)

Emellett a kezelés ténylegesen felmerülő költségei jelentik a megtérítés felső határát.

Indoklás

Es soll zum einen nur der Betrag ersetzt werden, der für dieselbe Leistung in dem Staat der Versicherungszugehörigkeit erstattet wird, zum anderen soll sichergestellt werden, dass die Erstattung nicht die tatsächlich angefallenen Kosten überschreitet.

Módosítás: 39

23. cikk (4a) bekezdés (új)

(4a) Az előbbi szabályozásokhoz nem kapcsolódik semmilyen, a tagállamok azon jogával kapcsolatos további korlátozás, hogy saját maguk szabályozhassák az egészségügyi rendszereiket és egészségügyi szolgáltatásaikat.

Indoklás

Diese Änderung dient der Klarstellung.

Módosítás: 40

24. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A küldő tagállam megkövetelheti az (1) bekezdés második albekezdésének a)–d) pontja szerint kizárt kötelezettségeket a szolgáltatótól, amennyiben alapos indoka van azt feltételezni, hogy a szolgáltató megsérti a 96/71/EK irányelv szerinti kötelezettségeket.

Diese Änderung dient der Klarstellung.

Módosítás: 41

26. cikk

1. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók bocsássák a szolgáltatást igénybevevő rendelkezésére az alábbi információt:

a) a szolgáltató neve, telephelyének földrajzi címe, valamint azok az elérhetőségek, amelyek lehetővé teszik a vele való gyors kapcsolatfelvételt és a közvetlen, illetve — az esettől függően — az elektronikus úton történő kommunikációt;

b) a cégjegyzék nevét és a szolgáltató nyilvántartási számát, vagy az adott cégjegyzékben szereplő egyenértékű azonosítót, amennyiben a szolgáltató a cégjegyzékbe vagy ahhoz hasonló nyilvántartásba be van jegyezve;

c) az érintett illetékes hatóság vagy az egyetlen összekötő elérhetősége, amennyiben a tevékenység engedélyezési eljáráshoz kötött;

d) a 77/388/EGK irányelv 22. cikke (1) bekezdésében említett azonosító szám, amennyiben a szolgáltató olyan tevékenységet folytat, amely után HÉA fizetendő;

e) szabályozott szakmák esetén bármely szakmai testület vagy hasonló intézmény, amelynél a szolgáltatót bejegyezték, a szakmai cím és a címet kibocsátó tagállam;

f) a szolgáltató által használt általános feltételek és kikötések, amennyiben ilyenek léteznek;

g) a szerződésre és/vagy az illetékes bíróságokra alkalmazandó jogra vonatkozó szerződésbeli kikötések.

2. A tagállamok biztosítják, hogy — a szolgáltató preferenciája szerint — az (1) bekezdésben említett információ:

a) nyújtását a szolgáltató — saját kezdeményezésre — maga végezze;

1. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók bocsássák a szolgáltatást igénybevevő rendelkezésére az alábbi információt:

a) a szolgáltató neve, telephelyének földrajzi címe, valamint azok az elérhetőségek, amelyek lehetővé teszik a vele való gyors kapcsolatfelvételt és a közvetlen, illetve — az esettől függően — az elektronikus úton történő kommunikációt;

b) a cégjegyzék nevét és a szolgáltató nyilvántartási számát, vagy az adott cégjegyzékben szereplő egyenértékű azonosítót, amennyiben a szolgáltató a cégjegyzékbe vagy ahhoz hasonló nyilvántartásba be van jegyezve;

d) a 77/388/EGK irányelv 22. cikke (1) bekezdésében említett azonosító szám, amennyiben a szolgáltató olyan tevékenységet folytat, amely után HÉA fizetendő;

f) a szolgáltató által használt általános feltételek és kikötések, amennyiben ilyenek léteznek;

g) a szerződésre és/vagy az illetékes bíróságokra alkalmazandó jogra vonatkozó szerződésbeli kikötések.

b) a szolgáltatás igénybevevője számára könnyen hozzáférhető legyen a szolgáltatás nyújtásának vagy a szerződés megkötésének helyszínén;

c) a szolgáltatás igénybevevője által elektronikusan úton könnyen hozzáférhető legyen a szolgáltató által megadott címen keresztül;

d) a szolgáltató által a szolgáltatás igénybevevője részére adott bármely, a nyújtott szolgáltatást részletesen leíró információs dokumentumban megjelenjen.

3. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók — a szolgáltatás igénybevevőjének kérésére — rendelkezésre bocsássák az alábbi kiegészítő információt:

a) a szolgáltatás fő jellemzői;

b) a szolgáltatás ára, vagy ha pontos ár nem adható meg, az ár kiszámításának módja, hogy az árat a szolgáltatás igénybevevője ellenőrizni tudja, vagy egy kellően részletes becslés;

c) a szolgáltató jogállása és formája;

d) a szabályozott szakmákat illetően a származási országban alkalmazandó szakmai szabályokra való hivatkozás és az azokhoz való hozzáférés módja.

4. A tagállamok biztosítják, hogy az ezzel a fejezettel összhangban a szolgáltató által kötelezően nyújtandó információ rendelkezésre bocsátása vagy kommunikálása világos és egyértelmű formában, a szerződés megkötése, illetve — amennyiben nincs írásos szerződés — a szolgáltatás nyújtása előtt kellő időben történjen.

5. Az ebben a fejezetben meghatározott információs követelmények a közösségi jogszabályokban már előírt követelményeken kívül értendők és nem tiltják a tagállamoknak további, a területükön lételedett szolgáltatókra alkalmazandó információs követelmények előírását.

6. A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően meghatározhatja bizonyos tevékenységek sajátos jellegének megfelelően az ezen cikk

(1) és (3) bekezdésében előírt információ tartalmát és meghatározhatja a (2) bekezdés végrehajtásának gyakorlati eszközeit.

Indoklás

Die Streichungen dienen der mit der Richtlinie verfolgten Reduzierung der Regulierungen des Dienstleistungssektors.

Módosítás: 42
28. cikk

28. cikk

törölve

Értékesítés utáni garanciák

- 1. A tagállamok biztosítják, hogy a szolgáltatók a szolgáltatás igénybevevője részére, annak kérésére, információt nyújtsanak az értékesítés utáni garancia létezéséről vagy nem létezéséről, annak tartalmáról és alkalmazásának lényeges kritériumairól, különösen érvényessége időtartamáról és területi érvényességéről.**
- 2. A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett információ a szolgáltató által nyújtott bármely, az általa kínált szolgáltatást részletesen leíró információs dokumentumban megjelenjen.**
- 3. Az (1) és (2) bekezdés nem érinti a más közösségi eszközök által előírt értékesítés utáni garanciákra vonatkozó szabályozást.**

Indoklás

Bereits nach dem Kommissionsentwurf werden Verbraucherverträge und damit auch das auf sie anwendbare gesetzliche Gewährleistungsrecht aus dem Anwendungsbereich des Herkunftslandprinzips ausgenommen. Ein besonderes Informationsbedürfnis besteht für Verbraucher also nicht.

Módosítás: 43
30. cikk (4) bekezdés

- 4. A 41. cikkben említett jelentésben a tagállamok megjelölik, hogy az (1) bekezdésben meghatározott követelmények hatálya alá mely szolgáltatók tartoznak,**

törölve

továbbá megadják ezen követelmények tartalmát és azokat az okokat, amelyek alapján azokat indokoltnak tartják

Indoklás

Ein solcher Evaluierungsbericht brächte für die Mitgliedstaaten einen enormen bürokratischen Aufwand mit sich, ohne dass dem ein entsprechender Nutzen gegenüberstünde. Eine Auswertung aller 25 Berichte durch alle 25 Mitgliedstaaten ist unrealistisch. Zudem stellt der pauschale Begründungszwang gem. Art 15 Abs. 4 lit. a) einen Großteil der nationalen Gesetzgebung quasi unter Kuratel der Europäischen Kommission. Dies ist im Hinblick auf Subsidiarität und Kompetenzverteilung nicht akzeptabel.

Módosítás: 44

33. cikk (3) bekezdés

(3) Az **(1) bekezdés** végrehajtásának összhangban kell lennie az érintett tagállamban bűnösnek talált vagy szankcionált személyek számára biztosított jogokkal, különösen a személyi adatok védelmét illetően.

(3) Az **(1) és (2) bekezdés** végrehajtásának összhangban kell lennie az érintett tagállamban bűnösnek talált vagy szankcionált személyek számára biztosított jogokkal, különösen a személyi adatok védelmét illetően.

Indoklás

Diese Änderung dient der Klarstellung.

Módosítás: 45

34. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti joguk által előírt, a szolgáltatóra és az érintett tevékenységekre vonatkozó, a monitoring-tevékenységet és a felügyeletet illető hatásköröket abban az esetben is gyakorolják, ha a szolgáltatásnyújtásra egy másik tagállamban kerül sor.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti joguk által előírt, a szolgáltatóra és az érintett tevékenységekre vonatkozó, a monitoring-tevékenységet és a felügyeletet illető hatásköröket abban az esetben is gyakorolják, ha a szolgáltatásnyújtásra egy másik tagállamban kerül sor, ***amennyiben azok a koordinált területhez tartoznak.***

Indoklás

Vergleiche Begründung zum Änderungsantrag der Erwägung 38.

Módosítás: 46
35. cikk (1) bekezdés

(1) *A 16. cikkel összhangban a tagállamok egymásnak kölcsönösen **segítséget nyújtanak***, és a hatékony együttműködés érdekében minden lehetséges intézkedést meghoznak, hogy a szolgáltatók és az általuk nyújtott szolgáltatások felügyeletét biztosítsák.

(1) *A tagállamok egymást kölcsönösen **támogatják***, és a hatékony együttműködés érdekében minden lehetséges intézkedést meghoznak, hogy a szolgáltatók és az általuk nyújtott szolgáltatások felügyeletét biztosítsák.

Indoklás

Diese Änderung dient der Klarheit.

Módosítás: 47
37. cikk (6) bekezdés

(6) Sürgős esetben egy intézkedést meghozni szándékozó tagállam eltérhet a (3) és (4) bekezdéstől. Ebben az esetben a tagállam az intézkedésről a lehető legrövidebb időn belül értesíti a Bizottságot és a származási tagállamot, megjelölve azokat az okokat, amelyek miatt a tagállam az esetet sürgősnek véli.

(6) Sürgős esetben egy intézkedést meghozni szándékozó tagállam eltérhet a **(2)**, (3) és (4) bekezdéstől. Ebben az esetben a tagállam az intézkedésről a lehető legrövidebb időn belül értesíti a Bizottságot és a származási tagállamot, megjelölve azokat az okokat, amelyek miatt a tagállam az esetet sürgősnek véli.

Indoklás

Die Verpflichtung vorab ein Ersuchen an den Herkunftsmitgliedstaat zu richten widerspricht dem Charakter der Eilmaßnahme; deshalb sollte davon ebenso wie von den Anforderungen der Absätze 3 und 4 abgewichen werden dürfen.

Módosítás: 48
38. cikk

A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadja az e fejezet végrehajtásához szükséges végrehajtási intézkedéseket, egyúttal meghatározza a 35. és 37. cikkben előírt időkorlátokat, **az egyedüli összekötők**, elektronikus úton történő információcserével kapcsolatos célszerű intézkedéseket, és különösen az információs rendszerek interoperabilitására vonatkozó rendelkezéseket.

A Bizottság a 42. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadja az e fejezet végrehajtásához szükséges végrehajtási intézkedéseket, egyúttal meghatározza a 35. és 37. cikkben előírt időkorlátokat, **a tagállamok közötti** elektronikus úton történő információcserével kapcsolatos célszerű intézkedéseket, és különösen az információs rendszerek interoperabilitására vonatkozó rendelkezéseket.

Indoklás

Es sollte eine einheitliche Terminologie entsprechend den Artikeln 35 und 37 gewählt werden.

Módosítás: 49

39. cikk (1) bekezdés b) pont

b) a szakmai etikának és a szabályozott szakmák gyakorlásának a szabályai, amelyek célja különösen a függetlenség, a pártatlanság és a szakmai titoktartás biztosítása az egyes szakmák sajátos természetének megfelelően;

b) a szakmai etikának és a szabályozott szakmák gyakorlásának a szabályai, amelyek célja különösen a függetlenség, a pártatlanság és a szakmai titoktartás biztosítása az egyes szakmák sajátos természetének megfelelően; ***a tagállamok törvényileg szabályozott kötelező erejű szakmai jogszabályait ez nem érinti.***

Indoklás

Vergleiche Begründung zum Änderungsantrag der Erwägung 67.

Módosítás: 50

39. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett magatartási kódexek távolról és elektronikus úton hozzáférhetőek legyenek, valamint hogy azokat továbbítsák a Bizottság számára.

törölve

Indoklás

Da es sich bei der Dienstleistungsrichtlinie um eine Rahmenrichtlinie handelt, sollten auch die Vorschriften zu den Verhaltenskodizes nur allgemeine Grundsätze vorgeben und keine weitergehenden Detailregelungen. Dies würde die Dienstleistungsrichtlinie überfrachten.

Módosítás: 51

39. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok biztosítják, hogy — a szolgáltatás igénybevevőjének kérésére, illetve bármilyen tájékoztató dokumentumban — a szolgáltatók megjelöljenek minden rájuk vonatkozó

törölve

magatartási kódexet azzal a címmel együtt, ahol ezeket a kódexeket elektronikus úton tanulmányozni lehet, valamint hogy meghatározzák az elérhető nyelvi változatokat.

Indoklás

Zudem stellen die Informationspflichten eine zusätzliche bürokratische Bürde für den Dienstleistungserbringer dar. Ein entsprechendes Regelungsbedürfnis für alle betroffenen Dienstleistungen ist jedoch nicht ersichtlich.

Módosítás: 52

40. cikk (1) bekezdés b) pont

**b) azok a szerencsejátékkal kapcsolatos *törölve*
tevékenységek, amelyek a szerencsejáték
során pénzürtékkel rendelkező tételekben
való fogadást foglalnak magukban,
beleértve a sorsolós játékokat és a
fogadási ügyleteket, a Bizottság
jelentésének és az érdekelt felekkel
folytatott széleskörű párbeszédnek a
figyelembevételével;**

Indoklás

Gezien het nationaal en cultureel karakter van de loterijen, behoort regelgeving op dit gebied op basis van de subsidiariteit toe aan de lidstaten.

Módosítás: 53

41. cikk

41. cikk *törölve*

(1) A tagállamok legkésőbb [a nemzeti jogba történő átültetés időpontja]-ig benyújtanak egy jelentést a Bizottságnak, amely tartalmazza az alábbi rendelkezésekben meghatározott információkat:

- a) 9. cikk (2) bekezdés, az engedélyezési rendszerek;**
- b) 15. cikk (4) bekezdés, az értékelendő követelmények;**
- c) 30. cikk (4) bekezdés, multidiszciplináris**

tevékenységek.

2. A Bizottság továbbítja az (1) bekezdésben előírt jelentéseket a tagállamok számára, amelyek hat hónapon belül minden jelentésre vonatkozóan benyújtják észrevételeiket. Ugyanezen időszakban a Bizottság ezekről a jelentésekről párbeszédet folytat az érdekelt felekkel.

3. A Bizottság benyújtja a jelentéseket és a tagállamok észrevételeit a 42. cikk (1) bekezdésében említett bizottságnak, amely tehet észrevételeket.

4. A Bizottság a (2) és (3) bekezdésben előírt észrevételek figyelembevételével, legkésőbb 2008. december 31-ig benyújt egy összefoglaló jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, mellékelve adott esetben a további kezdeményezésekre vonatkozó javaslatokat.

Indoklás

Ein solcher Evaluierungsbericht brächte für die Mitgliedstaaten einen enormen bürokratischen Aufwand mit sich, ohne dass dem ein entsprechender Nutzen gegenüberstünde. Eine systematische Auswertung aller 25 Berichte durch alle 25 Mitgliedstaaten ist unrealistisch. Der mit dem Bericht verbundene pauschale Begründungszwang einen Grossteil der nationalen Gesetzgebung quasi unter das Kuratel der Europäischen Kommission. Dies ist im Hinblick auf Subsidiarität und Kompetenzverteilung nicht akzeptabel.

ELJÁRÁS

| | | | |
|--|---|----------|-----------|
| Cím | A belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslat | | |
| Hivatkozások | COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD) | | |
| Illetékes bizottság | IMCO | | |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | JURI 16.12.2004 | | |
| Megerősített együttműködés | nincs | | |
| A vélemény előadója A kijelölés dátuma | Kurt Lechner 7.10.2004 | | |
| Vizsgálat a bizottságban | 30.11.2004 | 7.3.2005 | 30.3.2005 |
| A módosítások elfogadásának dátuma | 21.6.2005 | | |
| A zárószavazás eredménye | melléte: | 14 | |
| | ellene: | 9 | |
| | tartózkodás: | 0 | |
| A zárószavazáson részt vevő képviselők | Maria Berger, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Piia-Noora Kauppi, Kurt Lechner, Klaus-Heiner Lehne, Katalin Lévai, Alain Lipietz, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Hans-Peter Mayer, Viktória Mohácsi, Aloysas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Diana Wallis, Rainer Wieland, Nicola Zingaretti, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka | | |
| A zárószavazáson részt vevő póttagok | Jean-Paul Gauzès, Arlene McCarthy, Toine Manders, József Szájer | | |
| A zárószavazáson részt vevő póttagok (178. cikk (2) bekezdés) | | | |

4.5.2005

VÉLEMÉNY A NŐJOGI ÉS ESÉLYEGYENLŐSÉGI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

a Belső Piac és Fogyasztóvédelmi Bizottság figyelmébe

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre
irányuló javaslatról
(COM(2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD))

A vélemény előadója: Raül Romeva i Rueda

PA_Leg

RÖVID INDOKOLÁS

Employment effects that are expected to result from adoption Draft Directive on Services are exaggerated. There is a risk of adverse effects on women's employment, especially concerning female-dominated service sectors (healthcare and other social services).

The impact assessment, made by the Commission, is rather ambiguous. While recognising that it is very difficult to provide a reliable estimate of the effect of barriers to services on the EU economy, it states that millions of jobs will be created. There is still no comprehensive analysis on the problematic of creation of jobs and better quality of jobs within the EU. The social dimension and an impact assessment of social and employment effects are missing. Research shows that previous liberalisations have led to the destruction of existing jobs and the erosion of social cohesion.

A more detailed analysis is needed, that specifies the kind of services likely to suffer from barriers, or benefit in terms of employment growth from the removal of barriers.

Health services as currently organised are already successful in creating employment, and in many cases skilled and high-paying jobs.

In the "Employment in Europe 2004" report by DG Employment (Sept. 2004), a comparison was made between employment structures in the US and Europe, and it was shown that health and social services are one area where between 1998 and 2003 "employment growth rates in a majority of EU Member States out-performed those observed for the US". This section of the report concludes:

"...the key to increasing employment in services is in the creation of jobs in the comparatively high-paying, high-productive services, such as business services, education and health and social services. To achieve this, ... further increases in final demand for services are necessary. The latter will follow on from further increases in the labour market participation of women and older people, from more, and more efficient, investment in human capital and lifelong learning, sharing the related costs and responsibilities between public authorities, companies and individuals, and from the support of public spending in areas such as education and health and social services."

Therefore it is highly questionable whether the Directive would bring any benefits with regard to health services.

The success in health services could be built on, not by increasing competition but by investing in training and increasing support from public spending.

Women may also be affected negatively, as consumers of public services, such as health services and social services, especially in situations where, at the moment, Member States have conditions to guarantee the quality and quantity of such services.

The Directive foresees liberalisation of healthcare and social services. This would lead to deterioration of social welfare and healthcare cover in favour of private insurance.

The challenge that the EU faces regarding healthcare or eldercare are too important to leave to the market. Public authorities must be able to exercise control and may have laws promoting services of general economic interest.

Possible negative effects of the Directive on women employment conditions in terms of income level would mean worse cover in case of private insurance and widening the gap. Liberalisation of health and social services would be a backwards step in terms of social and economic rights, especially of women.

The country of origin principle will negatively affect women as workers in the services sectors, as well as women as consumers of public and other services.

Application of the country of origin principle to cross border service providers can provoke abuse and manipulation. In areas that are not Europe-wide harmonised this principle would allow various national regimes to co-exist in the same host country and juxtaposition of possibly 25 national regulations. This would encourage service providers to set up in those EU Member States with the lowest tax rates and protection of workers rights and countries with higher standards of protection to lower them, in order to stay competitive.

It might create a situation when consumers will not know which rules apply to a specific service and/or provider and where to go in case of conflict. As a result customers will not be able to obtain good quality services.

Temporary agencies are 'services' within the scope of the Directive. In many countries the majority of agency workers are women. The derogation in article 17 for 'matters covered by the posting directive' is not enough to safeguard national rules and regulations with regard to temporary agency work. Where the posting directive would apply, the proposals in article 24 and 25 of the Directive would make it impossible for Member States to monitor and enforce their rules.

In the name of mutual confidence and recognition, the Member State of Posting, while notably being the one that is responsible for the enforcement of its own legislation, is seriously hindered by the prohibitions as listed in Article 24.

The Draft Services Directive should not deal with Temporary Agency Work, and in particular not with the special aspects of monitoring, supervision and enforcement that continue to be necessary in a sector that is so vulnerable to possible abuses and fraud.

MÓDOSÍTÁSOK

A Női Jogi és Esélyegyenlőségi Bizottság felhívja a Belső Piac és Fogyasztóvédelmi Bizottságot, mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele az alábbi módosításokat:

A Bizottság javaslata¹

A Parlament módosításai

Módosítás: 1
(3) preambulumbekkezdés

(3) Mivel a szolgáltatások adják a gazdasági növekedés hajtóerejét és a tagállamok

(3) Mivel a szolgáltatások adják a gazdasági növekedés hajtóerejét és a tagállamok

¹ HL C ... / HL-ban még nem tették közzé.

többségében a GDP és a foglalkoztatottság 70%-át biztosítják, a belső piac széttöredezése a teljes európai gazdaságra negatív hatással bír, különösképpen a kis- és középvállalatok versenyképességére, és gátolja a fogyasztókat abban, hogy versenyképes áron szélesebb körű szolgáltatásokhoz jussanak. Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozták, hogy a valódi belső piac létrehozását gátló jogi korlátok felszámolása prioritást élvez a lisszaboni Európai Tanács céljainak megvalósítása érdekében, nevezetesen, hogy az Európai Unió 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává váljon. A korlátok felszámolása elengedhetetlen az európai gazdaság, különösen a foglalkoztatottság és a beruházások újjáélesztéséhez.

többségében a GDP és a foglalkoztatottság 70%-át biztosítják, a belső piac széttöredezése a teljes európai gazdaságra negatív hatással bír, különösképpen a kis- és középvállalatok versenyképességére, és gátolja a fogyasztókat abban, hogy versenyképes áron szélesebb körű szolgáltatásokhoz jussanak. **Fontos rámutatni, hogy a szolgáltatási szektor különösen a női munkavállalók számára kulcsfontosságú, akik ezért a belső szolgáltatási piac létrehozásának befejezésekor megnyíló új lehetőségeknek jelentős hasznát fogják látni.** Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozták, hogy a valódi belső piac létrehozását gátló jogi korlátok felszámolása prioritást élvez a lisszaboni Európai Tanács céljainak megvalósítása érdekében, nevezetesen, hogy az Európai Unió 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává váljon. A korlátok felszámolása elengedhetetlen az európai gazdaság, különösen a foglalkoztatottság és a beruházások újjáélesztéséhez.

Indoklás

Many women on the European labour market are employed in the service sector and therefore it is essential to ensure a competitive services market in the EU. At present, a wide range of internal market barriers prevent many service providers from carrying on their business across national borders. Not only does this undermine competitiveness within and outside Europe, it also prevents the creation of new jobs in Europe, especially for women.

Módosítás: 2

(7a) preambulumbekzdés (új)

(7a) Ez az irányelv teljes mértékben figyelembe veszi a nemek közötti esélyegyenlőség elvét és az irányelvnek a foglalkoztatott nőket, illetve a nőket általában érintő esetlegesen jelentkező negatív hatását.

Különös figyelmet kell fordítani arra a tényre, hogy elsősorban a nők dolgoznak rosszabbul fizetett és bizonytalan foglalkoztatási feltételek mellett. Ezért kívánatos különös figyelmet fordítani arra, hogy az irányelv következményeként e nők fizetése, szociális jogaik és foglalkoztatási jogaik ne csorbuljanak.

ELJÁRÁS

| | |
|--|---|
| Cím | A belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslat |
| Hivatkozások | COM(2004)0002 - C6-0069/2004 - 2004/0001(COD) |
| Illetékes bizottság | IMCO |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | FEMM 16.09.2004 |
| Megerősített együttműködés | nem |
| A vélemény előadója A kijelölés dátuma | Raül Romeva i Rueda 25.01.2005 |
| Vizsgálat a bizottságban | 31.3.2005 26.4.2005 |
| Módosítás:ok elfogadásának dátuma | 26.4.2005 |
| A zárószavazás eredménye | mellette: 18 ellene: 0 tartózkodás: 7 |
| A zárószavazáson jelen lévő képviselők | Edit Bauer, Emine Bozkurt, Hiltrud Breyer, Edite Estrela, Ilda Figueiredo, Věra Flasarová, Nicole Fontaine, Lissy Gröner, Anneli Jäätteenmäki, Lívia Járóka, Piia-Noora Kauppi, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Urszula Krupa, Siiri Oviir, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Christa Prets, Marie-Line Reynaud, Teresa Riera Madurell, Raül Romeva i Rueda, Amalia Sartori, Eva-Britt Svensson, Britta Thomsen, Anne Van Lancker, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok | Zuzana Roithová, Marta Vincenzi |
| A zárószavazáson részt jelen lévő (178. cikk (2) bekezdés) | Małgorzata Handzlik, Erna Hennicot-Schoepges |

28.7.2005

VÉLEMÉNY A PETÍCIÓS BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2004)0002– C6-0069/2004 – 2004/0001(COD))

Fogalmazó: Marcin Libicki

RÖVID INDOKOLÁS

The internal market is one of the essential foundations of the European Union. Its operation hinges on the principles of the free movement of goods, persons, services and capital. Freedom of services is still less developed than the others, despite its real importance to the EU economy: services are a leading sector, generating as they do 70% of GDP and of jobs, with key significance to the EU economy.

It is still not yet possible to take full advantage of the benefits of the internal market, owing to the existence of barriers restricting the development of service operations, and this impacts negatively on the economic development of the EU. EU bodies and institutions, including the Committee on Petitions, have repeatedly received information on the difficulties encountered by businessmen wishing to offer services in Member States other than their country of origin. The Committee on Petitions, in its letter of....., has already brought the problem of discrimination against businesses, particularly from the new Member States, to the attention of Commissioner Charlie McCreevy.

The objective of the Commission proposal for a European Parliament and Council directive on services in the internal market is full implementation of the fundamental freedom of establishment and to provide services set out in the Treaty, in order to stimulate speedier development of the EU economy and to create new jobs. It must also be stated that in its current form the single market does not meet the expectations of the operators working within it, and in particular does not fully utilise the potential of small and medium-sized enterprises.

In view of the above, the draftsman welcomes the proposal for a directive, recognising it as essential to the implementation of the Treaty, which cannot be achieved solely and exclusively on the basis of the binding *acquis communautaire*. Especially in view of the enlargement of the Union to include ten new Member States, there are clearly obstacles in the

way of businesses wishing to provide services in Member States other than their country of origin. It would seem that liberalisation of services and removing these barriers are a fundamental precondition for overcoming the difficulties encountered in implementing the Lisbon Strategy.

The draftsman also supports the idea of simplifying administrative procedures, particularly by establishing single points of contact and making it possible for administrative procedures to be carried out electronically. Furthermore, he supports the general prohibition on permit systems for service operations and the possibility of a derogation therefrom if specific criteria are met. He also supports the creation of a catalogue of prohibited requirements and requirements to be evaluated by the Member States with relation to service operations.

One of the foundations of the Commission proposal is the country of origin principle, by which the service provider must be subject to the laws of the country in which he operates.

The draftsman fully supports this principle, whilst pointing out that in building Europe and exploiting its economic potential, there should be no fear of true competition, the cornerstone of which is precisely the country of origin principle. This principle offers the possibility of avoiding a series of restrictions on the freedom of establishment and to provide services such as: quantity restrictions, territorial restrictions, nationality requirements, residence requirements, requirements for a single place of business, discriminatory authorisation and registration systems, restrictions on the performance of a large number of operations, requirements concerning the minimum number of workers and discriminatory qualifying requirements.

The draftsman cautions against the misuse of the concept of social dumping, aimed at restricting the liberalisation of the services market. Particular emphasis should be laid on the fact that the proposed directive will also have positive effects, not only for service providers, but for workers and consumers, enabling them to benefit to a greater extent from the free market.

The Committee on Petitions has received a number of petitions, the authors of which have indicated possible dangers that could result from the liberalisation of the services market on the basis of the directive on services¹. The authors of the petitions have expressed their fears on the possible lowering of standards, the transfer of companies to other countries, and threats to quality of service and consumer protection.

In view of the above, it must be stated that the creation of an amenable environment for these enterprises must be accompanied by concern for the interests of consumers and workers. It should also be pointed out that, in conditions of open competition, the consumers themselves will have a choice of service standards, and this will automatically regulate the standard level.

The draftsman is opposed to the removal from the directive text of provisions specifically expressing concern for worker and consumer protection, such as a mechanism to support service users who avail themselves of the services of an operator based in another Member

¹ See petitions 539/2004 by Mikael Prohorenko (Swedish), on behalf of the 'Svenska Elektrikerförbundet Avd.1' (Swedish Electricians Association) and three co-signatories, 690/2004 by Serge Bayard (Belgian), 70/2005 by Dave Prentis (British) on behalf of the 'Unison' trade union and 163/2005 by Carolin Philipp (German).

State, or a division of tasks between Member States involved in the posting of workers in the provision of service. He welcomes the provisions designed to improve the quality of service provided and to ensure suitable protection for recipients of services which carry a specific risk.

The horizontal approach taken in the Commission proposal should be considered appropriate, removing as it does the need to harmonise all the relevant provisions in the Member States.

In conclusion, the draftsman would like to stress that a clear majority of market surveys has unequivocally shown the benefits brought by liberalising the services market (higher wages, lower prices, higher employment). In the interests of the EU economy and particularly in view of the objectives of the Lisbon Strategy, it must be pointed out that the success of the Community economy depends to a large extent on the speedy adoption of the proposed directive and an end to the attempts by Member States to revise it and delay its implementation. It must also be considered that if the proposed directive cannot be adopted by the Member States in a form close to the current one, the Member States should consider the adoption of the directive to be essential to the realisation of the economic objectives of the EU, and should not take action to create stronger cooperation in this sphere on the basis of Article 11 of the Treaty establishing the European Community and Article 43 of the Treaty on European Union.

During the initial discussion held at the Committee on Petitions meeting of 24 May 2005, the members of the committee agreed that there was a need for integration and liberalisation of the services market. They stressed that liberalisation was necessary in order to draw full benefit from the possibilities offered by the internal market. A number of members indicated that while liberalising the services market with the aim of creating an amenable environment for the companies, particular care should be given to consumers and workers as the 'main customers' of the Committee on Petitions.

MÓDOSÍTÁSOK

A Petíciós Bizottság felhívja a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő módosításokat:

A Bizottság által javasolt szöveg¹

A Parlament módosításai

Módosítás: 1
(3) preambulumbekkezdés

(3) Mivel a szolgáltatások alkotják a gazdasági növekedés motorját a tagállamok többségében, ahol a GDP és a

(3) Mivel a szolgáltatások alkotják a gazdasági növekedés motorját a tagállamok többségében, ahol a GDP és a

¹ HL C ... / A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

foglalkoztatottság 70%-át biztosítják, a belső piac széttöredezése negatív hatással van az egész európai gazdaságra, különösképpen a kis- és középvállalkozások versenyképességére, és gátolja a fogyasztókat abban, hogy versenyképes áron szélesebb körű szolgáltatásokhoz jussanak. Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozták, hogy az igazi belső piac létrehozását gátló jogi korlátok felszámolása prioritást élvez a lisszaboni Európai Tanács azon célkitűzéseinek megvalósítása érdekében, hogy az Európai Unió 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává váljon. E korlátok felszámolása elengedhetetlen az európai gazdaság újjáélesztéséhez, különösen a foglalkoztatottság és a beruházások tekintetében.

foglalkoztatottság 70%-át biztosítják, a belső piac széttöredezése negatív hatással van az egész európai gazdaságra, különösképpen a kis- és középvállalkozások versenyképességére, és gátolja a fogyasztókat abban, hogy versenyképes áron szélesebb körű szolgáltatásokhoz jussanak. Az Európai Parlament és a Tanács hangsúlyozták, hogy az igazi belső piac létrehozását gátló jogi korlátok felszámolása prioritást élvez a lisszaboni Európai Tanács azon célkitűzéseinek megvalósítása érdekében, hogy az Európai Unió 2010-re a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává váljon. E korlátok felszámolása ***így alapvető feltétele a lisszaboni stratégia megvalósítása közben tapasztalt nehézségek legyőzésének és az európai gazdaság újjáélesztésének***, különösen a foglalkoztatottság és a beruházások tekintetében. ***A piacnyitás, a közszolgáltatások, valamint a szociális és fogyasztói jogok közötti egyensúly fenntartása mellett fontos azonban a szolgáltatások egységes piacának megteremtése;***

Módosítás: 2

(3a) preambulumbekkezdés (új)

Azok a vállalkozók, akik egy másik tagállamban kívánnak szolgáltatási tevékenységet folytatni – különösen a tíz új tagállammal történt bővítést követően – nyilvánvaló akadályokba ütköznek.

ELJÁRÁS

| | |
|--|--|
| Cím | a belső piaci szolgáltatásokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslat |
| Hivatkozások | COM(2004)0002 – C6-0069/2005 – 2004/0001(COD) |
| Illetékes bizottság | IMCO |
| Véleménynyilvánításra felkért bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | PETI 9.6.2005 |
| Megerősített együttműködés | |
| A vélemény előadója A kijelölés dátuma | Marcin Libicki 17.3.2005 |
| Vizsgálat a bizottságban | 13.7.2005 |
| A módosítások elfogadásának dátuma | 13.7.2005 |
| A zárószavazás eredménye | mellette: 11 ellene: 0 tartózkodás: 0 |
| A zárószavazáson jelen lévő képviselők | Robert Atkins, Manolis Mavrommatis, Inés Ayala Sender, Michael Cashman, Proinsias De Rossa, Janelly Fourtou, David Hammerstein Mintz, Andreas Schwab |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok | Marie-Hélène Descamps, Doris Pack, Panayiotis Demetriou |
| A zárószavazáson jelen lévő póttagok (178. cikk (2) bekezdés) | |

ELJÁRÁS

| | | | | | |
|---|--|--|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Cím | Az Európai Parlament és Tanács a belső piaci szolgáltatásokról szóló irányelvre irányuló javaslatáról | | | | |
| Hivatkozások | COM (2004)0002 – C5-0069/2004 – 2004/0001(COD) | | | | |
| Az Európai Parlamentnek történő benyújtás dátuma | 22.1.2004 | | | | |
| Illetékes bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | IMCO 16.9.2004 | | | | |
| A véleménynyilvánításra felkért bizottság(ok) A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | CONT 27.1.2005 JURI 16.12.2004 | ECON 16.9.2004 FEMM 24.2.2005 | ENVI 16.9.2004 PETI 9.6.2005 | ITRE 16.9.2004 | CULT 16.12.2004 |
| Nem nyilvánított véleményt A határozat dátuma | | | | | |
| Megerősített együttműködés A plenáris ülésen való bejelentés dátuma | EMPL 16.9.2005 | | | | |
| Előadó(k) A kijelölés dátuma | Evelyne GEBHARDT 28.7.2004 | | | | |
| Korábbi előadó(k) | | | | | |
| Egyszerűsített eljárás – a határozat dátuma | | | | | |
| A jogalap vizsgálata A JURI véleményének dátuma | / | | | | |
| A pénzügyi támogatás módosítása A BUDG véleményének dátuma | / | | | | |
| Konzultáció az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal – a plenáris ülésen hozott határozat dátuma | 0.0.0000 | | | | |
| Konzultáció a Régiók Bizottságával – a plenáris ülésen hozott határozat dátuma | | | | | |
| Vizsgálat a bizottságban | 28.7.2004 23.11.2004 24.5.2005 | 30.8.2004 18.1.2005 13.6.2005 | 27.9.2004 1.2.2005 11.7.2005 | 26.10.2004 17.3.2005 14.9.2005 | 11.11.2004 19.4.2005 24.10.2005 |
| Az elfogadás dátuma | 22.11.2005 | | | | |
| A zárószavazás eredménye | +: 25 -: 10 0: 5 | | | | |
| A zárószavazáson jelen lévő képviselők | Bert Doorn, Janelly Fourtou, Evelyne Gebhardt, Malcolm Harbour, Anna Hedh, Edit Herczog, Anneli Jäätteenmäki, Pierre Jonckheer, Henrik Dam Kristensen, Alexander Lambsdorff, Kurt Lechner, Lasse Lehtinen, Arlene McCarthy, Manuel Medina Ortega, Bill Newton Dunn, Zita Pleštinská, Giovanni Rivera, Zuzana Roithová, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Heide Rühle, Leopold Józef Rutowicz, | | | | |

| | |
|---|--|
| | Andreas Schwab, József Szájer, Marianne Thyssen, Jacques Toubon, Bernadette Vergnaud, Phillip Whitehead, Joachim Wuermeling |
| A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok) | Mario Borghezio, André Brie, Ieke van den Burg, Simon Coveney, Benoît Hamon, Konstantinos Hatzidakis, Gisela Kallenbach, Guntars Krasts, Cecilia Malmström, Alexander Stubb, Stefano Zappalà |
| A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok) a 178. cikk (2) bekezdése szerint | Kartika Tamara Liotard, Luca Romagnoli, Tadeusz Zwiefka |
| Benyújtás dátuma | 15.12.2005 A6-0409/2005 |
| Megjegyzések (csak egy nyelven állnak rendelkezésre) | ... |